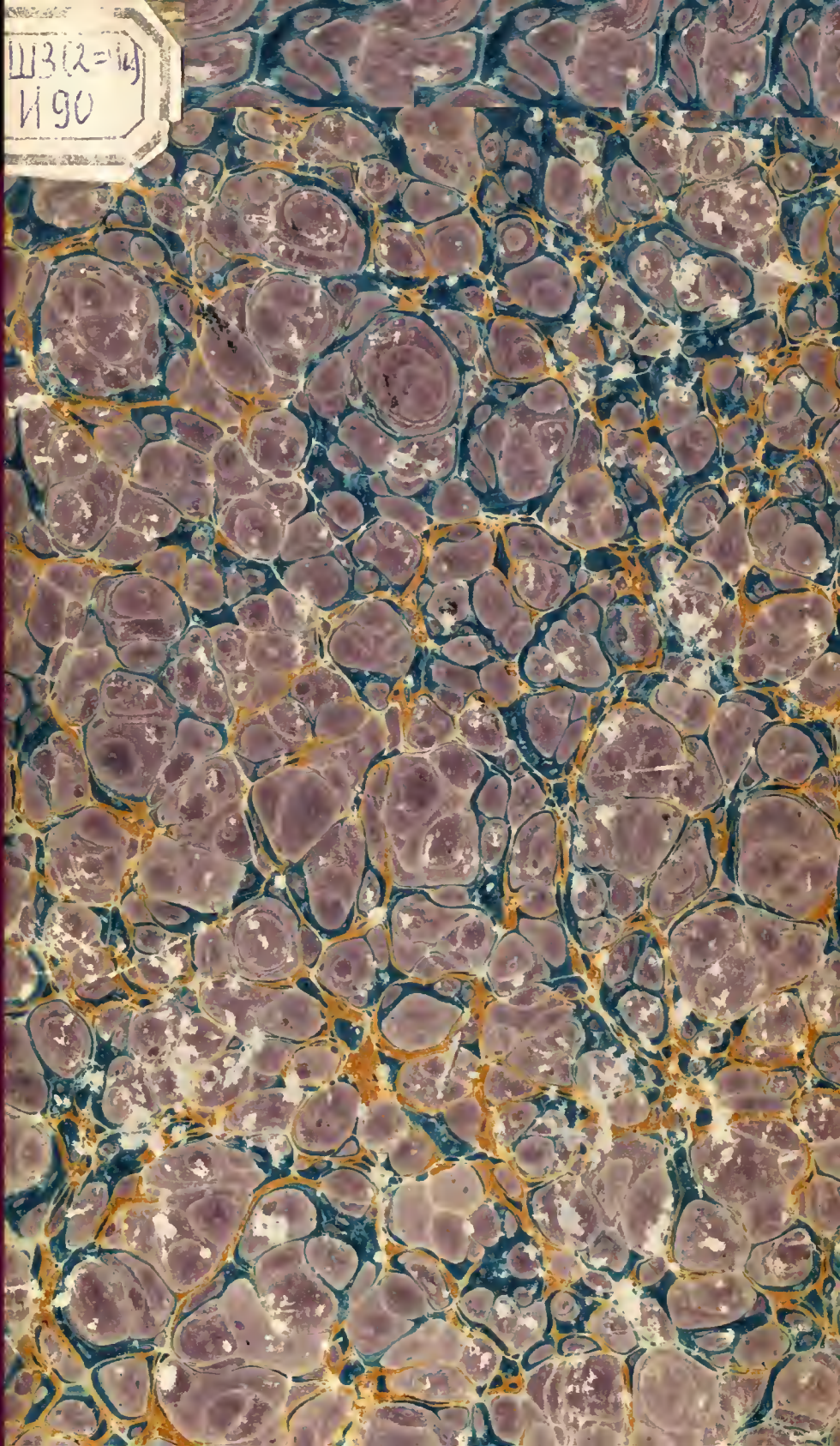


ШЗ(2=14)  
1190



168 КРАТКИЙ ПАСПОРТ КНИЖИ +

№ 113(2-Ук) И 90 Инв. № 36/239

Автор Исторические песни

Название малорусского наряда  
с объясн. В. Антоновича и М. Драго-  
манова

Место, год издания Киев, 1844

Кол-во стр. XIV, 336 с.

—"— стр. листов

—"— иллюстраций

—"— карт

—"— схем

Том 1 Часть 1 из 1.

Подпись

Приложение:

Ис







Ш3(2-1/2)  
и 92

# ИСТОРИЧЕСКІЯ ПѢСНИ МАЛУССКАГО НАРОДА

СЪ ОБЪЯСНЕНІЯМИ

Вл. Антоновича и М. Драгоманова.

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.



БИБЛІОТЕКА  
МАРИУПОЛЬСКОЙ АЛЕКСАНДРОВСКОЙ  
ГИМНАЗІИ



КІЕВЪ.

Типографіи М. П. Оріца, Большая Владимірская ул., у пам. св. Прима, собств. д.

1874.

P B/E 6587/1  
5<sup>1</sup>  
dnp

ШЗ(2=4n)?-613

Дозволено цензурою. Київ, 10-го августа 1874 года.

# ОГЛАВЛЕНИЕ.

Предисловіе. . . . .	I—XXIV
----------------------	--------

## *Часть I Пѣсни въка дружиннаго и княжескаго.*

1. Образованіе дружиннаго отряда . . . . .	1.
2. Вожди дружины и ихъ обстановка (1, 2, 3, 4, 5). . . . .	5.
3. Раздѣлъ добычи между вождемъ и дружиною . . . . .	9, 327.
4. Осада города. . . . .	14, 69.
5. Князь и его сыновья на удѣлахъ. . . . .	22.
6. Поединокъ съ турскимъ царемъ . . . . .	23.
7. Отраженіе набѣга. . . . .	31.
8. Тоже. . . . .	32.
11. Княгиня Иванко. . . . .	36.
12. Князь Романъ . . . . .	38, 70, 328.
13. Панъ Перемышльный . . . . .	43.
14. Княжескій тѣунъ . . . . .	49.
15. Легенда о золотыхъ воротахъ . . . . .	50.
16. Боярское сватаніе. . . . .	51.
17. Боярское хозяйство. . . . .	52.
18. Журило . . . . .	54.
19. Князь Михайло. . . . .	56, 70.
20. Княжій бояринъ-разбойникъ. . . . .	58

## *Приложеніе.*

Разбойникъ убиваетъ родственниковъ жены. . . . .	61.
Разбойникъ убиваетъ жену свою . . . . .	63.
Добавленія къ №№ 4, 12, 19 . . . . .	69.

## *Часть II. Пѣсни въка козацкаго.*

### *Отдѣлъ I. Борьба съ татарами и турками.*

21. Татарскій набѣгъ. . . . .	73.
22. Разореніе села татарами. . . . .	75.
23. Набѣгъ татаръ ночью . . . . .	76.
24. Татарскій роздыхъ . . . . .	77.
25. Плѣнъ и ослѣпленіе Коваленка татарами . . . . .	78.
26. Плѣненіе Волюнянки татарами . . . . .	83.
27. Дѣтъ сестры плѣнницы у турокъ . . . . .	85.
28. Три поповны въ плѣну у турокъ . . . . .	86.
29. Три плѣнницы—Подоланки. . . . .	87.
30. Плачъ невольниковъ на турецкой каторгѣ . . . . .	88.
31. Плачъ невольника у турокъ о выкупѣ. . . . .	93.
32. Разрушеніе бурею турецкаго корабля. . . . .	99.
33. Выкупъ дѣвушки милымъ изъ турецкаго плѣна . . . . .	100.

34. Выкупъ козака милою изъ турецкой неволи . . . . .	120.
35. Побѣгъ трехъ братьевъ изъ неволи турецкой изъ Азова . . . . .	106, 331.
36. Сторожа у Чорнаго Лѣса и плѣнная дѣвушка. . . . .	135.
37. Тоже. . . . .	138.
38. Дѣвушка будить сторожевого козака (татарѣ уводятъ у него коня) . . . . .	139.
39. Набѣги Лаицкоронскаго на татаръ . . . . .	144.
40. Байда . . . . .	145.
41. Походъ Сверчовскаго въ Волощину . . . . .	159.
42. Плѣненіе татарами жены Гетмана Богдана . . . . .	163.
43. Поединокъ козака Голоты съ татаринѣмъ . . . . .	168.
44. Алексѣй Поповичъ и буря на Чорномъ морѣ . . . . .	176.
45. Побѣгъ Самуила Кошки изъ турецкой неволи . . . . .	208.
46. Маруся Богуславка освобождаетъ козаковъ изъ турецкой неволи. . . . .	230.
47. Иванъ Богуславецъ освобождаетъ турчанкою . . . . .	241.
48. Встрѣча козацкаго судна съ турецкимъ . . . . .	244.
49. Взятіе козаками Варны . . . . .	245.
50. Смерть Федора Безроднаго. . . . .	248.
51. Смерть трехъ братьевъ у р. Сагары . . . . .	257.
52. Смерть козака Овраженка . . . . .	259.
53. Сборъ козака на набѣгъ въ Крымъ . . . . .	260.
54. Возвратъ съ набѣга . . . . .	261.
55. Походъ въ Крымъ . . . . .	262.
56. Татарка-служанка . . . . .	263.
57. Козацкая стоялка и пожаръ въ степи . . . . .	269.
58. Умирающій козакъ и конь . . . . .	270.
59. Козакъ и конь . . . . .	271.
60. Козакъ и конь . . . . .	272.
61. Отпоръ туркамъ . . . . .	274.
62. Гора (могила)—мѣсто битвы въ татарами . . . . .	274.
63. Покупка братомъ сестры-плѣнницы . . . . .	275.
64. Теща въ плѣну у зятя . . . . .	286.
95. Братъ продаетъ сестру туркамъ (Романъ и Олена) . . . . .	296.
66. Отецъ продаетъ дочь туркамъ (Андріечко и Маріечка) . . . . .	302.
67. Увозъ (и убіеніе) дѣвушки турками . . . . .	312.
68. Дѣвушка топится, чтобъ избавиться отъ нежелаемаго жениха(турка) . . . . .	313.
69. Дѣвушка—воинъ (взята въ плѣнъ татаринѣмъ) . . . . .	314.

#### *Добавленія:*

Варьянты и пѣсни, доставлены во время печатанія.

Къ первой части.

Къ № 3 . . . . .	327.
Къ № 12. . . . .	328.
Ягелова дочка. . . . .	331.

Ко второй части, отд. I.

Къ стр. 133, варьянтъ думы о побѣгѣ трехъ братьевъ изъ Азова. 331.

# ВАЖНѢЙШІЯ ОПЕЧАТКИ.

Страница.	Строка.	Напечатано.	Слѣдуетъ читать.
1.	1 съ низу.	они	вони.
2.	9	сідли,	сідлі,
3.	7 съ низу.	Леньмо-поленьмо	Линьмо-полиньмо
7.	1	тпненько	ти, ненько,
—	9	грае... співає...	грає співає
11.	2	лишній,	лишній,
12.	5	гіршій.	гірший
14.	2	будто, что «все,	будто «все,
—	11	и, конечно,	, и конечно,
—	10 съ низу.	дивує	дивує
15.	4	подзінкував,	подзінкував,
—	10 съ низу.	моладець	молодець.
15.	8 —	збірає... стає	збірає... стає
16.	1	{ яє дякує	не дякує,
—	6		
—	5 съ низу.	(Ой спну,	«Ой спну,
17.	4	Звів	Звив
23.	14	пойдешъ. . заберешь?	пойдеш... забереш?
—	6 съ низу.	поджнгає	поджнгає,
25.	14.	затапас.	затопає.
27.	8	ізвизав	ізвизав:
32.	2	матники	матінки
34.	10	вяне,	вяяне,
35.	1	Богъ	Бог
—	6	Твое	Твое
—	20	Свое	Свое
—	26	Едвим	єднимъ
36.	4	опредѣсилась	опредѣлить
—	8	вор.	вар.
—	16	предидущею.	предвидущею
37	1 и 2	звяжѣте,	звяжѣте,
—	13	являтѣся	являтьсѣя
—	6 съ низу.	пѣсни	пѣсви,
—	5 —	объясняется	объясняются
44.	17	зѣ... зѣ... зѣ...	з... з... з
45.	6 съ низу.	стільцах	стільцях
48.	2.	подъ	подъ
—	6 съ низу.	только	только
79.	14	отбірній	отбірний
89.	12 съ низу.	бідни	бідні
93.	2 съ верху	«въ бтивѣ въ залнѣѣ Лепанто»	«въ битвѣ въ залнѣѣ Лепанто» съ 1571 г.
100.	6 съ низу.	Не	не
102.	13 съ низу.	матники	матінки
103.	3 съ низу.	въ примѣч. читай:	когда турки раззорили
131,	10, пропущено третье	бездорожье	
159.	3 съ низу.	«на Дунаѣ»	«и въ Бѣлгородѣ на Днѣстрѣ».
159.	въ заглавіи	«Сверчовскаго	Свирчовскаго.
199.	12 съ низу	«Судовозниковымъ».	Судовицниковымъ.
112.	5	воздобн	воздобн
116.	8	безлібія	безхлібѣя



120.	13	посіває	посікає
122.	20	безхлібе	безхлібъе
192.	17	приплинути	приплинути,
210.	13	по волі	на волі
217.	15	пи волі	на волі
224.	10	по терпѣвъ	не стерпѣвъ
230.	4	препводимое	предводимаа
255.	11	воні	вони
261.	19	поденеду	понареду
262.	11	забють	забьють
295.	13	подъ	надъ
313.	16	лілі	білі





## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Благодаря собраніямъ Цертелева, (1819) Максимовича, (1827. 1834. 1849) Срезневскаго, (1833—38) Лукашевича, (1836) Метлинскаго, (1854) Кулиша, (1856, 57) Костомарова (1859) и др. въ Россіи и Вацлава зъ Олеска (1833), Паули (1839—40), М. Шашкевича, (1837) Головацкаго (1863 — 72) и др. въ Галичинѣ, Буковинѣ и Венгріи, давно уже обращено вниманіе на малорусскія народныя пѣсни,—и давно уже рядомъ съ эстетическими достоинствами лирическихъ пѣсень, высоко оцѣненъ знатоками *историческій* характеръ многихъ малорусскихъ *думъ* и *пѣсень*. Въ каждомъ изъ сборниковъ малорусскихъ пѣсень мы встрѣчаемъ и отдѣлы пѣсень, которымъ у насъ, въ Россіи, присвоено названіе *историческихъ*, т. е. такихъ которыя говорятъ *о лицахъ* и *событіяхъ*, большею частію извѣстныхъ и изъ писанныхъ источниковъ и игравшихъ видную роль въ исторіи народа; (въ другихъ странахъ часто называютъ историческими вообще пѣсни повѣствовательныя.) Относительная многочисленность въ такомъ смыслѣ историческихъ пѣсень въ ряду другихъ уже сама по себѣ составляетъ одну изъ характерическихъ особенностей устной поэзіи малорусскаго народа. Для полноты оцѣнки такихъ пѣсень чувствуется потребность систематическаго ихъ свода, тѣмъ болѣе необходимаго, что они печатались въ теченіе

болѣ чѣмъ 50 лѣтъ въ разныхъ изданіяхъ, изъ конхъ иныя теперь стали библіографическою рѣдкостью. Необходимо свести тексты и варианты пѣсенъ, необходимо за тѣмъ объяснить ихъ,—сообразно той степени, на которую теперь поднялась наука исторіи малорусской; необходимо, наконецъ, и отдѣлить, что есть подлиннаго, народнаго, въ томъ, что принималось и выдано за таковое въ прежнія, менѣ разборчивыя, времена, а что поддѣльнаго. Только послѣ такой работы историческая поэзія малорусскаго народа станетъ вполне понятна, и станетъ сама надежнымъ источникомъ для исторіи народа, а за тѣмъ можетъ быть вѣрно оцѣнена и творческая сила самаго народа, ее произведшаго и удержавшаго въ памяти въ теченіе вѣковъ.

Настоящее изданіе есть онытъ такого полнаго и критическаго сборника историческихъ пѣсенъ малорусскаго народа. Мысль и планъ этаго сборника были встрѣчены собирателями и изслѣдователями съ большимъ сочувствіемъ: покойный М. А. Максимовичъ, Н. И. Костомаровъ, П. А. Кулишъ, Н. М. Вѣлозерскій, Н. В. Лысенко, прежде издавшіе записанныя ими пѣсни и доставившіе не мало матерьяла для другихъ сборниковъ, напр. для сборника покойнаго А. Л. Метлинскаго, предоставили въ наше распоряженіе какъ печатныя, такъ и рукописныя сборники свои. Кромѣ того намъ переданы рукописныя собранія гг. Нѣговскаго, Маркевича, Носа, Мартынова, Новицкаго, Чубинскаго, Сѣницкаго, Штангеева, Стоянова, Шиманова, Андріевского, Я. Я. Рудченка, А. Я. Рудченка, А. И. Лопачевского, Е. В. Судовицкова, Л. В. Ильницкаго, Русова, Залюбовскаго, Лободовскаго, Ганенка, Зайкевича, Симашкевича, Руданскаго, Крапивницкаго, и др.—и изъ Галичины гг. М. Бучинскаго, Бѣлинскаго,

Стефановича и др. лицъ, которые поименованы дальше подъ пѣснями, ими сообщенными. Большая часть этихъ лицъ, а также много другихъ помогали намъ совѣтами, справками, наконецъ трудомъ при перепискѣ и сведеніи варьянтовъ настоящаго сборника. Намъ нечего говорить о нашей личной благодарности за весь этотъ трудъ и эту предупредительность, такъ какъ услуга эта оказана дорогому всѣмъ просвѣщеннымъ людямъ дѣлу изученія народа.

Ходъ работы по выбору, сведенію и объясненію тѣхъ пѣсенъ, которыя съ перваго взгляда принимаются за историческія, т. е. пѣсенъ съ именами лицъ и событій, записанныхъ въ лѣтописи, привелъ насъ постепенно къ необходимости принять терминъ *историческія пѣсни* пѣскольکو шире, чѣмъ принимали его другіе издатели. Именованныя лица и событія могутъ быть поняты только въ связи со всею обстановкою, ихъ окружавшею; они — только внѣшніе показатели тѣхъ процессовъ, какіе происходятъ въ обще-народной жизни. По этому мы остановились на мысли издать подъ привычнымъ, хотя и не совсѣмъ точнымъ по своей общности, именемъ *Историческихъ пѣсенъ малорусскаго народа*, всѣ пѣсни, въ которыхъ отразились измѣненія *общественнаго строя* этого народа, — какъ другія пѣсни отразили на себѣ исторію его религіозно-обрядовой, другія — семейной, экономической жизни. Отобравъ въ печатныхъ и рукописныхъ сборникахъ пѣсни въ этомъ смыслѣ слова историческія, какъ бы они не назывались по ихъ формѣ, мы получили *поэтическую исторію общественныхъ явленій въ Южной Руси* по крайней мѣрѣ отъ IX в. до такихъ современныхъ событій, какъ прекращеніе панцины и венгерское возстаніе въ Австріи въ 1848 г., — и какъ освобожденіе

крестьянъ и польское возстаніе въ Россіи въ 1861—1863 г. Богатство такого рода пѣсенъ и яркость, съ какою сохранились въ нихъ черты столь долговременной исторіи тѣмъ болѣе поразительна, что всѣ наши пѣсни записаны въ самое послѣднее время, въ XIX в., и всѣ сохранены въ памяти неграмотнаго, сельскаго народа. Чтобъ оцѣнить съ этой стороны значеніе малорусской народной поэзіи въ наукѣ сравнительной исторіи словесности, довольно будетъ напомнить, что въ странѣ съ столь давней и разнообразной писанной исторіей, какъ Сицилія, только нѣсколькими стихами въ одной пѣснѣ вспоминается время короля Г'ульельма (II), правившаго въ к. XII в.,—упоминается съ намекомъ на его законъ *de violatione thori*,—и вообще отдѣлъ историческихъ пѣсенъ далеко не богатъ и состоитъ большею частію изъ короткихъ пѣсенъ, рѣдко касающихся событій и жизни раньше XVI в. \*) Самая старая пѣсня образцово изданнаго Мюнхенскою академіей, съ помощью короля Максимилиана II, сборника Р. Лиліенкрона *Die historischen Volkslieder der Deutschen vom 13 bis 16 Jahrhundert* (Leipzig, 1865—1869, I—IV съ музыкальнымъ приложеніемъ,)—относится къ событію 1243 г., да и она, какъ и всѣ почти пѣсни сборника, взята изъ старой рукописной хроники, такъ что такія пѣсни могутъ быть сравниваемы скорѣе съ нашими памятниками, какъ Слово о Полку Игоревѣ, или виршами XVII в., чѣмъ съ народными пѣснями въ русскомъ смыслѣ слова. Отчего бы ни произошло такое богатство пѣсенъ исто-

---

\*) Сморг. *Biblioteca delle tradizioni popolari Siciliane per cura di Giuseppe Pitrè, Palermo. 1871, I, 97—130, 399—410, (Storia, aneddoti) и II, 114,—373 (leggende e storie,—гдѣ большая часть пѣсенъ балладнаго и религіознаго характера).*



рическихъ у сельскихъ малорусовъ, хотя бы оно обусловливалось не только болѣе общенароднымъ, чѣмъ сословнымъ характеромъ старой исторіи края, но и относительно слабымъ развитіемъ городскихъ классовъ и ихъ писанной литературы, во всякомъ случаѣ это богатство остается явленіемъ замѣчательнымъ,—облегчить изученіе котораго назначенъ настоящій сборникъ.

Мы раздѣлили сборникъ нашъ на части, сообразно измѣненіямъ исторіи народа и участія его въ опредѣлѣніи судебъ родины. Не заходя въ очень сѣдую древность, изслѣдованіе которой на основаніи народной поэзіи будетъ всегда полно натяжекъ, мы принимаемъ за исходной пунктъ политической исторіи южнорусскаго народа образованіе военныхъ дружинъ, которыя, имѣя потомъ во главѣ своей князей изъ рода Рюриковичей, завѣдывали судьбами Южной Руси до татарскаго нашествія и, послѣ измѣненія правящей династіи на Гедиминовичей, до  $\frac{1}{2}$  XVI в., до Люблинской уніи Литовской Руси съ Польшею. Хотя подъ болѣе или менѣе аристократическою дружиною на Руси пользовались болѣе или менѣе сильнымъ значеніемъ и народныя общины,—но дружина, какъ наиболѣе активная часть населенія, очевидно, превосходила другія части въ творчествѣ пѣсенъ политическаго характера,—почему мы и должны были дать первой части пѣсенъ нашего сборника заглавіе—**І) Пѣсни вѣка дружиннаго и княжескаго**, Пересмотрѣвъ эти пѣсни, читатель увидитъ, что городскія вѣча,—рада мѣщанъ,—если и встрѣчаются въ нихъ, но на второмъ планѣ, сравнительно съ дружиною, которая потомъ перепла въ боярство, и ея вождями.

Съ XVI в. въ области малорусскаго народа, попавшаго въ государство Литовско-Польское, начинается сильно

проявляться процессъ отдѣленія высшихъ правительственныхъ слоевъ отъ массъ народа, при чемъ эти высшіе слои принимаютъ чужую, польскую, народность; въ тоже время, вслѣдствіе появленія турокъ г. на берегу Чорнаго моря съ 1475 вновь поднимается сила татаръ, которые было усиліями литовскорусскихъ князей съ XIV в. и русской колонизаціи, дошедшей въ XV до самаго моря, были отодвинуты въ Крымъ и къ устью Дуная. Изъ народа начинаетъ выдѣляться вторичный военный элементъ, козачество, который беретъ на себя инициативу въ защитѣ страны, труда и цивилизаціи отъ татаръ, — а за тѣмъ и въ защитѣ народности и свободы отъ польскаго правительства и пановъ, начавъ борьбу съ ними изъ за уравнинія своихъ правъ съ правами стараго дружиннаго сословія, превратившагося въ земельную аристократію. Въ началѣ борьбы съ татарами и турками новый, козацкій элементъ совпадаетъ съ нѣкоторыми представителями стараго, княжеско-боярскаго, — а въ дѣлѣ борьбы съ польскою аристократіею, онъ сливается съ духовенствомъ, недовольнымъ Уніею 1595 г., и съ народными массами, поспольствомъ, недовольнымъ складывающимся постепенно крѣпостнымъ, панско-жидовскимъ строемъ хозяйства. Эта сложная и многосторонняя борьба козачества съ враждебными ему элементами приводитъ къ подчиненію части Малороссіи Московскому государству въ 1654 г. Тутъ, особенно съ превращеніемъ этого послѣдняго въ Россійскую Имперію, съ одной стороны продолжается козачествомъ, то совместно съ силами русскаго государства, то самостоятельная борьба противъ татаръ и турокъ, борьба противъ польской аристократіи и католическаго духовенства, — а съ другою начинается борьба мѣстнаго козацкаго строя

съ центральнымъ государственнымъ строемъ; — вмѣстѣ съ тѣмъ козачество малорусское призывается на служеніе военнымъ интересамъ государства въ новыхъ мѣстахъ: на сѣверозападѣ и юговостокѣ имперіи. Среди такихъ обстоятельствъ, въ которыхъ находилась значительная часть области, населенной малорусскимъ племенемъ, а особенно Поднѣпровье, съ XVI—по половину XVIII в. развилась богатая **II) поэзія козацкаго вѣка**, составляющая вторую часть нашего сборника.

Между тѣмъ, какъ козачество доживаетъ на лѣвомъ берегу Днѣпра и на Запорожьѣ, въ XVIII в. на правомъ берегу и въ Галиччинѣ, оставшихся подъ властью польскаго государства, продолжаются религіозныя преслѣдованія противъ православныхъ, достигающія максимума между 1764 и 1768, особенно во время Барской конфедераціи 1768,—кромѣ того вновь усиливаются порядки крѣпостнаго, панско-жидовскаго хозяйства. Народъ по прежнему стремится свергнуть ихъ и выдѣлеть изъ себя какъ протестъ въ Галиччинѣ *легишиковъ*, по польски *опрышковъ*, въ Украинѣ *гайдамакъ*, изъ коихъ первые связываются съ разбойниками, не перестававшими видѣться въ горахъ Карпатскихъ, а вторые съ Запорожьемъ, не перестававшимъ считать своей обязанностью борьбу за *волю* и *волю*. Результатомъ всѣхъ этихъ причинъ является взрывъ, извѣстный подъ именемъ Уманьской рѣзни или Коліивщины,—1768 г. Среди такихъ условій, продолжающихся до самаго раздѣла оставшейся у Польши области малорусской между имперіями русскою и австрійскою, (1772—1795) образуются **III) Пѣсни вѣка гайдамацкаго**.

Уничтоженіе гетманства козаковъ малороссійскихъ, (1765) разореніе Сичи (1775), закрѣпленіе народа, „пос-

польства“ старшинѣ козацкой, превращенной, согласно давнему ея желачію, въ великорусскихъ дворянѣ, и этимъ послѣднимъ, получившимъ богатыя помѣстья въ Малороссіи, (1782—1793) паденіе Польши (1772—1795) съ укрѣпленіемъ правъ польскихъ пановъ надъ малорусскимъ крестьяниномъ Граматою о дворянствѣ, и болѣе мягкимъ для крестьянъ австрійскимъ регламентомъ о работахъ, *панщинѣ* (1774) подробная регламентація участія массъ народа въ военной службѣ русской и австрійской,— все это явленія почти одновременныя. Они открыли новую эпоху пѣсеннаго творчества малорусскаго, создали **IV) Пѣсни вѣка рекрутскаго и крѣпацкаго**, которыя вобрали въ себя и преобразовали и многія пѣсни болѣе ранней эпохи. Тамъ и сямъ мелькаетъ въ пѣсняхъ этихъ воспоминаніе о прошломъ, память о современныхъ событіяхъ государственной жизни, преимущественно военныхъ, но главное вниманіе народная пѣсня сосредоточиваетъ на тяжести рекрутства и крѣпостной работы, отвѣчая сначала сочувственно, а потомъ съ разочарованіемъ на такіе опыты, какъ введенные въ 1847 г. въ югозападномъ краѣ инвентари.

Отмѣна обязательныхъ въ пользу пановъ работъ въ Австріи въ 1848 г. и освобожденіе крестьянъ въ Россіи въ 1861 г. создаютъ новыя **V) Пѣсни про волю**; обѣ эманципаціи сопровождались возстаніями не-русскихъ аристократическихъ элементовъ противъ центральной власти, въ австрійской Малороссіи поляковъ и венгровъ, въ русской—поляковъ,— а потому малорусскія пѣсни о волѣ сливаются съ пѣснями о венгерскомъ и польскомъ движеніи въ Австріи въ 1848 г., въ Россіи въ 1863 г.

Вотъ тѣ *пять частей* на которыя естественно дѣлится наше собраніе,—и которыя въ свою очередь распадаются на нѣсколько отдѣловъ.

Въ настоящемъ томѣ мы помѣщаемъ *первую часть Пѣсни вѣка дружиннаго и княжескаго* и первый отдѣлъ *второй части, Пѣсенъ вѣка козацкаго:—Пѣсни о борьбѣ съ татарами и турками*. Другіе отдѣлы этой части: 2) П. о борьбѣ съ поляками при Хмельницкомъ, 3) П. о Гетманщинѣ до 1709 г. 4) П. о паденіи козачества, 5) Пѣсни козацкія безъ ясныхъ слѣдовъ опредѣленнаго времени,—всеѣ эти пѣсни должны быть, по необходимости, отнесены въ слѣдующій томъ, который не замедлитъ появиться въ свѣтъ.

Въ настоящемъ своемъ видѣ первый томъ. съ пѣснями отъ IX в. до второй половины XVII в., представляетъ собою нѣчто цѣлое, на сколько существуетъ сходство въ мотивахъ жизни общественной древней Руси Кіево-Галицкой и козацщины XVI—XVII в. Большинство пѣсенъ первой части рисуетъ первыя непосредственныя проявленія военной энергіи южноруссовъ въ степи и на морѣ и первыя ихъ усилія распространить свою колонизацію на Юговостокъ и Сѣверозападъ и защитить ее отъ набѣговъ кочевниковъ,—тѣ самые мотивы, которые легли въ основу болѣе развитыхъ пѣсенъ и думъ о борьбѣ козаковъ малорусскихъ съ болѣе организованною силою турокъ и татаръ въ XVI—XVII в.

Рѣдка пѣсня въ нашемъ сборникѣ оставлена нами безъ примѣчанія; изъ этихъ примѣчаній, надѣмся, составятся передъ читателемъ и картины эпохъ, въ какія возникла и сложилась та или другая пѣсня, а потому намъ нечего много говорить здѣсь о тѣхъ эпохахъ, отъ которыхъ остались намъ пѣсни, приводимыя дальше. Мы скажемъ лишь немного о выборѣ и о расположеніи нами пѣсенъ въ этомъ томѣ и о характерѣ и цѣли нашихъ примѣчаній къ пѣснямъ.



Большая часть пѣсенъ первой части такого рода, къкой, благодаря старому поверхностному дѣленію пѣсенъ на лирическія и эпическія, долго оставлялся безъ вниманія изслѣдователями древнѣйшихъ остатковъ исторической (общественной) поэзіи русскаго народа. — Это *колядки*, *щедривки*, — обрядныя, и *ганьки* — игровыя пѣсни. Что такія пѣсни древнѣе всѣхъ другихъ, по образованію (исключая, конечно, тѣхъ, которыя складываются по образцу старыхъ, напр. христіанскія славословія, по образцу колядокъ и т. п.), что обрядное значеніе этихъ пѣсенъ способствуетъ сохраненію ихъ въ болѣе древнемъ видѣ, — это не требуетъ доказательствъ. Но нынѣшнее, преимущественно праздничное употребленіе этихъ пѣсенъ, дѣлаетъ изслѣдователей наклонными къ апріорному мнѣнію, что въ нихъ можно найти исключительно мионическо-религіозный матерьялъ. Между тѣмъ, если даже не касаться той стороны дѣла, что вездѣ эпосъ историческій связывался съ эпосомъ мионическимъ, врядъ-ли теперь апріори можно оспаривать то предположеніе, что, если въ колядкахъ, щедривахъ, не носящихъ на себѣ слѣдовъ христіанства, слѣдуетъ искать остатковъ древнѣйшаго русскаго славословія богамъ, то въ колядкахъ же и щедривахъ надо искать и древнѣйшихъ славословій героямъ и князьямъ. Уже г. Кулишъ въ Запискахъ о Южной Руси, (1856, т. I, стр. 196) указалъ на вѣроятность того, что между щедривами есть пѣсни, которыя должны были пѣться въ честь князей древнерусскихъ. Въ 1870 г. Въ статьѣ „Малороссія въ ея словесности,“ напечатанной въ „Вѣстникѣ Европы“ за Май, были приведены нѣсколько колядокъ, какъ остатки русскаго героическаго эпоса эпохи великокняжеской. Тѣже колядки были признаны за таковой остатокъ г.

Костомаровымъ въ статьѣ „Объ историческомъ значеніи южнорусской народной поэзіи“, напечатанной въ „Бесѣдѣ“ 1872 г. Теперь мы помѣщаемъ тѣ колыдки, щедривки и т. п., въ которыхъ, по нашему мнѣнію, можно видѣть явные слѣды дружиново-княжеской эпохи, сопоставляя ихъ съ лѣтописными сказаніями и выраженіями \*). Быть можетъ, не все наши объясненія къ этимъ пѣснямъ будутъ признаны читателемъ чуждыми натяжкамъ; мы не стоимъ особенно на всѣхъ тѣхъ объясненіяхъ, въ какихъ мы усматриваемъ связь той или иной пѣсни съ извѣстнымъ опредѣленнымъ *лицемъ*. Гораздо больше придаемъ мы значенія тѣмъ чертамъ *быта* и *эпохи*, удѣльной, какія, думаемъ мы, вполне ясны въ большей части, если не во всѣхъ пѣсняхъ, приводимыхъ нами въ I части. Доказывая, какъ мы думаемъ, ясно, что на югѣ Руси, въ той самой странѣ, гдѣ сосредоточивалась исторія Руси до-Монгольской, остались яркіе слѣды этой исторіи въ народной поэзіи, хотя и не въ формѣ былинъ великорусскихъ, но въ формѣ бесспорно глубоко-древней и національной, пѣсни, приводимыя въ нашей первой части и другія, въ такомъ родѣ, которыя могутъ быть открыты или указаны другими изслѣдователями, должны быть принимаемы въ вниманіе прежде всего, при обсужденіи вопроса о древнѣйшемъ русскомъ героическомъ и историческомъ эпосѣ и о древности и національности самихъ великорусскихъ былинъ. Почти все пѣсни такого рода, выбранныя нами въ первую часть, составля-

---

\*) Колыдки героическаго характера, но съ рѣзкимъ фантастическимъ характеромъ въ цѣломъ, или въ подробностяхъ, какъ ни интересны они для вопроса о переходѣ эпоса мифологическаго въ героическій,—мы оставили въ сторонѣ. А ихъ очень много напечатано въ сборникахъ г. Головацкаго и г. Чубинскаго — Труды этногр. экзпед. въ Югозан. край, т. III.

ють принадлежность исключительно Южной Руси: только нѣкоторыя ихъ выраженія находимъ мы въ соответственныхъ пѣсняхъ западныхъ славянъ: только одну колядку находимъ мы и у поляковъ въ цѣломъ, да и то въ такомъ мѣстѣ, которое даетъ основаніе предполагать заимствованіе у червоноруссовъ (см. у насъ стр. 22); ту же колядку находимъ и въ Бѣлорусскихъ „волочобныхъ пѣсняхъ,“ — которыя вообще отвѣчаютъ малорусскимъ колядкамъ, что, при отличіи ихъ отъ пѣсенъ даже столь близкихъ народовъ, какъ поляки и великоруссы,—говорить въ пользу древности и туземности, какъ колядокъ, такъ и волочобныхъ пѣсенъ. Указываемъ въ заключеніе на то обстоятельство, что пѣсни, въ какихъ мы видимъ наиболѣе слѣдовъ удѣльной эпохи, доставлены главнымъ образомъ западной Малороссіей, Подлісіей и Галичиной, что и естественно, если вспомнимъ что Поднѣпровье часто опустошалось и, будучи центромъ позднѣйшей козацкой исторіи, развило и сохранило преимущественно пѣсни козацкой эпохи, отъ XVI в., Галичина же и Волинь, продолжали и въ XIII—XIV в., послѣ розграма Кіево—Переяславской земли татарами, ту жизнь, какая преобладала на всей удѣльной Руси въ XII в. Пѣсни съ чертами болѣе поздней боярской эпохи доставлены главнымъ образомъ тоже частію Галичиной и Волинью, частію Полѣсьемъ, такъ какъ въ Галицко-Волинской землѣ преимущественно окрѣпло феодальное боярство еще въ XII в.,—а Волинь и Полѣсье были одними изъ центровъ феодальнаго Литовско-русскаго княжества въ XIV—XV в. Такимъ образомъ каждая часть старой Руси даетъ намъ, преимущественно передъ другими, матерьялъ для характеристики послѣдовательныхъ наслоеній ея культурной исторіи.

Въ большинствѣ пѣсень второй части слѣды эпохи ихъ сложенія запечатлѣлись такъ ярко, что трудно не замѣтить ихъ. Это XVI—XVII в. Только относительно пѣсень, которыя въ общихъ чертахъ рисуютъ татарскіе набѣги, пѣсень, которые мы ставимъ въ главѣ отдѣла, можетъ быть поднятъ вопросъ, но не о томъ, новѣе ли онѣ XVI в., а скорѣе о томъ, не древнѣе ли они,—не зачались ли они въ первую эпоху татарскихъ набѣговъ, въ XIII—XIV в. Въ пѣснѣ № 22 читатель найдетъ намекъ на бытовую подробность, глубокой древности, засвидѣтельствованную письменнымъ памятникомъ VI в. Не отрицая возможности зарожденія многихъ изъ пѣсень о татарскихъ набѣгахъ и въ раннюю пору, ни того что многія пѣсни глубокой древности о! борьбѣ русскаго народа съ разными врагами, могли потомъ приспособиться къ пѣснямъ о народѣ, съ которымъ дольше всего приходилось бороться,—съ XIII по XVIII в., какъ приспособились и нѣкоторые пѣсни первой части (№№ 6, 7, 8), мы все таки думаемъ, что наиболѣе характерныя пѣсни наши о набѣгахъ татарскихъ скорѣе слѣдуетъ отнести къ XV—XVII в. чѣмъ къ XIII—XIV в. Какъ ни тяжело было нашествіе Батыевыхъ татаръ на Кіево-Галицкую Русь въ XIII в., но все таки эта Русь скоро оправилась отъ погрома, и даже внушала къ себѣ страхъ у татаръ и скоро перешла къ наступательнымъ дѣйствіямъ противъ нихъ,—такъ что эта эпоха врядъ ли можетъ быть названа временемъ *ига Монгольскаго* для Руси Югозападной въ той мѣрѣ, какого она была для Руси Сѣверовосточной. Уже при Данилѣ Галицкомъ русскіе осмѣливались побивать татаръ, а Ольгердъ и Витольдъ нападали на татаръ въ самомъ Крыму, въ степи Пятигорской и уводили татарскихъ плѣнныхъ на

Велишь и въ Литву. Еще въ XIV в. Ольгердъ очистилъ отъ Татаръ Подолію, и XV в. литовско-русскія поселенія между Днѣстромъ и Днѣпромъ доходили до самаго моря, откуда въ Константинополь шла правильная торговли хлѣбомъ. Бѣджакская орда, у нижняго Дуная, и Крымская орда были такимъ образомъ раздѣлены и должны были жить мирно съ Югозападною Русью. Появленіе турокъ въ 1475 г. въ Крыму и за тѣмъ у Очакова, подчиненіе ими Крымскаго Ханства, Молдавіи, заложеніе крѣпостей на сѣверномъ берегу Чернаго Моря, — открываетъ въ исторіи Южной Руси, эпоху которая, если не можетъ быть названа временемъ нѣа татарскаго, такъ какъ и теперь власть татаръ надъ этою Русью не была признана и еще менѣе могла быть рѣчь о поголовной переписи и дани, чего не дѣлали татары въ Руси Кіево-Галицкой и въ XIII в., — то за то эта эпоха можетъ быть съ полнымъ правомъ названа временемъ наиболѣе тяжкаго дѣйствія надъ южноруссами меча и бича татарскаго. Набѣги слѣдовали за набѣгомъ со времени Менгли-Гирея, тѣмъ болѣе, что съ этого времени Малороссія становится и предметомъ и отчасти театромъ спора между Литовско-Польскимъ и Московскимъ государствами, при чемъ, начиная съ союзника Ивана III, Менгли-Гирея, татары становятся орудіемъ то одного, то другаго государства. Южная Русь обращается въ мѣсто ловли татарами невольниковъ, а Крымъ становится однимъ изъ главныхъ невольничьихъ рынковъ въ мірѣ, снабжая нашими плѣнными Турцію, отчасти Азію и Африку и самыя христіянскія г. сударства, которыя не стѣснялись покупать у турокъ плѣнниковъ русскихъ для своихъ галеръ. (См. примѣчан. къ №№ 30, 31, 45). Такъ прошелъ конецъ XV и большая половина XVI в., пока козацкая колонизація въ сте-



пяхъ южныхъ опять не вступила съ татарами и турками, — которые, замѣтимъ, въ нашихъ пѣсняхъ стоятъ рядомъ и смѣшиваются, — не вступила въ споръ за облоданіе и степью, и берегомъ моря. Въ эту эпоху должны были сложиться приблизительно въ томъ видѣ, какъ мы имѣемъ ихъ теперь, тѣ пѣсни, которыми мы начинаемъ II часть. Въ эту же эпоху окончательно сложилась и характерная форма украинской думы, — которой самые старые образцы, конечно, дума о *неволи турецкой* (№№ 30 и 31) и о *побѣдѣ трехъ братьевъ изъ неволи турецкой изъ Азова* (№ 35). Если, какъ это всѣми признано, дума украинская, по своему болѣе мѣрно-прозаическому, чѣмъ стихотворному, изложенію сходна съ словомъ о Полку Игоревѣ, которое можно назвать южнорусскою думою XII в., не имѣвшею только рифмы новѣйшей украинской думы, — то во всякомъ случаѣ характерно, что нѣкоторые кобзарі, дожившіе до нашихъ дней, называли всякую думу *невольницкою псалмою* (*се невольницъка, псалма настояща*). Впрочемъ и „Слово Полку Игоревѣ“ есть на добрую долю сказаніе о неволѣ братьевъ Игоря и Всеволода у половцевъ. Прочитавъ эти „невольницкія“ думы и прозаическія показанія современниковъ, приводимыя нами въ примѣчаніяхъ къ каждому №-ру, читатель ясенѣ пойметъ историческое значеніе козачества, которое собственными силами начало борьбу, сдѣлавшую возможнымъ правильный трудъ на огромной полосѣ Россіи, начало въ то время, когда удаленные отъ театра турецко-татарскихъ набѣговъ центры государствъ Польскаго и Московскаго не могли еще послѣдовательно приняться за дѣло реакціи татарамъ (на югѣ) и туркамъ; пойметъ, почему козаки, аванпостъ русской колонизаціи, непосредственно подверженной нападеніямъ, не могли сообразовать своихъ отношеній къ татарамъ и

туркамъ съ колебаніями польской и московской дипломатіи, которая періодически вступала въ мирные договоры съ государствами мусульманскими.

Со второй половины XVI в. начинаются пѣсни, которыя можно уже смѣло приурочивать не только къ известной эпохѣ, но и къ известнымъ лицамъ и событіямъ, какъ въ этомъ убѣдится читатель изъ сопоставленія текстовъ пѣсень съ выписками изъ историческихъ сказаній, приводимыми нами въ примѣчаніяхъ къ пѣснямъ.

Дѣлая вообще эти примѣчанія мы руководствовались, кромѣ объясненія состава пѣсни, именъ и важнѣйшихъ предметовъ въ ней упоминаемыхъ, главнымъ образомъ желаніемъ выписать изъ прозаическихъ источниковъ, туземныхъ и иностранныхъ, какъ можно болѣе матеріалу для того чтобъ можно было судить, *на сколько пѣсни сохранившіяся въ памяти поселянина малорусскаго въ теченіи столькихъ вѣковъ представляютъ поэтическое воспроизведеніе реальныхъ образовъ дѣйствительности* этихъ вѣковъ, послѣдовательно смѣнявшейся. Мы далеки отъ мысли, что привели все, что должно было привести въ объясненіе каждой бытовой подробности, напоминаемой или изображаемой пѣснею. Надъ нашими пѣснями еще много предстоитъ труда въ томъ родѣ, какой мы сдѣлали въ примѣчаніяхъ къ нимъ, — и только тогда пѣсни эти явятся во всей своей цѣнѣ. Во всякомъ случаѣ, надѣмся, что и настоящее изданіе покажетъ читателю реальный художественный характеръ пѣсеннаго творчества малорусскаго народа.

Каждый отдѣлъ мы заключаемъ такими пѣснями, которыя, нося въ своей редакціи слѣды той эпохи, куда они помѣщены, въ тоже время по сюжету не принадлежать исключительно малорусской поэзіи и должны быть

причислены къ роду *бродячихъ пѣсень*, болѣе или менѣе общеевропейскихъ. Въ такихъ случаяхъ мы приводимъ въ примѣчаніи ближайшее варьянты изъ пѣсень другихъ народовъ по возможности цѣлкомъ, другіе сходные резюмируемъ. Такъ какъ окончательное рѣшеніе вопроса о мѣстѣ образованія и способѣ распространенія бродячихъ пѣсень и рассказовъ требуетъ обширнаго изслѣдованія пѣсень и сказаній всѣхъ народовъ, — для чего теперь еще далеко не собранъ весь матерьялъ, а даже изъ собраннаго мы далеко не все можемъ имѣть подъ рукою, то мы и не брали на себя рѣшать вопросъ о происхожденіи всѣхъ тѣхъ изъ бродячихъ пѣсень, какія помѣщены у насъ. Мы считали только своею обязанностью указать на извѣстныя намъ родственныя нашимъ пѣсни другихъ народовъ и разгруппировать ихъ по степени ихъ сходства. Собственно такія пѣсни столь мало заключаютъ въ себѣ оригинально-національнаго, что рѣдкая изъ нихъ можетъ быть принята въ нашъ сборникъ. Но такихъ пѣсень, общихъ малорусской поэзіи съ другими западными не мало. Мы выбрали изъ нихъ только тѣ, которыя носятъ на себѣ слѣды редакцій, совершившейся подъ вліяніемъ извѣстной опредѣленной исторической обстановки. И эти немногія, помѣщенные нами пѣсни такого рода, указываютъ на настоятельную необходимость предпринять сравнительное изученіе малорусской народной поэзіи, какъ въ видахъ отдѣленія въ ней туземнаго отъ пришлаго, такъ и въ видахъ опредѣленія степени культурнаго общенія малоруссовъ съ другими народами, — прямого и посредственнаго.

Сравнительныя примѣчанія найдетъ читатель и при нѣкоторыхъ пѣсняхъ, туземность которыхъ мы не думаемъ подвергать ни малѣйшему сомнѣнію. Сравненіе въ такихъ случаяхъ помогаетъ освѣщенію характерныхъ

особенностей наших пѣсенъ, — какія впрочемъ выставляются въ многихъ подробностяхъ передачи и тѣхъ пѣсенъ, которыя трудно признать туземными.

Намъ остается сказать еще объ одномъ обстоятельстве. Читатель не встрѣтитъ въ настоящемъ томѣ нѣкоторыхъ пѣсенъ и думъ, которыя помѣщены были въ другихъ, преждебывшихъ изданіяхъ. Дѣло въ томъ, что и съ малорусскою народною поэзіей повторилось тоже, что со всѣми почти другими: ея памятники не только подправляли издатели, какъ это дѣлать напр. съ великорусскими пѣснями Макаровъ, считая ихъ въ подлинномъ видѣ слишкомъ грубыми, музичскими, какъ сдѣлано это съ большею частію пѣсенъ въ доставленномъ намъ рукописномъ сборникѣ Мартынова, изъ коего мы помѣстили нѣкоторые образцы (см. напр. № 42, вар. Д.), но иныя пѣсни совсѣмъ передѣлывались, а другія поддѣлывались. Подобный примѣръ въ западной Европѣ представляютъ признанныя теперь всѣми знатоками передѣлки и поддѣлки въ произведеніи въ свое время столько шуму и представляющемъ дѣйствительно большія достоинства, литературныя и этнографическія, сборникѣ бретонскихъ пѣсенъ Barzaz-Breiz Вильмарке (1 изд. въ 1839 г., съ тѣхъ поръ до 1867 г. семь изданій). \*). Въ числѣ вопросовъ для Congrès scientifique de France, который собирался въ 1872 г. въ Saint-Brieuc, былъ заранее поставленъ вопросъ: „faire l'histoire *authentique* des chants populaires de la Bretagne,“ — и съ тѣхъ поръ кельтисты Франціи, Англіи и Германіи рѣшили вопросъ не въ пользу подлинности пѣсенъ Виль-

---

\*) См. объ этомъ Luzel — De l'Authenticité des Chants du Barzaz-Breiz de M. de la Villemarqué. 1872. О другихъ поддѣлкахъ кельтскихъ пѣсенъ см. у Luzel — Gwerziou Breiz Izel, 1868, p. 284, 285, 74, 75.

марке. Въ программѣ третьяго русскаго археологическаго съѣзда поставлены вопросы о малорусскихъ думахъ, аналогическіе съ вопросомъ о кельтской — и трудно сомнѣваться, что и тутъ строгая критика признаетъ поддѣлки. — въ родѣ тѣхъ, какія открыты въ кельтскомъ сборникѣ. Кромѣ какого то страннаго инстинкта къ фальсификаціи, передѣлывать и поддѣлывать пѣсни и думы малорусскія заставляли многихъ своеобразный патріотизмъ, русскій и польскій. стремленіе показать въ народныхъ пѣсняхъ слѣды памяти о глубокой древности, — что замѣтно въ поддѣлкѣ думы *о походѣ князя — язычника въ Византию*, — сообщенной г-ну Кулину Шишацкимъ Илл. чемъ. въ пѣсняхъ, въ конхъ упоминается Чернобогъ, Радзивиль и т. п., помѣщенныхъ въ Памятникахъ напр. творчества въ Сѣверозап. — краѣ, то провести пріятныя авторамъ мысли, — напр. доказать поддѣльною думою симпатіи козаковъ къ Стефану Баторію и польскому правительству (напр. въ думѣ, сообщенной для Зап. Старинны I, стр. 77). или же наоборотъ перенести чувства виленск-хъ патріотовъ 1863 г. къ полякамъ въ народную пѣсню (Памят. напр. творчества Сѣверозап. Края, — стр. 7, — 116) и т. п. и т. п. Надо впрочемъ сказать, что изъ всѣхъ думъ, которыхъ поддѣльность мы считаемъ возможнымъ доказать, нѣкоторыми литературными достоинствами отличаются только дума *Походъ на поляковъ* или *о трехъ полководцахъ* помѣщенная въ первой книжкѣ Запорожской Старинны Срезневскаго (1833), откуда ее заимствовать сборникъ Максимовича, 1834 г. (стр. 27 — 35), сильно правившаяся Гоголю, Вѣлинскому (Сочин. т. V, 86 — 90) помѣщенная въ „Историч. Христоматіи“ г. Буслаява (стр. 1625) какъ „превосходная дума“ и „образецъ малорусскаго нарѣчія“, изложенная также въ Исторіи Русской



Литературы г. Галахова (I, 213—214) \*) и дума „Возстаніе Наливайка“, помѣщ. въ Запорожск. Старинѣ, I, 86. Остальныя поддѣлки до того полны ошибокъ въ языкѣ, до того различаются отъ народныхъ пѣсенъ въ характерѣ, что даже странно, какъ могли они вводить такъ долго въ заблужденіе людей, знакомыхъ съ характеромъ неподдѣльно-народныхъ пѣсенъ и думъ малорусскихъ. Большая часть поддѣльныхъ пѣсенъ и думъ (надо сказать, что въ этихъ поддѣлкахъ смѣшивается весьма неумѣло внѣшнія особенности пѣсни и думы) говоритъ о времени козачества отъ Наливайки до Хмельницкаго,—и тутъ мы видимъ занесенными въ эти quasi—народныя памятники все заблужденія и ошибки историковъ 30-хъ годовъ,—а именно довѣріе къ „Исторіи Руссовъ“ съ которою большинство поддѣльныхъ думъ согласно въ рассказѣ фактовъ въ противность другимъ источникамъ и актамъ,—чего въ народныхъ думахъ именно и не замѣчается, — перенесеніе Савы Чалаго изъ XVIII в. въ XVI, въ время Наливайки, которому поддѣльныя думы дѣлаютъ современникомъ и современника Чалаго Гнатка Голаго, дѣ-

---

\*) Въ думѣ этой, кромѣ страшнаго, неисторическаго подбора именъ, изъ которыхъ Максимовичъ Степана Кукурузу (?) почему то считаетъ Степаномъ Остринцемъ (Остринцемъ), бросается въ глаза отсутствіе всякаго дѣйствія, замѣненнаго тремя монологами, и въ заключеніе разгульная пѣсня, которую будто-бы сочинилъ одинъ изъ героев думы, Карно Пивтора Кожуха, коего „Исторія-Руссовъ“ заставляетъ быть похорошеннымъ въ „горѣлочной бочкѣ (!)“ Пѣсню эту находимъ дальше въ сборникѣ, въ отд. бытовыхъ,—и она будто бы до того поправилась народу, —что онъ усвоилъ ее и „передѣлалъ на разныя лады“. Макс., op. cit., 47. Замѣчательно, что, не смотря на похвалы, которыя спискала эта дума,—Максимовичъ не помѣстилъ ее въ сборникъ 1849 г.



лая въ то же время изъ *кравчинъ*, т. е. отряда, лице, которое издатели принимаютъ за Наливайку и т. д. и т. д. (См. напр. Максим. сборн. 1834, 20 и слѣд. 78—95).

Мы рѣшились поступить съ такими пѣснями и думали такъ: чтобъ сложить съ себя всякую отвѣтственность въ субъективизмѣ, мы не выключимъ совсѣмъ пѣсенъ и думъ, какія считаемъ поддѣльными, изъ нашего сборника, но помѣстимъ ихъ въ самомъ концѣ съ нашими примѣчаніями, въ которыхъ изложимъ, почему какую мы считаемъ поддѣльною. Такъ изъ числа тѣхъ пѣсенъ и думъ, какія читатель могъ бы, по ихъ содержанію, падѣяться встрѣтить въ настоящемъ томѣ, мы относимъ въ категорію поддѣльныхъ слѣдующія:

1) Дума — сказаніе о морскомъ походѣ старшаго князя язычника въ Христіанскую землю, — см. Записки о Южной Руси, Кулиша, т. I, стр. 172-178, сообщилъ Шишацкій Ияличъ. Дума будто бы записана отъ бабы Гудулихи, на половину прозою, на половину стихами, съ непонятными и будто бы архаическими словами.

2) Двѣ пѣсни:

а) Бывъ на Руси Чорный Богъ,

Предъ нимъ стоявъ Туровъ рогъ и пр.

б) Въ лѣсѣ въ темномъ у Выслицы

Среду бору на Кислицы и пр. —

Стихи эти были напечатаны въ „Вѣстникѣ Западной Россіи“ за Январь 1865 съ подписью А. С., а потомъ помѣщены въ изданіи г. Гильдебранда „Памятники народнаго творчества въ сѣверозападномъ краѣ“, стр. 115—118, какъ „прекрасныя пѣсни, переданныя М. О Кояловичемъ“. Замѣчанія противъ подлинности ихъ см. у г. Безсонова, Бѣлорусскія пѣсни, XLIX—L.

3.) Отрывокъ о набѣгахъ татарскихъ: „Скоре й кони заржали:“ напеч. у Метл. (436—437) съ помѣткою: записаль отъ старика въ м. Олишевѣ Шипацкій Иллчъ.

4) Такой же отрывокъ о „Маломъ Гарѣѣ“, т. е. будто бы Менгли Гирѣѣ; Метл., стр. 373; помѣчено: *записалъ отъ стариковъ* въ м. Олишевѣ Шипацкій Иллчъ.

5) О козацкомъ походѣ: „Роспустилися паростн ясноі зорі“,—Метл., 436: изъ повѣсти Гребенки—Иванъ Золотаренко.

9) Отрывокъ о Венцеславѣ, будто бы Венжинѣ Хмельницкомъ, — (Максим. 1834, 82, Метл., 374) который есть собственно часть распространенной въ рукописныхъ сборникахъ западнаго края пѣсни о Скалозубѣ и помѣщенной у г. Головацкаго (Чтенія въ И. Моск. Общ. Исторіи и Др. 1870, III, III, 113) пѣсни о Ревугѣ, видимо, сочиненной какияъ либо украинствовавшимъ польскимъ поэтомъ въ честь Ржевускаго, пародировавшаго передъ 1830 козачество XVI в.—

7) Одна дума и 4 пѣсни о Серпягѣ,—въ которомъ видѣли козацкаго вождя Подкову:

а) дума, напечаданная въ Запорожской Старанѣ Срезневскаго, I, 123, съ помѣткою: „со словъ бандуриста“ и повторенная въ сборникѣ Максимовича 1849 г., стр. 27—30.

б) Пѣсня, начинающаяся: „Ох і сила, сила силу подоліла“, помѣщ. въ Запор. стар., I, 34 и въ Украинск. Нар. п. Максим. 1834, 78—79.

с) Пѣсня „Ой у городі у Львові зашуміли верби“, Зап. Стар. I, 33. Можетъ быть, безимынная козацкая пѣсня, подиравленная.

д) Пѣсня „За рікою за бистрою бється турок з молдавою“, помѣщ. въ сб. Костомарова въ Малор. Сборн.

Мордозцева, стр. 183—185! повторена съ переменою одного слова у г. Стецкого Wołyn, t. I, 116, безъ измѣненій у г. Пѣровскаго—Волынскія малор. пѣсни, 35—37, съ измѣненіями пѣсколькихъ словъ въ рукописномъ сборникѣ г. Краевского, Ворон. губ., Остро-гожск. уѣзда.

Кромѣ того у насъ есть въ рукописномъ сборникѣ А. А. Мартынова одна пѣсня о Серпягѣ—приближенная къ обстоятельствомъ исторіи Подковы.

8) Пѣсня о Лободѣ и Сѹлимѣ перепеч. Максим. (1834, 88—90) изъ Запорожской старины; въ сб. Мартынова съ измѣненіями.

9) Отрывокъ объ атаманѣ Слѹчаѣ, помѣщ. у Макс. (1834, 118).

10) Дума „Про Дмитра Самійленка—Коломійця“, приведенная Метлинскимъ въ его сборникѣ (стр. 374—376) съ помѣткою: „Записалъ около 1820 г въ г. Умани. Кіевской г. отъ Якова Самійленка—Коломійскаго. В. Изопольскій. Athenaeum (виленскій) 1844 г., т. V, стр. 26 и 27. Какъ въ всѣхъ почти поддѣльныхъ думахъ, и въ этой размѣръ пѣсенный перемѣшанъ съ речитативомъ думъ. Дума эта съ измѣненіями и въ видѣ пѣсни съ равностопными стихами помѣщена въ изданіи М. Г. Ужинокъ рідного поля. М. 1859, стр. 272 и слѣд.

Пѣсни и думы, которыя мы считаемъ поддѣльными и которыя говорятъ о другихъ эпохахъ, будутъ указаны въ своемъ мѣстѣ.

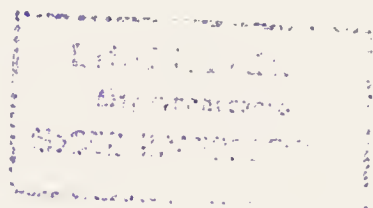
Кромѣ того въ настоящемъ томѣ читатель найдетъ пѣскольکو пѣсень и отрывковъ, которые, по разнымъ соображеніямъ, мы не рѣшились отнести въ конецъ изданія, какъ вполне поддѣльные, по которымъ мы однакожъ считаемъ во всякомъ случаѣ подправленными, нѣкоторые до потери ими вся-

каго научнаго интереса. Таковы № № 39, 41, 48. Сомнѣніе возбуждаетъ и № 47. Подъ каждымъ № читатель найдетъ замѣчанія, что мы имѣемъ противъ и что можно сказать за подлинность пѣсни.

Варианты пѣсенъ и думъ въ нашемъ изданіи сгруппированы въ слѣдующей системѣ: Имя нѣсколько вариантовъ одной и той-же думы или пѣсни, мы выбирали изъ нихъ больше типическій по содержанию и принимали его за основной, печатая впереди прочихъ и обозначая буквою А. Затѣмъ слѣдуютъ прочіе варианты: В, В, Г и т. д. Если эти варианты оригинальны, то они напечатаны у насъ цѣликомъ; если же они очень близки съ предидущими, то, для сокращенія объема книги, мы печатали только строки несходныя съ предидущимъ варьянтомъ, указывая на сходныя строки посредствомъ цифръ. Такимъ образомъ выраженіе — 11 В=10 А — означаетъ что 11 стихъ варьянта В совершенно сходенъ съ 10 стихомъ основнаго варьянта А; выраженіе же — 5 Д=6 А..... козакъ. — означаетъ подобное же сходство за исключеніемъ одного слова *козакъ*, которое стоитъ въ 5 строкѣ варьянта Д вмѣсто соответствующаго слова въ 6 стихѣ варьянта А.

Мы употребили эту систему, считая ее съ одной стороны болѣе удобною въ типографскомъ отношеніи и извѣщающею читателя отъ чтенія одного и того же нѣсколько разъ; въ тоже время думаемъ, что она дастъ изслѣдователю полную возможность возстановить каждый сокращенный нами варіантъ во всей его цѣлости.





Ч А С Т Ь I.

ПѢСНИ ВѢКА ДРУЖИННАГО

И

КНЯЖЕСКАГО.





1.

ОБРАЗОВАНИЕ ДРУЖИННАГО ОТРЯДА.

(Колядки).

А.

1. Ішли молодці рапо с церковці,
2. Ой дай Боже!
3. Ой ишли, ишли, раду радили
4. Раду радили не еднакую,
5. Не еднакую, а троякую:
6. «Ой ходімо-ж ми до ковальчига
7. До ковальчика, до золотника,
8. Покуймо-ж собі мідяні човна,
9. Мідяні човна, золоті весла.
10. Ой пустимож-ся на тихий Дунай,
11. Долів Дунаєм під Царегорб
12. Ой чуємо там доброго нана,
13. Що платить добре за служеньку:
14. Ой дає на рік по сто червоних,
15. По сто червоних, по коникові,
16. По коникові, тай по шабельці,
17. Тай по шабельці, по парі сукоп,
18. По парі сукоп, тай по шапочці,
19. Тай по шапочці, тай по паппочці».

(Записано г. Стефановичемъ въ Галичинѣ, въ Злочевскомъ округѣ).

Б.

1. Ой під вербою, під зеленою,
2. Стояла рада—хлопців громада;
3. Радили-ж они добрую раду:

4. «Не купуймо, браття, золоті перстні
5. Купуймо, браття, шовкові шнури,
6. Шовкові шнури, мідяні човни;
7. Спустимося вниз да по Дунаю,
8. Гей по Дунаю під Царегород.
9. Ой чуємо там доброго пана:
10. Ми йому будем вірно служити,
11. А він пам буде добре платити:
12. По воронім коню, по золотім сідл,
13. По калиновий стрільці, по хорошій дівці».

(Малор. Сборникъ Мордовцева 1859 г. стр. 192.)

В.

1. А в чистім полі, близько дороги
- 2=2 А.
3. Стоять намети білі, шовкові,
4. А в тих наметах все громадове
5. Радоньку радять: коби вradiли!
6. «Ой не справляймо на жони шуби,
7. На жони шуби, на дочки злото,
- 8=8. Але справляймо..... 9=9.....срібніи....
10. Тай пускаймося края Дуная
- 11=12. А. Мы тамъ чуємо.....
12. Доброго пана, да пана №;
- 13=13 А. 14=14 А.
15. По коникові, по вороному,
16. По жуванові, по китаєву,
- 17=13 Б. По ясній.....

(Записана Стефановичемъ въ Злочевскомъ округѣ).

Г.

1. Ишли молодці коло церковці.
- 2=2 А.
3. Радили раду молодецьку:
- 4=4 Б.... на дівки вінків,
5. Але купімо золотий човен, срібне весло,

6. Та пустимося красн Дунаєм

7=11 В. 8=10 Б. 9=11 Б.

10. Дасть нам по конику и по сидельці,

11=17 В.

(Зап. П. Чубинскій въ Ушицкомъ уѣздѣ).

Д.

1. Чі много пас є папове молодці?

2. Красний пап, красна папі!

3. Сядай па коника

4. И гряді їм!

5. Изложімося по золотому, по червоному

6. І купимо собі золотого човна,

7. Срібне весельце

8. Та й поїдемо собі краєм Дунаєм,

9. На ймя Ивапа пана шукаєм;

10=10 В. То... 11=11 В.

12. Що неділейки по золотому,

13. Що місячейка по червоному.

(Зап. П. П. Чубинскимъ въ с. Великой Глушкѣ, Ковельскаго уѣзда).

Е.

1=1 Б. 2. Святий вечір!

3. Ой там стояла мужів громада,

4. Мужів громада, велика рада.

5. Станьмо ми братці в велику раду,

6. Построїмо, братці, золотий човен,

7. Леньмо-поленьмо до свого папа;

8. А наш-бо пап славний богатир,

9. Славний богатир, дорого платив,

10. На місяць платив по сто червоних,

11=15. А..... по воронім коні.

12. На тим коні золотее сідло,

13. А на тім коні золота грива,

14. Золота грива персі укрила.
15. На тім сидлі пишне дитя,
16. Пишне дитя, молодий Іванко.

(Зап. П. П. Чубинскій въ Дрогичинѣ Кобринскаго уѣзда).

Приведенные выше варианты колядокъ сохранили въ совершенной свѣжести картину отдаленной эпохи, современной или, можетъ быть, предшествовавшей первому зарожденію государственнаго порядка въ Южной Русп. «Мужн» составляютъ раду—и рѣшають на ней образовать отрядъ свободной дружины; отрядъ этотъ предложитъ свои военныя услуги «доброму пану» который сѣумѣетъ вознаградить ся «вѣрною службу» надлежащимъ образомъ. Радѣ извѣстно, что дружина получитъ богатое вознагражденіе въ Царьградѣ и потому «громада» рѣшаетъ спуститься по Дунаю въ море и предложить свои услуги «доброму пану». Условія службы извѣстны также—охотники получаютъ: значительную сумму денегъ, добрыхъ коней, вооруженіе «по шабельці, по калиновій стрільці» и богатую одежду: «по парі суконъ та пошачці, по жупанові, по китаеву». «Мужі» предпочитаютъ пойти въ далекій походъ и употребить средства на сооруженіе флотиліи для путешествія въ Царьградъ, чѣмъ останься на родинѣ и жить мирною семейною жизнью, расходуя тѣже средства на наряды и украшенія для своихъ жонъ и дѣвиць. Превосходство удалой дружинной жизни и почетной военной «вѣрной» службы у «щедраго пана» надъ семейною жизнью—понятіе господствовавшее въ общественномъ мнѣніи въ теченіи дружиннаго періода русской исторіи. Лѣтопись, сѣтуя о томъ минувшемъ времени, когда дружинники понимали надлежащимъ образомъ свои обязанности и умѣли отстаивать свое положеніе—выражается почти словами приведенной колядки: «Древній князи и мужи ихъ отбороняху русскія земли и иныя страны приймаху подъ ся. Князи....правую виру возма, дающе дружинѣ на оружіе. А дружина ея кормляхуся, воюючи иныя страны, бьющися, .. не жадаху: мало ми

есть княже сто гривень; не кладоху на свои жены златыхъ обручей, не хожяху жены ихъ въ серебрѣ—и расплюдили были землю Русскую». (Соф. Врем. изд. 1820 г. т. I, стр. 10).

Замѣчательна въ приведенныхъ отрывкахъ дружиннаго эпоса та черта, что не князь является вчинателемъ, группирующимъ зарождавшееся военное сословіе, а оно какъ будто естественно вырастаетъ изъ земства. «Громада на радѣ» обсуждаетъ походъ и остановившись на мысли объ немъ, сама отправляется отыскивать то лицо, съ которымъ намѣрена заключить «рядъ военной службы».—На основаніи этой черты мы полагаемъ, что вышеприведенныя колядки относятся къ эпохѣ гораздо болѣе древней, чѣмъ слѣдующіе за ними отрывки, въ которыхъ дружинная жизнь сосредоточивается уже около личности князя.—

По всей вѣроятности, не случайно называется имя Цареграда въ большей части основныхъ варьянтовъ выше приведенныхъ колядокъ,—въ которыхъ вообще дружина предполагаетъ спуститься внизъ по большой рѣкѣ, чтобъ поступить на службу къ «доброму пану» т. е. Византійскому Императору.

Стихи 13—16 вар. Е. представляютъ налетъ, приставшій къ основнымъ стихамъ по поводу упоминанія коня; (ср. Чубинскаго, Матеріалы этнограф. экспед. въ Югозап. край, III, стр. 285 et passim.)

## 2.

### ВОЖДИ ДРУЖИНЫ И ИХЪ ОВСТАНОВКА.

#### 1.

(Колядка)

Ой рано, рано, куроньки піли,  
Ой дай, Боже!

Ой ще раньше наш панок устав,  
Ой устав, устав, три свічі зсукав;  
При одній свічі личенько вмивав,  
При другій свічі шатоньки вбєрав  
При третій свічі коника сідлав.  
Ой сідлав, сідлав, в поле виїжджав,  
В поле виїжджав, з конем розмовлявъ:  
«Ти, коню свий, будь мі щасливий,  
Будь мі щасливий на три дорозі,  
На три дорозі, та у три землі:  
Одна дорога—та в Волоськую,  
Друга дорога—та в Німецькую,  
Третя дорога—та в Турецькую».  
З Волощини йде—волики веде  
З Німещини йде—грошики несе,  
З Турецчини йде—копики веде.  
Ой воликами на хліб робити,  
А грошиками війску платити  
А кошиками з війском їх бити.

(Чтен. въ Моск. Общ. 1864, I, 111. 61).

## 2.

(Колядка)

Ой по під гору, по під зелену,—  
Гой дай Боже!  
Ой долом, долом, та суходолом  
Ой ішло військо, аж землі тяжко,  
А попереду Н коником грає,  
Коником грає, мечем махає.  
Цар сі питає: чий то спи грає?  
Ой служки кажуть: наш-то пан їде  
А ненька каже: мій-то спи грає.



Почім ти нелько ёго спізнаєш?  
Пізнаю ёго по кониченьку,  
По кониченьку по кошуленці,  
На шім шапочка як мак дрібенька,  
На шім кошуля як сніг біленька,  
Як сніг біленька, як лист тоненька.  
Деж вона прана? В краю Дунаю.  
Де вона кручена? В коня в копитах.  
Де вона сушена? В тура на розі.  
Де вона тачана? В Львові на столі.  
Де вона брапа? В пеньки в коморі,  
В пеньки в коморі, при ясній зорі.

(Записано въ Галиччинѣ Мелитонѣмъ Бучинскимъ).

3.

(Щедровка)

В чистим полі да намет стоїть  
Щедрий вечор, добрий вечор,  
Добрим людям да на здоровье!  
Под тим наметом пан Н... сидить,  
Держить коня да за новодья,  
Держить хорта да на ретязі,  
Держить сокола да на рученьках.  
Пустив коня в чисте поле,  
Пустив хорта в темні ліса,  
Пустив сокола по під небеса;  
І кінь біжить, пару лошадей мчить,  
І хорт біжить и зайенка мчить,  
И сокол летить и утёнку мчить  
Тож пану Н... да на кушанье  
Добрим людям да на здоровье.

(Чернигов. губ. с. Петровка, зап. Заб'яло).

(Колядка)'

Ой в ліску, в ліску, в зеленім піску,  
Ой дай Боже!  
Стоїть мі, стоїть шовковий намет,  
На тім наметі золотий стільчик,  
На тім стільчику гордий пан сидить,  
Гордий пан сидить в віграти грає,  
В віграти грає, красно співає.  
Приходять к нему три ланпи з Відня,  
Три панни з Відня, в золоті в сріблі:  
«Помай-Біг, май-Біг, гордое паня!  
Хто жь тебе навчив в віграти грати,  
В віграти грати, красно співати?»  
Навчила жь мене рідная мати  
В віграти грати, красно співати,  
Три рази, рази в ночі вставаючи,  
А в вині все купаючи.

(Записано въ Злочевскомъ округѣ М. Бучинскимъ).

(Колядка)

А в полі, в полі, й у виноколі,  
Стоять намети з білого шовку;  
А в тих наметах все столи стоять;  
Все столи стоять позастилані,  
Позастилані все килимами;  
А на тих столах все кубки стоять,  
Все кубки стоять понаповняні.  
По за столами все пани сидять;

Меж тими панами красний павичу,  
Красний папичу, пане Иване.  
Перед паничем вірнії слуги:  
Просяться вони у Невір-землю:  
«Пусти пас пане у Невір-землю!  
Пустимо стрілку, як грім по небу;  
Пустимось кіньми як дрібен дощик;  
Бліснем шаблями, як сонце в хмарі!»!

(Нар. Юж. Рус. пісні Меглинського, стр. 338).

Въ содержаніи этихъ пяти колядокъ жизнь дружины сосредоточивается уже не въ «радѣ», а около личности предводителя; послѣдній отличается и статностью и храбростью, онъ замышляетъ походы, ѣдетъ въ походъ впереди полка и обращаетъ на себя всеобщее вниманіе; возвращаясь съ похода, онъ платитъ войску. Его одежда и обстановка напоминаетъ о многочисленныхъ его походахъ, трудахъ и опасностяхъ. Въ промежуткахъ между походами онъ предается охотѣ съ «хортами» и соколами—одежда его «сушится на рогахъ у тура». Въ богатомъ шатрѣ онъ слушаетъ пісни; играетъ самъ на «вігранахъ» пируетъ съ дружиною и обсуждаетъ предложенія новыхъ походовъ въ «Невір-землю».—

### 3.

## РАЗДѢЛЪ ДОВЫЧИ МЕЖДУ ВОЖДЕМЪ И ДРУЖИНОЮ.

(Щедрівка)

А.

Пан Хомуненько,  
Переберниченько;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

Переберає  
Меж кониками;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

Котрі ліпші,  
То собі бере;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

Котрі гірші,  
Служейкам дає;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

Пан Хомуненько,  
Переберниченько;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

Переберає  
Меж сідельками;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

Котрі ліпші,  
То собі бере;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

Котрі гірші,  
Служейкам дає;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

Пан Хомуненько,  
Переберниченько;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

Переберає  
Меж воздечками;  
Сам молоденький,

Кінь вороненький!  
Котрі ліпші,  
То собі бере;

Сам молоденький,  
Кінь вороненький!  
А котрі гірші,  
Служейкам дає;

Сам молоденький,  
Кінь вороненький!  
Пан Хомуненько,  
Переберниченько;

Сам молоденький,  
Кінь вороненький!  
Переберає

Меж сукенками;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

Котрі ліпші,  
То собі бере;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

А котрі гірші,  
Служейкам дає;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

Пан Хомуненько,  
Переберниченько;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

Переберає  
Чоботойками;  
Сам молоденький,  
Кінь вороненький!

Котрі ліпшії,  
То собі бере;  
    Сам молоденький,  
    Кінь вороненький!  
А котрі гіршії.  
Служейкам дає;  
    Сам молоденький,  
    Кінь вороненький!  
Пан Хомуненько,  
Переберниченько;  
    Сам молоденький,  
    Кінь вороненький!  
Переберає  
Меж дівоньками:  
    Сам молоденький,  
    Кінь вороненький!  
Котрі ладнійши,  
То собі бере;  
    Сам молоденький,  
    Кінь вороненький!  
А що погани,  
Служейкам дає;  
    Сам молоденький,  
    Кінь вороненький!  
Будай же здоров,  
Пан Хомуненьку!  
    Сам молоденький,  
    Кінь вороненький, и проч.

(Записано въ Шклѣ, въ Галиччинѣ. См. Головацкаго Галицкія и Угорско-русскія пѣсни въ Чт. II. О. Ист. и Древн. въ Москвѣ, 1864 г. т. I. III, 170—173).

Б.

Ой дзвін дзвонить  
Місяць зходить



Наш паниченько  
Перебірниченько,  
Коник переберас:  
Котро краще—  
Собі бере,  
Котро бридше—  
Служенькам дає.  
Ой дзвін дзвонить,  
Місяць зходить,  
Наш паниченько,  
Перебірниченько  
Волики переберає, и проч.

(Записано въ Злочевско́мъ окр. Чтенія. 1864, г. т. I, III. 143—144).

Возвратившись изъ похода предводитель дѣлитъ добычу съ дружиною. Дѣлежъ происходитъ ночью, при лунномъ свѣтѣ, вблизи родного поселенія, откуда доносится звонъ церковнаго колокола. Вождь злоупотребляетъ своимъ положеніемъ, при дѣлежѣ добычи: лучшихъ лошадей и быковъ, лучшую збрую и одежду онъ отдѣляетъ на свою долю, худшее все—предоставляетъ дружинѣ; послѣдняя считаетъ себя обиженною: она пользуется правомъ свободнаго перехода и разстается съ вождемъ, напѣвая сатирическіе на его счетъ куплеты.—Сравни какъ Григорій Турскій (*Historia ecclesiastica Francorum*) рассказываетъ о раздѣлѣ добычи между Кловеемъ и дружиною послѣ побѣды надъ Сиагіемъ. Воины Кловоея, разграбили церкви. Епископъ одной изъ нихъ просилъ франкскаго вождя воротить ему одну особенно дорогую чашу. Король отвѣтилъ посланному: «иди за мной къ Суассону,—потому что тамъ будетъ раздѣлъ всей добычи,—и если эта чаша достанется на мою долю, то я исполню просьбу отца». Пришедши въ Суассонъ, король велѣлъ разложить всю добычу посреди своихъ воиновъ и сказалъ: «я прошу васъ, мои храбрые воины, не отказать мнѣ, кромѣ моей части, въ этой чашѣ». Болѣе

разсудительные, какъ говорить монахъ-историкъ, согласились, говоря—будто, что «все, что есть тутъ,—принадлежитъ королю», но одинъ изъ воиновъ, легкомысленный, завистливый и вспыльчивый, закричалъ громкимъ голосомъ, поднимая франкскую сѣкиру и разрубилъ чашу, говоря: «ты ничего не получишь, король, кромѣ того, что тебѣ достанется по жребію». Король перенесъ оскорбленіе и получилъ таки чашу,—но затанлъ злобу и скоро ее выместилъ на бунтовщикѣ. Н. Martin, *Histoire de France*, t. 1 413. Такъ равенство въ раздѣлѣ добычи было правиломъ въ первоначальной военной дружинѣ франкской и, конечно, и русской.

4.

ОСАДА ГОРОДА.

А.

1. Ой славен, явен красний N.
2. А чім же ти та прославився?
3. Що із вечера коня осідлав,
4. А вже к світові під Царів град став.
5. Ой як б'є, та й б'є на Царів город,
6. Царь ся дивує, хто то воює.
7. А міщане ходят, все раду радят,
8. Що тому вояці за дари дати?...
9. Вивели ёму коня в наряді;
10. Вің коня то взяв—не подзінював,—
11. Не подзінював, шапочки не зняв,
12. Шапочки не зняв, не поклонився,
13. Не поклонився й не покорився.
14. Ой як б'є, тай б'є на Царів город;
15. Царь ся дивує, хто то воює,

16. А міщане все раду радят,
17. Що тому вояці за дари дати?..
18. Випесли ж ёму полумисок злата;
19. Віп золото узяв—не подзінкував,
20. Не подзінкував, шапочки не зняв,
21. Не поклонився й не покорився.
22. Ой як бѣе, та й бѣе на Царів город;
23. Царь ся дивує, хто то воює,
24. А міщани ходят, все раду радят,
25. Що тому (наняті) за дари дати.
26. Впвели ж ёму панну в короні;
27. Він панпу узяв, тай подзінкував,
28. Подзінкував, й шапочку зняв,
29. Шапочку зняв, ще й поклонився,
30. І поклонився, і покорився.

(Изъ рукоп. Кіевск. сбор.).

Б.

1. А в чистім полі близько дороги
2. Стоїть паметце дуже шовкове;
3. А в тім паметці стоїть столничок,
4. На тім столничку гречни молодець
5. Ї нему військо збірає,
6. Військо збірає, тай під Львів стає,
7. Тай під Львів стає, все шерегує
8. А своє військо на Львів рихтує;
9. Як кіньми звернув,—аж Львів ся здвигнув,
10. Як пабелькой звів,—Львів ся поклонив.
11. Ой вийшли к пёму усі міщани,
12. Ой всі міщани, всі предміщани
13. Випесли ёму мпсу червоних.

14. Він тоє бере, тай не дякує
15. А своє військо на Львів рихтує.
16. Ой вийшли к нѣму усі жидове,
17. Усі жидове, всі кагалове,
18. Випесли ёму мису червоних.
19. Він тоє бере тай не дякує
20. А своє військо на Львів рихтує.
21. Ой вийшли к пѣму усі панове,
22. Усі панове, всі гетманове,
23. Вивели ёму коника в сідлі
24. Шабельку в сріблі, панну в кареті.
25. Він тоє бере, красно дякує
26. А своє військо тай шерегує;
27. Як зачав військо шерегувати,—
28. Ой більше Львова не турбовати.

(Pauli. Pieśni ludu ruskiego  
w Galicyi 1839. т. I стр. 140).

В.

1. В полі, в полі, близько дороги,
2. «Ой дай, Боже!
3. Могила сѣє, військо гуляє,
4. Військо гуляє, ладу не знає,
5. Н... прийшов, лад війську знайшов,
6. Лад війську знайшов, попереду пішов.
7. А ёго пенька барзо старенька,
8. Як випровожала, то й научала:
9. Ой сину, сину Н...
10. Поперед війська не вихвайся,
11. А позад війська не оставайся,
12. Держися війська все середнього
13. А отамана все переднього».

14. Він молоденький не слухав пеньки,
15. Поперед війська коником грає,
16. А позад війська мечем махає.
17. Стукнули — грякнули мов великий дзвін,
18. Приїхали аж до царя на двір.
19. Сам царь питає: «Чий син гуляє»?
20. Тож гуляє син старого Н...
21. Сам молоденький, непокірпенький.
22. Вивели йому коня в параді,
23. А він на тее не подивився,
24. Шапочки не зняв, не поклонився.
25. Вивесли йому миску червінців,
26. А він на тее не подивився,
27. Шапочки не зняв, не поклонився.
28. Вивели йому панну в параді,
29. А він на тее і подивився,
30. Шапочку ізняв, спасибі сказав.

(Київ. губ. вѣдом., № 70).

Г.

1. По під Каменець збитий гостипець,
2. Там військо стоїть, ладу не знає
3. Пан Н прийшов, лад їм найшов,
4. Сам звів хорогву, тай берегом пішов
5. Став побоем перед Хотинном.
6. Як б'є, так б'є в місто Хотин.
7. Вийшли до єго всі Хотинчане
8. З міста міщане;
9. Вивесли йому тацу червоних.
- 10=23. В. 11=24. В.
12. Звів хорогву, тай пішов берегом
13. Став побоем тай перед Звонів.
14. Вийшли до нєго усі Звончане,
15. Усі Звончане, з міста міщане,



- 16==22 В..... в брoні. 17==23 В. 18==24 В.  
19. Звів хорегву, та пішов берегом,  
20. Став побоем, як б'є, так б'є  
21. В місто Каменець  
22. Вийшли до ёго всі Каменчане,  
23. З міста міщане,  
24. Вивели ёму гречнюю панчу  
25. Він же на неї тай подивився,  
26. Скинув шапочку, тай поклонився.  
27. Дай же ті, Боже, веселитися,  
28. А нам, гречним молодицям, подивитися.  
29. За сім же словом, бувай здоров!  
30. Добрий вечор!

(Зап. П. П. Чубинскій въ Ушицкомъ уѣздѣ).

Д.

1. Гречний панччу, що починаеш?  
2. По над Міер місто копиком граеш.  
3.=В 2.  
4. Копиком граеш, військо завертаеш,  
5. Завернув військо, аж землі тяжко,  
6. Вийшли до ёго з міста міщане  
7=8. Г... з села селяне.  
8. Ой стали вони раду радити,  
9. Радү радити, щоби йому дати.  
10==23 Б... в сріблї 11==23 В. 11==24 В. 13==18  
Б. 14==23 В. 12==23 В. 16==24 Г. 13==29  
В... на неї..: 14==27 Г. Ізняв шапочку..  
15==2 В.

(Зап. П. П. Чубинскій въ Ушицкомъ уѣздѣ).

Е.

1. Ой в полі, в полі, дай в виноколі;—  
2. Святий вечор!



3. Грай, коцю, під молоденьким Івасем!
4. Ой там Івась конем грає, коцьєм вихає,
5. Да підтїзжає під Вижгорода;
6. Вийшли к ёму всі городяне
- 7=9 А. 8=11 А. Він тее приняв....
- 9=24 В..... не подякував.
10. У Вільбові на оболоні,—
11. Грай коцю під молоденькім Івасем!
12. Ой там Івась конем грає, коцьєм вихає,
13. Да підтїзжає під Вижгорода
14. Вийшли к ёму всі городяне,
- 15=18 Б.... мпску червонців. 16=11 А. Він тее  
приняв.... 17=24 В..... не подякував. 18=У Віль-  
бові на оболоні,
19. Грай, коцю, під молоденьким Івасем!
20. Ой там Івась конем грає, коцьєм вихає,
21. Да підтїзжає під Вижгорода:
22. Вийшли к ёму всі городяне
- 23=28 В. 24=28 А. Він тее приняв..... 25=29  
А..... дай подякував.

(Нар. Юж. Рус. пїсни Метлинскаго, стр. 334).

## Ж.

1. Там військко ішло, ладу не пайшло
- 2=2. Е.
3. Іванко йшов, лад військку пайшов:
4. Велів гармати нарихтувати,
5. На Вирвин город стріли спускати.
6. Всі міщачочки полякалися,
7. По ринку ходять, рученьки ломать,
8. Рученьки ломать, й радоньку радять:
9. Що сёму паняті за дару дати?
- 10=15. Е.

11. А він на той дар і не споглянув.

12=21. А. 13—9. Е.

14. Велів гармати парихтувати,

15. На Вирвин город стріли спускати,

16. Всі міщаночки полякались,

17. По ринку ходять, рученьки ломають,

18. Рученьки ломають, радоньку радять:

19. Що сѣму паняті за дару дати?

20=9. А.

21. А він на той дар і не споглянув,

22=21. А. 23=9. Е.

24. Велів гармати парихтувати,

25. На Вирвин город стріли спускати.

26. Всі міщаночки полякались,

27. По ринку ходять, рученьки ломають,

28. Рученьки ломають, радоньку радять:

29. Що сѣму паняті за дару дати?

30=28. В.

31. А він на той дар і споглянув,

32=29. А.... и подякував, 33=30. А. 34=29. Г.

35. Не сам с собою,—з отцем, з маткою,

36. І з милим Богом і зо всім родом.

(Нар. Юж. Рус. пісн. Метлинскаго, стр. 335).

Сюжетъ приведенныхъ нами колядокъ—осада города, законченная уплатою въ пользу осаждавшихъ богатаго выкупа. Конечно, какъ имя самаго города, такъ и нѣкоторыя бытовыя подробности, составляютъ продуктъ позднѣйшихъ наростовъ. Имя города: то совершенно мѣстическое, или по крайней мѣрѣ на столько видоизмѣнившееся при устной передачѣ, что ускользаетъ отъ всякихъ сближеній, какъ: Вирвинъ, Мѣръ, то, хотя и дѣйствительное, но ясно подмѣненное въ различныхъ мѣстностяхъ, сообразно съ географическими понятіями пѣвцовъ;—это безразлично, смотря по варіанту: Царыградъ, Львовъ, Вышгородъ, Каменецъ, Хотинъ, Дзвонівъ (можетъ быть Звенигородъ). Бытовыя подробности позднѣйшаго времени («гарматы,

жиды» и т. п.) запесены также случайно, въ силу разныхъ мѣстныхъ условій. Основной сюжетъ, приведенныхъ колядокъ быть можетъ, происхожденія мнѣологическаго, но онъ принялъ на себя явную окраску героическаго вѣка. Во всякомъ случаѣ эти пѣсни принадлежатъ къ древнѣйшимъ остаткамъ южно-русскаго эпоса. Если не сами приведенныя колядки, то приемы ихъ извѣстны были составителю древняго лѣтописнаго свода. Нельзя не признать весьма близкаго сродства текста колядокъ съ рассказомъ лѣтописи о походѣ на Грековъ князя Святослава Игоревича и о посылкѣ ему различныхъ подарковъ греческимъ царемъ и его боярами. Для болѣе нагляднаго сближенія, приведемъ этотъ отрывокъ изъ лѣтописи: «И поиде Святославъ воюя къ городу, и другия города разбивая, нике стоять пусты и до днешнего дни. И созва царь въ палату бояры своя, и рече имъ: «что створимъ? Не можемъ стати противу ему!» И рекоша ему бояре: «пошли къ нему дары, некусимъ и, любезивъ-ли есть злату или паволокамъ!» Послаша къ нему злато, и паволоки, и мужа мудры, и рекоша ему: «глядай взора его, лица его и смысла его.» Онъ-же, возьмъ дары, приде къ Святославу, и, яко придоша Греци съ поклономъ, рече: «введете я сѣмо.» И придоша, и поклонишася ему, и положиша предъ нимъ злато и паволоки; и рече Святославъ, прочь зря: «похороните!» Отроки-же Святослави, взявше, похорониша. Посли же цареви возвратишася къ цареви, и созва царь бояры, и рекоша-же посланныи: «яко придохомъ къ нему и вдахомъ дары, и не позрѣ на ня, и повелѣ схоронити.» И рече единъ: «искуси и единою и еще, посли ему оружье.» Они-же послушаша его, и послаша ему мечъ и ино оружье. Онъ-же, примъ, пача любити, и хвалити, и цѣловати царя. И придоша опять къ царю, и повѣдоша вся бывшая. И рекоша бояре: «Лють сѣй мужъ хочетъ быти, яко имѣния небрежетъ, а оружье емлетъ; имися по дань.» И посла царь, глаголя сѣце: «не ходи къ городу, но возми дань, и еже хочещи.» За маломъ бѣ не шелъ Царяграда.

(Лѣтоп. по Ипатьскому списку, стр. 46.)

Сходная колыдка поется и у поляков подъ Краковомъ.  
См. *Pieśni ludu krakowskiego*. Zebrał J. K. w Krakowie.  
1840, стр. 90.

Pode *Lwowem* łącka zielona,  
Jaś konika paście,  
Lwowa dobywać chce.  
Wyszli do niego lwowscy mieszczanie  
J wynieśli mu  
Parę bócików.  
On bócików nie chce,  
Lwowa dobywać chce  
Pode *Lwowem* łącka и т. д.

Ясю выносятъ дальше: czapkę od złota, pas, sukmanę, orteczki,  
kaftan, koszule, czaprak, siodło, wroniego konia, наконецъ  
pannę od złota,—

Wszystkiego poniechał,  
Z dziewczyną pojechał.

5.

КНЯЗЬ И СЫНОВЬЯ ЕГО НА УДѢЛАХЪ.

(Щедрівка)

Славен, славен да нан NN  
Щедрий вечір!  
Ой чим же він славен?— Трома городами.  
Щедрий вечір!  
Трома городами, своїми синами.  
Щедрий вечір!

«Потомъ, говорятъ г. Кулишъ, слѣдуетъ исчисленіе городовъ, которыми обыкновенно бываютъ: Кіевъ, Черниговъ и тотъ городъ, который ближе къ селу. Сыновья сидятъ въ городахъ и каждый имѣетъ свою заботу: одинъ собирается на войну, другой на охоту, третій на свадьбу; къ сожалѣнію, я непомню

словъ этой щедрівки, слышанной мною въ дѣтствѣ подъ окнами родительскаго дома, <sup>1)</sup> но каждый согласится, что она изображаетъ князя и его сыновей на удѣлахъ.»

(Кулишъ, Зап. о Ю. Руси, т. I. 196).

6.

ПОЕДИНОКЪ СЪ ТУРСКИМЪ ЦАРЕМЪ.

А.

1. Ой в полі, полі, близько дороги
2. Ой дай Боже!
3. Близько дороги намета стоїть,
4. А в ті наметі N... сидить.
5. А коло ёго все слуги ёго
6. Держать шаночки за околички.
7. «Чи сам пойдешъ, чи й нас зберешъ?
8. І к Турецькому царю на войну»!
9. «І сам поїду и вас заберу,
10. І вас заберу у Турещину».
11. Ой приїхали у Турещину.
12. Стукнули—грякнули, як грім загримів,
13. Блиснули шаблями, як блискавиця.
14. Виїхавъ к нему сам Турецький царь:
15. Хто кого спогравъ—той того споймає;
16. А N... спограв, дай царя споймав.
17. Прив'язав царя коню до хвоста.
18. А пустив царя по пужариці.
19. А пожар піжми все поджигає
20. Кривця слідки все заливає....
- 21—«Або мене зітни, або мене пусти»
- 22—«Яж тебе не зітну, яж тебе не пущу,

---

1). Въ Черниг. губ., въ Глух. уѣздѣ, въ м. Вороневѣ.

23. Повезу тебе й у свою землю,  
24. Батькові на славу, ворогам на кару».

(Київск. губ. вѣд., 1870 г., № 11).

Б.

1. Ой на толоці, та на муравці,  
2. Ой рапенько!  
3. Там **король Руський** конникомъ грає,  
4. Конникомъ грає, військо збирає,  
5. Турського царя все визирає:  
6. «Ой виїдь, виїдь ти, Турський царю!  
7. На ту толоку, та на мураву;  
8. Покажи славу ти, Турський царю!»!—  
9. «Як би я не знав, війська не збрав» —  
10. Ой все наш панок коникомъ грає,  
11. Та як го узрів, таї мечем ізвів:  
12. Як панок наш тав, то Тур-царя стяв;  
13. Ой взяв же ёго по подлі коня,  
14. А повіз ёго а въ **Чеську** землю,  
15. А в **Чеській** землі **короля** нема;  
16. «Ой ти, папочку, господаречку,  
17. А в **Чеській** землі **королем** будешь» —  
18. А взявъ же ёго по пужареві:  
19. Чорний пужарець ніжешки коле,  
20. Ніжечки коле, все підбуждає,  
21. Що сліди кровця все заливає,  
22. А чорний ворон все залітає,  
23. А з слідів кровцю все випиває.  
24. Ой нашъ папичку, господаречку!

(Чтевія, 1864 г., т. I. III. 30).

В.

1. Гарний та пишний, пан господарю,  
2. Ой дай, Боже!  
3. Згорда ти собі ба й починаєш,



4. Сивим коником дай виграєш,
5. Коником граєш, царя визираєш
6. Скоро жь го узрів, та й мечем ізвів,
7. По піля коня, близько стремени.
8. Ой царь невірний красно ся просит:
9. «Віте, пусти мя! Віте, зотпи мя!»—
10. «Ніт, не пуцу тя; ніт, не зотну тя,
- 11.—Ой поведу жь тя вь Руську землю,
12. А вь Руській землі короля нема,
13. На королицю тай на столицю.
14. Ой поведу жь тя чорным пожаром.»
15. Ой чорний пожар ніжки підпалив,
16. Що жь ему з піжок кров виступає,
17. Кров виступає, слід затапає.
18. Ой чорный ворон ба й залитає,
19. Та ёго кровцю ба й попиває.
20. Біг му послужив, коник ся схонив,
21. Ухопив же го по піля коня,
22. По піля коня, близько стремени.

(Чтенія, 1864, т. I, III, 29).

Г.

1. Мати сина да родила,
2. А пародивши, сгодувала,
3. А, згодувавши, в військо послала,
4. В військо послала, дай научала:
5. «Ой мій сппочку, мій козаченьку!
6. «Як пійдеш-же ти да цару служити,
7. «Да не вихвачуйся з поперед війська
8. «Не зоставайся да позад війська:
9. «Що поперед війська—да січуть, рубають,
10. «А позаду війська да мечем махають.
11. Ой син матері дай не послухавсь,
12. Дай поперед війська да конем виграє,

13. А позаду війська да мечем махас.
14. Як заглядів ёго да Турецькій король:
15. «Колиб-же я знав, чий син конем грав?
16. «Тоб я за його свою дочку оддав,
17. «Свою дочку оддав, половину царства дав,
18. «Половину царства дав, половину панства дав»!
- 19.—«Яж твоєї царівни сам не хочу,
20. «Яж твоє царствечко да коником витончу,
21. «Я твоє панствечко да мечем висічу.
22. «Я з тобою, воєн цару! да на війну пойду,
23. «Да на війну пойду, да на стороженьку»!
24. Да стеріг я нічку, да стеріг я другу,
25. А на третю ніч да поймав я звіра,
26. Поймав я звіра—Турського короля,
27. Да прив'язав ёго по ближще коня
28. Да повів-же його да пожаречком.
29. Да пожар пожевеньки да поподнікував,
30. Да кровця слідочки да позаливала.
31. Ой він-же його хорошенько просив:
32. «Ти ж, пане козаченьку, або мене зотни,
33. «Або мене зотни, або живцем пусти.»
- 34.—«Яж тебе не зотну, живим не пущу,
35. «Да поведу-ж я тебе до свого цара,
36. «Будеж мені од цара дара,
37. «Од цара дара, од війська слава,
38. «Од війська слава, од панів увага»!

(Записана Н. Н. Чубинскимъ въ С. Илесекахъ, Борзенского у.)

Д.

1. Пишний, гордий, славний паннчу!
2. Славний паннчу, добрий Іване!
3. Молод-же ти в військо ходити.
4. Є в ёго пенька, пенька рідненька;
5. Як виправляла, то паучала:

6. «Синку ж мій, синку, синку Іванку!
7. «Ой як підеш молод до війська,
- 8=7. Г. 9=8. Г.
10. Держися війська все середнєго.»
11. А він-же пеньки дай не послухав:
12. Скоро на коника внав, половину війська став.
13. Вибив города—Царигорода,
14. Турського цара зараз ізв'язав
15. «Ой колюб я знав, чий сип синим конем грав,
16. «Ой тоб я ёму посади давав,
17. «Дав ёму поля неміраного,
18. «Дав ёму бору несходимого,
19. «Дав ёму грошии несчпеленного,
20. «Дав ёму війська одбіраного,
21. «Дав ёму лучок, и стрілок пучок,
22. «Дав ёму стрілку,—царівну дівку.»
23. Яж тее поле конем зкопаю,
24. Конем зкопаю і стрілками всію,
25. Яж тиї бори військом поламлю,
26. Військом поламлю, и огнем попадаю,
27. Яж тіп гроши розумом росчитаю,
28. Молоду царівну за себе візьму.

(Записано Н. П. Чубинскимъ въ м. Дымерѣ Кіевского у.)

## Е.

1. З суботи на неділю завазали на війну,
2. Завазали на війну: хто сипа має,
3. А хто не має, пехай наймає.
4. Ой дай Боже!
5. Мала пенька одного синка Іванка,
6. Тай виспала, тай научала:
7. Ой їдь сипочку, на ту війшочку
- 8=7. Г. 9=8. Г.
10. А посеред війська тримайся

- 11=11. Д. 12=12 Г....іграє  
13. Мечем вбиває, військо рубає,  
14. Вийшов против його да цар Турецькій:  
15. «Ой чий то синок копником грає,  
16. Мечем вбиває, військо рубає?  
17. Ой колиб я його знав  
18=16. Г.  
19. «Ой твоя дочка не мені рівня,  
20. Ой мені рівня—сама царівна;  
21. Твоя дочка—погана віра!  
22. Ой дай Боже!

(Записавъ П. П. Чубинскій въ Ушицкомъ уѣздѣ).

Ж.

А з поля, поля, да туман устает  
А з за того туману Иванко йде:  
Дай підійзжає під Царевгород.  
Дай викликає цара з города:  
«Турецькій цару, вийїдь на войну,  
Воеватися, муштроватися!»  
Як ізїїхались, так и вдарились:  
Ударив копитами як грімъ по небі,  
Засяяли шаблі як сонце з хмари;  
Під їми коні попринадали,  
Золоті гривни поприлягали.  
Турецькій царь другим наказав:  
«Коліб я знав, чий то син воював?  
Тоб я за його свою дочер оддав,  
Свою дочер оддав, царство одписав,  
Половину царства, трейтину щастя.»

(Народн. Южнорус. пѣснн Метлинскаго, стр. 339).

Главный сюжетъ 7-ми приведенныхъ колядокъ—единоборство русскаго богатыря съ Турецкимъ царемъ. Сюжетъ-этотъ впрочемъ въ значительной степени затемненъ позднѣйшими

видоизмѣненіями и вставками; такъ къ главному сюжету приросли варіанты другого совершенно посторонняго: о матери, снаряжающей сына въ походъ (варіанты Г. Д. Е); въ двухъ варіантахъ включены намеки, заимствованные изъ гораздо болѣе поздней эпохи (начала XV в.), указывающіе на представившуюся русскому князю возможность занять упраздненный Чешскій престолъ (вар. В. и В.); намеки-эти могутъ быть фрагменты эпическихъ сказаній, возникшихъ въ Южной-Руси вслѣдствіе участія южно-русскихъ князей и ополченій въ гусситскихъ войнахъ съ нареченнымъ Чешскимъ королемъ Сигизмундомъ Корбутовичемъ, случайно пристаившіе въ видѣ наростовъ къ болѣе древнему эпосу. Наконецъ, самое названіе «Турскаго царя» намъ кажется позднѣйшею вставкою; бытовые-же подробности колядокъ указываютъ на болѣе древнее, до—Турецкое, время и скорѣе опредѣляютъ отношенія Украины къ Половцамъ. Мнѣніе это основано на слѣдующихъ бытовыхъ чертахъ сохранившихся въ колядкахъ: 1) Борьба съ врагами и единоборство происходитъ въ степи; только въ двухъ варіантахъ: (Д. и Ж); мѣстность указана у Царьграда, безъ всякихъ впрочемъ подробностей, которыя дозволили бы видѣть въ этомъ что либо бытовое, а не общее мѣсто, вошедшее въ текстъ уже по случаю имени Турскаго царя. Характеръ степной войны сохраненъ вообще въ колядкахъ этихъ вѣрно: богатырь отправляется «въ поле» — степь и устраиваетъ засаду, онъ напрасно подстерегаетъ врага въ теченіи двухъ почей, наконецъ на третью почь успѣваетъ захватить его (вар. Г.) схвативъ врага, онъ его привязываетъ къ стремени и гонитъ по степи, на которой трава зажжена.

2) Самъ фактъ илѣна Турецкаго царя невозможенъ; отношенія къ Туркамъ не могли подать такого мотива народному творчеству. Турецкій царь появлялся только 2 раза на русской территоріи (1620 и 1672) и оба раза во главѣ огромныхъ армій. Ужасъ и сознаніе громадной силы врага, — таковы были естественныя впечатлѣнія, которыя турецкій царь могъ оставить въ народной памяти послѣ своего полвлелія, между

тѣмъ какъ типъ «невѣрнаго» царя, побѣжденнаго въ единоборствѣ и привязаннаго къ стремени,—это типъ извѣстный намъ хорошо изъ лѣтописей въ образѣ половецкихъ хановъ: въ продолженіи 2 столѣтій сотни ихъ попадались среди степной войны въ руки русскихъ князей и воеводъ; одинъ Мономахъ половецкихъ болѣе 100; сколько-женыхъ подалось въ плѣнъ другимъ князьямъ, воеводамъ, предводителямъ обрусѣвшихъ Черныхъ Клобуковъ и т. д. Мономахъ говоритъ: «и мировъ есмь stworилъ съ Половеческими князи безъ одного 20....а дая скота много и многи порты своѣ; и пустилъ есмь Половеческихъ князь лѣпшихъ изъ оковъ только: Таруканъ 2 брата, Багубаровы 3, Овчинны братьѣ 4, а всѣхъ лѣпшихъ князей имѣхъ—100; а сами князи Богъ живы въ руцѣ дава: Коксусъ съ сыномъ, Акланъ, Бурчевичъ, Таревъскій князь Азулуй и нѣхъ кметий молодыхъ 15, то тѣхъ живы ведъ, псѣкъ, вметахъ въ ту рѣчку, въ Славній.»

(Поченіе Мономаха. Лаврент. лѣтопись, изд. 1872. стр. 241—242.)

3) Плѣненный царь предлагаетъ за себя выкупъ и миръ, въ залогъ котораго отдастъ свою дочь въ замужество за побѣдителя. Хотя женитьба молодого героя на дочери чужого или своего царя и составляетъ обычный эпическій приѣмъ въ народной словесности, но въ данномъ случаѣ женитьба героя колядокъ на дочери побѣжденнаго Турскаго вожда подходитъ къ дѣйствительно-историческимъ чертамъ сдѣлокъ съ половцами: Такъ въ 1103 г. плѣнный ханъ Белдузъ предлагаетъ князю Святополку Изяславичу богатый выкупъ: «злато, и сребро, и конѣ, и скотъ». Въ 1107 году Мономахъ и Давидъ Святославичъ заключаютъ миръ съ половецкими ханами и женятъ своихъ сыновей на ихъ дочеряхъ; въ 1163 князь Ростиславъ Мстиславичъ женитъ своего сына Рюрика на половецкой княжнѣ, желая укрѣпить миръ съ варварами. (Лаврент. лѣт. стр. 184, 187, 357). Извѣстно что Святополкъ Изяславичъ былъ женатъ на дочери половецкаго хана Тугорхана, Мстиславъ Удалой—на дочери Котяна (Лаврентьев. лѣтоп. стр. 161 и 498). Въ Словѣ о полку Игоревѣ, когда половецкіе ханы



узпали о бѣгствѣ Игоря, то одинъ пзъ нихъ говорить: «аже соколъ къ гнѣзду лѣтить, а вѣ соколца онутаевѣ красною дѣвицею.» и т. д. Титулъ «король» примѣняемый въ приведенныхъ колядкахъ безразлично къ царямъ: турецкому, чешскому, русскому и т. д. очевидно позднѣйшая замѣна.

7.

ОТРАЖЕНІЕ НАВѢГА.

(Колядка)

1. Да пане Іване обмуровав двір!  
Святій вечір!  
Обмуровав двір білим камепем,  
А ворітечка з жовтої меді.  
А на тій меді стоять намети,
5. Стоять намети, як біль біленькі,  
А в тих наметах сидить пап Іван,  
Стрілочки струже да в лучок кладе,  
А з лука бере, да й заправляе.  
Ой стучить-гремить з поля сторожа,
10. Да вдариться в жовті ворота.  
«Пане Іване, чі спиш, чі не спиш?  
Ой коли спиш, Господь з тобою,  
А коли не спиш, промов зо мною,  
Що в наші города турки вступили,
15. Турки вступили пополам з татарми,  
Пополам з татарми, з кіньми з сто парми».
- «А я ж тих турків да й не боюся:  
Ой я з ними в пил перебыюся!  
Ой дайте мені копя воронця,
20. Копя воронця й гострого меч!»  
Его матінка випровожала,  
Випровожаячи, да й паучала:  
«Сину Івасю, як пойдеш з королем на війну,  
То не вихвачуйся поперед війська,

25. Да зоставайся позаду війська!»  
А він матинки да не послушав:  
По перед війська конем грає,  
А позад війська мечем рубає;  
Хвалиться конем перед королем,  
30. Перед панною гострою шаблею.»  
«Ой чий то сноп, сноп Іванок,  
Поперед війська конем іграє,  
А по зад війська мечем рубає,  
Хвалиться конем перед королем,  
35. Перед панною гострою шаблею?»  
Ой дам я ёму половину царства и свого панства  
И свою дочку—королівну.

(Метлинск., Нар. Южнор. Пѣсни, 338).

Колядка эта, какъ и многія другія, составная: стихи 21—37 приставные къ 1—20 и повторяютъ мотивъ, который мы видѣли и въ другихъ колядкахъ и который присоединяется почти ко всѣмъ колядкамъ о молодомъ героѣ. Мы привели эту колядку ради первой ея половины, стих. 1—20. Хотя тутъ и называются турки и татары, но основа колядки древнѣе не только турецкихъ нашествій на Южную Русь, но и татарскихъ. Обстановка героя, вооруженіе его древнѣе козацкаго вѣка; по положенію его,—онъ не козацкій вождь и не староста, но скорѣе стольный князь въ главномъ городѣ съ воротами въ родѣ Золотыхъ Кіевскихъ, а съ другой стороны и набѣжавшіе враги далеко не такъ страшны, какъ турки, и татары послѣ XIII в. Въ пѣснѣ виденъ духъ бодрый, соотвѣтственно тому перевѣсу русской силы надъ силою кочевниковъ, какой сохранялся до XIII в.—

## 8.

### ТОЖЕ.

(Колядка)

1. А з гори, з долу вітрець повівав,  
Дунай висихав, зіллям заростав,

- Зіллям трепетем, вшеляким цвітом;  
Дивное звіра зілля спасає,  
5. Зілля спасає сини оленець,  
На тім оленці п'ятдесят ріжків,  
П'ятдесят ріжків, еден тарелець.  
На тім тарельці гречиний молодець,  
На гуслих грає, красно співає.  
10. Надійшов к нѣму татунс его:  
«Ти, сину, сидиш і ніц не видиш  
Турки й Татари Підгір узали,  
Підгір узали, волів загнали,  
«Сідлай мі, тату, коня бистрого  
15. Коня бистрого, меча острого;  
Най я поїду Турка догоною  
Мое Підгіре назадъ оброну,  
Назад оброну, краще посаджу.»  
Ой догопив го, там го розронив,  
20. Свое Підгіре назад обронив,  
Назад обронив і краще всадив.  
Ой всадив же он три села з людьми,  
А одно село—з старими людьми  
А друге село—з парубочками  
25. А третє село—з панепочками.  
Старий люде усім судили,  
А парубочки в війську служили  
А панепочки шитінки шили.  
(Pauli,—Pieśni ludu Ruskiego w Galicji, 1839 г. 1. стр. 165-166)

Начало этой колядки представляет какой то странный образъ. Подобный ему мы встрѣчаемъ въ другой колядкѣ галицкой:

Шуми, не шуми чом дубровонько.  
Г'ой, дай, Боже!  
—«Ой як же мені гей не шуміти?  
По мені ходить дивное звіря,  
Дивное звіря девятороге,

А на десятім святий тарільчик,  
На тім тарільці золотий стільчик,  
На тім стільчику панночка сидить,  
Ой сидить, сидить, косоньку чеше,  
Косоньку чеше, по столу мече!  
—» Ой не доіжай, чом козаченьку,  
Ой не відхилай чом кватиреньку,  
Ой не напускай буйного вітру,  
Буйного вітру, ясного сонця!  
Бо од вітроньку косонька вяне,  
А од соненька личенько смагне!»

(Изъ Стрыйск. окр. Чт. въ М. О. Ист. п Др. 1866 г. т. I. III. 612).

«Дивное звіря», со многими рогами, встрѣчаемъ и въ другихъ галицкихъ колядкахъ (ibid., 603, 604). Въ колядкѣ въ Чт. 1864, I. III, стр. 48 «дивное звіря» съ девятью рогами называется «туром-оленомъ». Во всѣхъ этихъ колядкахъ дѣло идетъ просто объ охотѣ на оленя и объ употребленіи оленьихъ роговъ въ хозяйствѣ для вѣшанія платья и т. д.—

Другая колядка въ сборникѣ у г. Головацкаго (Чт., 1854, I. III. 84) представляетъ уже наращеніе образовъ подобное вышеприведенной стрыйской колядкѣ; у тура—оленя девять роговъ, а на десятомъ «теремъ збудовавъ»,

«А в тім теремі гречна панночка,  
В'на собі ходит, усе шикує и т. д.—

Слѣдуетъ думать, что вышеприведенная пѣсня о нападеніи на Подгорье представляетъ одинъ изъ многочисленныхъ, особенно между колядками, примѣровъ сводныхъ пѣсень, въ которыхъ произвольно перетасованы разныя эпическія подробности и образы. Въ этомъ убѣждаемся еще тѣмъ, что есть другая пѣсня, въ которой эпизодъ о нападеніи на Подгорье сведенъ съ другими образами. Это нижеслѣдующая колядка тоже изъ собранія г. Головацкаго:

## Б.

1. Ці спишь, ці чуешь, пап господарю,  
Ой дай, Боже!

- Ой як ти спишь, то Богъ з тобою!  
Ти підведися головонькою,  
Побуди ж собі всю челядоньку,  
5. Вияви личко па оконічко,  
А з оконічка па підвіречко,  
Твое підвірз орда забрала,  
Орда забрала, в полон загнала,  
Ой загнала а в свою землю.»
10. Ой як зхопився, нерехрестився:  
«Служеньки ж мої найвірнійші,  
Виведіть мені коня пирського,  
Другі застрійте меча острого!  
Де орду вгоню, там ю розрону».
15. Золота грива коника вкрила,  
Срібні підкови землицю пинут,  
Кленові ушка ради слухають,  
Шовковий хвістик слід замітає.  
«Кднику сивий, будь мі счасливий!
20. Де орду вгоню, там єї вроно,  
Свое підвіре пазад заверну.  
Побудую ж го краще, як було,  
А в три сторони та в три переї,  
А в четвертій церков збудую,
25. Церков збудую з трома верхами,  
З трома верхами, з двома оконці,  
Едним оконцем сонечко зходит,  
Другим оконцем місяць заходит,  
Райскими дверці господарь ходит,
30. На пем кошулька як лист тоненька,  
Як лист тоненька, як сніг біленька,  
Господарь ходит, ангела носить,  
Ангела посит, все Бога просит.

(Чт. въ М. О. П. п Др. 1864, I, III. 34).

Построеніє героємъ церкви въ родѣ той, о какой идетъ  
рѣчь въ стихахъ 25—32 встрѣчаемъ и въ другихъ колядкахъ,  
\*

напр. тамже, стр. 65 и 66,—при чемъ въ первой видимъ и схожее со ст. 15-18 описаніе коня.

Трудно толковать всё эти пѣсни въ цѣломъ, такъ какъ трудно пока опредѣлилась степень органичности связи всѣхъ частей ихъ между собою. Быть можетъ, во всѣхъ ихъ лежитъ мнооогическая основа, обросшая послѣ въ нѣкоторыхъ своихъ частяхъ подробностями антропологическими и дальше героическими. Ради этихъ послѣднихъ (вар. А. ст. 10 и слѣд.; вор. В. ст. 1—23) мы даемъ мѣсто этимъ колядкамъ въ нашемъ изданіи, такъ какъ въ нихъ все таки видимъ ту наслойку, какую произвела и на старинныхъ пѣсняхъ память о набѣгахъ кочевниковъ.

Владѣлецъ Подгорья рисуется тутъ чертами скорѣе княжескаго, чѣмъ козацкаго вѣка,—а потому мы относимъ пѣсни эти къ одному роду и эпохѣ съ предыдущею. На вариантѣ В, впрочемъ, замѣтно больше вліянія образовъ позднѣйшей эпохи татарскихъ набѣговъ.—

## 11.

### КНЯГНЯ ИВАНКО.

(Колядка)

А там на лугах, на барз широких,  
Там же мі горіт терповый огник,  
Сам молод, ей сам молод!  
Сам молоденькій на копичейку,  
Сам молод!  
Кол огня ходит широкий танец,  
А в танці ходит княгня Иванко,  
На головойці сокола посит,  
Въ правій ручейці коничька водит  
Въ лівій ручейці гусевки посит.  
Нихто не видів, лем панскі слугі;  
Скоро ввиділи, пану доповіли:



«Ой їдьте, їдьте, Іванка звяжіте,  
Іванка звяжіте, ту го приведіте,  
Соколойка пустіте до соківниці,  
Гусовки шмарьте до гусевниці,  
Коничька вставте до кінничейки,  
Іванка всадьте до темничейки».  
Соколик квілит, головойки хоче,  
Гусевки граут, Іванка спомпнаут,  
Коничок гребе до поля хоче,  
Іванко плаче, до милоїкої-хоче.

(Чтенія въ И. О. И, п др. 1864. I т. 57).

Пісня эта, встрѣчающаяся только въ Галиччинѣ, говоритъ о князѣ, который, очевидно, не имѣя права являться въ Галицкую землю, пришелъ туда и былъ взятъ въ плѣнъ. Князь изгой Иванъ Ростиславичъ Берладникъ пытался занять Галицкій столъ въ 1144 г., но былъ изгнанъ Владиміромъ, бѣжалъ въ Суздаль, гдѣ потомъ въ 1157 г. былъ заключенъ въ темницу Юріємъ Долгорукимъ, по настоянію Ярослава Владиміровича Галицкаго. Сынъ его Ростиславъ Берладничичъ въ 1189 г. призванъ былъ галицкими боярами, недовольными занятіемъ Галича Андреемъ, королевичемъ Венгерскимъ, занялъ нѣсколько пограничныхъ Галицкихъ городовъ, но призвавшіе его бояре перебѣжали отъ него къ Андрею; Ростиславъ былъ взятъ въ плѣнъ, привезенъ въ Галичъ, гдѣ венгры, въ виду начинавшагося въ его пользу возстанія, приложили ядъ къ его рагѣ. (Шатск. Лѣтоп. стр. 226, 335, 446.)

Въ нашей піснѣ имя князя подходитъ къ Ивану Берладнику, а обстоятельства плѣненія къ судьбѣ сына его.

Нѣкоторыя подробности пісни какъ напр. воспоминаіе «миленької», объясняется тѣмъ, что теперь она поется, какъ колядка молодому человѣку.

Таже колядка передѣлана для дѣвушки такъ:

Ой там на лугахъ на Бадалівськихъ,  
Під бором, гей, під бором,

Під зелененькимъ явором!  
Там мі дівчатко Бадавличатко,  
Копики пасе, на гусівках грає;  
Підслухали мі го панські слуги,  
Скоро підслухали, пану знати дали:  
«Коники возьте до кінничейки,  
А гусевки возьте пану до світлиці,  
А дівчатко возьте, всадьте до темничейки!»  
Коники їрзут пану в кінниці  
А гусевки граут пану в світлиці,  
А дівчатко плаче пану у темниці.

(Чтен. въ И. М. О. И. и Др. 1864. I. III. 82.)

Подобнымъ же приємомъ розсказывается объ ограбленіи волоховъ въ колядкѣ:

Ялилуй, гей, ялилуй.  
Господи, боже, помилуй!  
Ген там Волохи церков муруут,  
Ой коло споду каменичейком,  
А в середині деревичейком,  
А к вершечкові сріблом, золотом;  
Виділи мі то панські слуги,  
Скоро ввиділи, пану повіли;  
«Ідьте ж ви, ідьте, Волох возміте,  
Волох возміте, в темницю всадите  
В темницю всадите, срібло заберіте,  
Срібло золото пану на славу.»

(Тамъ же стр. 12).

## 12.

### КНЯЗЬ РОМАНЪ.

(Игра въ Воротаря или въ Володаря).

А.

1. Володарь, Володарку, отчинь ворота.
2. Чого хочете, чого клинете?
3. Пускайте в город, пускайте в город.

4. А що-ж за людзі, а що-ж за людзі?
5. Кнізя Романа, нашого пана!
6. Ніт ёго в дома, ніт ёго в дома.
7. А де поїхав, а де поїхав?
8. До Львова на торг, до Львова на торг.
9. Коли поїхав, коли поїхав?
10. Вчора з вечора, вчора з вечора.
11. Коли приїде, коли приїде?
12. Завтра к обідю, завтра к обідю.
13. Що за дар дасте, що за дар дасте?
14. Мізіне дзецко, мізіне дзецко.
15. А в чім те дзецко, а в чім те дзецко?
16. У срібру в злоті, в ткацькій роботі.

(Изъ рук. сбор. Андреевскаго)

(Запис. въ д. Долюбородахъ, гм. Ганна, Бѣльск. у.  
Сѣдл. губ. учителемъ мѣстн. учил. г. Остюкомъ).

Б.

- 1=1 А. Вородару—дарку.. 2=2 А. 3=5 А...кнізя Романа!  
4=6 А. 5=7 А. За чим.....за чим.....  
6. Дівкам чорнило, парубкам білило!  
7—9 Б=6—11 А. 10=12 А. Тепер.....тепер..... 11=3 А.  
12. А що за люде, а що за люде?  
13=5 А.....кнізя Романа!

(Изъ рук. сб. Андреевскаго. Запис. со словъ  
старухи въ д. Хироцинкѣ. Бѣльск. у. учит.  
Медвѣдемъ).

В.

- 1=1 А.....Володар учините..... 2=2 А. 3=3 Б. 4=6 А....  
дома..... 5=7 А. Деж вун.....деж вун...  
6. Дур, дур на войну, дур, дур на войну.  
7=11 А. Кулиж.....кулиж.....  
8. «Взавтра к убідю, взавтра к убідю».

9. «Що за дар честн».—Ми земні діти.
10. «В чум то ідете»?
11. В срібрі, в злоті,
12. В ткацкій сороціє.

(Изъ рук. сб. Андреевскаго. Записано  
учен. В. Н. К. С. Полоцкимъ, въ д.  
Блотховѣ, Вѣльск. у).

Г.

- 1=1 А. Володару....., очинь..... 2=2 А.....кричите  
3=3 В. 4—5=6—7 А. 6=6 В. 7—9 =11—12 А.

(Изъ рук. сб. Андреевскаго. Запис. учен. Б. Р. Н  
кур. Иваномъ Серединскимъ, въ м. Подиѣ, Вѣльск.  
у., со словъ отца).

Д.

- 1=3 А. Пустіте.....пустіте.... 2=12 В. 3=5 А.  
4. В орду на войну, в орду на войну.  
5=7 А. По що.....по що....  
6. Хлопцям на шапки, дівкам на венкі.  
7. Взабра к обіду, на свою біду.

(Изъ рук. сб. Андреевск. Запис. въ Яблоч-  
пой, Вѣльск. у. учнт. Сайчукомъ).

Е.

1. Воротаре, воротаре! вітвори воротонька!
2. А хто воріт кличе
3. Князеві служенькі.
4. А що за даръ везуть?
5. Яриї пчолонки.
6. Ой щез-бо нам мало!
7. А ми вам додамо.
8. А щож нам додасте?

9. Молоду дівоцьку  
10. В рутяним віноньку.

(Днястровая Русалка, стр. 42—43).

# Ж.

1. Втворіт ворітниці, втворіт ворітниці!  
2=2 Е. Хтож там.....  
3. Папцькіє служенькі, папцькіє служенькі.  
4=4 Е. Щож нам..... 5=5 Е.  
6. А в нас того много, а в нас того много!  
7. Ми ше вам придамо, ми ше вам придамо!  
8. Шо нам ше придасте, шо нам нам ше придасте?  
9. Мізильночку дочку, мізильночку дочку!  
10. А в чім уріжену, а в чім уріжену?  
11=11 В. У.....у....  
12. На чім посажену, на чім посажену?  
13. На золотіх кріслах, на золотіх кріслах.

(Зависана г. Стефановичемъ въ Коломийскихъ горахъ, въ с. Некурава).

Слова этихъ игровыхъ пѣсень—разговоръ двухъ хоровъ, изъ которыхъ одинъ, представляется, сидитъ въ городѣ, а другой проситъ привратника (Воротаря—измѣнено въ Володаръ) пустить въ городъ. Этотъ второй хоръ несетъ дань; дань эта теперь, сообразно обычаямъ игры, дѣтя,—но въ варьянтахъ Е и Ж упоминается, обычная дань старой Руси—медъ (ярий пчолоньки). <sup>1)</sup> Замѣчательно, что во всѣхъ приведенныхъ здѣсь варьянтахъ изъ Подляси (А—Д) князь называется Романомъ <sup>2)</sup>. Должно думать, что князь Романъ называется въ подляескихъ пѣсняхъ не случайно и что пѣсни эти относятся

<sup>1)</sup> Тоже у Чубинскаго, Матерьялы этногр.-стат. экспед. въ Югозап. край, т. III, стр. 39, варьянтъ В, ст. 12, варьянтъ Г, ст. 10.

<sup>2)</sup> Въ другихъ, далекихъ отъ Подляси мѣстахъ князь или совсѣмъ не называется, какъ у насъ въ варьянтахъ Е и Ж (галицкихъ), или же называется произвольно, какъ напр. у Чуб. вар. А, Васильк. у. Кіевск. губ. Царемъ Александромъ.

къ Роману Мстиславиту Галицкому. Данишки пѣсенъ нашихъ должны быть древніе обитатели Подлясін—Ятвяги, въ землѣ которыхъ Романъ владѣлъ городами, входы въ которые должны были крѣпко оберегаться воротарями; часть Ятвяговъ была у Романа въ подданствѣ и платила ему дань. См. Стрыйковского, т. I, стр. 211—212. Маколей (History of England, Tauchn. ed. II, 181)—передаетъ, что еще недавно на томъ мѣстѣ, гдѣ была битва между арміей Якова II и Монмута, (около Седгемира) мальчики играли въ крѣпость и въ битву между «людьми короля Якова и людьми короля Монмута» и что представлявшіе послѣднихъ всегда кричали *So!o!*—*Soho!* былъ крикъ войскъ Монмута отъ Soho Fields, мѣста въ Лондонѣ, гдѣ былъ дворецъ вожда, *ibid.* 176. См. также у Тайлора (Primitive Culture I, ch. III) примѣры того, какъ въ играхъ остаются слѣды старыхъ обычаевъ, и какъ дѣти представляютъ въ играхъ то, что взрослые дѣлали и дѣлаютъ серьезно,—напр. какъ въ игрѣ дѣтей въ Шотландіи (*tappie—tonssie*) и до сихъ поръ представляютъ обряды принятія въ вассальство, какъ дѣти дикихъ играютъ въ похищеніе женъ и т. д. Въ Малороссіи дѣти, когда разгребутъ муравейникъ и когда муравьи начнутъ прятать яичка,—называемыя у насъ народомъ подушками,—кричать: «комашки, комашки, ховайте подушки! Татари йдутъ!». Совершенно естественно, что въ области, гдѣ строили города и взималъ дань суровый князь Романъ сохранилась память о немъ въ вышеприведенной игрѣ. Быть можетъ, и пошеніе дитяти и передача его въ замокъ намекаетъ на какое нибудь историческое обстоятельство, но, по отсутствію точныхъ указаній, говорить объ этомъ трудно: известно, что біографія Романа въ Ипатской лѣтописи утеряна.

Участіе дитяти или дѣвушки въ игрѣ послужило поводомъ къ вставкѣ въ текстъ пѣсни въ пѣкоторыхъ варьянтахъ стиховъ мало гармонирующихъ съ основными (См. Чубинскаго, *op. cit.* 30) копецъ варьянта А, В, Д, Е, о дитяти, и вар. Б. стихи 11—27 о дѣвушкѣ; также вар. Г. представляетъ механическій наборъ разнокалиберныхъ игровыхъ стиховъ).



ПАНЪ ПЕРЕМЫСЛЬНИЙ.

(Колядка)

А.

1. Ей в полі, в полі, в чистейкім полі,
2. Гей воли, гей сивейкиї, гей воли!
3. Там же мі стоїт загородойка,
4. В тій загородойці пова світлойка,
5. А въ тій світлойці округлий столикъ,
6. При пим мі сидит пан Перемисьльний
7. Перед ним пляше молоде паня;
8. На тім паняті рудая сукня,
9. На пожейкахъ ма'т шнуровані бітки,
10. На бочейках ма'т кований пояс,
11. На тім поясі жовті ретязькі,
12. На тїх ретязках золоті ключі,
13. На голові ма'т павяний вінок,
14. На ручейці ма'т золотий перстінок.
15. Рудая сукня ізбу замитат,
16. Шнуровані бітки землю точат,
17. Кований пояс бочки підперат,
18. Павяний вінок брез вітру шумит,
19. Золотий перстінок брез огню горит.
20. А напн напойзо з війни приїхав,
21. З війны, з війнойки з Венгерской сторопойки,
22. Позїзджалися к нѣму напове,
23. К нѣму напове, ѣго братове,
24. Сталися ѣго впівідовати:
25. «Що там доброго въ Угрох слихати?»
26. «Добрі слішано, бо южь поорано,
27. Южь поорано, злотом засіяно,

28. Павяним перцем заволочено,  
29. Золотим мечем загорождено».

(Мѣст. не указана Ч. М. О. И. и Д., 1864, I. III. 71—72).

Б.

1. Въ нашого пана господарейка,  
2. Біг ёму дав, гей, Біг ему дав,  
3. Не заздрістіте, нанове братья, дасть і вамъ!  
4. Ёй красні въ него и дворі его,  
5. Тисові сівці, яворові сходці,  
6. Ходит мі по них молода княгиня,  
7. На тій княгині кований пояс,  
8. На тім поясі золоті ретязьки,  
9. На тих ретязькахъ мідяні ключи:  
10. Мідяні ключц, тихо, тихо дзвеніте,  
11. Тихо дзвеніте, пана збудите!  
12. Бо теперь пан наш зъ Угорь приїхав,  
13. А зъ Угорь, зъ Угорь, зъ Угорской землі.  
14. Зійшлися къ нёму вшитки нанове,  
15. Вшитки нанове, ёго братове,  
16. Стали ся ёго вивідовати:  
17. «Ой пане, пане, што там чувати,  
18. Што тамъ чувати въ Угорской землі?»  
19. «Угорска земля пречъ поѣрана,  
20. Пречъ поѣрана і посіяна,  
21. Павяним перцем заволочена,  
22. Іспыни мечі обгорождена,  
23. Обгорождена одъ злої тучі».

(Ч. М. О. И. и Д., 1864, т. I. III, 4—5).

В.

В нашого пана, пана крайника,  
Писано, ей писано,

Злотом му терем писано!  
Тисові сходи, яворові сінї;  
По сходам ходит молода панї,  
Молода панї ключами дзвонит.  
По малу дзвонїт, золоти ключі,  
По малу дзвонїт, пана не збудїт,  
Бо наш папойко з войни приїхав,  
З войни приїхав, з Угорської землі,  
Прийшли до нєго та братя єго,  
Стали ся в нєго вивідовати:  
«Ой брате, брате, що там слыхати,  
Що там слыхати въ Угорської землі?»  
В Угорської землі добре слыхано,  
Ой бо там уже пречь поорано,  
Злотом засіяно, заволочено.  
Заволочено, пречь погороджено.  
Дай же вам, Боже, счастья, здоровья,  
А із своєю господинею!  
В стаїниці радість, в хижї веселость,  
Дай вам, Боже!

(Чтенїя, 1864, I. III. 1—2).

Г.

В нашого ксеендза господарейка,  
Радуйся, радуйся, земле,  
Син нам ся Божий пародив!  
Красенько в нєго і в дворі єго:  
Яворові сінці тисові стільці,  
А на тих стільцах красна княжейка,  
На тій княжейці сріберний пояс,  
На тім поясі злоцісти ключі,  
А на тих ключах жовті ретязки,  
А наш ксеендз з Угор приїхав,  
Посходилося к нєму ксеендове,

Самн ксендзове, ёго братове:  
«Що тамт слыхати в Угорской землі?»  
Угорска земля пречъ поёрана,  
Яров пшеничков позасівана  
Стрицовым пірьков поволочена,  
Золотим мечом обгороджена.  
Будь Богу слава з нашего слова  
Богу на хвалу, людем на славу.

(Тамже, стр. 13).

Колядки эти поютъ разнымъ лицамъ: А, по показанію г. Головацкаго, дѣвѹшкѣ, Б. и В. хозяевамъ, Г. священнику. Сообразно употребленію, колядки приняты разныя наслойки, иногда противурѣчивыя. Основная тема во всѣхъ варьянтахъ впрочемъ выдержана твердо. Это возвращеніе пана изъ Венгріи и отчетъ товарищамъ—братьямъ о томъ, за чѣмъ онъ туда ѣздилъ. Слова этого отчета аллегоричны и разнообразны въ варьянтахъ до неясности и противурѣчій,—по упоминаніе мечей во всѣхъ варьянтахъ, кромѣ В, а также и намекъ на шлемы съ страусовыми (стрицові) перьями, даютъ поводъ заключать, что панъ ѣздилъ въ Венгрію съ военною цѣлью. Что въ первоначальномъ варьянтѣ пѣсни шло дѣло не о возвращеніи пана съ войны въ Венгрію какъ теперь говорится въ вар. А и В, это видно изъ вопроса братьевъ пана: «что добраго слышио въ Уграхъ?» и изъ отвѣтовъ его, что «добре слыхано,» что «угорская земля огорожена мечамъ.» Въ первоначальномъ варьянтѣ, вѣроятно, шло дѣло не о томъ, что панъ, воротившійся изъ Угрии съ своею арміею завоевалъ Угрію, а скорѣе о томъ, что уладилъ какое то дѣло съ уграми, приготовилъ тамъ вспомогательную армію, къ чему могутъ примыкать и тѣ слова его (вар. А, В.), что угорская земля золотомъ засѣяна. Что уговоръ съ уграми аллегорически представляется какъ взораніе земли, засѣваніе золотомъ, а ополченіе угровъ какъ засѣваніе павлинымъ перомъ и огорожа изъ мечей, это вполне согласно съ эпическими пріемами старой и новой южнорус-

ской поэзии <sup>1)</sup>. Эта аллегорія въ иныхъ случаяхъ понималась буквально, что и заставляло народныхъ пѣвцовъ пѣть напр. въ вар. Г, что угорская земля засѣяна пшепницею.

Впрочемъ, шло ли дѣло въ первообразѣ этихъ колядокъ о нападеніи на Угорскую землю, или объ уговорѣ съ нею, во всякомъ случаѣ—это остатокъ пѣсенъ о самыхъ старыхъ сношеніяхъ Галиччины съ Венгріей и воспѣваемый въ нихъ панъ является или княземъ, или важнымъ бояриномъ, который дѣйствуетъ самостоятельно, что отодвигаетъ сложеніе колядокъ этихъ во всякомъ случаѣ раньше  $\frac{1}{2}$  XIV в., когда Галиччина была подчинена польской коронѣ. Есть основанія полагать, что не случайно въ вар. А панъ, воротившійся изъ Угорь, названъ **панъ Перемисльнй**, а равно не случайно тутъ же около него описывается и **молоде паня** которому въ другихъ вариантахъ отчасти соответствуетъ княгиня, пани. Теперь подъ этимъ молодымъ панямъ можетъ разумѣться дѣвушка, дочь хозяина, передъ домомъ котораго поютъ колядку, и нѣкоторыя черты въ описаніи его одежды, особенно перенесенныя на него съ княгини—хозяйки (какъ напр. ключи, у пояса и вѣнокъ) дѣйствительно болѣе говорятъ о дѣвчнкѣ, чѣмъ о мальчикѣ, хотя другія, напр. кованый поясъ, паномпнають древнерусскій мужской костюмъ, знакомый намъ по роскошамъ и Изборнику. Самая форма слова **молоде паня** больше напоминаетъ мальчика, чѣмъ дѣвочку,—а выше въ 3-й колядкѣ N 2-го гордее **паня** равно—**гордый панъ** (См. выше—**княгиня Иванко**). Такимъ образомъ въ первоначальномъ вариантѣ нашей колядки **молоде пака** могло быть ясно мальчикъ <sup>2)</sup>. Если принять такое предположеніе, то окажется

<sup>1)</sup>. Такъ въ Словѣ о Полку Игоревѣ: „черна земля подѣ копыты костыи была посѣяна, а криво поляна,—тучою взыдоша по Руськой землѣ....“ а въ нар. пѣснѣ: „чорна земля поорана и кулами засіана, білимъ тіломъ зволочена“ и т. д. или „впорала Марусенька мислонками поле, чорними очима тай заволочила“ и т. д.

<sup>2)</sup>. Желательно имѣть побольше вариантовъ. Хотя всѣ варианты разбираемой теперь колядки и записаны въ Галиччинѣ, однакожъ мы слы-

возможнымъ сблизить колядку о панѣ Перемысльномъ съ слѣдующимъ мѣстомъ изъ Ипатской лѣтописи под 1208 г.

«Володиславъ же кормилчичъ <sup>1)</sup> бѣжа во Угры и Судиславъ и Рилинъ. Напдоша Данила во Угорской землѣ, дѣтиска суща и просиша у короля Угорьского: «Дай намъ отщича Галицію Данила, атъ съ нимъ примемъ и отъ Игоревичъ». Король же съ великою любовью посла воя въ силѣ тяжцѣ.... И сзавокупившися вси, первое придоша ко граду и рече имъ: «братья! почто смущаетесь! Не сии ли <sup>2)</sup> избиша отци ваши и братью вашу».... Они же, сжалившися о бывшихъ, предаша градъ и князя ихъ Святослава яша. Ипатск. Лѣт. 484. Такимъ образомъ Панъ Перемысльный можетъ быть Володиславъ, сынъ кормильца княжескаго, который привелъ изъ Венгріи Данила (отрока около 10 лѣтъ) съ вспомогательною арміею, склонилъ бояръ, сплѣвшихъ въ Перемышлѣ, отдать городъ Данилу и возвратилъ ему отчину, которою овладѣли было Игоревичи: наша колядка, которая теперь поется столь различными людьми и потому подверглась такимъ измѣненіямъ, какія можно видѣть въ вышеприведенныхъ варьянтахъ, могла первоначально пѣться въ честь этого событія. Достойно вниманія, что **молоде паня** упоминается въ томъ варьянтѣ, въ какомъ сохранилось и имя **Панъ Перемысльный**, что еще бо-

---

шали, что она поется и въ Полтавской губерніи. Къ сожалѣнію Лѣвобережная Малороссія слабѣ подвергалась изслѣдованію по части обрядовыхъ пѣсень, чѣмъ Правобережная и Галичина, изъ которыхъ мы имѣемъ богатые хотя и несистематическіе, сборники гг. Чубинскаго и Головацкаго. Какъ измѣняется и основная тема и подробности въ разныхъ варьянтахъ можно видѣть между прочимъ еще въ одномъ варьянтѣ колядки о возвратѣ пана изъ Угоръ въ сб. г. Головацкаго (Чтенія, 1863. I. III, 89), въ которомъ панъ воротившійся уже лежитъ больной,—и дальше рѣчь идетъ только о подаркахъ, которые онъ привезъ; подарки эти описываются близко къ костюму молодаго паняти,—а въ кол. (тамъ же, стр. 81) встрѣчаемъ тѣ же вещи съ такими прибавками, какъ „французскіе коралі.“

<sup>1)</sup> т. е. сынъ опекуна

<sup>2)</sup> Игоревичи



лѣе убѣждаетъ насъ въ томъ, что это **молоде паня** первоначально могло быть—мальчикъ, Данило.

Въ варьянтѣ А особенно подробно описывается костюмъ **молодого паняти**; такого же характера и костюмъ княгини въ варьянтѣ Б. Считаемо нелишнимъ привести изъ лѣтописи описаніе костюма Данила, въ которомъ онъ посѣщалъ венгерскаго короля Белу IV въ 1252 г. Самъ же ѣха подлѣ короля, но обычаю Руску: бѣ бо конь подъ нимъ дивленію подобенъ, и сѣдло изъ злата жъжена, и стрѣлы и сабля златомъ украшена, иними хитростями, якоже дивитися, кожую же оловира Грецькаго и кружевы златыми плоскими ошитъ, и сапози зеленаго хѣза шити золотомъ. Немцемъ же зрящимъ, много дивящимся, рече ему король: «не взялъ быхъ тысяще серебра за то, еже еси пришесть обычаемъ Русскимъ отцевъ своихъ»... Ип. Лѣт. 541. Очевидно что первоначальныя колядки, описывая костюмы лицъ, такъ отличныя отъ теперешняго, имѣли предъ собой образцы, въ родѣ этаго старорусскаго княжеско-боярскаго костюма

## 14.

### КНЯЖЕСКІЙ ТІУНЪ.

(Колядка)

Ой нема дома господаренька

Ой лелія!

Господаренька, па имья Василя,

Поїхав же він до Судомира.

Що жь там поїхав? Суди судити.

Що жь ему дано за тоті суди?

Ой дано жь ему та три селечка:

А в однім селі—старії люде,

А в другім селі—все парубочки,

А в третім селі—все дівочки.

Старими людьми село порадиє,

Парубочками село горіжне,  
А дівочками село весело.

(Чтенія, 1864, т. I. III. 33—34).

Колядка эта относится къ тому періоду дружинной жизни, когда члены дружины переходятъ изъ положенія временныхъ, наемныхъ воиновъ—въ положеніе земскихъ бояръ. Князя поручаютъ имъ завѣдываніе судомъ и, въ награду за отправленіе этой общественной должности, надѣляютъ ихъ помѣстьями.

Судомиръ употреблено, вѣроятно, не въ значеніи имени города, а какъ имя нарицательное, опредѣляющее сущность должности, отправляемой бояриномъ: онъ поѣхалъ творить **судъ** и водворять такимъ образомъ **миръ** въ землѣ.

15.

**ЛЕГЕНДА О ЗОЛОТЫХЪ ВОРОТАХЪ.**

Як лихолітте було, то прийшов чужоземець, Татарин, і ото вже на Вишгород бѣе, а далі вже й під Кіев підступає. А тут Михайлик лицарь був, да як зійшов на башту, да пустив з лука стрілу, то стріла і впала у миску тому Татарину. Той скоро сів коло скам'ї обідати, тільки що поблагословивсь їсти, аж та стріла так і встромилась у печеню. «Е!, каже, сеж тут є сильний лицарь!.... Подайте, каже, міні того Михайлика, то я одступлю». От Кияне—шушу—шушу, п'радяться: «А щож—отдаймо»? А Михайлик каже: «Як отдасте мене, то в останній раз будете бачить Золоті Ворота». Да, сівши на коня, обернувся до їх, дай промовив:

«Ой кияне, кияне, панове громада!

Погана ваша рада:

Як би ви Михайлика не отдавали,

Поки світ-сонця вороги б Кнева не достали»!

Да взяв на ратище ворота, так як от сніп святого жита візьмеш, дай поїхав у Царіград через татарське військо. А Татари ёго і не бачять. От як одкрив ворота, о чужоземці ввалились у Кнев, дай пійшли потоптом.

А лицарь Михайлик и досі живе в Царіграді; перед їм стоїть стаканчик води, и проскурка лежить; більш нічого не їсть. И Золотні Ворота стоять у Царіграді. І буде, кажуть, колись таке время, що Михайлик вернеться в Киев і поста, вить ворота на своє місто. І, як, ідучи хто мимо, скаже: «О Золотні Ворота! стоять вам ізнов там, де стояли» то золото так і засяє. А як же не скаже, або подумає: «Ні вже не будь вам у Києві!» то золото так и померкне.

(Записано въ Києві П. А. Кулишемъ,—Записки о Южной Руси, т. I, стр. 3—5).

Легенду эту, не смотря на ея прозаическую форму, мы помѣщаемъ въ сборникѣ, полагая, что она образовалась изъ древней думы, утратившей постепенно стихотворный эпическій характеръ. Уцѣлѣвшее четверехстишіе служитъ тому яснымъ доказательствомъ. Описываемыя въ легендѣ событія, вѣроятно, обломокъ эпической пѣсни о разореніи Києва Батыемъ.

Г. Стояновъ сообщаетъ намъ, что слышалъ въ дѣтствѣ въ Києвѣ пѣсню о Михайликѣ; въ ней Михайликъ стрѣляетъ три раза: первою стрѣлою онъ выбилъ у Султана трубку изъ зубовъ, другою убилъ его самого, а третьею жену его.—

Метаніе героемъ стрѣлы въ обѣдъ врага встрѣчаемъ въ преданіи о Палѣ; см. Нѣсколько народныхъ историческихъ преданій, записанныхъ П. П. Чубинскимъ, въ Записк. Югозап. Отд. Импер. Р. Георг. Общ. т. I, стр. 299. См. также дальше примѣчаніе къ пѣснямъ о Байдѣ.

## 16.

### ВОЯРСКОЕ СВАТАНІЕ.

(Колядка)

А.

1. Ой рано, рано кури заіли
2. Святий вечор!

3. А ще раніше пан Н... ко встав,
4.           Лучком забрящав,
5.           Братів побужав:
6. «Да вставайте, браття, кони сідлайте,
7. Кони сідлайте, хорти зкликайте:
8. Да поїдем в чистее поле на прогуляння
9.           На розглядання.
10. Да найдемо, браття, куну в дереві,
11.           Дівку въ теремі.....
12. Отъ-се вам браття,—куна в дереві
13. А мині, браття, дівка в теремі.

(Малоруск. и Червоноруск. думы и пѣсни, изд. Лукашевича  
С-Пет. 1836, стр. 90).

Б.

- 1=1 А. 2=3 А....раньше козаченько.. 3=4 А. Козаченько  
встав..... 4=5 А. Лучком забращав.... побужав. 5=6 А.  
Браття, вставайте, коней.... 6=7 А. Коней.....хортів.....
7. Тай поїдемо на полювання.
  8. Бо я там назнав куну в дереві,
  9. Куну в дереві, панну въ теремі,
  - 10=12 А. А вам..... 11=13 А. Собіж я возму панну...

(Изъ рукоп. Кіевск. сборн.)

17.

## ВОЯРСКОЕ ХОЗЯЙСТВО.

(Колядка)

В чистум полю  
Криж малёвани,  
На тому крижу  
Зозуля рабая,  
Раненько встала,

Защебетала,  
Славного пана  
Дай понугала:  
Встань раненько,  
Вмийся білесько!

Ой пойді собі  
До нової стайні,  
Ой вибер собі  
Коня вороного,  
Ой поїдь собі  
В чистее поле!  
В чистум полі  
Ратає твоє;  
Ратає твоє,  
Всё молодне!  
Волики твоє  
Всё половне!  
Яремца твоє  
Всё буковне!

Ой сохи твоє  
Дай золотне!  
Сочнічки, твоє  
Всё медзяние,  
Подвсе твоє  
Всё дроцяние!  
Полниці твоє  
Все срібранне!  
Поводки твоє  
Всё шолковне!  
Радуйся не сам собою,  
З своєю женою,  
З своїми дзетками!

(Zieńkiewicz,—Piosenki gminne ludu Pińskiego, 1851, 10—12).

Объ предидущія колядки относятся къ тому переходному времени, отъ дружинно-русскаго къ феодално-литовскому порядку, когда старая дружинная боярщина обжилась уже совершенно среди земства и составила военное сословіе, не предлагавшее свои услуги временно по краткосрочному «ряду» съ княземъ, а составляла постоянную земскую военную силу, обязанную нести военную повинность въ обмѣнъ за полученныя земли и помѣстія. Удадь и расчетъ на наживу въ военныхъ походахъ замѣняется стремленіемъ къ развитію хозяйства и къ устройству домовитой и семейной жизни. Бояринъ отпращивается съ своею дружиною, подъ предлогомъ охоты, искать невѣсты въ теремѣ;—онъ слыветъ не воинственностію, а богатствомъ своего хозяйства, тѣмъ, что онъ владѣетъ значительнымъ количествомъ плуговъ, что у него работаетъ много «ратаевъ» что хозяйство его богато и образцово устроено. Земледѣльческія занятія сильно развиты и на нихъ сосредоточивается главное вниманіе пѣсни; плугъ описывается подробно и перечисляются поименно его части: и принадлежности упряжи «соха, сошники, підвоі, ярма, поводки.»

**ЖУРИЛО.**

(Поють на свадьбахъ во время танцевъ).

1. Ішов Журило з міста  
За ним дівочок триста:  
Чекай, Журило, пане,  
Де твое войско стане?
5. У лісі на мивонці,  
При зеленій ліщиноці.—  
Під зелененьким дубом  
Били жомнери в бубон;  
Там я се забавила,
10. Черевички залишила;  
Боюся до дому іти  
Буде ма мама бити  
Щіткою, грибінкою,  
Веретеном, кужівкою.—
15. Ой ти, Журило, ой ти,  
Куди до тебе зайти?  
По за гуменю, Ксеню,  
Не толочи ячменю.  
Куда Журило ішов,
20. Туди ячменик зійшов,  
А куди Ксеня ішла  
Туди пшеничка зійшла.

(Въ Жолковскомъ округѣ, въ Галичч., записаль Михайло Цар....)

За основныя стихи пѣсни о Журилѣ мы считаемъ только 1—6 и 15—22; стихи 8—14 вставка, прилѣпившаяся къ пѣснѣ, благодаря теперешнему плясовому ся употребленію.

Варьянтъ этотъ слишкомъ неясенъ, чтобъ по немъ можно было составить опредѣленное понятіе о значеніи личности



Журила. Исполненіе пѣсни на свадьбѣ и послѣдніе четыре стиха заставляютъ предполагать обрядовое значеніе въ старину за пѣсней о Журилѣ.

Во всякомъ случаѣ считаемъ нелишнимъ напомнить, что въ древней Руси издавна былъ боярскій родъ Чуриловъ или Джуриловъ, члены котораго упоминаются съ конца XIV по начало XVII вѣка, въ качествѣ саповниковъ земель: Перемышльской, Холмской, Галицкой и Подольской; въ послѣдней изъ нихъ Чурилами основанъ былъ городъ Чуриловъ (нынѣ Джуриновъ м. Подольской губ. Ямпольскаго уѣзда), въ которомъ, въ началѣ текущаго столѣтія, польскій этнографъ, Т. Липинскій, слышалъ варіантъ настоящей пѣсни, но къ несчастію записалъ только двѣ первыя строчки. Въ варіантѣ, слышанномъ Липинскимъ, имя пана удержало еще древнюю форму «Чурило» вмѣсто «Журило». (Несецкій—Korona Polska, т. I стр. 388—389. Балинскій и Липинскій (Starożytna Polska, т. II, стр. 1375). Родъ Чуриловъ принадлежалъ къ древнимъ кореннымъ боярскимъ родамъ Южной-Руси; о началѣ его составители генеалогій дворянскихъ не имѣютъ ясныхъ свѣдѣній, можетъ быть, названіе этого рода тождественно съ фамильнымъ названіемъ боярина Чурины, упоминаемаго въ лѣтописи подъ 1187 годомъ: «Посла князь Рюрикъ (Ростиславичъ) Глѣба князя, шюрина своего, съ женою, **Чюрину** съ женою, иныи многи бояре съ жепами ко Юрьевичу, къ великому Всеволоду въ Суздаль по Верхуславу—за Ростислава» (Лаврент. лѣтоп. стр. 443).

Нельзя также не замѣтить сродства, упоминаемаго въ этой пѣсни Журила съ Чуриломъ Пленковичемъ великорусскихъ былии; кромѣ тождества въ названіи южнорусская пѣсня рисуетъ такія-же корепныя черты типа, какія былина приписываетъ Чурилу: и въ южно-русской пѣсни за «Журиломъ з міста йде дівок триста» и въ сѣверной былии женщины заглядываются на Чурила: «Гдѣ дѣвушки глядятъ—заборы трешшатъ; Гдѣ молодушки глядятъ—лишь оконеньки звенятъ; Гдѣ стары бабы глядятъ—манаты на себѣ дерутъ.» (Пѣсни, собранныя Кирѣевскимъ, выпускъ IV, стр. 87).

Въ пѣснѣ о Нечаѣ (см. дальше) встрѣчаемъ слово **джу-  
рило** какъ синонимъ **джура**, молодой товарищъ козака, пажъ:

19.

**КНЯЗЬ МИХАЙЛО.**

А.

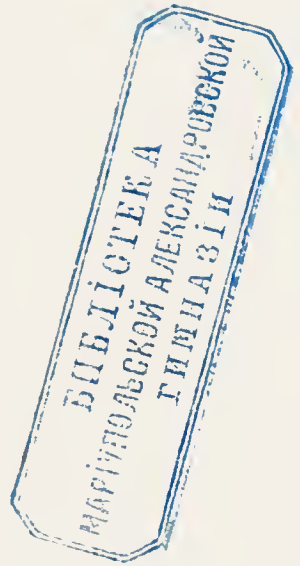
Маці дочку карала:  
Гдеш ти, доно, вепьчик діла?  
Схав мамко, князь Міхайло,  
І зняв, мамко, вепьчик з мене,  
Повѣз, мамко, дорогою широкою,  
Дубровою зелѣною,  
Через село Лупіньске,  
Через місто боярське.  
Басіна маті по двору ходят,  
Слуги будит:  
Слуги мої молодне,  
Уставайце, закладайце,  
Коні ворошне  
Да бежице, доганяйце,  
З пліч головку здойміце!

(Зенькевичъ,—Piosenki gminne ludu pińskiego, 1851, 150—152).

Б.

В тѣмнуцѣ лесе  
На й оресе  
Зовзуленька гнєздо звїла.  
Звївши гнєздо заковала,  
Заковавши полєнула  
В тее село Лупіньске,

В тее місто боярскее.  
А в тим селі удивонька  
Двор будує,  
А збудовавши да й малює,  
А помалёвавши да й говорить:  
Кто в гетім дворі  
Паном буде?  
Кто моім деткам  
Бацьком буде?  
Кто в гетим двору  
Панією буде?  
Кто моім деткам  
Маткою буде?  
Єхав селом  
Князь Міхайло,  
Да каже: я в гетом дворі  
Паном буду,  
Твоїм деткам  
Бацьком буду,  
А моя жінка панею буде,  
Твоїм діткам маткою буде.



(Зенькевичъ, Piosenki gminne ludu pinskiego, 154—156).

Пѣсни эти довольно неясны, какъ это часто бываетъ съ варьянтами, записанными въ полѣской мѣстности, и даже не совсѣмъ вяжутся одна съ другою. Такъ въ первой мать похищенной княземъ Михайломъ дѣвушки взываетъ о погонѣ за нимъ, а во второй этотъ князь общается, что онъ будетъ отцомъ дѣтямъ вдовы, а его жена матерью имъ. Первая пѣсня передастъ въ довольно общихъ выраженіяхъ тему, извѣстную и изъ другихъ, какъ малорусскихъ, такъ и западныхъ пѣсень,—о насильствѣ надъ дѣвушкою, или обманѣ, или похищеніи дѣвушки,—хотя и безъ тѣхъ, подробностей, какія мы видимъ въ этихъ пѣсняхъ (ср. Чтенія, 1863, IV, III, 186, *ibid.* 1863, III, III, 81, 1870, III, III, 25, Sušila,

Pjesni Morawske, 189—193, Haupt, Pjesn. Juz. Serbow I, 29).  
Имя похищенной дѣвушки—Кася въ аналогическихъ пѣсняхъ  
эпическое (ср. Sušila, 191, 192).

Тѣмъ не менѣе мы рѣшаемся видѣть въ этихъ двухъ  
пѣсняхъ память о какомъ то частномъ и мѣстномъ событіи,  
такъ какъ въ двухъ вариантахъ названо не только одно имя,  
но и одно мѣсто и при томъ послѣднее съ характеристичес-  
кимъ прозваніемъ.

Похожденія князя Михайла происходятъ въ «боярскомъ  
селѣ» или мѣстечкѣ Лунинскомъ, т. е. въ ту эпоху, когда  
низшіе слои боярщины, населяя цѣлыя села, превратились въ  
свободное но малоземельное сословіе хлѣбопашцевъ, болѣе  
сближавшееся съ крестьянскимъ (также свободнымъ по п. б.  
ч. безземельнымъ), чѣмъ съ рыцарскимъ сословіемъ—т. е. въ  
XV или XVI столѣтіи. Самое названіе—село Лунное есть наз-  
ваніе географическое:—село это существуетъ въ Гродненской  
губерніи и принадлежало къ леннымъ владѣніямъ князей Со-  
пиговъ (Сопѣговъ). Вѣроятно, князь Михайло—одинъ изъ  
членовъ этого рода. Въ 1583 г. Лунное село находилось во  
владѣніи князя Льва Михайловича Сопѣги (см. Виленскій  
археогр. сборникъ. т. V, стр. 9).

## 20.

### КНЯЖІЙ ВОЯРИНЪ—РАЗВОЙНИКЪ.

Убійство брата женинаго.

Да недоля моя, да нещасьце мое!  
Якъ мнѣ жиць, якъ мнѣ биць  
За княжимъ бояриномъ!  
Що вѣчора то з вѣчора  
Бошика сѣдає,  
А що ночі то сповночи  
Я розбою виеждає;  
Якъ к білому світу

То з розбою еде.  
Ой ти милая моя, чорнобривая  
Ой отчини ворущечка частоколисте!  
Веду к тобі, веду к тобі  
Девять коней вороних  
На десятум сам розбойник молоди.  
Везе тонкую кошулю  
Всеньку у круві:  
Пойди мила на річеньку,  
Сполощи ти ее,  
Не розшахваючи, не розмахваючи:  
Як ти ее розмахнешь,  
Свое личенько улякнеш».  
Їго білее личко покотілосо,  
Їго тонкий голосок  
Як туман по бору!  
Їго жовтне кудри розмахнулиса.  
Ой ти миленький мій  
Ти розбойничку мій!  
Забів, забів брата мого,  
І кошуля їго.  
—Ой я ехав і гукав,  
Він з дороги не стунав,  
А я їму, вражому спну,  
З пліч головку ізняв.

(Зенькевичь,—Piosenki gminne Indu pi<sup>u</sup>skiego, 1851, 260—262).

Въ подробностяхъ редакціи этой пѣсни,—редакціи довольно безсвязной,—проглядываютъ бытовья черты мелкой феодальной боярщины; удалъ «княжего боярина» направляется не на отдаленныя походы въ «невір—землю» а расходуетъ на разбойническія предпріятія по дорогамъ. Бояринъ не знатный: жена отворяетъ ему ворота и ей онъ поручаетъ награбленную добычу; ни слугъ, ни «братів» у боярина нѣтъ, онъ ѣздитъ на разбойническій промыселъ одинъ. Эти бытовья

черты напоминают обстановку измельчавшей литовско-русской боярщины, отпавлявшей при князьях и их намѣстниках сторожевую и посыльную службу.

Сословіе княжихъ бояръ существовало въ западной Руси до Люблинской уніи такъ что, еслибы оказалось изъ сравненія съ нижеприводимыми варьянтами, что пѣсня эта заходящая, то, во всякомъ случаѣ, первообразъ вышепоставленнаго варьянта пѣсни принадлежитъ времени не позже Люблинской уніи 1569 г.—

Фабула же этой пѣсни не составляетъ исключительной принадлежности малорусской поэзіи. Весьма близки къ ней пѣсни моравскія, сербскія и польскія, особенно моравская пѣсня въ сб. Сушилы:

Pod javorem pod zeleným  
Ore divča volem černým.  
Jak pod javor dovoraua  
Mati na ňu zavouaua.  
Pojed' dievko, pojed' domů,  
Dana sem t'a ne vim komu.  
Daua sem t'a Janičkovi,  
Dvanástemu zbojníčkovi  
«Janičku, ty's čirý zbojník,  
Víš žy k horám každý chodník.  
Každý chodník, každū cestu,  
Kerá ke kerému meštu.»  
Nejsem milà, taký zbojník,  
Nemám peněz, enom trojník.  
V noci vyšeu, v noci došeu,  
Nikdà jì nic ne doneseu.

Doneu jì ručník nový,  
Ručník nový nebilený.  
Kážau jì ho z mydua pràti.  
Nedau jì rozvřjati.  
Miu praua, potřlpaua,  
Vypadau jì ruka binà  
«Počkaj Janko povim na t'a,  
Co je ruka z meho brata.»  
«Jakà by' s ty žena byna,  
Bybys muža prozradiu!  
Jakà bych jà sestra byna.  
Dybych brata zatajina?»  
Miuà zradi, šerha vsadi,  
Kat oběsi, lebo mosi.—

(Moravské nár. písní s napěvy,  
1860, 134—135).

Сербская пѣсня дальше отъ нашей по редакціи:

Ткала је Јанђа то бјело платно,  
Све јој је платно од суза мокро,  
А жуто злато од јада јадно;  
К њози долазе пјене сестрице,



Ъ пьози долазе, пак јој беседе:  
 «Што ти је платно од суза мокро?  
 Што л' жуто злато од јада јадно?»  
 Ал' Јањя нима тијо беседи:  
 «Ево данаске девет година,  
 Како ја тајим болног Бурицу:  
 Даньом болује, ноћом војује,  
 Све ми доносе руо кроваво,  
 Ноћом га перем, а даньом сушим;  
 А ши ми јадној ноћто донесе!  
 Давао ми је врана конница,  
 И на том конју седло војничко,  
 А у том седлу рука јуначка,  
 А у тој руци сплет девојачки;  
 А то је коньиц мога бабайка,  
 А десна рука мог братца Павла,  
 Сплет девојачки сестре Јелице;  
 С тод ми је платно од суза мокро,  
 С тог жуто злато од јада јадно».

(В. Караџић. Српске Нар. Пјесме, 1. 491).

Пјесня эта имѣетъ въ Малороссіи другіе варьанты, въ ко-  
 торыхъ разбойникъ убиваетъ отца, брата, сестру жены своей,—  
 какъ въ сербскомъ варьантѣ; въ этихъ варьянтахъ разбойникъ  
 является не «княжимъ бояриномъ» и подробности не носятъ на  
 себѣ явнаго слѣда опредѣленной эпохи, или же носятъ слѣды  
 болѣе поздняго времени, но для удобства сравненія, мы про-  
 видимъ здѣсь и эти пјесни:

#### ПРИЛОЖЕНІЕ.

#### РАЗБОЙНИКЪ УБИВАЕТЪ РОДСТВЕННИКОВЪ ЖЕНЫ.

А.

Ой жаль мені на мого батенька,  
 Шо мя не дав за ремеснеченька,  
 Але дав мя за разбойниченька.  
 А з вечера коника сідлае;

Опівночі в розбой виїзжає,  
На розсвіті в дом приїзжає.  
«Ох відчини Ганусю ворота,  
Везу тобі много срібла—злота».  
Ще Ганя з лужечка не встала,  
Батенькову всю працю пізнала:  
«То коники, то мого батенька,  
Сіделечко—то мого братика,  
Черевички то моїй сестрички.»  
—Ідь, Ганусю, до батька в гостину,  
Розвесели всю свою родину,  
Знай, що з родом говорити,  
Коли хочеш зо мною в світі жити.—

(Изъ рукописн. сборн. Синицкаго Запис. въ Калюсикѣ Под. г.).  
Ср. съ сербскимъ варьянтомъ,—

Б.

Ой не жаль мині та так ні на кого,  
Як жаль мині на батенька мого:  
Оддав мене за разбойника.  
Разбойничок—лихий чоловічок:  
Як вечоріє,—коня напуває,  
А як смеркає,—коника сідлає,  
О півночі—людей розбиває.  
Розбив же він та того купця  
Та того купця—жінчиного отця,  
Жінчиного отця, жінчину й матір.  
До двора підїзжає—сам приговорює:  
—«Одчиняй, мила, нові ворота.  
Ой чи рада мила ти золоту і сріблу,  
А ще чи раднійша моєму здоровью?»  
Ой пізнала мила воронні коні;  
А ще пізнавай новую колясу:  
«Ой се ж коляса батенька мого,  
Воронні коні материні моєї!

Ой не рада, милий, ні злоту, ні сріблу,  
А ще не радійша твоему здоров'ю!»—  
—«Слуги мої, слуги молодії!  
Та везіть же ви милую у поле;  
Викопайте милу в глибоку могилу:  
На батькові—зелена ялина—  
Поставте на милу червону рябину.»  
«Постревай, милий, я пісеньку змовлю:  
Ой рада ж я милий і злоту і сріблу  
А ще я радійша твоему здоров'ю!».....  
—«Слуги мої, слуги молодії!  
Затоніть же ви нову лазнію,  
Та поставте три горшки окропу.»

(Pauli, т. II. стр. 17).

Начало вышеприведенной моравской пѣсни почти буквально повторяется въ слѣдующей галицкой пѣснѣ:

В.

### РАЗВОЙНИКЪ УВИВАЕТЪ ЖЕНУ СВОЮ.

А там долов за стодолов,  
Оре дівча чорним волом,  
Іще борозду не зорала  
Юж її matka заволола:  
«Піди, дівча, піди до дом!  
Сама не знам, кому тя дам!»  
Дала мене мати, дала  
Янічкові збійничкові.  
С ночі прійде, в ночі піде,  
Все кривавий меч принесе  
Сам сі сідат під облачок  
Меч сі кладе на столичок.  
Мати сина колисала,

Та так ёму припівала:  
«Люляй, люляй, синойку мій  
Мав би с бити, як отец твоїй,  
Дала би'м го порубати,  
До Дунаечку зметати.  
Взяв о він ей за ручейку,  
Повів він ей на лучейку:  
«Клякни, клякни, жено моя!  
Буде стята главка твоя.  
Співай, співай жено моя,  
Як ось в тоді і співала,  
Кед есь синка колисала!»—  
«Не співанку я спивала,  
Лем е'м правду ті казала.—  
Мати моя старейкая,  
Подай ти мі синка мого,  
Ней я цілу' в личко его!»—  
Єдно личко му цілила,  
А друге му викусила.  
«На ж ти, синку, на намятку,  
Коли стинав отець матку!»  
Як став синочок плакати,  
Не міг Ячник ради дати:  
Взяв о він го за ручейку,  
Вивів він го до лісойка  
Справив він му колисойку  
З яворовог деревойка:  
Буде вітрець подувати,  
Буде синок так думати,  
Же' колише рідна мати;  
Буде дождик покрап'яти,  
Буде синок так думати,  
Же го куна'ть рідна мати.

(Чтец. въ Импер. Общ. Истор. и Древн. Рос. 1863. кн.  
IV. отд. III. стр. 171).

Середина этой пѣсни близка съ слѣдующей моравскою пѣсней (Sušila, 132. Nepřirodna msta):

Pani syna ukládala,  
Tak mu ona zazpívala:  
—Huli, beli, můj pacholik,  
Tvůj otec je velký zbojník.  
Ve dně ide, v noci přijde,  
Vždy krvavý meč donese.  
Dvanást šátek sem zedrala,  
—Co sem mu meč utěrala.  
«Pověz že mi ženo věrná,  
Jak jsi to sobě zpívala?»  
Šak sem si já nezpívala,  
Len sem 'si na služku lála.  
«Pověz že mi služko věrna,  
Proč ta paní tobě lála?»

—Šak mně pani nie nelála,  
—Len si syna ukladala.  
«Pod'že ženo, pod'že dole,  
Pojedeme tam do pole,  
Pod ty lrušky rozšírene.  
Sedni ženo, sedni dolů,  
Já ti zetnu hlavku tvoju.»  
—Podaj služko, daj synáčka,  
Nech mu bozkám jeho líčka.—  
Jedno líčko pobozkala,  
Druhé líčko vyhrýzala.  
Tú máš synu na památku,  
Že ti stínal otec matku.

Г.

Пѣсня, записанная г. Головацкимъ въ Бережскомъ округѣ около Мукачева, (Чтенія, 1870, III, III, 67) представляя варьянтъ вышеприведенной пѣсни о Япичкѣ, во многихъ мѣстахъ еще дословитѣе сходится съ обѣими приведенными моравскими пѣснями.

1. Ой там дале пуд явором  
Оре дівча едним волом,  
Ще і бразди не зорала,  
Вже ї мати заволала:  
5. «Дівко, дівко, пой до дому!  
Продала'мь тя, не знам  
кому—  
Продала'мь тя Япичкові  
Великому збуйничкові.»  
В ночі прийде, в ночі піде  
10. Нікда мі ніч не принесе,  
Лем кошульку поторгану,

І сабличку скривавлену.  
«Чугай белай, білий хлопец  
Киби съ такий, як ті отець,  
15. Дала бих тя іскунати  
Кавкамвранам роздзѣбати.»  
—Співай, жоно, чи съ спі-  
вала,  
Коли съ хлопця колисала!—  
«Я хлопцеві не співала  
20. Лем емь нестуночці лала.»  
—Ставай, жоно, на коліна  
Най іспаде твоя глава!—

«Пестунечко вірна моя, Подай дёцько сюди мое!»		А в другое укусила: «Дам ті, синє, на памятку, Коли стинав отец матку!»
---	--	---

25. Єдно личко побочкала,

Д.

Почти дословно сходный съ предидущимъ варьянтъ.  
Такъ ст. 1—22=1—22 Г.

23. Волів б'єсь руки рубити,

«Як маєшь главу сняти.

25. Подай дітя сюди мое,

Пестуночко вірна моя

27=25 Г.....цѣловала, 28—20=26—27 Г.

(А. Дешко, Народн. пѣсни и пр. Угорской Руси. въ Зап. II. Р.  
Географ. Общества, 1867, т. I, стр. 673—74).

Въ этихъ угорско русскихъ варьянтахъ и языкъ замѣ-  
чательно близокъ къ моравскому.

Е.

(Отрывокъ)

1. Г'ора, гора, што найвисша,  
Під тов горов една хижа,  
Не ношита, не побита,  
Лем хворостом понадкрита.
5. А в тій хижі Янчик збойник:  
Нічков піде, нічков прийде,  
Все краввий мечь принесе,  
Єго жена Юліана,  
Свого сина колисала,
10. І тає ему заснівала:  
«Люлю, люлю, малий хлопец,  
Жеби съ не бив, як твій отець!»



Дораз би мѣ ты розторгала,  
Крукам, вранам розметала.

(Чтен. въ М. О. И. и Др, 1863, III, III, стр. 174—175).

Стихи 6—14 представляютъ смѣшеніе выраженій 9—18: ст. вор. В. и 9—10 и 15—16 вар. Г.

Вотъ для сравненія двѣ польскія пѣсни на ту же тему,— гдѣ которыхъ встрѣчаемъ стихи, почти дословно совпадающіе съ малорусскими и моравскими, но которыя все таки въ подробностяхъ редакціи стоятъ дальше отъ малорусскихъ, чѣмъ моравскія.—

1.

<p>«Haniń moja pòjdź do domu Wydam ja cię niewiem komu, Wydam ja cię Janiczкови Hej walnemu zbójniczкови» —Janku, Janku tegiś zbójnik Wiesz po wirchach każdy chodnik, We dnie idziesz, w nocy wrócisz, A mnie biedną tylko smucisz. Masz koszulkę uznojoną, A szabliczkę zakrwawioną. Janku, Janku, kędyś ty był, Coś se szabliczku zakrwawił?— —«Wyrubałem tu jedliczku, Co stojała w okienieczku. We dnie w nocy hurkotała Mnie smutnemu spać nie dała.»- Przyniósł ci jej szaty prać, A nie dał ich rozwijać. Ona prała rozwijała. Prawą rączkę nadybała. W tej rączeczce pięć paluszków A na małym złoty pierścień.</p>	<p>Ha tym pierścieniu troje wrotka «Dyć to mego brata rączka». Nie długo się obawiała, Do matusi odsyłała. «Matko moja przemilejsza, Czy mam bratów wszystkich doma?» «Còruś moja, nic z jednego Z tych to siedmiu najmłod- szego». Skoro wyszedł rok, pòłtora Nagrodził jej Pan Bóg syna: —«Lulaj buba synu moj! Nię bądź tak jak ojciec twòj. Na kaski bym cię siekała Orłom krukowi rozsypała!»— Mąż to za smerekiem (choiną) słysz I od złości cały dyszy. —Spiewaj Haniu jakieś spiewała Kiedyś syna powijała.— —«Lulaj buba synu mój, Byś tak był jak ojciec twój, *</p>
--	--

We winie bym cię kąpała,  
A w jedwabie powijała!  
—Oblec, Haniu, drogą szatkę  
A pójdziema na przechadzkę.  
—«Dwa roczeczki z tobą żyła,  
Na przechadzkę nie chodziła. —  
I wziął ci ją za rączeczku  
I zawiódł ją do gaiczku.  
Oczka czarne jej wydłubał.  
Rączki białe jej odrubał.

2.

Przy gaiczku przy zielonym  
Orze dziewcze jednym koniem:  
Jeszcze skiby nie zorała,  
Matusia ją zawołała.  
—«Moje dziecię, pójdz do domu,  
Wydam ja cię nie wiem komu  
Wydam ja cię za jednego  
Za hetmana zbójckiego.» —  
—Kiedy my się pobierzemy  
Gdzież bywać będziemy? —  
—«Tu w zielonym gaiczku —  
Zbudujemy se chateczku» —  
Żyli z sobą czy rok, czy dwa.  
Nagrodził im pan Bóg syna.  
Miła syna kolebała  
J tak mu pięknie śpiewała:  
—«Lulaj, lulaj synoczku mój  
Byś nie był jak ojciec twój,  
Na kaski bym cię rąbała,  
Wronom, srokom rozdawała.  
We dnie idzie, w nocy przyjdzie,  
Nic dobrego nie przyniesie,  
Ino szabelkę skrwawioną  
I koszulkę uznojoną».  
Śpiewaj miła, jakś śpiewała  
Jakieś syna kolebała.  
—«Kiedy ja syna kolebała,  
Tom mu tak pięknie śpiewała:  
Lulaj, lulaj synu mój!

Żebyś był taki jak ojciec twój,  
We winie bym cię kąpała  
W paciejoły powijała».  
On wzięwszy ją za rączeczkę,  
Wywiódłszy ją na łączeczkę  
Rączki, nóżki jej odrubał  
A oczyczka jej wydłubał:  
—«Gdzie to jedziecie furmani?» —  
—Od Dąbrowy do Morawy. —  
—«Nie masz tu kogo od Morawy  
Od mej matusi kochanej?  
Na rączeczku bym pisała.  
Do matusiu bym posłała,  
W jakie mnie miasto wydała;  
Masz ich matusiu jeszcze dwie  
Wyдай ich lepij jako mnie.  
Ja się matusi dobrze mam,  
Rączek, nówek, oczków nie mam  
Wron koło siebie dosyć mam».  
Skoro począł syn płakać  
Nie począł mu żadnej rady:  
—Stań że miła — jakieś była,  
Ukoj że mi tego syna.  
—«Jakże ja syna koić mam,  
Rączek, nówek, oczków nie mam;  
Wron, srok dość koło siebie mam»  
(Oskar Kolberg, Pieśni ludu polskiego,  
serya I, Warszawa, 1857, 279—  
281).

Сравни. Żeg. Pauli, Piésni ludu polsk. w Galicji, 87, а также Kollar Písne swetske lúdu slovenského w Uhrech, II, 35. Stanko Vraz, Narodne piésni ilirske, U Zagrebu. 1839. I. 53. П. Безсонова, Бѣлорусскія пѣсни, М. 1871. I, стр. 60. Посл. ср. съ нашей на стр. 59—59.

Если предположить, что вышеприведенныя малорусскія пѣсни о разбойникѣ захожія, то слѣдуетъ допустить, что въ область малорусскую являлись въ разное время разные варьянты западнославянскихъ пѣсень.

#### ДОВАВЛЕНІЯ: КЪ № 4, СТР. 20.

Уже, когда предъидущіе листы были напечатаны, мы получили отъ П. А. Лукашевича.

**Слѣдующій варьянтъ колядки, помѣщенной подъ № 4.**

#### 3.

Ой спід гори да стоять тумани,—Святій вечор!  
Да то не тумани,—пара з коней йде,—Святій вечор!  
Ой там же військо, аж землі важко,  
Ой там у війську пана не має.  
Ой одзовется зличний паниченько,  
Зличний паниченько, да панич N-ко,  
Славного отця і паніматки:  
«Я ж в тому війську да паном стану,  
Велю гармати наворочати,  
В Чернигов город велю стреляти»—Святій вечор!  
Ой бѣе да бѣе він в Чернигов город.  
Там ёго не знали ні царі, ні пани,  
Винесли ёму мисю червіньців.  
Він тоє забрав,—шапочки не зняв, не подяковав.  
Святій вечор!

Ой спід гори **и проч.**  
В Переяслов город велю стреляти. Святій вечір!  
Ой бѣе ж він, да бѣе в Переяслов город **и проч.**  
Да вивели ёму коня у збруї,  
Він коня узив **и проч.**  
Ой спід гори **и проч.**

Да в Кіев город вѣлю стреляти. Святий вочор!  
Ой бѣе він да бѣе да в Кіев город.  
Там ёго не знали ні царі, ні пани,  
Да вивели ёму панну в наряді.  
Він панну узяв, шапочку ізняв, подякував!  
Ми ж тебе, Н-ко, не зневажемо  
З святим Рождеством поздоровляемо.

(Березань, Переясловск. у. Полтавск. г).

Сравни. Волочобную пѣсню у П. Безсонова, Бѣлорусскія пѣсни, М. 1871 т. I, стр. 13 № 15.—

**КЪ № 12, СТР. 41.**

О. П. Косачевой доставлены намъ еще три варьянта, изъ Новогр. Волынскаго уѣзда. Изъ нихъ вар., записанный въ дер. Войтовцах: (З) Володару, Володаречку, Очиний воротечку.—**Хто з за воріт** кличе?—Паньськіє служечки.—А якого паба?—**Пана** государа.—Що нам за дар везуть?—Ярої пчілоньки.—Нам того мало.—Ще ми вам придамо.—А що ж ви нам придасте?—Мезино дитятко.—У що воно убрано?—У срібло та в золото?—Да на чім посажено?—На золотім креслі.—А в що ж воно грає?—**Червоним яблучком**.—А чим покраває?—**Золотий ножик** має.—Другой (І) схожъ почти дословно съ предыдущимъ,—только въ концѣ: На місяцю та посажено.—А чим воно обгорожено?—Зірками обгорожено. (Новгр. Вол.). Третій (К) имѣетъ слѣд. отличія: 6 ст. **Пана Полоньскóго**,—а въ концѣ послѣ—«золотий ножикъ має».—Що ж воно нам дає?—Золоті перстюнки.—На що ж ті перстюнки?—На білі ручки.—(Полонное.)

**КЪ № 19, СТР. 57.**

Ст. 1—4 вар. А. сравни. въ Бѣлорус. пѣсняхъ Безсонова I, стр. 19, № 28, ст. 1—16.



Ч А С Т Ъ II.

ПѢСНИ ВѢКА КОЗАЦКАГО

ОТДѢЛЪ I.

БОРЬБА СЪ ТАТАРАМИ И ТУРКАМИ.





## ТАТАРСКІЙ НАВѢГЪ.

Зажурилась Україна, що нігде прожити:  
Гей витоптала орда кіньми маленькі діти,  
Ой маленьких витоптала, великих забрала  
Назад руки постягала, під Хана погнала.

(Занис. отъ Черноморца Журавля).

Ср. дальше пѣсню, озаглавленную **Отпоръ Туркамъ**.

Этимъ отрывкомъ начинаемъ рядъ пѣсень о плѣненіи татарми жителей Южной Руси и раззореніи ими края. Татарскіе набѣги дорого стоили этой Русь. Чтобы не заходить въ очень давнія времена, укажемъ набѣги въ XVI и XVII в., о которыхъ сохранились болѣе характеристическія подробности у современныхъ писателей. Такъ по показаніямъ М. Бѣльскаго (Кроніка, стр. 533) въ 1516 г. татары напали на Червоную Русь и вывели оттуда до 5000 плѣнныхъ, а въ 1537 г. 15000 изъ Волини (ibid. 571); въ 1575 г. татары ограбили Червоную Русь, Волинь и Подолію и вывели 55,340 человекъ (Strykowski, Kronika, 421), въ 1589 г. вывели множество люду, въ томъ числѣ много шляхты изъ Червонной Руси и Подоліи, въ 1593 изъ Волини (Joach. Bielski, Dalszy ciąg Kroniczki, 105, 202) въ 1640 г. изъ Украйны, въ 1666 г. изъ Волини и Украйны, въ 1667 г. изъ Червонной Руси, Волини и Украйны, въ 1671 г. изъ Подоліи и Украйны (Jerlicz, Kroniczka, II, I, 44, II, 113, 117—119, 178) и т. д.

Набѣги съ цѣлью увода плѣнныхъ были для татаръ промысломъ. Въ этомъ убѣждаемся между прочимъ письмами татарскихъ князей и мурзъ къ роднымъ и знакомымъ въ Крымъ, съ набѣга на Малороссію въ 1664 г. Мурзы извѣ-

щая о здоровьи своемъ и коней хвалятся, что «Запорожскимъ Черкасомъ разоренье есть большое», а что татарамъ «Господь Богъ дать добычи болшіе, не въ которой посылкѣ таковой добычи не бывало», «ни одного нѣтъ безъ ясыря, а у многихъ по два, по три, четыре, или пять ясырей», т. е. плѣнныхъ. Одно письмо все состоитъ изъ перечисленія, сколько у кого ясырей: «у меня двадцать ясырю, у Арсланъ Газы Мурзы десять ясырю, у Капланъ Мурзы десять ясырю, у всѣхъ нашихъ товарищей ясырю по два и по три есть, кромѣ Алаша, никого безъ ясыря нѣтъ»... Нѣкоторые татары хвалятся, что раздобылись кромѣ «добрыхъ ясырей» еще и на «два мерина»; одинъ пишетъ между прочимъ: «у Ибраима одинъ ясырь диковинной». (Акты, относящ. къ Исторіи Южной и Западной Россіи, т. V., стр. 230—232).

Объ обращеніи татаръ съ плѣнными говоритъ между прочимъ Герберштейнъ,—въ соотвѣтствіе словамъ нашихъ плѣсень: Царь (Махметъ-Гирей), или не желая медлить, или потому что воины его были обременены добычею, внезапно снялъ лагерь и удалился въ Тавриду. Онъ велъ съ собою изъ Московіи такое множество плѣнниковъ, что едва можно повѣрить, ибо, какъ говорятъ, число ихъ превышало 800,000. Онъ частію продалъ ихъ туркамъ въ Кафѣ, частію умертвилъ. Ибо старцы и немощные, за которыхъ нельзя много выручить, и которые негодны для работы, отдаются у татаръ,—все равно какъ зайцы молодымъ собакамъ,—юношамъ, которые учатся на нихъ военному дѣлу и побиваютъ ихъ камнями, или бросаютъ ихъ въ море, или убиваютъ ихъ какимъ либо другимъ образомъ. Тѣ же, которые продаются, принуждены цѣлыхъ шесть лѣтъ пробыть въ рабствѣ; по истеченіи этого срока они становятся свободными, однако не смѣютъ уйти изъ страны. (Зап. о Московіи, перев. Анонимова, 144). Плѣнные разсматривались въ Крыму какъ одно изъ главныхъ богатствъ, съ котораго ханы палагали подати. (Акты Южн. и Зап. Русн, VI, стр. 150—166 годъ. «а новой де Крымской ханъ....учалъ править на татарехъ со всякого полоненника по десяти копъ»).

### РАЗОРЕНІЕ СЕЛА ТАТАРАМИ.

За річкою вогні горят,  
Тамъ Татари полон ділят.  
Село наше запалили,  
И богатство розграбили,  
Стару неньку зарубали,  
А миленьку въ полоп взяли.  
А в долині бубни гудут,  
Бо на заріз людей ведут:  
Коло шиї аркан вьэця,  
И по погах ланцух бьэця.  
А я бідний з діточками,  
Піду лісом стежечками;  
Нехай ёму із водою!  
Ось-ось чайка надо мною.

(Изъ рукоп. сб. Сницкаго; зап. въ сел. Грузкомъ).

См. примѣч. къ предид. пѣснѣ.

Въ послѣднихъ трехъ строкахъ рисуются способы уркы-ваться отъ татаръ въ лѣсахъ и въ водѣ; здѣсь бѣглець предпочитаетъ первый способъ, боясь, что чайка выдастъ его въ водѣ. Послѣдній способъ старый славянской, — о немъ говоритъ еще византійскій Императоръ Маврікій (+602). Славяне, говоритъ онъ въ сочиненіи «Стратегика», «отличаются отъ другихъ народовъ искусствомъ прятаться въ рѣкахъ, гдѣмогутъ долго оставаться погруженными въ воду; это они дѣлають при неожиданнымъ нападеніи враговъ на ихъ стороу. Они опускають въ рѣку длинныя къ тому приспособленныя камыши, внутри выдолбленныя, и лежа держать одинъ конецъ во рту, а другой поверхъ воды, такъ что они свободно могутъ дышать, и остаются въ такомъ положеніи до тѣхъ поръ, пока минуетъ опасность. Если и случится, что непріятель увидить

торчащі камыши то, не зная этой хитрости, принимаетъ ихъ за простые камыши, какіе обыкновенно растутъ въ рѣкахъ. Если же по разрѣзу или положенію камыша узнаетъ хитрость, то прокалываетъ камышомъ рты славянъ или вытаскиваетъ камыши изъ воды, а выѣстъ съ ними и людей, которые не могутъ больше оставаться въ водѣ». Schefferus—*Mauricii artis militaris libri XII. Upsaliae, 1664, p. 275.*

23.

НАВѢГЪ ТАТАРЪ НОЧЬЮ.

(Отрывокъ)

Не світи їм, місяченьку,  
Ні тепер, ні коли,  
Тількиж мому миленькому,  
Як іде до дому.....  
А вжеж місяць за горами,  
А Татаре в полі,—  
Не світи їм, місяченьку,  
Ні тепер, ні коли.....

(Изъ рукописнаго сборника Чубинскаго и Новицкаго).

Извѣстная любовная пѣсня приспособлена къ описанію татарскаго набѣга.

Основная фраза этой пѣсни получила въ недавнее время въ пѣснѣ объ освобожденіи крестьянъ и такое приспособленіе:

Ох ти, зоре ясенькая, ох ти, зоре ясна,  
То же съ намъ посвітила, як паньщина згасла.  
Ох ти, місяцю круглеський, не світи нікому,  
Тільки тому і царові, як іде з кордону.

(Записки Югозападнаго Отдѣла Имп. Русск. Геогр. Общества,  
т. I, за 1873 г., Матерьялы, стр. 57).

24.

## ТАТАРСКИЙ РОЗДЫХЪ.

А.

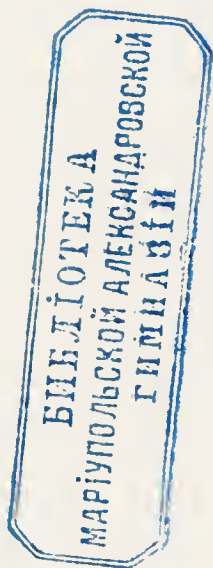
1. Ой у лузі береза стояла,  
А на березі зузуля ковала;  
Питалася зузуля берези:  
«Ой, березонько, чого ти не зелена?»
5. —Ой як я маю зелена бути,  
Коли підо мною Татари стояли,  
Копитами землю грасовали,  
Мечами гільє обтинали,  
Ясенькій огні роскладали,
10. Криничної води доставали,  
В кришталеві фляшки наливали?—  
Самборівці шапочки зносили,  
Тай гультя живцем на паль вбили.

(Чт. въ М. О. И. Д. 1863 г. III, III, стр. 101. № 11).

Конецъ этой пѣсни не ясень. Вѣроятно, тутъ есть намекъ на то, что Самборовцы побили **гультяевъ-татаръ** по время ночного роздыха и **сносили ихъ шапки**, т. е. попользовались отъ нихъ добычею.

Б.

В чистом полі береза стояла,  
На березі зузуля ковала:  
«Чом, береза, біла не зелена?»  
—Як я маю зеленою бути,  
Підо мною стояли рекрути,  
Шабеляками гільє обтинали,  
До маёра дрібний лнет висали:  
«Ти маёре пане, ти наш канитане,  
«Пусти нас в ліс за Ляшками!



Бо Ляшки зрадливі люде:

Зрадили Цісаря, шибениця буде.»

(Чт. въ И. М. О. и Др. 1870, III, III. 94.)

Любопытный примѣръ приспособленія старой пѣсни къ новымъ обстоятельствамъ: польскаго возстанія въ Галиччинѣ въ 1848 г.

В.

1. Ой там в полі береза стояла,  
На березі зузуля кувала:  
—Чом береза біла, не зелена?  
—Як я маю зеленою бути?

5. Підо мною стояли **рекрути**.  
Підо мною стояли Татари,  
Шабельками гілля й обтинали,  
С під коріня води добували,  
Вороного коня напували.—

10. Ой пане наш, пане капитане,  
Пусти ти нас й а в ліс за **Венькграми**;  
Бо ті Венькгри зрадливі люде:  
Ой зрадили коня вороного,  
Ще ізраде хлопця молодого.

(Записаль Михайло Цар.... Около Львова.)

Старые мотивы перепутаны съ новыми до потери смысла.

Г.

- 1=1 В. Ей у..... 2—7=2—7 В. 8. Тяжкий вогонь підо  
мною клали, 9=8 В. 3.....коріня воду викопали, 10=9  
В. ворон.....нею наповали.

(Холовъ въ Галиччинѣ. Записаль Амброз. Домицкій).

Д.

Чом ти, гаю, чорний стоїшь,  
Чом ти, гаю, не зеленієшь?  
—Як я маю зеленіти?  
Була зіма сүтужная,



Ішло вуйсько великое,  
Подо мною почовало,  
Кориньечко подоптало  
І гульечко постіпало:  
Кориньечко копитками  
А гульечко шабельками.

(Гродн. губ., Брестск. у., с. Косичи.—Памятники народ.  
творчества въ сѣверозап. краѣ, стр. 34).

25.

**ПЛѢНЪ И ОСЛѢПЛЕНІЕ КОВАЛЕНКА ТАТАРАМИ.**

А.

1. Ой въ неділеньку рапо пораненько  
Да избірав женців да Коваленко,  
Да й усе женці да й одбірніі  
Поробив їм серпи да все золотії  
5. Ой повів женців, на ярі долини  
На ярі долини, на яру пшеницю.  
«Ой жніте, женчики, обживайтесь  
І на чорную хмару озпирайтесь,  
А я піду до дому пообідаю,  
10. Жінку та діточок да одвідаю.»  
Ох і жнуть женці розжинаються,  
На чорную хмару озпираются  
Ой тож не хмара, тож Орда іде,  
А Коваленко та передок веде.  
15. Вязали руки да сирицею  
А залили очі да живицею,  
А сковали ніжки да скрипицею.  
«Ой повій вітропъку да спід ночі  
Да роскуй мої да руки, ніженьки,  
20. Ох, повій, вітропъку, спід темної ночі  
Да на мої ж да на карії очі!»

(Изъ рукописнаго сборника Новицкаго).

Б.

1. Ой в неділю рано пораненько  
Тай ізібрав женців Коваленко:  
Хлопці, дівчата, та все молодії,  
Поробив їм серпи, та все золотії.
  5. Ой повів женців долом-долиною  
А на тую пшениченьку на озимую:  
«О жніте, женці, розжниайтесь,  
І на чорну хмару оглядайтесь;  
А я ніду до дому та поснідаю,
  10. В неділю раненько пообідаю.»  
Ой коли трохи та погодивши,  
Ведуть Коваленка, та уловивши;  
Ведуть Коваленка селом-улицею,  
Ізвязали руки ему сирницею.
  15. Їго білі руки тай ізвязали,  
Їго віженьки тай іскували,  
Їго карі очі тай зопсували.  
«Ой повій, вітре, тай од півночі.  
На білее лице, на карії очі!
  20. Ой нехай же я та подивлюся  
На свої жевці на молодії,  
А на тії серпи тай на золотії.  
Ой десь же мене та Господь обідив,  
Що рано в неділю я сів пообідав;
  25. Ой десь же мене та Господь побив,  
Що рано в неділю я горілку пив.»
- (Ізъ рукописн. зборника Новицкаго).

В.

1. Із-за гори буйний вітеръ віє,  
Там Коваленко пшеницю сіє,  
Із-за другої дробен-дошчик мочить  
Там Коваленко пшеницю возочить.
5. Сіє, посіває, до Господа Бога стиха промовляє:

- Роди, Боже, пшеницю, як лаву,  
Мені на пожиток, а людям на славу.»  
У неділю рано, раненько,  
Збірає женців Коваленко,  
10. Та збірає женців, та все виборний,  
Хлопці, дівчата, та молодії.  
Та подавав серпи їм золотії;  
Повів женців долом-долиною,  
До теї пшениці до озимової.  
15. «Жніте, женці, розжипайтеся;  
На чорну хмару оглядайтеся,  
А я піду пообідаю,  
Як рано буде, то й вас одвідаю.»  
Пішов Коваленко битими шляхами  
20. Зострівсь Коваленко та з ляхами <sup>1)</sup>.  
Взяли Коваленка та звязали,  
Звязали ёго та сирницею,  
Та укинули у темниченьку,  
Та у темниченьку, у холодниченьку.  
25. «Десь же мене та Господь покарав,  
Що я в неділю женців позбірав.  
У неділю, до схід-сонця поспідати дав,  
Ой десь мене Господь Бог не простив,  
Що я у неділю серпи позубив.»  
(Жаботинь. К. губ. Зап. 0. Т.)

Г.

- 1=1 Б А...неділеньку.....поралепьку 2=2 Б. Збірає женці....  
3. Збірає женці, а все прибірний,  
4=3 Б. Дівки, ларубки, а..... 5=5 Б. Та и.....же їх на долину  
6=6 А.....озиму. 7=7 Б.....розжипайтесь, 8=9 Б назад  
себе не..... 9=Б з за горн Орда іде,  
10. За собою ковали веде  
11=15 Б. Ёму...позавязовані, 12=17 Б. Ёму...позаглажовані  
13. Оттож буден, ковалю, знати,

\*) Позднѣйшая подставка вв. татарь.

14. Як неділоньку шанувати.

15. «Ой, дай, Боже, такую годину,

16. Щоб забачити світ хоч на часину,—

17. То буду вже знати,

18. Як неділоньку шанувати.»

(Метлинскій, — Народн. южнорусск. пѣспи 1854, стр. 324). Запис. на Волини.

Д.

1=1 В.....пораненько. 2=2 А. Та збірав женці та... 3=3 В.  
А всі... та молоденькі, 4=3 А. А всі..., дівки,... молоденькі  
5=7 В.....та зажинайтеся, 6=8 Г.....та..... 7=11 В. Ой.....  
та зажинаються, 8 А назад себе не оглядаються, 9=9 Г. Ой  
..... та..... 10 А попереду та Коваленко иде, 11=25 А.....  
та Бог скарвав, 12 Що в неділеньку та женців збірав.

(Изъ рукописнаго сборника Чубинскаго и Новицкаго).

Е.

Въ сборникѣ г. Головацкаго (Чтенія, 1863, т. IV, III, 203) перепечатана изъ Кіевлянина Максимовича за-1841 слѣдующая галицкая пѣсня о Коваленкѣ,—въ которой подробности татарскаго набѣга сокращены и искажены,—а религіозная мысль еще болѣе выдвинута.

Ой біда, ненько, не той Коваленько,

Ізбірає женці в неділю раненько:

«Жніть же, женчики, та й не (?) віджинайтеся,

А на чорнявую все поглядайтеся,

А я піду до домоньку, та не забавлюся,

Чи готовий полуденок, та відвідаюся:

Ой зза гори чорна хмара іде,

Там два донці Коваленка веде

Білі рученьки назад му звязали,

Білі ноженькі в кайдани вковали.

«Дай же мі, Боже, неділі діждати,—

Буду я знати, як святковати.»

Коваленко—имя нарицательное. Главною мыслию пѣсни стала теперь обрядно-религіозная, которая и высказывается въ концѣ. Только въ вар. А безъ всякой примѣси рисуется татарскій набѣгъ.

Есть моравская пѣсня на похожую мысль—о почитаніи богослуженія,—но съ фавулою противоположною пѣсни о Коваленкѣ. Витязь, который долженъ былъ начать битву, былъ въ церкви на обѣднѣ, когда стали прибѣгать къ нему звать на бой противъ турокъ. Рыцарь достоялъ обѣдню, и хоть мало уже осталось непобитыхъ людей,—однако онъ одержалъ побѣду.

Tak mu Pàn Bůh ščesti dať,

Že mše svatě nezmeškal.— (Sušila, Moravske národní písně, 1860. 795).

Болгарская пѣсня **Димана плената** (Болгарски народни пѣсни собрани одъ братя Младиновици. Въ Загребѣ. 1861., стр. 189) начинается проклятіемъ матери Диманы, за то что послала дочку рано въ воскресенье жать ячмень, убирать хлѣбъ. Дѣвушку взяли въ плѣнъ Гурбети. Дочь потомъ возвращается изъ плѣна.

Въ нашей пѣснѣ замѣчательна подробность—неожиданный набѣгъ татаръ въ то время, когда Коваленковы люди заняты полевыми работами. Такіе случаи бывали въ дѣйствительности: Ерличъ рассказываетъ о нападеніи орды въ 1667 г. на округъ Эбаражскій и Вишневецкій, «гдѣ орда забрала много людей, которые орали, другіе сѣяли. Говорятъ, что одинъ домохозяевъ, кромѣ женъ, дѣтей и челяди, взято было 8064». (Latopisiec, II, 117—119). Коваленко изображается въ нашей пѣснѣ, какъ зажиточный домохозяинъ съ челядью.

## 26.

### ПЛѢНЕНІЕ ВОЛЫНЯНКИ ТАТАРАМИ.

#### А.

Із за гори, горц, з темнього лісу

Татари ідуть, Волиночку везуть.

У Волиночки коса з золотого волоса,—

Щірий бір освітила,

Зелену діброву і битву дорогу.

А за нею біжить у погрою

Батенько її.

Кивнула—махнула білою рукою:

«Вернися, батеньку, вернися рідненькій!

Вжеж мене не однімеш, і сам старенький загинеш:  
Занесеш голову на чужую сторону,  
Занесеш очі на Турецькі грізніці!»  
(Кіевск. губ.—Метлицькій.—Народи. южнор. кїєви, 1854, стр. 437).

В.

Зелена дубровонька  
Чого рано зашуміла?  
—Ой якже мні не шуміці!  
Через мене Татари йдучь,  
Шабельками голє тпучь,  
Везут Волиночку,  
Молодую Вкраїночку.  
За єю погоня іде,  
Се родний бацюхо.  
Вона назад позірнула,  
Ширпою замахнула:  
«Ой вернися, мій бацюхо!  
Бо ти мене не догониш,  
Оно коника утомиш.»

(Зенькевичъ,—Piosenki gminne ludu pińskiego, 1851, 190).

Въ обоихъ варьянтахъ, довольно несходныхъ по формѣ и записанныхъ въ довольно отдаленныхъ одно отъ другаго мѣстахъ, плѣнница называется одинаково **Волинсчею**,—не смотря на то, что во второмъ, полѣсскомъ варьянтѣ географическая терминологія сбивчива: Волянь называется Украпиою. Это даетъ основаніе думать, что пѣсня относится къ какому нибудь дѣйствительно случившемуся происшествію: плѣненію татарами дочери какого нибудь волинскаго вельможи, который имѣлъ настолько власти, чтобъ гнаться за татарами.

Примѣры плѣненія татарами знатныхъ семействъ вовсе не рѣдкость въ XV—XVII в. Такъ 1482 г. Кіевскій воевода Иванъ Ходкевичъ былъ взятъ со всею семьею, въ 1549 г. было взято въ плѣнъ все семейство кн. Вишневецкаго въ замкѣ Перемірѣ, въ 1589 г. князь Збаражскій съ семьею и множествомъ шляхты; много шляхты было забрано на Волини въ 1666 г.



и т. д. Іоакимъ Бѣльскій описуєть набѣгъ татаръ на Бодынь въ 1593 г. съ обстоятельствами, которыя весьма подходятъ къ нашей пѣснѣ о похищеніи татарами знатной **Волынчехи** и о погонѣ за нею отца: «татары пришли неожиданно, — и даже положили сторожу; набрали много плѣнныхъ изъ шляхетныхъ домовъ, особенно бѣлаго пола (женщинъ), такъ какъ мушкетеры находились или на судебныхъ засѣданіяхъ вольнскаго воеводства, или на сеймѣ.» (Dalszy ciąg kroniki, 202. Варшава 1851).

27.

**ДВѢ СЕСТРЫ ПЛѢННИЦЫ У ТУРОКЪ.**

1. Чому, курц, не пієте,  
Чому люде не чуете?  
Турки село зводвали,  
Громадами людей гнали.
5. Межи ними дві сестриці.  
Новели їх по жерниці,  
А жерниця ніжки коле,  
Чорну кровцю проливає;  
Чорний ворон залітає,
10. Тую кровцю попиває.  
Сестра сестрі промовляє:  
«Проще, сестро, турка-мужа,  
Нехай косу-росу утне,  
Най до мамки меї пішле:
15. Най ся мамка не фрасує,  
Най нам віна не готує!  
Бо ми віно утратили  
Під явором зелененьким  
За турчином молоденьким!»

(Чт. въ М. О. Н. п. Др. 1863, т. III, III, 11).

Стихи 1—4 ср. дальше въ пѣснѣ Тѣща въ плѣну у зятя, вар. В, 1—4, а ст. 15—19 дальше въ пѣснѣ Сторожа у чорнаго лѣса вар. А, 44—49, вар. В. 32—36; стихи 8—10 ср. въ пѣснѣ Тѣща въ плѣну, вар. А 24—26.

По поводу жалобъ плѣвницъ на «утрату вѣна» приведемъ слова М. Бѣльскаго изъ описанія набѣга татаръ на Галиччину въ 1516 г: «дѣвницъ при родителяхъ, а женъ при мужьяхъ насильовали». (Kronika, 533).

28.

ТРИ ПОПОВНЫ—ВЪ ПЛѢНУ У ТУРОКЪ

Коли турки воёвали,  
Білу челядь <sup>1)</sup> забірали;  
І в нашої попадоньки  
Взяли вони три дівоцьки.  
Єдну взяли по при коні,  
По при коні на ремепі,  
Другу взяли по при возі,  
По при возі на мотузі.  
Третю взяли в чорні мажі...  
Що ю взяли по при коні,  
По при коні на ремені,  
То та плаче: «Ой, Боже ж мій!  
Косо моя жовтенькая!  
Не мати тя рочесує,  
Візник бичем ростріпує.»  
Що ю взяли по при возі,  
По при возі на мотузі,  
То та кричить:  
«Ой, Боже мій, ніжки мої!  
Ніжки мої біленькі!  
Не мати вас умиває,  
Пісок пальці розтідає  
Кровця пуки заливає!»  
Що ю взяли в чорні мажі.  
То та плаче, то та кричить:  
«Ой Боже ж мій, очка мої,  
Очка мої чорненькі!

---

<sup>1)</sup> Женщинъ.

Тільки орсак <sup>1)</sup> проходили,  
А білий світ не виділи!»

(Чт. въ Имп. Общ. Ист. и Др. въ М. 1863, III, III, 49).

Эта характерная, при своей сжатости, пѣсня рисуетъ намъ тѣ же картины, о которыхъ говоритъ и татарскій авторъ Раммалъ Хаджа (1/2 XVI в.), который съ подробностями описываетъ, какъ «плѣнныхъ гнали въ Крымъ, окруживъ ихъ цѣпью верховыхъ и подхлестывая нагайками, клеймили тавромъ, раскаленнымъ въ огнѣ, на тѣхъ-же частяхъ тѣла, что и у животныхъ» —Хартахай, Историч. судьба Крымскихъ татаръ, Вѣстн. Евр. 1867, II, 152.—Одну дѣвушку, видимо болѣе красивую, припрятали въ возъ (чорні мажі). См. дальше примѣч. къ думѣ о Марусѣ Богуславѣ.

29.

ТРИ ПЛѢННИЦЫ—ПОДОЛЯНКИ.

А.

О сіуї ночі стучало—гриміло,  
Я думала што брат з вуйська їде.  
А то їхали Татаре-Вуяре,  
Везли з собою три Подоляночки.  
Три Подоляночки—всі три сестреньки.  
Ой старшую везли в червонум убранні,  
А середнюю везли в зелѣнум жупані,  
А найменьшу везли голеньку-нагеньку.  
Ой найстаршуй треба чипок вишити,  
А середной треба віночок увіти,  
А найменьшу треба на Дунай пустити,  
Нихай пливе до ойця до матки,  
До своей родиноньки.

(Гродн. г., Вѣльск. у. Памятники Народнаго творчества въ Сѣверо-Западномъ краѣ. Стр. 123).

---

<sup>1)</sup> Тюрко-Венгерск.—страна, край, царство.

Б.

Не дзвч хмарошкы з-мижи гуор виступают,  
Ой рано—рано з-мижи гуор виступают.  
Там Татарове Подуол воёвали  
Ой рано—рано и проч.  
Вивоёвали три Подоляпочки.  
Ой рано—рано и проч.  
Старшая плаче по вуолах, по коровах,  
Ой рано—рано и проч.  
Середня плаче своей гурької долі,  
Ой рано—рано и проч.  
Меньшая плаче до ойця, до матоньки.  
Ой рано—рано и проч.  
Ой старшуй даці вуоли і корови,  
Ой рано—рано и проч.  
Середню даці муолодим охвицерам,  
Ой рано—рано и проч.  
Меньшу пусціці а з ціхою вуодою,  
Ой рано—рано и проч.

(Гродн. г., Бѣлост у., близъ м. Заблудова. Памятники Народнаго творчества въ Сѣверо-Западномъ краѣ. Стр. 95).

Пѣсни эти интересны между прочимъ потому, что держали названіе подоляпокъ для плѣнницъ и въ краѣ переходномъ отъ малорусскаго къ бѣлорусскому. Замѣчательна скудость образовъ въ этихъ пѣсняхъ сравнительно съ предыдущею.—

30.

**ПЛАЧЪ НЕВОЛЬНИКОВЪ НА ТУРЕЦКОЙ КАТОРГѢ.**

(Дума)

А.

1. У святу неділю не сизі орли заклекотали,  
Як то бідни невольники у тяжкій неволі заплакали,  
У гору руки підіймали, кайданами забряжчали;  
Господа милосердого прохали та благали:

5. «Подай нам, Господи, з неба дрібес дощик,  
А з низу буйний вітер!  
Хочай-би чи не встала на Чорному морю бистра хвиля;  
Хочай-би чи не повиривала якорів з турецької каторги!  
Да вже ся нам турецька-бусурманська каторга подоїла:
10. Кайдаш-залізо ноги повривало,  
Біле тіло козацьке молодецьке коло жовтої кості пош-  
мугляло!»
- Баша турецький, бусурманський,  
Недовірок християнський  
По ринку він помагає,  
15. Він сам добре тебе зачуває;  
На слуги свої, на Турки-яничари зо-зла гукає:  
«Кажу я вам, Турки-яничари, добре ви дбайте,  
Із ряду до ряду захожайте,  
По три пучки тернини і червоної таволги набірайте,  
20. Бідного невольника по-тричі в однім місці затинайте!»  
То ті слуги, Турки-яничари, добре дбали,  
Із ряду до ряду захожали,  
По три пучки тернини і червоної таволги у руки набірали,  
По тричі в однім місці бідного невольника затинали;  
25. Тіло біле козацьке молодецьке коло жовтої кості обривали,  
Крив християнську неповинно проливали.  
Стали бідні невольники на собі кров християнську забачати,  
Стали землю турецьку, віру бусурманську клясти-про-  
клинати:
- «Ти, земле Турецька, віро бусурманська,  
30. Ти, розлуко християнська!  
Не одного ти розлучила з отцем з матерью,  
Або брата з сестрою,  
Або мужа з вірною жиною!
- Визволь, Господи! всіх бідних невольників
35. З тяжкої неволі турецької,  
З каторги бусурманської  
На тихі води,

40.

На ясні зорі,  
У край веселий,  
У мір хрещений,  
В города християнські!  
Дай, Боже, миру царському,  
Народу християнському,  
Славу на многі літа.

(Максимовичъ, Сборн. Украинск. пѣс. 1849, 10).

Б.

Совершенно сходенъ съ предидущимъ до 41 стиха ;  
только конецъ древнѣе:

Даруй, Боже, милости вашій,  
І всѣму війську запорозьському  
На многая літа.

(Кулишъ, Записки о Ю. Руси, I, 42).

В.

1. Што на Чорному морю,  
Потреби царській,  
Громади козацькій  
Там много війська понажено,

5. У три ряди бідних, безщастних невольників  
посажено,

По два та по три до купи посковано,  
По двое кайданів на ноги покладено,  
Сирою сирницею назад руки пов'язано.  
Тоді бідні, безщастні невольники на коліна упали,

10. В гору руки підіймали,  
Господа милосердного прохали та благали:  
«Господи милосердний! создай з неба ясне  
сонце—мати.

Нехай будуть кайдани коло ніг ослабити,

Сирая сирця коло рук ослабати.

15. Хай ми будем, бідні, безцасні певольники  
У чужій землі хоч мале число полєгкости  
собі мати.

Тое промовляли,  
Землю турецьку кляли проклинали:  
«Земле турецька,

20. Проклята віро бусурманська!  
Розлука ти на світі християнська!  
Що ти не одного розлучила мужа з жоною,  
Або брата з сестрою,  
Альбо кровну родану з родиною,  
24. Альбо близьку сосіду з сосідою.  
Хто у тобі сріблю-злато виробляє,  
По всіх землях прохождає,  
У турецькій землі нікогда собі отрадости не має,  
Вязволь, Господи, невольника з неволі,  
30. На простії дороги,  
На ясні зорі,  
На руський берег,  
На край веселий,  
Меж мир хрещений!»

(Записано М. В. Нѣговскимъ въ м. Вильшанѣ, Харьк. губ., Богодухов. уѣзда, отъ кобзаря Петра Колыбабы).

Въ этихъ двухъ думахъ украинскіе плѣнники представляются сидящими на турецкихъ каторгахъ, т. е. галерахъ (kadriga—по тур. галера съ 24—26 скамьями для гребцовъ, —отъ 3 до 4 челов. на каждой скамьѣ). Татары обязывались давать въ Турцію часть своихъ плѣнныхъ, другихъ продавали. Такъ въ 1563 г. новый ханъ Крымскій «обязался обратъ съ Крымскихъ и Ногайскихъ татаръ полоняниковъ 20,000 человекъ и отослать къ султану». (Абты Ю. і Зап. Руси, VI, стр. 151). Правда, на этотъ разъ татары, не захотѣли давать туркамъ даромъ своихъ полоняниковъ



и прогнали хапа, но мы имѣемъ нѣсколько указаній, что великорусскіе (а слѣдовательно и малорусскіе) плѣнники были продаваемы туркамъ и работали на каторгахъ. Такъ въ 1663 г. «полопечикъ Курчалпнъ рейгарскаго строю Петрушка Аоонасьевъ сынъ Волобуевъ» въ челобитной царю Алексѣю Михайловичу рассказываетъ, что онъ былъ взятъ въ полонъ въ Крымъ подъ Чудновымъ, и изъ Крыму проданъ въ Турскую Землю въ Царьградъ на каторги и на каторгѣ животъ свой мучилъ два годы», пока его не «купили гречинъ Юрѣя Григорьевъ и привезъ въ Волоскую землю», а оттуда передалъ его въ Переясловъ къ брату своему Яну Томарину, а дальше въ Москву. Волобуевъ просилъ выдать «греченину четыреста тарелей,» которые тотъ будто бы заплатилъ за него, — «чтобъ впредь было тѣмъ гречаномъ мою братью окунать поводно.» (Акты Ю. и Зап. Рус., V, стр. 176). Другіе плѣнные подъ тѣмъ же Чудновымъ, гдѣ былъ разбитъ въ 1660 г. воевода Московскій Шереметевъ, рассказывали въ Каневѣ свои похождения такъ: одинъ, что «былъ отвезенъ съ товарищи въ Крымъ, а въ Крыму жилъ у служилого Татарина съ пять недѣль; и Татаринъ де продалъ его за море въ Турскую землю въ городъ Таманъ Турченину, а Турченинъ де продалъ его на бейскую каторгу, а на каторгѣ де онъ лѣтовалъ, а съ каторги купили его Царегороцкіе Гречане; и съ Турскіе де земли поѣхалъ онъ съ Гречанами черезъ Молдавскую землю на Ясы» и т. д.; другой сказывалъ, что былъ «проданъ изъ Крыму въ Царьгородъ, а съ Царьгорода былъ на каторгѣ на Бѣломъ морѣ (Архипелагѣ) и его де купили тѣмъ же Гречане» и т. д. (Акты Ю. и З. Р., V, стр. 267, 278). Въ томъ же 1666 г. Московскіе военачальники спрашивали въ Кіевѣ «изъ Турскія земли выходца Новгорода Сѣверскова Рылскаго помѣщика Родивона Лукьянова», который «сказалъ: взятъ де онъ подъ Чудновымъ въ полонъ въ Крымъ и былъ въ Турской землѣ на каторгѣ; и въ нынѣшнемъ де году онъ изъ полону вышелъ, а шелъ де онъ изъ Турской земли на Виницѣю, на Цесарскую на Польскую, землю». (Акты Ю. и З. Р., VI, стр. 82)

Извѣстно, что захвативъ въ знаменитой битвѣ въ заливѣ Лепанто, 130 галеръ турецкихъ (94 кромѣ того было сожжено на берегу), испанцы и итальянцы овладѣли 3468 рабами-каторжниками, которыхъ и подѣлили между собою, а 15.000 христіанъ-рабовъ освободили изъ цѣпей. Hammer, Geschichte des Osmanisch. Reiches, 1828, III, 596.

Слова, какими говорятъ наши думы о неволѣ турецкой подходятъ къ словамъ новогреческой пѣсни тоже о неволѣ (Kind, Anthologie Neugriechischer Volkslieder. 1861. 29):

Ἦν πῶρ' ὅτ' ὦρα γὰρ σκλαβιά κ' ἦ ὦρα γὰρ τὰ ξένα;  
 Χωρίζ' ἡ μάνα τὸ παιδί καὶ τὸ παιδί τῇ μάνα,  
 Χωρίζονται τ' ἀνθρώπου τὰ πολυαγαπημένα....

т. е. «развѣ не наступилъ часъ рабства, часъ блужданія на чужбинѣ? разлучается мать отъ дитяти, а дитя отъ матери; разлучаются мужъ съ женою, многolyбующіе».....

«Недовірокъ христіанскій—ренегать; объ этомъ и еще о христіанахъ—каторжникахъ смотр. дальше примѣчаніе къ думѣ о Сам. Кошкѣ.—

### 31.

## ПЛАЧЪ НЕВОЛЬНИКА У ТУРОКЪ О ВЫКУПѢ.

(Дума)

А.

1. Поклоняется бідный невольник  
 Изъ землі Турецкої, із віри бусурманської  
 У города Христіянськїй,—до отця, до матусі.  
 Що не можетъ вінъ їмъ поклонитися,—

5. Тільки поклоняється голубонькамъ свєнькимъ:

«Ой ти, голубонько свєньки!

Ти далеко летаєш, ти далеко буваєш;

Полені ти в города Христіянськїй

- До отца моєго до матусі  
10. Сядь, пади на подвірті отцівськім,  
Жалобненько загуди:  
Об моєї пригоді козацької припомяни.  
Нехай отець і матуся  
Мою пригоду козацькую знають  
15. Статки, маєтки збувають,  
Великі скарби собирають,—  
Головоп'яку козацькую із тяжкої неволі визволяють!  
Бо як стане Чорнеє море согравати,  
То не знатиме отець, либонь матір'я  
20. У которі каторзі шукати:  
Чи у пристані Козловської <sup>1)</sup>  
Чи у городі Царьграді на базарі.  
Будуть ушкали, Турки яничари набігати,  
За Червоное море у Орабськую землю запродавати,  
25. Будуть за них сребро, злато, не лічачи,  
Сукна дорогі поставами, не мірячи,  
За\*них брати.  
Тогді далася бідному невольнику  
Тяжкая неволя добре знати:  
30. Кайдани руки-ноги поз'їдали,  
Сирая спиця до жовтої кості  
Тіло козацькеє проїдала.»  
То біднії невольники, на кров, на тіло поглядали  
Об вірі Християнський гадали,  
35. Землю Турецьку, віру бусурманськую проклинали:  
«Ти, земле Турецькая, віро бусурманская,  
Ти єсь наповнена сребромъ, златом  
І дорогими напитками;  
Тільки же бідному невольнику на світі певільно,  
40. Що бідний невольник у тебе пробуваєть,

---

<sup>1)</sup> Евпаторія, по тур. Гёзлефъ—1000 очей.— Тамъ стоялъ обыкновенно турецкій горнизонъ. Хартахай, Ист. судьба Кр. Тат., Вѣсти. Евр. 1867, II, 173.

- Празника Рожества, будь-ли Воскресення не знаєть.  
Все у неволі проклятої, на каторзі Турецької  
На Чорнім морі пробувають,  
Землю Турецькую, віру бусурманську проклинають:  
45. «Ти, земле Турецька, віро бусурманська,  
Ти розлуко христіанська!  
Уже бо ти розлучила не єдиного за сім літ войною:  
Мужа з жоною, брата з сестрою  
Діток маленьких з отцем і маткою.  
50. Визволь, Боже, бідного невольника  
На Свято-Руський берег,  
На край веселий, меж народ хрещений!»....

(Лукашевичъ. Малороссійскія и Червонорусскія  
народныя думы и пѣсни С.-П. В. 1836, стр. 64).

Б.

1. Не ясний сокіл квилить-проквилеє,  
Як син до батька до матері с тяжкої неволі в городи  
християнські поклон посплеє.  
Сокола ясененького рідним братом називає:  
Соколе ясний,  
5. Брате мій рідний!  
Ти високо літаєш,  
Чому в мого батька-у матері ніколи в гостях не буваєш?  
Полинь ти, соколе ясний,  
Брате мій рідний,  
10. У города християнські,  
Сядь-пади  
У мого батька й матері перед воротьми,  
Жалобненько проквили,  
Ще моему батьку й матері більшого жалю завдай.  
15. Та пехай мій батько добре дбає,  
Грунта, великі маєтки збуває,  
Скарби збірає,

- Хай синів своїх с тяжкої неволі турецької викуває!»  
То брат-товариш тее зачуває,  
20. До брата-товариша промовляє:  
«Товарише, брате мій рідний!  
Та не треба нам в городи християнські поклопу  
посилати  
Своєму батьку й матці більшого жалю завдавати:  
Бо хотя наш батько й мати будуть добре дбати,  
25. Ґрунти, великі маєтки збувати,  
Скарби збирати,—  
Та не знатимуть, де, в які тяжкі неволі турецькі  
синів своїх шукати;  
Що сюди ніхто не захожає,  
І люд хрещений не зайкжає,  
30. Тільки соколи ясеньські літають  
На темнищі сідають,  
Жалібенько квилят — проквіляють  
Нас всіх бідних невольників у тяжкі неволі турецькі  
Добрим здоров'єм навіщають....»  
(Ізъ рукописн. сборн. И. П. Новпцкаго).

Въ послѣднихъ двухъ думахъ невольники украинскіе приготовлены къ продажѣ, (во второй думѣ они спдятъ въ темницѣ),—къ продажѣ, какъ говоритъ первая дума «у Царьградѣ на базарѣ,» или и далѣе «за Красное море у землю Орабскую.» М. Бѣльскій розсказываетъ, какъ барскій староста Претвиць гнался въ 1541 за татарами, чтобъ отбить у нихъ плѣнныхъ по «прибѣжавъ къ Очакову увидѣлъ, что татары посадили уже плѣнниковъ на корабли и везли ихъ въ Кафу (Осодосію) продавать.» (Кроніка, 582). Вотъ что говоритъ о торговлѣ плѣнными въ Крыму въ XVI в. очевидецъ, Микхалонъ Литвинъ (Архивъ Калач. Кн. II, II, Отрывки Микхалона 21—25,—напечатано по Базельскому изданію 1615 г. Michaloni Litvani de moribus Tartarorum, Litvanorum et Moschorum, Fragmenta X etc.)

«Хотя Перекопцы имѣютъ стада, обильно плодящіяся, рабовъ же только плѣнныхъ, однако послѣдними они богаче и потому снабжаютъ ими и другія земли. Корабли, приходящіе къ нимъ часто изъ за моря, изъ Азін, привозятъ имъ оружіе, одежды и лошадей, а отходятъ отъ нихъ, нагруженные рабами. И всѣ ихъ рынки знамениты только этимъ товаромъ, который у нихъ всегда подъ руками и для продажи, и для залога, и для подарковъ, и всякій изъ нихъ, по крайней мѣрѣ имѣющій коня, даже если на самомъ дѣлѣ нѣтъ у него раба, но, предполагая, что можетъ достать ихъ извѣстное количество, обѣщаетъ по контракту кредиторамъ своимъ въ положенный срокъ заплатить за одежду, оружіе и живыхъ коней, живыми же, но не конями, а людьми, и притомъ нашей крови. И эти обѣщанія исполняются въ точности, какъ будто бы наши люди были у нихъ всегда на задворьяхъ. Поэтому одинъ Еврей, мѣняла, сидя у единственныхъ упомянутыхъ выше воротъ Тавриды, и видя безпрестанно безчисленное множество привозимыхъ туда плѣнниковъ нашихъ, спрашивалъ у насъ, остаются ли еще люди въ нашихъ сторонахъ или нѣтъ, и откуда такое ихъ множество. Такъ всегда имѣютъ они въ запасѣ рабовъ не только для торговли съ другими народами, но и для потѣхи своей дома и для удовлетворенія своимъ наклонностямъ къ жестокости.

«Тѣ, которые посильнѣе изъ этихъ несчастныхъ, часто, если не дѣлаются кастратами, то клеймятся на лбу и на щекахъ и, связанные или скованные, мучатся днемъ на работѣ, ночью въ темницахъ, и жизнь ихъ поддерживается небольшимъ количествомъ пищи, состоящей въ мясѣ дохлыхъ животныхъ, гниломъ, покрытомъ червями, отвратительномъ даже для собакъ.... Когда рабовъ выводятъ на продажу, то ведутъ ихъ на площадь гуськомъ, какъ будто журавлей въ полетѣ, цѣлыми десятками, прикованныхъ другъ къ другу около шен, и продаютъ такими десятками съ аукціона, при чемъ аукціонеръ кричитъ громко, что это рабы самые новые, простые, не хитрые, только что привезенные изъ народа Королевскаго,



а не Московскаго. Московское же племя считается у нихъ дешевымъ, какъ коварное и обманчивое. Этотъ товаръ цѣнится въ Тавридѣ съ большимъ знаніемъ и покупается дорого иностранными купцами для продажи по цѣнѣ еще большей отдаленнымъ народамъ черпаго племени, Саррацинамъ, Персіанамъ, Индѣйцамъ, Арабамъ, Сирійцамъ и Ассиріянамъ... Когда покупаются тамъ рабы, то не только осматриваются ихъ видимые члены и зубы, которые не должны быть рѣдки и черны, но и сокровенныя части тѣла, и если окажется какая нибудь бородавка, шишка, рубецъ или другой скрытый порокъ или недостатокъ, слѣдуетъ тяжба.... Это бывасть во всѣхъ городахъ полуострова, особенно въ Кафѣ. Тамъ цѣлыя толпы этихъ несчастныхъ невольниковъ отводятся съ рынка прямо па корабли. Этотъ городъ, ненасытная и беззаконная пучина, кровь нашу пьющая, лежитъ на удобномъ для морской торговли мѣстѣ пролива.» Кафа была главнымъ крымскимъ рынкомъ рабовъ плѣнныхъ и покуиныхъ. Тамъ всегда было ихъ до 30,000. Ханъ выбиралъ первый и получалъ пошлину съ каждаго купленнаго раба.—Хартахай, Истор. судьба Крымск. татаръ. Вѣстн. Евр. 1867, II, 174.—

Въ обѣихъ думамъ невольники мечтають о возможности выкупа ихъ родителями. Дѣйствительно, если какой невольникъ еще не проданъ былъ «за море,» а оставался въ Крыму, эта возможность не отнималась совсѣмъ. Изъ Крыму до родныхъ плѣнниковъ могли доходить вѣсти и первые могли вступать въ переговоры о выкупѣ,—какъ это видно и изъ челобитья, съ коимъ обращался къ царю въ 1662 г. «Коробскаго уѣзда (въ великорос. области) села Лукнова попъ **Петръ**.»—Священникъ писалъ: «въ прошломъ году.... Татаровя въ селѣ Лукновѣ церковь Честнаго и Животворящаго Креста Господня сожгли со всѣмъ церковнымъ строеніемъ, съ иконами, и съ книгами, и съ ризами, и отца моего, и мать мою, и братишковъ, и мою поподышку съ дѣтишками взяли въ полонъ, осмнадцать душъ, только я богомолецъ твой одинъ ушолъ; и нынѣ я убогой богомолецъ твой про отца своего и мать, и



про братишковъ, п про попадьишку свою съ дѣтишками про-  
вѣдалъ, что они въ Крыму жпвы..... И нынѣ я богомолецъ  
твой приволокся къ тебѣ великому государю къ Москвѣ бити  
челомъ о своей бѣдности..... Пожалуй меня богомольца своего,  
вели, государь, миѣ свою государеву дать грамоту къ Запо-  
рожскому гетману п ко всему войску, чтобъ миѣ, богомольцу  
твоему, по твоему великаго государя указу, тотъ гетманъ п  
все войско Запорожское на обмѣну давали Татаръ за отца  
моего п мать, п братьевъ, п поподъишкѣ, п дѣтишекъ моихъ,  
чтобъ имъ въ бусурманскомъ безвѣрїи у поганцовъ въ ко-  
нецъ не погибнуть, а миѣ бѣ твоему богомольцу до остатку  
не разоритца, п вели, государь, миѣ, богомольцу своему, на  
одежу п дорогу дать, какъ тебѣ великому государю Богъ из-  
вѣститъ. Царь, государь, смилуйся, пожалуй.» (Акты Ю. и З.  
Руси, т. V, стр. 120). Сравни въ думѣ ст. 15—17.

По родственности сюжетовъ, думы эти смѣшались у позд-  
нѣйшихъ пѣвцовъ съ предыдущими, (особенно первая дума),—  
хотя тѣ п другія передаютъ различныя положенія украинскихъ  
плѣнниковъ у турокъ. Нѣсколько общихъ стиховъ, что п въ этихъ  
думахъ, найдете дальше п въ думѣ о побѣгѣ братьевъ изъ  
Азова, въ думѣ о Марусѣ Богуславкѣ п о Самойлѣ Кушкѣ.

### 32.

#### РАЗРУШЕНІЕ ВУРЕЮ ТУРЕЦКАГО КОРАВЛЯ.

(Отрывокъ изъ думы).

Ой з за горн хмарка вступає  
С тїи хмарки дощик накрапає,  
Та синёго моря доповняє.  
А спее море розіграло,  
Турецкий корабель розірвало;  
Витопило війська сорок тисяч,  
О сорок на сорок, ще й чотирі....

(Гадячъ, Полт. губ.—Метлинскій, Наі одн. южнор. пѣсн 1854 стр. 446).

Отрывокъ этотъ, очевидно, начало думы. Быть можетъ,  
въ ней рассказывалось о судьбѣ каторжниковъ украинскихъ,  
гребшихъ на судахъ турецкихъ.

**ВЫКУПЪ ДѢВУШКИ МИЛЫМЪ ИЗЪ ТУРЕЦКАГО ПЛѢНА.**

Верхъ Бескида калинова,  
Стоїть мѣ там корчма нова,  
А в той корчмѣ Турчин піе,  
Пред ним дівча поклон біе:  
«Турчин, Турчин, Турчинойку,  
Не губь мене молодойку,  
Їде тато, одмін несе,  
Одмін несе, возом везе,  
Не даст він мѣ загинути.»—

Одмінойки та й не стало,  
Дівча гірко заплакала;  
Верхъ Бескида калинова  
Стоїт мѣ там корчма нова,  
А в тій корчмѣ Турчин піе,  
Пред ним дівча поклон біе:  
«Турчин, Турчин, Турчинойку,  
Не губь мене молодойку;  
Їде мамця відмінити,  
Не даст в'на мѣ загинути.»—

Одмінойки та й не стало,  
Дівча гірко заплакала.  
Верхъ Бескида калинова  
Стоїт мѣ там корчма нова,  
А в тій корчмѣ Турчин піе,  
Пред ним дівча поклон біе:  
«Турчин, Турчин, Турчинойку,  
Не губь мене молодойку;  
Їде милий одмін несе,  
Одмін несе, возом везе.»

Милий прійшов, та й відминив,  
Ліпшій милий, як брат рідний.—

(Чтенія въ М. О. И. и Др., 1863, т. III, III, 50).

Мотивъ, довольно распространенный въ любовныхъ пѣсняхъ, обставленъ здѣсь образами турецкаго плѣна. Прежде всего, слова пѣсни слѣдуетъ припимать за фигуральныя выраженія силы чувства милаго къ милой. Одна сербская пѣсня въ такомъ родѣ, говоритъ что дѣвушка упала въ воду,— а матъ, отецъ и братъ, вмѣсто того, чтобъ вытягивать ее, еще бросаютъ камнями и говорятъ: «тони, тони, дьяволь,— ты не моя и не была моя.» Только милый (драги) вскочилъ въ воду и говоритъ: «иди ко мнѣ, душенька, ты моя и была моя» В. Караджичъ, I, 204. Ср. тоже 209. Ср. Чт. М. О. II. и Др. 1864, I. III. 80. Въ моравской пѣсни (Sušila, Moravske narodné písně, 1860. 328) плѣнникъ у турокъ обращается къ шести родственникамъ съ просьбой выкупить его,—пока наконецъ выкупаютъ его милая.

Французская пѣсня передаетъ тотъ же мотивъ такимъ образомъ:

Ce sont les filles de Lorry....	L' hotesse lui prit son jupon.
Elles s'en vont au cabaret....	Et sa chemise
Elles ont bu dix huit pots d'vin.	Son amant passa par là.....
Tra la, ah! tra la la,	Se mit a rire....
Ell's ont bu dix-huit pots d'vin	—Oh, rendez lui son jupon,
Et une bouteille,	и т. д.
Et une bouteille,	C'est moi qui paira l'écot.
O gué!	Tra la, ah! tra la la,
Et une bouteille.	C'est moi qui paira l'écot
L'ont mangé dix-huit jambons..	De la petite,
Et une saucisse.....	De la petite,
Ell's avaient tout's de l'argent,	O gué
N'y a que la petite....	De la petite.—

(Очень распространенная пѣсня. Ruymaigre,—Chants populaires recueillis dans le pays Messin. 1865, 305—308).

Ср. малорусскую пѣсню:	Есть у мене та і рідний батько,
Ой бре, море, бре!	(мати, брат)
Сип, шинкарко ще!	Викупить мене.

От і батько йде, Грошей не несе: От тепер же я, та шинкарочко, Засів у тебе! н т. д. Ой бре, море, бре! Сип шинкарко ще!	           	Есть у мене та і мила любка Викупишь мене! От і мила йде Грошки несе: От тепер же я, та шинкарочко, Піду од тебе!
---	-------------------------------	--

34.

**ВЫКУПЪ КОЗАКА МИЛОЮ ИЗЪ ТУРЕЦКОЙ НЕВОЛИ.**

**А.**

- Ой що в полі за димове?  
Сидить козак у неволі.  
Ой сидить він, тяжко дише,  
До батинька листи пише:
5. «Най сі тато йа змилює  
Най мя відси викупує.»  
—Щоби за те сину дати?  
«Вісім волів тай від хати»  
—Ой маю я, сину, дати,
10. Волиш синау загнати.»—  
Ой що в полі за димове?  
Сидить козак у неволі.  
Ой сидить він, тяжко дише,  
До матиньки листи пише:
15. «Най сі ненько йа змилює  
Най мя відсе викупує.»  
—Щоби за те, сину, дати,  
«Вісім коров йа с теляти.»  
—Ой маю я тільки дати,
20. Волиш, сину, погнати.»—  
Ой що в полі за димове?  
Сидить козак у неволі.  
Ой сидить він, тяжко дише,  
До милої листи пише:
25. «Най ся мила йа змилює  
Най мя відси викупує.»

—Щоби за те милий дати?

«Сімсот качок тай від хати.»

—Ой волю я, мій миленький,

30. Весь маєнток відгоняти

Ніж ти маєш загибати.—

(Галицькая. Записана Мелитономъ Бучинскимъ).

Б.

1. Пішов Іван в Волощину  
Тай в далеку Татарщину;  
Там Іванові добре було  
Заким Турка не прибуло.

5. Взяло Турків прибувати,  
Узяв Іван хорувати.  
Лежить Іван тяжко дише,  
8—11 Б.=4—7 А.

—Сорок волів йа з ярмами  
Ще до того йа з плугами.—  
14—15 Б.=9—10 А.

16. Лежить Іван.... 16—20 Б.=13—17 А.

21. Сорок коров йа з телятем  
22—23 Б.=19—20 А.

24. Лежить Іван.... 24 Б.=13 А.

25. До братчика листи пише  
26 Б. ....братчик..... 26—27 Б.=15—16 А.

28. —Що би за те брате дати?—

29. Сорок коней йа з лошатем  
30 Б.=19 А.

31. Волеш, брате, погибати.

32. Лежить Іван.... 32 Б.=13 А.

33. До сестрички..... 33 Б.=14 А.

34. —Най сі сестра йа змилює  
35 Б.=16 А.

36. —Щоби за те брате дати?

37. —Сорок овець йа з ягнятем. 38 Б.—.....брате.....39

39. Лежить Іван.... 39—42 Б.=23—27 А.



43. Сорок козей йа з козятем»

44. — Ой волю я милий дати

45. Ніж ти маєш загнати.

(Записано М. Бучинскимъ.)

Слова: «що то в полі за димове?» вар. А. показываетъ, что тутъ идетъ дѣло о неволѣ у набѣжавшаго войска. Хотя основной мотивъ этихъ и вышеприведенной пѣсенъ и общій любовный, но во всякомъ случаѣ черты выкупа изъ плѣна въ этихъ пѣсняхъ не далеки отъ дѣйствительности.

И въ одной и въ другой плѣнные представляются близко отъ нихъ родственниковъ, которые наконецъ и выкупаютъ ихъ. Ерличъ рассказываетъ, что въ 1671 г. татары, ограбивъ Волинь и Подолію, сдѣлали списокъ плѣнныхъ и послали польскимъ военнымъ начальникамъ съ предложеніемъ выкупить, кого хотятъ. (Latorisiec, II 178). Ср. слова Герберштейна о томъ, какъ Махметъ-Гирей, получивъ отъ Василія ІІІ обязательство платить дань,—отвелъ войско къ Рязани и «далъ позволеніе московитамъ выкупать и размѣнивать плѣнныхъ, а остальную добычу продалъ съ аукціона.» (Записки о Московіи, перев. Анонимова, 1866, 143). Въ 1666 г. «Печерскаго монастыря житель» Григорій Герасимовъ изъ Кіева ѣздилъ въ Бѣлую Церковь «для сестры своей родной выкупать изъ плону» у татаръ, пришедшихъ помогать Дорошенку. (Акты Ю. и З. Русс, VI, стр. 82).

Въ другихъ аналогическихъ галицкихъ пѣсняхъ милый представляется уже молодымъ разбойникомъ (лединъ) сидящимъ не прямо въ плѣну у чужихъ, а вообще въ неволѣ, (Головацк., Чтенія 1863, III, III, 48, Wasław z Oleska, 495) или въ городской темницѣ:

Ой у місці в Бузапові

Сидить лединъ у неволі

Гей у синім зелізачку,

Тай у білім ремінячку. (Тамъ же, 47).

Милая,—когда къ ней доходитъ вѣсть о заключеніи милого, который самъ находитъ, что

«Не можь, мила, тільки ізложити,  
Мене відсі викупити,» — отвѣчаєть:  
Буду, милий, заробьяла,  
Чужу кужіль запрядала,  
Буду усе продавала.....  
Волю все пострадати  
Тебе з відти викупяти,—

Ніжь маю тя в неволениці поминати. (Тамъ же, 49).

Ср. великорусскую пѣсню у Сахарова:

1. Ты воспой, воспой, младъ жавороночекъ,  
Сидючи весной на проталинкѣ.  
Доброй молодець сидитъ во темницѣ,  
Пишетъ грамотку къ отцу, къ матери,
- 5 Онъ проситъ того жавороночка:  
«Отнеси ты, младъ жавороночкѣ,  
На мою ли, ахъ на дальню сторону,  
Ты мое письмо къ отцу къ матери.»  
Во письмѣ пишетъ доброй молодець:
10. «Государь ты мой, родной батюшка!  
Государыня ты моя, родна матушка!  
Выкупайте вы добра молодца,  
Ѣ Добра молодца, своего сына,  
Своего сына, своего родимаго.»
15. Какъ отецъ и мать отказалися  
И весь родъ-племя отрекалися:  
«Какъ у насъ въ роду воровъ не было,  
Воровъ не было и разбойниковъ.»  
Ты воспой, воспой и т. д., какъ 1—3.
- 22=4..... къ красной дѣвицѣ.
23. Въ другой разъ проситъ жавороночка;—  
Чтобъ отнесъ письмо къ красной дѣвицѣ.
25. Во письмѣ пишетъ добрый молодець:  
«Ты душа ль моя, красна дѣвица,  
Моя прежняя полюбовница!  
Выкупай, выручай добра молодца,



Своего прежняго полюбовника.»

30. Какъ возговоритъ красна дѣвица:

—«Ахъ вы нянюшки мои, мамушки,

Мои сѣнныя вѣрныя дѣвушки!

Вы берите мои золоты ключи,

Отмыкайте скорѣй кованы ларцы,

35. Вы берите казны сколько надобно,

Выкупайте скорѣй добра молодца,

Моего прежняго полюбовника.»

(Сказанія Русск. Народа, 1841, 228).

Если только стихи 1—4 вар. Б. не смѣшеніе географическихъ терминовъ, то въ нихъ можно видѣть память о томъ времени, въ XV в. когда въ Крыму мирно жили генуезцы (волохи) и татары и среди нихъ русскіе,—до подчиненія Крыма туркамъ, особенно въ правленіе перваго изъ Гиреевъ, Девлета (1428—1467). Девлетъ жилъ въ мирѣ съ обѣими Русями и отдалъ сына, Менгли-Гирея, учиться генуезцамъ. Когда Магометъ II прислалъ визиря въ Крымъ, — Менчли-Гирей сначала былъ за генуезцевъ, но потомъ призналъ власть Турціи и раззорилъ съ турками генуезскую Кафу. Съ той поры начались жестокіе набѣги Крымскихъ татаръ на Южную Русь. Хартахай, Ист. с. Кр. тат. В. Евр. 1867, II, 138—139.

35.

### ПОВѢГЪ ТРЕХЪ ВРАТЬЕВЪ ИЗЪ НЕВОЛИ ТУРЕЦКОЙ ИЗЪ АЗОВА.

(Дума)

А.

1. Ізнід города, знід Азова то не великі тумани уставали,  
Як три брати рідненькі,  
Як голубоньки сивенькі,  
Із города, із Азова, з тяжкої неволі
5. У землю християнську до батька, до матері, дороду утікали.  
Два брати кінних,  
А третій брат, менший, піша пішаниця,

- За кінними братами уганяє,  
І на біле каміння,  
10. На сире коріння  
Свої ніжки козацькі-молодецькі побиває,  
Кров'ю слід заливає  
І до кінних братів словами промовляє:  
«Братики мої рідненькі,  
15. Голубоньки сивенькі!  
Добре ви учиніте,  
Мене, пайменьшого брата, між коні возміте,  
І в землю християнську, до отця, до матері, до роду  
надвезіте.»
- І ті брати тее зачували,  
20. Словами промовляли:  
«Братіку милий,  
Голубоньку сивий!  
Ради б ми тебе між коні узяти,  
І буде нас Азовська орда наганяти  
25. Буде в пень сікти-рубати,  
І буде нам велику муку завдавати»  
І тее промовляли,  
Відтіль побігали.  
А менший брат, піша пішаниця, за кінними братами  
вгоняє,
30. Коні за стремена хватає,  
І словами промовляє;  
Слізами обливає:  
«Братики мої рідненькі,  
Голубоньки сивенькі!  
35. Не хочете мене між коні узяти,  
Возьміть мене постриляйте-порубайте  
І звіру та птиці на поталу не подайте.»  
А ті брати тее зачували,  
Словами промовляли:  
40. «Братіку милий,

- Голубоньку сивий!  
Що ти кажеш,  
Мов наше серце ножем пробиваєш,  
Що наші мечі на тебе не здіймуться,
45. На дванадцять частей розлетяться,  
І наша душа гріхів до віку не відкупитися.  
І будем ми до байраків, до мелюсів добігати,  
І будем ми тернове віття, верхи стинати,  
І будем тобі, найменшому брату, піший пішаниця, на  
признаку покидати,
50. Щоб знав з тяжкої неволі  
В землю християнську  
До батька, до матері, до роду куди утікати»  
І тее промовляли  
Відтіля побігали.
55. І до байраків, до мелюсів добігали,  
І тернові віття, верхи стинали,  
Свому найменшому брату, піший пішаниці, на при-  
знаку покидали.
- Далі з байраків, із мелюсів вибігали,  
І не стало ні байраків, ні мелюсів ставати,
60. І тільки поле ліліє,  
На ёму трава зелена зеленіє.  
На шлях Муравський вибігали,  
І один до єдиного словами промовляли.  
Що промове середульший до старшого:
65. «Братіку рідненький,  
Голубоньку сивенький!  
І ну думати-гадати,  
Зпід червоного каптана чорпі китиці видирати.  
Своєму брату найменшому, піший пішаниці, на при-  
знаку покидати,
70. Щоб знав, куди у землю християнську  
До батька, до матері, до роду прибувати.»  
Старший брат тее зачуває,

Словами промовляє:

«Братіку милий,

75. Голубоньку сивий!

Лиш ми будем коло своїх каптанів чорні китиці видирати,  
І як-дасть нам Господь до батька, до матері, до роду  
прибувати,

І ні в чім буде між білу челядь піти погуляти.»

Середульший брат на те не потурає,

80. Знід червоного каптана чорні китиці видирає,  
І своєму меньшому брату, пішій пішаниці по шляху  
Муравському на приміту покідає.  
А старший брат тее забачає,  
Середульшого брата на сміх підіймає.

85. Братіку рідний,

Голубоньку сизий!

Либонь ти собі жіноцький розум маєш

Що ти на собі прекрасну одежу теряєш.

Як дасть нам Господь до отця, до матері до роду прибувати,

90. Ні в чім буде піти між білу челядь погуляти.»

Тее промовляли,

Віттіля побігали.

І бігли не день, не два,

Не три й не чотирі,

95. І до Савур-могили добігали,

На Савур-могілі три дні, три ночі спочивали,

Свого найменшого брата, пішу піщаницю піджидали,

А меньший брат, піша пішаниця, до тернів до байраків добігає.

І тернове віття, верхи у руки бере-хапає,

100. До серця козацького прикладає,

Слізми обливає:

Сюди мої два брати кінні пробігали,

Тернові віття, верхи стинали

- І мині, найменшому брату, пішій пішаниці, на признаку  
покидали,
105. Щоб знав я з тяжкої неволі  
В землю християнську,  
До батька, до матері, до роду утікати.»  
Тее промовляє,  
Віттіля побігає,
110. Із байраків, із мелюсів вибігає.  
Не стало байраків, ні мелюсів ставати,  
І тільки поле ліліє,  
На ёму трава зелена зеленіє.  
На шлях Муравський вибігає
115. І по шляху Муравському вибігає,  
З під червоного каптана чорні китиці забачає  
У руки бере-хватає.  
До серця козацького-молодецького прикладає,  
Слізами обливає,
120. Словами промовляє:  
Сюди мої два брати кінні пробігали,  
І видно, їх Азовська орда доганяла  
І посікла-порубала,  
Мене, найменшого брата, пішу пішаницю, у тернах,  
у мелюсах на спочинку минала!
125. І колиб їх кість, каже, я знаходив би,  
Поховав би, похоронив би,  
Звіру та птиці на поталу не подав би.»  
І тее промовляє,  
Віттіля побігає;
130. До Савур-могили добігає,  
І тільки своїх братів рідних трошки сліди забачає.  
І на Савур-могилу збігає,  
Словами промовляє,  
Слезамі обливає:
135. «Побило мене в полі  
Три недолі:

- Перва доля безхлібна,  
Друга доля безвідна,  
Третя доля, що своїх братів рідних не догнав.»
140. І буйний вітер повіває,  
Бідного козака безщасного з ніг вже валяє!  
От меньший брат на Савур-могилу лягає,  
Головку зклоняє.  
І вовки сіроманці набігали,
145. І орли сизопери налітали,  
На кудрі наступали;  
Вони смерті дожидали.  
Меньший брат, піша пішаниця, тее зачуває,  
Словами промовляє:
150. «Когда б мені Біг дав на ноги козацькі встати,  
Семип'ядную пицаль підняти  
І орлам сизоперим кулю на подарунок подарувати.»  
І тоді найменьший брат, піша пішаниця, на поги встав,  
Семип'ядную пицаль підняв
155. І орлам сизоперим кулю на подарунок подарував.  
І тоді меньший брат на Савур-могилу схожав,  
Голову схиляє,  
Батькову-матчину молитву споминає,  
І Богу душу оддає.
160. Тойді сиві зозулі налітали,  
У головках сідали  
І так як рідні сестри куковали.  
Тойді орли сизопері налітали,  
На кудрі наступали,
165. З лоба очі видирали.  
І вовки сіроманці набігали,  
Кості по байраках, по мелюсах розношали.  
А два брати кінний до річки до Самари добігали,  
І один до єдиного словами промовляли,
170. Що промове до старшого середульший:  
«Братіку рідненький,

Голубоньку сивенький!

Добре ми вчинімо,

Свої коні козацькі напасемо й напоїмо:

175. Тут трави зелені, води холодні,

Очерети воздобни.»

Каже: «цопасемо,

Свого найменшого брата підождемо.»

Тойді середульший брат до старшого брата словами  
промовляє:

180. «Братіку рідненький,

Голубоньку сивенький!

Як дасть нам Господь до батька, до матері, до роду  
прибувати,

Як ми будем перед батьком, перед матір'ю отвіт отдавати?

А старший брат тее зачуває,

185. Словами промовляє:

Лиш ми будем, середульший брате, перед отцем, перед  
маткою отвіт отдавати,

Лучше ми будем свою батьківщину у двох паювати,

Лиш ти будеш, середульший брате, перед батьком, пе-  
ред маткою попереду отвіт отдавати,

І буде твоя голова від моєго меча із плеч відпадати,

190. Я могу отвіт і сам розказати.»

І тее промовляли,

Віттіля побігали.

І бігли не день, не два,

Не три й не чотирі.

195. Четвертої неділі до отця, до матері добігали;

Отець да й мати за ворота виходили, на здоров'є питали:

«Сини наші, сини,

Два, як ясенські соколи!

Чи в одній ви неволі бували?

200. Чи одному ви пану слугували?

Чи разом із неволі тяжкої втікали?»

Старший брат тее зачуває,



Словами промовляє:

«Батько і мати!—не в одній ми неволі бували.

205. Не одному пану слуговали,  
Не разом із тяжкої неволі втікали».  
А середульший брат тее зачуває,  
Із копя вставає,  
Слезами обливає,  
210. Перед отцем, перед маткою по правді отвiт оддаває:  
«Отець да і мати! у одній ми неволі бували,  
І одному пану слуговали;  
І разом ми з тяжкої неволі втікали,  
Отець да і мати старшого сина кляне, проклинає,  
215. Із очей згопяє,  
Середульшого сина ситить, жалує, поважає,  
За гостя припімає.  
А меньший син, піша пішаниця, за гостя приникає.  
І вже ёго слава не вмере, не поляже,  
220. Буде слава поміж царями,  
Поміж панами,  
Поміж православними християнами.

(Записано М. В. Нѣзовскимъ въ мѣст. Вильшанкѣ, Харьк.  
губ., Богодух. уѣзда, отъ Кобзаря Петра Колыбабы).

Б.

1. Як із землі Турецької,  
Да з віри бусурменської,  
Із города із Азова не пили-тумани вставали:  
Тікав повчок;  
5. Малий-невеличок,  
Тікало три братики рідненькі,  
Три товарищі сердешні.  
Два кінних, третій піший-піхотинець,  
За кінними біжить-підбігає,  
10. Чорний пожар під білі ноги підпадає,

- Кров сліди заливає,—  
За стремена хватає,  
Словами промовляє:  
«Братте миле, братте любе!
15. Хоть одно ви милосердие майте,  
Опрани кульбаки, добич з коней скидайте,  
Мене, брата піхотинця, міждо коні беріте,  
Хоч мильо верст увезіте  
І доріжку укажіте.
20. Нехай я буду знати,  
Куди за вами в городи християпські з тяжкої неволі  
втікати.»  
То старший брат згорда словами промовляє:  
«Чи подобенство, мій брате,  
Щоб я своє добро Турецьке на шляху по-  
кидав,
25. Тебе, труп, на коня брав?  
Одначе ми сами не втечемо,  
Ні тебе не ввеземо.  
Будуть Кримці та Нагайці, безбожні бусурмени,  
Тебе, пішого-піхотинця на спочинках минати,
30. А нас будуть кіньми доганяти  
І назад у Туреччину завертати.»  
То брат піший-піхотинець за кінними біжить - під-  
бігає,  
Чорний пожар від білі ноги підгортає,  
Словами промовляє:
35. «Братте любе, братте миле!  
Хоч одно же ви милосердие майте,  
Назад коней завертайте,  
З піхов шаблі виймайте,  
Мині, брату меншому, пішому - піхотинцю, з пліч  
голову здіймайте,
40. У чистому полі поховайте,  
Звіру-птиці на поталу не подайте.»

- То брат старший згорда словами промовляє:  
«Чи подобенство, брате, тебе рубати?  
Одначе шабля не візьме,  
45. Рука не зведеться,  
Серце не осмілится  
Тебе рубати!
- А як ти жив-здоров будеш  
Сам у землі християнські увійдеш.»
50. То брат найменший, піший-піхотинець, за кінними підбігає  
Словами промовляє:  
«Братте миле, братте любе!  
Хоч одно же ви милосердие майте,  
Будете до тернів, до байраків прибігати,  
55. Так у боки забігайте,  
Віти тернові рубайте,  
По шляху покидайте,  
Мні брату пішому-піхотинцю, на признаку давайте».
- То став брат старший та середульший до тернів до бай-  
раків прибігати,—
60. У боки забігали,  
Віти тернові зелені рубали,  
Брату меншому, пішому-піхотинцю, признаку давали.  
Да став же брат найменший, піший-піхотинець, до бай-  
раків прибігати,
- Став віти тернові знаходити:
65. У руки бере,  
К серцю кладе,  
Словами промовляє  
І слезами ридає:  
«Боже мій милий, Сотворителю небесний!
70. Видно то мої братикі сюда з тяжкої неволі втікали,  
Об мні велике старання мали.  
Колиб мні Господь поміг сії тяжкої неволі Озівської втікати,  
Мог би я своїх братиків при старості літ шанувати й  
поважати.»

- То став же брат старший та середульший на полівку  
ізбігати
75. На степи високі, на великі дороги розхіднії,—  
Не стало тернів да байраків рубати;  
До став же брат середульший до старшого промовляти:  
«Нум брате, ми з себе зелені жупани скидати,  
Червону та жовту китайку видирати,
80. Пішому брату меншому, на признаку покладати  
Нехай він бідний знає, куди за нами, кінними, тікати.»  
До став же брат старший згорда словами промовляти:  
«Чи подобенство, брате, щоб я своє добро Турецьке на  
шматки драв,  
Брату меншому на признаки давав?
85. Як він жив-здоров буде,  
Так сам у землі християнські, без наших признаків  
усяких прибуде.»  
До брат середульший милосердие має,  
Із свого жупана червону та жовту китайку видирає,  
По шляху стеле-покладає,
90. Меншому брату признаки даває.  
То став брат найменший, пішій-віхотинець, на полівку  
ізбігати,  
На степи високі, на великі дороги розхіднії,—  
Нема ні тернів, ні байраків  
Ніяких признаків.
95. Став червону китайку да жовту знаходити.  
У руки бере,  
К серцю кладе,  
Словами промовляє  
І слёзами ридає:
100. «Що не дурно ж ся червона да жовта китайка по шляху  
валяється:  
Либонь моїх братиків на світі не має:  
Альбо їх порубано,  
Альбо їх постреляно,

- Альбо у горду тяжку позаймано!  
105. Колиб я мог добре знати,  
Що їх порубано, альбо постріляно,  
Мог би я в чистому полі тіла шукати,  
В чистому полі поховати,  
Звіру-птиці на поталу не дати».
110. Одно ж брата найменшого, одно безвіддя  
Друге безхлібця,  
Трете те, що тихий вітер з ніг валяє.  
До Осагур-могили прибуває.  
На Осагур-могилу зіхожає,
115. Там собі безіечно девятого дня спочивок має,  
Д девятого дня із неба води-погоди вижидає,  
Мало-немного спочивав,  
К їму вовці-сірохманці нахождали,  
Орли-чорнокрыльці налітали,
120. В головках сідали,—  
Хотіли заздалегоди живота темний похорон одправляти.  
Тоді він словами промовляє:  
«Вовці-сірохманці, орли-чорнокрыльці,  
Гості мої милі!
125. Хоть мало-немного обождіте,  
Поки козацька душа з тілом розлучиться.  
Тоді будете мині з лоба чорні очі висмикати,  
Біле тіло коло жовтої кості оббірати,  
І коминцями вкривати.»
130. Мало-немножко спочивав...  
От, руками не візьме,  
Ногами не пійде,  
І ясно очима на небо не згляне...  
На небо взирає,
135. Тяжко воздыхає:  
«Голово моя козацькая!  
Бувала ти у землях Турецьких,  
У вірах бусурменських;

- А тепер припало на безвідді, на безхлібі погибати.  
140.     Девятий день хліба в устах не маю,  
            На безвідді, на безхлібі погнибаю!»  
Тут тее промовляв... не чорна хмара палітала,  
            Не буйни вітри вінули,  
Як душа козацька-молодецька з тілом розлучалась.  
145.     Тоді вовці-сирохманці находжали  
            І орли-чорнокрильці палітали,  
            В головках сідали,  
            З лоба чорні очі висмикали,  
            Біле тіло коло жовтої кості оббірали,  
150.     Жовту кість по-під зеленими яворами різношали,  
            І комишами вкривали.  
А ще став брат старший да середульший до річки Са-  
                                марки прибігати,  
            Стала їх темна нічка обіймати,  
Став брат старший до середульшого промовляти:  
155.     «Станьмо, братіку, тута, коні попасімо!  
            Тут могили великі,  
            Трава хороша  
            І вода погожа  
            Станьмо тутечка, подождімо,  
160.     Поки сонце обігріє,  
Чи не прибуде ік нам паш пішний-піхотинець.  
            Тоді на ёго велике усердие маю,  
            Усю добич скидаю,  
            Ёго, пішого, міждо коні хватаю.»  
165.     — «Було б тоді, брате, як я казав, хватати!  
Тепер девятий день минув,  
            Як хліб-сіть їв,  
            Воду пив,  
            Досі й на світі немає.»  
170.     Тоді вони коней путонаш попускали,  
            Кульбаки під себе послали,  
            Ружжя по комишах поховали,

- Безпечно спать полягали,  
Світової зорі дожидали.  
175. Став Божий світ світати,  
Стали вони на коні сідати,  
Через річку Самарку у Християнськи землі утікати,—  
Став брат старший до середульшого промовляти:  
«Як ми будем, братіку, до отця до матки прибувати,  
180. Як ми їм будем повідати?  
Будем ми, брате, по правді казати,—  
Буде нас отець-мати проклинати;  
А будемо ми, брате, перед отцем, перед маткою  
олгати,—  
Так буде нас Господь милосердний і видимо, й не-  
видимо карати.
185. А хіба, брате, так і скажемо:  
Що не в одного пана пробували,  
Не одну неволю мали,  
І ночної доби з тяжкої неволі втікали,  
Так ми й до его забігали:  
190. «Устань, брате, з нами, козаками, з тяжкої неволі  
втікати!»
- Либонь-то він так ісказав:  
«Тікайте ж ви, братці,  
«А я буду тут оставаться  
«Чи не буду собі луччого долі-щастя мати.»
195. А буде отець-мати помірати  
І будем ґрунта-худобу на дві часті паювати.—  
І третє меж нами не буде мішати.»  
Тут тєє промовляли,  
І не сизі орли заклекотали,  
200. Як їх Турки-яниченьки із-за могили напали,—  
Постреляли, порубали,  
Коні з добиччу назад у город, у Турещину по-  
завертали.  
Полегла двох братів голова вище річки Самарки,



- Третя у Осаур-могили.  
205. А слава не вмере, не поляже  
Одніпні до віка!  
А вам на многая літа!

(Х. Оржица, Лубенск. у. Полт. губ. Зап. отъ кобз. Архипа Никоненка  
П. А. Кулишъ, Записки о Южной Руси 1856, т. I, стр. 32—42).

В.

1. Ой тоді то не сиви тумани вставали,  
То з города Азова три брата з тяжкої неволі Турецької  
втікали.  
То брати старші рідні, обидва кінні,  
А найменшій брат піший піхотою за кінними бра-  
тами уганяє,  
5. На сирі корінья, на білі камінья ніжки свої козацькі  
посіває,  
Кровью сліди заливає, до кінних братів уганяє,  
За стремена хватає, дрібними слезами о ливає;  
Словами промовляє:  
«Брати мої старші, рідненькі!  
10. Прошу я вас, хоч трішки надождите.  
Коні свої козацькі попасите,—  
Мене найменшого брата між себе на коні возьміте,  
До города Хрестьянського хоч мало підвезіте,  
Нехай-же я буду знати,  
15. Куди в городи Хрестьянськи до отца до матки доходити!  
Прошу я вас, брати мої старши,  
Хоча мене на коней возьміте,  
Хоч міні з плеч голову здійміте,  
В чістому полі тіло козацьке схороните,  
20. Птиці й звірю не поталу не пустите.  
То старшій брат тое зачуває,  
До найменшого брата словами промовляє:  
«Брате наш, найменшій, рідненькій!

Рука наша не здійметься, серце не зосмілиться.

25. Булатна шабля не йме тебе, найменьшого брата рубати,  
Лучше будемо, брате, тернами та байраками гуляти,  
Будемо тобі верховітья у тернів стенати,  
Будемо тобі на признаки на шляху покидати.»—  
То бігли тії брати не день, не два, не три й не чотире,  
30. А найменьшого пішого брата на Азовському степу покидали;

А як стали з тернів, з байраків вибігати,  
І того й сього найменьшому брату на признаки покидати,  
Найменьшому брату на признаки покидати.

То середульший брат старшому брату словами промовляє:

35. «Брате мій старший, рідненькій, прошу я тебе:  
Тут трави зелені, води здорові, очерети удобні!  
Станемо хоч мало не много коні свої попасімо,  
Свого пішого брата хоч трохи подождимо,

На коней возьмімо,

40. В городи Хрестьянськи хоч мало надвезімо.  
Нехай-же наш найменьший брат буде знати,  
Куди в городи Хрестьянськи до отця до матки дохожати.»  
То старший брат до середульшого брата словами промовляє:

«Брате мій середульший, рідненькій!

45. Як будемо свого брата пішого надждати,  
То буде за нами з города Азова велика погонь уганяти,  
Буде нас кінних братів доганяти,  
Буде нас на три штуки рубати;

Або буде нас в гіршу неволю жевьем завертати,

50. А нашого найменьшого пішого брата  
Буде в тернах, в байраках на спочниках мпнати,—  
То ми свого брата пішого не звеземо,  
А сами з Азовської Турецької неволі не втечемо.»—  
То той середульший брат добре дбає,  
55. Один на собі каптан має,  
Та з під того жовті та чорні кити видирає,

Свому найменшому братові по шляху покидає.

Тоді біг той найменшій брат не день, не два, не три  
й не чотири,—

Став з тернів, з байраків вибігати,

60. Став жовти та чорни китиці з під каптана знаходити.

В руці хватає, дрібними слізами обливає,

Словами промовляє:

«Ой не дурно моїх братів китиці по шляху валяються!

Певно, моїх братів обоїх на світі не має!

65. Певно, за ними з города Азова погонь уганяла,

Моїх кінних братів доганяла,

На три штуки рубала;

Або ще в гіршу неволю живьєм завертала;

А мене пішого у тернах та байраках на спочиньку минала.

70. Колиб міні Бог поміг

Хоча їх тіло неживое у степу знаходити,

Мог-би я їх тіло козацьке у степу поховати,

Птиці й звірю на поталу не подати.

Ой, годі-ж міні за кінними братами уганяти;

75. Час міні козацьким ногам пільгу дати.

Що одно безводье, а друге безхлібе,

А третє буйний вітер в полі повіває,

Бідного козака з ног валяє.

Став тоді найменшій брат пішій своєю козацьку голову  
склоняти,

80. Стали тоді сизокрилі орли налітати,

На чорнії кудри наступати,

З лоба очі видирати.

То він добре дбає,

До сизокриліх орлів словами промовляє:

85. «Ой ви орли сизокрилі,

Ви гості не любі й не мили!

Ізождіте хоч мало не много; як буде душа з тілом роз-  
лучатися,

Тоді будете налетати,

З лоба очі видирати.»

90. Тоді ще й дрібна птиця налітала,  
Коло жовтої кости тіло обдирала.  
Ще й зозулі налітали, у головах сідали,  
Як рідні сестри кукували;  
Ще й вовки сіромани паходили,  
95. Жовту кость по балках, по тернах розношали,  
Жалобенько хвилили проквляли.  
То-ж вони усі козацький похорон одправляли.  
Стали конні брати до городів християнських доходжати,  
Стала в їх серцях велика туга налягати.  
100. То середульший брат до старшого брата словами про-  
мовляє:  
«Братіку мій старший рідненький!  
Не дурно к нашим серцям велика туга налягає:  
Невно нашого брата на світі не має.  
Як будемо, брате, до свого отця й до матері доход-  
жати;  
105. Як будуть вони нас питати,  
То що, брате рідний, станемо казати?»  
То старший брат до середульшого промовляє:  
«Скажемо: ми не в одного пана в неволі бували,  
Ночної пори з неволі втікали,  
110. Їго сонного будили, не збудили;  
Та там ёго у неволі й залишили.»  
То середульший брат тоє зачуває,  
До старшого брата словами промовляє:  
«Як не будем отцю й матері правди казати:  
115. То буде нас отцевська й материнська молитва карати.»  
Тоді старший брати у ліси Самарські заїзжали,  
По над річкою Самарью опочивку собі мали,  
Коней попасали.  
В той час безбожні бусурмани набігали,  
120. Та й тіх двух братів піймали,  
У кайдани заковали, на степу розїзжали;

- А після тіло козацьке карбовали,  
У чистому полі роскидали,  
Голови на шаблі вдіймали, та глумували.
125. От-же то, панове, хоча й легли,  
Полегли голови трех братів;  
Та слава їх не помре між царями, між панами,  
Між православними хрест'янами.  
Дай, Боже, миру царському,
130. Міру хрест'янському  
Втім здоровіє на многа літа. Аминь.

(Запорожская стар. Срезневского I. 34).

Г.

1. Із города із Азова не великийї тумани вставали,  
Три брата рідненьких з тяжкої неволі втікали.  
Два кінних; третій піший за ними підбігає,  
На сире коріння, на біле каміння
5. Ніжки свої козацькії посікає, кровю сліди заливає,  
До кінних братів добігає, словами промовляє:  
Станьте ви, братця! копей понасіте, мене подождіте,  
З собою візьміте, до городів хрест'янських підвезіте».  
То сердульший тее зачував, старшого питав;
10. То старший йому словами промовляв:  
— Чи ще-ж тобі не далася тяжкая неволя знати?...  
Як будем ми брата дождати,  
Буде нас погонь доганяти,  
Буде нас стреляти, рубати
15. Або в тяжкій роботі будем пропадати.—  
«Коли-ж мене братця, не хочете ждати,—  
Став менший промовляти,—  
То прошу вас, братця: на праву сторону звертайте,  
Шаблі із піхв виїмайте,  
20. Тіло мое порубайте,  
В чистім степу поховайте

- Звіру та птиці на поталу не дайте!»—  
То середульший тее зачував,  
Словами промовляв:
25. «Сёго, брате, із роду нігде не чували  
Щоб рідною кровю шаблі обмивали,  
Або гострим списом опрощення брали.»  
—«Коли-ж не хочете, братця, мене рубати,  
То прошу вас, братця, як будете до байраків прибувати,
30. Тернові вітки в запілля рубайте.  
Мині признаку покидайте!»  
То вже два козаки в байраки віжжає;  
Середульший брат милосердне має:  
Верховіття у тернів зтинає,
35. Меншому брату приміту покидає.  
А як стали на Муравський шлях виїжджати,  
Нічим ёму признаків покидати;  
Він червону китайку з під жупана видирає,  
По шляху розкидає
40. Меншому брату приміту зоставляє.  
То як став пішеходець з тернів виходити,  
Став червону китайку находити:  
У руки хватає, дрібними слёзами обливає.  
«Не дурно, промовляє, червона китайка по шляху валяє,
45. Мабуть моїх братів на світі немає!...  
Мабуть за ними з города Азова погоня вставала,  
Мене в тернах на спочиві минала,  
Братів моїх догоняла, стреляла, рубала!  
Колиб мині Біг
50. Милосердий поміг  
Тіло козацьке находити,  
В чистім степу хоронити!»  
Що одно безвідде, друге безхлібе  
Трете буйний вітер в полі повіває,
55. Бідного козака з ног валяє...  
—«Ой годі-ж мині за кінними братами уганяти,

- Час мині козацьким ногам пільгу дати!»  
То тее промовляв,  
До Савор-могили прибував,  
60. Під Савор-могилою спочивав.  
В той час сизі орли налітали  
Пильно в очі козакові заглядали.  
Козак тее забачає,  
Словами промовляє:  
65. «Орли сизопери,  
Гості мої милі!  
Прошу я вас тогді налітати,  
З лобу очі мінні висмиєати,  
Як не буду я світа Божого видати...»  
70. То тее промовляв,  
За час за годнну милосердому Богу душу оддав.  
Тоді орли налітали, з лобу очі висмиєали,  
Тоді ще 'й дрібна птиця налітала,  
Коло жовтої кості тіло оббірала.  
75. Вовки-сіроманці набігали, тіло козацьке рвали,  
По тернах, по балках жовту кость жваковали,  
Жалобненько квилили, проквипляли:  
То ж вони козацькїї похорони одправляли!  
Де ся взялась сиза зозуленька,  
80. В головках сідала, жалобно кувала;  
Як сестра брата, або мати сина оплакала.  
Стали кінни брати до городів хрестянських дохожати,  
Стала к їх серцям туга налягати.  
То середульший брат до старшого брата словами про-  
мовляє:  
85. «Не дурно к нашим серцям велика туга налягає:  
«Мабуть нашого брата живого на світі немає!  
«Як будемо, брате, до отця й матері прибувати?  
«Як будуть вони нас питати, та що станемо казати?  
То старший брат тее зачуває,  
90. До середульшого словами промовляє:



- «Скажем: не в одного пана в неволі бували,  
Нічної доби з неволі втікали,  
Ёго сонного будили не збудили,  
Там его в неволі й зостановили!»
95. То середульший брат тее зачуває,  
До старшого брата словами промовляє:  
«Як не будем отцю й матері правди казати,  
То буде нас отцевська й материнська молитва карати.»  
Тоді старші брати на поля Самарські виїжжають,
100. Над річкою Самарською опочивку собі мають  
Коней попасають.  
В той час безбожніі бусурмани набігали—  
І тих двух братів порубали,  
Тіло козацьке карбовали,
105. В чистім полі розкидали,  
Голови на шаблі vzdиймали, долго глумовали!

(Українськія народнія пѣсни. Максимовича 1834, стр. 9).

Д.

1. Ой то не пили пилили  
Не тумани уставали,—  
Як із города Азова із тяжкої неволі  
Три братикі втікали
5. Два кінних, третій піший пішениця,  
Як би той чужий чужениця,  
Біжить-підбігає....  
Під білі ноги пожар підпадає,  
Кров сліди заливає!
10. То він своїх братів доганяє,  
Между коні убігас,  
Словами промовляє,  
Гірко слёзами ридає,  
За стремена хватає:
15. «Брати-ж мої старшіі, милиї,

- Як голубоньки сивий!  
Бй, то станьте (ви), коні понасіте,  
Мене, меншого брата, підождіте;  
Або назад завернітесь,  
20. Да на коні возьміте,—  
Хоть мало підвезіте:  
Нехай я буду знати,  
Куди в городи християнські  
До отця, до матки в гості прибувати?»  
25. —«Ой, братіку наш менший, милий,  
Як голубонько сивий!  
Ой та ми сами не втечемо  
І тебе не увеземо;  
Бо із города Азова  
30. Тяжко-велика погоня буде;  
То ти будеш по тернах по байраках схоронятися,  
А нас (погоня) буде догоняти,  
Стріляти-рубати,  
Або живих в полон займати.»  
35. «Ой, брати-ж мої старші, милі,  
Як голубоньки сивий!  
Ой, єсть у вас ясний міч...  
Та здійміть міні головку з пліч,  
Та тіло мое козацьке-молодецьке  
40. А в чистому полі поховайте,  
Да звіру-птиці на поталу <sup>1)</sup> не дайте!»  
То ті брати промовлять словами,  
Обіллюся гірко слізами:  
—«Ой, братіку наш менший, милий,  
45. Як голубонько сивий!  
Ой, хоть у нас ясен міч є,  
Так наше серце козацьке-молодецьке не осміліться,  
І рука наша козацька-молодецька не воздойме

---

<sup>1)</sup> Потала—то пища звіру-птиці, або пожива. Замічання півця.

- І паш ясен міч твоєї головоньки не йме:  
На прах рознаде!»
50. «Ой, брати-ж мої старшії, митії,  
Як голубоньки сивії!  
Їдьтеж ви шляхами  
Та рубайте тернове віта шаблями  
Та зеленії байраки,
55. Та розкидайте меншому брату, пішому пішениці  
шляхами,—  
Для козацької признаки,  
Щоб я мог знати,  
Куди у городи Християнські
60. До отця до матки в гості прибувати.»  
То то-ж-то їхали брати шляхами,  
Рубали терновії віті шаблями  
І зеленії байраки,  
Розкидали меншому братові, пішому пішениці
65. Для козацької признаки.  
Та як стали на Мурав-степи виїжджати,—  
Нігде пі тернів, ні зелених байраків не завидати!  
Ей, то брат середульший промовляє словами:  
«Ей, братіку старший, милий,
70. Як голубонько сивий!  
Ой станемо ми, корі попасімо,  
Меншого брата підождімо;  
Або назад завернімося,  
Та на коні возмімо,—
75. Хоть мало підвезімо:  
Нехай він буде знати,  
Куди в городи Християнські  
До отця і до матки в гості прибувати.»  
То то промовляє старший словами,
80. Обіллється гірко слёзами:  
—«Ой, братіку мій менший, милий,  
Як голубонько сивий!

- Чи щеж тобі катерга турецька не ввірлася,  
Сирниця у руки не вїдалася,  
85. Щоб ти назад завертався,  
Та дні вакував <sup>1)</sup>,  
Та на коні вагу набірав?!  
Та він сам жив-здоров буде,  
В городи християнські  
90. До отця до матки у гості він і піхом прибуде! \*  
Ей то брат середульший добре дбає,  
З-під лудану <sup>2)</sup> червону китайку виймає,  
Дере, шляхами розкидає,  
Меншому брату пішому пішениці  
95. Признаку даває.  
Ой то тож-то менший брат піший пішениця  
Біжить-підбіає...  
Під білі поги пожар підпадає,  
Кров сліди заливає!...  
100. На Мурав-степи вибігає,—  
Так нігде тернових віт не забачає:  
Тільки червону китайку забачає;  
То до її прихожає,  
У руки бере, ік серцю прикладає,  
105. Гірко словами промовляє:  
«Ей, і знать-то Азовська орда <sup>3)</sup> великі збитки мала,  
Мене на спочивку мипала,  
А моїх братів догонила,  
Стріляла-рубала,  
110. А може живих у полон займала!..  
Ей, Господи, Боже мій!  
Колиб я мог знати,  
Чи моїх братів постреляно,

---

<sup>1)</sup> Цеб-то гаїв. Зам. Півня.

<sup>2)</sup> Чи сідло, чи що, а може й жупан. Півн.

<sup>3)</sup> На вопросъ: „Що то таке Орда?“ пѣвецъ отвѣчалъ: „Не що-ж, як пугня.“

- Чи їх порубано,  
115. Чи їх живих у руки забрано?  
Ей до пішов би я по тернах, по байраках блукати,—  
Тіла козацького-молодецького шукати.  
Да тіло козацьке-молодецьке  
У чистім полі поховати.
120. Звіру-птиці на поталу не подати.  
Ей, то до Савур-могили <sup>1)</sup> ой! прихочає,  
(Одно-безвіддя  
Другого-голодь),—  
До Савур-могили прихочає,
125. На Савур-могилу голову склоняє,  
Гірко слёзами ридає.  
Ой то тоже орли сизопері налітали,  
Тай на чорні кудрі наступали,  
Із-під лоба очі виймали.
130. То той пішний пішениця,  
Як би чужий чужениця,  
Промовить словами,  
Обілляється гірко слёзами:  
«Ой, гості ж мої немилі, нелюбі!
135. Ой, до станьте, відождіте,  
Поки буде душа козацька-молодецька  
З білим тілом розтрявати.  
То тоді будете од жовтих костей тіло оббірати,  
А з-під лоба очі виймати.»
140. До тоже не чорна хмара наступала,  
Як душа козацька-молодецька  
З білим тілом розтрявала.  
Орли сизоперці налітали,

---

<sup>1)</sup> На вопросъ: „що-то за могила і де вона? та чи й є вона справді де-небудь?“, — Пѣвекъ съ неудовольствіємъ отвѣчалъ: „Вона й є і буде — під Полтавою. Кажуть, що ідуть у Ростов чи Маріополь, за два да чи за три, кажуть, її видно, поки дойдеш.“

- Од жовтих костей тіло оббірали,  
145. А із-під лоба очи виймали  
І тоже олці-сірохманці <sup>1)</sup>  
З великих степів набігали,  
Од сугав кості одривали,  
Да по терпах по байраках розношали.  
150. Ей, до тоже буйний вітри повівали,  
Та комишами жовті кості покривали.  
Ей то тоже козака ні отець ні мати оплакала,  
Як сива зозуля прилітала,  
Да у головах сідала,  
155. Да жалібно закувала:  
«Ой, голову, голову, козацькая-молодецькая!  
Се-ж ти ні допила, ні доїла,  
Ані хороше не сходила;  
Ай довелось валятися  
160. Звіру-птиці, на поталу податися!»  
То як стали два брати  
У городи Християнські прибувати,  
Стали на церкви накладати,  
І землю турецькую класти-заблінати:  
165. «Ой земле, земле турецькая,  
Віро бісурманьская,  
Розлуко християнська!  
Розлучила брата із сестрою  
І мужа з жоною,  
170 Товариша із товаришем!  
Бідному невільнику ніколи спокою немає!  
Ой земле, земле,  
Ти справді ж проклятая!  
Тільки турчину-кам'яничину  
175. На сребро на злато весьма богатая!»  
Услыши, Господи, у прозьбах, у молитвах

---

<sup>1)</sup> Усе їдно—вовки, тільки тут не можна так казати. Пів.

Люду Царьскому, Народу Християнскому  
І усім головам слухащим  
На многі літа

180. До конца віка!

(Зап. отъ кобзаря Вересая, изъ Прилуцк. у. см. Зап. Югоз. Отд. II. Р. Геогр. Общ. I, 7—10).

Дума эта должна была сложиться не ранѣе конца XV в. и не позже начала XVII в., такъ какъ въ ней съ одной стороны Азовъ принадлежитъ уже туркамъ, а онъ занятъ ими въ 1475 году,—съ другой стороны степь между Азовомъ и лѣво-бережною Україною представляется трудно проходимою пустынею, по которой бродятъ татарскія шайки, между тѣмъ какъ послѣ 1576 г. уже появляются по рѣкѣ Самарѣ запорожскія паланки. (Скальковскій, Исторія новой Сѣчи, II, 8—10), а при Боплаиѣ (1630—1640) Самарская паланка была уже одною изъ болѣе заселенныхъ запорожскихъ земель. (Тамъ же, т. I, 56).

Въ 1569 г. польскій посолъ Тарановскій не могъ проѣхать въ Астрахань иначе, какъ спустившись до Аккермана, а оттуда взморьемъ до Очакова и дальше на Перекопъ до Азова тоже берегомъ Азовскаго моря. По указанной, очевидно самой удобной, дорогѣ ему приходилось набирать провизію отъ стоянки до стоянки, т. е. отъ Перекопа до самаго Азова, на 11 дней. Въ это время посолъ указываетъ одно только мѣсто при устьѣ Міуса, куда изрѣдка являлись козаки «стрелять звѣря и разбивать татаръ.» (M. Bielski kronika polska, 628, 636).

Азовъ еще во время генуезцевъ въ XV в. былъ пунктомъ торга цевольниками. (Брунъ, О поселеніяхъ итальянскихъ въ Газаріи, Москва, 1872, стр. 31).

Упомянутый въ думѣ Муравевскій шляхъ шелъ изъ татарскихъ предѣловъ по верховьямъ рѣчекъ: Конскія Воды, Самара, Орель, до верховьевъ Ворсклы, т. е. по водораздѣлу Дибровскаго и Азовско-Донскаго бассейна, подобно тому, какъ Чорный шляхъ велъ изъ Крыма въ право-бережную



Украину по водораздѣламъ между бассейнами Буга и Днѣпра. Для татаръ, какъ потомъ и для козаковъ и для чумаковъ, было важно миновать переправы черезъ рѣки и въ то же время идти не далеко отъ начала балокъ, въ которыхъ можно было найти водоной. (Скальковский, Исторія Новой Сѣчи, т. I, стр. 131, 132). Пѣшимъ, какъ въ нашей пѣснѣ, на этой дорогѣ въ XVI в. грозило «безхлѣбье і безводье.»

Сазурь-могила, часто упоминаемая въ пѣсняхъ, была гдѣ то около р. Самари.

Ст. 164—174 вар' Дридадлежать думѣ о неволѣ турецкой.

36.

СТОРОЖА У ЧОРНАГО ЛѢСА И ПЛѢННАЯ ДѢВУШКА.

A.

1. «Гонят, мамко, на сторожу,  
Під Чорний Ліс на могилу,  
Видит мі ся, моя мамко,  
Що, відав, я там загину!»—
5. —Відперайся, мій сивоньку  
Що тя болит головонька.—  
«Гонят, мамко, на сторожу,  
Під Чорний Ліс на могилу,  
Видит мі ся, моя мамко,
10. Що либонь я там загину?»—  
—Відперайся мій сивоньку  
Що коника тай не маєш.—  
Коня дали, осіддали,  
На сторожу виправили...
15. Їду мило, їду другу,  
Їду нічку, одну, другу—  
Мій коничок ослабає,  
Сон головку похиляє.  
Я прихилив кониченька
20. До дубонька зеленого,

- Сам приклонив головку  
На маленьку годиноньку—  
Ой я заснув, моя мамко!  
Ой прибігли татароньки,  
25. Аркан втяти, коня взяли,  
Дівці бранці дарували.  
Ой, устаю ранесенько,  
Нема-ж мого ворон коня! --  
Ой вийду я на могилу,  
30. Подивлюся у долину:  
Їдуть **ляхи** на три шляхи,  
А козак на чотири,  
Щоб їм коні припочили,  
А татари на все поле;  
35. Меже ними дівка бранка  
Слдить собі на конику,  
На вдовинім бо й синонька,  
Русу косу розчесує,  
Дрібне листе пописує,  
40. Там у воду пометує:  
Плинь-же, плинь же, дрібне листе,  
До мого тата в гості,  
Нехай тато не сумує,  
Най ми посаг не готує;  
45. Ой вжеж бо я посаг мала  
Під явором зелепеньким,  
Тай с турчином молоденьким,  
Іс турчином, арабином  
49. Та й с нещирим татариним.

(Див'ястр. Русалка,—1837, 15—17.)

Б.

1—3—1—3 А, 4—4 А. ...віддав..... 5—6—11—12 А.

7. Дали коня, дали зброю:

8. Ставай сику до побою!

9—15 А 10—16 А. ....., їду. ... 1—12—17 А. 13—19 А. Ой

припнув я.... 14=20 А.... явора.... 21 А. 15—20=21—26 А.  
21=27 А.... встаю я.....

22. Арганъ втятий, коникъ взятий!—

23=29 А. .... горочку, 26=30 А. .... в долиночку: 25=31 А.  
26=34 А..... кіньми грают,

27. Ї мого коника ведут,

28=35 А. На нїм сидит.....

29. Дівка бранка Маріянка;

30=38 А. .... розчесала,

31. До батенька лист писала:

32=43 А. Най сі... турбує, 53=44 А. 34=45 А. Я... утратила,

35=46 А. .... яворином, 36=49 А. г.... невіром.....

(Pauli,—Pieśni ludu ruskiego w Galicyi, I, 171—172).

Въ пѣснѣ этой соединены два мотива: о сторожевомъ, воинѣ, который утратилъ коня, и о плѣнницѣ, отношенія которой къ сторожевому не ясны изъ пѣсни <sup>1)</sup>. Первая половина пѣсни рисуетъ неохотные сборы на сторожу подъ Чорный Лѣсъ, который былъ расположенъ въ углу между р. Тясминомъ и Днѣпромъ, въ теперешнемъ Чигиринскомъ уѣздѣ. По южному краю лѣса, по вышеупомянутому Чорному Шляху, обыкновенно пробирались татары для пабѣга на Киевскую Украину,—а по сѣверному стояла сторожа, которая снаряжалась изъ старостъ: Чигиринскаго, Каневского и Бѣлоцерковского. Приходъ татаръ узнавали между прочимъ потому, что звѣри и птицы изъ Чорнаго Лѣсу бѣжали въ Украину. М. Bielski, Kronika, 721.

Видно, что пѣсня сложилась въ раннюю эпоху, въ началѣ XVI в. до окончательнаго сложенія козачества. Въ это время военная служба лежала на обязанности, не только служилыхъ людей (бояръ, козаковъ и т. п.), но и мѣщанъ, купцовъ и т. п.—

---

<sup>1)</sup> Въ собраніи Головацкаго (Чтенія въ Моск. О. Ист. и Др. 1863, т. III, III. 22) прибавленъ еще и третій мотивъ—объ убитомъ козацѣ. Этотъ мотивъ встрѣчается въ отдѣльных пѣсняхъ, что даетъ основаніе предполагать въ записывателяхъ варьянтовъ Паули и Головацкаго желаніе свести двѣ—три пѣсни въ одно литературное произведеніе.

Слова пѣсни о неохотныхъ сборахъ на сторожу, отговорки, что нѣтъ коня и т. п.,—вполнѣ отвѣчаютъ тѣмъ чертамъ сторожевой службы по наряду литовско-польскихъ воеводъ и старостъ, какія встрѣчаемъ въ актахъ начала XVI в. Такъ въ 1526 г. Кіевскій кунецъ Игнатій Смольнянинъ, который «служивалъ въ мѣстѣ Кіевскомъ службу мѣстскую и подачки давалъ и на погоню хаживалъ» выпрашивалъ себѣ у короля льготы,—такъ какъ во время его отлучки Московскіе войска «жену его изъ дѣтми и со всеми его статки до Москвы зъ Смоленска завели.» Король далъ такой приказъ: «а такъ мы бачили его не малый унады, иже онъ, какъ жону свою съ Москвы выкунаючи, на то наклады не малый наложилъ,—зъ ласки наше то есмѣ вчинили, для усноможенья его: съ тое погони его вызволяемъ, пока дѣти его лѣтъ своихъ не dorostутъ, а какъ дѣти его лѣтъ своихъ dorostутъ, маеть ихъ предся на погоню посылать.... (Акты Ю. и Зап. Росс., II, стр. 134). Въ 1523 г. Король писалъ грамоту воеводѣ Кіевскому, вслѣдствіе жалобы мѣщанъ, что воевода «дѣлаеть имъ кривды и тяжкости всяки» какъ папр. заставляетъ ходить въ «погоню» за татарами тѣхъ, кто коней не имѣеть, безъ очереди заставляетъ сторожить плѣнныхъ татаръ и т. п. Король приказывалъ воеводѣ: «есть ли который мѣщанинъ можетъ мѣти коня, тотъ маеть съ твоею милостью на погоню ѣздити; а хто бы не могъ зъ достатчика копя купити, тотъ маеть въ замѣу быти» и т. д. (ibid. стр. 131—132). Ср. А, ст. 11—14.

Стихи 31—34 представляютъ, быть можетъ, вставку общаго эпического выраженія, въ особенности естественную въ Галиччинѣ, вдали отъ мѣста дѣйствія пѣсни. Впрочемъ одновременное движеніе въ стени ляховъ, козаковъ и татаръ (у которыхъ плѣнница) не противно отношеніямъ первой половины XVI в.,—когда польскія войска вмѣстѣ съ зарождающимся козачествомъ выступали противъ татаръ. Плѣнная дѣвушка здѣсь представляется панночкой. Съ нею обращаются заботливо. (См. примѣч. къ думѣ о Марусѣ Богуславкѣ).

**ТОЖЕ.**

Та йшов козак дорогою,  
Дорогою широкою,  
Не сам іде,—коня веде:  
Коня веде за повідь;  
Прив'язав коня до прикорня,  
До аркана шовкового;  
А сам ліг спать біля ёго:  
Сіделечко в головочки,  
Стременечки у бочечки;  
Чи спав—не спав,—прокинувся:  
Нема коня у прикорня,  
Ні прикорня дубового,  
Ні аркана шовкового.  
Пішов козак тиняючи,  
Свого коня шукаючи;  
Вийшов козак на могилу  
Та й заглянув у долину!  
А в долині корчма стоїть,  
Коло корчмы огонь горить,  
Коло огня турок сидить;  
Турок сидить—люльку курить,  
Коло ёго дівка сидить;  
Дівка бранка косу чеше:—  
«Косо ж моя русая!  
За кого ж ти заручена?  
За турчина заручена,  
За татару засватана,  
За козака рушник дала—  
За татару заміж пішла.

Тѣже мотивы, только сбора на сторожу пѣтъ, подробности позднѣе (козакъ, корчма). Сторожевой козакъ тутъ, какъ и въ предыдущей пѣснѣ, представляется не очень бдительнымъ,—что и бывало: мы привели выше свидѣтельство Іоах. Бѣльскаго, что татары въ 1593 г., забрали въ плѣнъ сторожей:—въ то время въ Украинѣ думали, что татары собираются вторгнуться въ Московское государство. Это было то вторженіе, при которомъ особенно много взято плѣнныхъ женщинъ на Волыни, (См. выше примѣч. къ пѣснѣ Плѣнъ Волынянки) Въ виду этого не лишено интереса то обстоятельство, что въ обѣихъ пѣсняхъ обѣ отгонѣ коня у сторожевого козака встрѣчается и «дівка-бранка.»

38.

**ДѢВУШКА ВУДИТЪ СТОРОЖЕВОГО КОЗАКА.**

(Татары уводятъ у него коня).

А.

- |                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| 1. Ой, матусю,   | Спотикається.           |
| Ти не гай мене,  | Ой пушу коня            |
| В далеку дорогу  | 20. На степ, на долину, |
| Выряжай мене:    | А сам ляжу              |
| 5. Тепер пічка   | На час, на годину.      |
| Та темпенькая,   | Ой сплю годину,         |
| Козаку дорога    | Та сплю і другу.        |
| Та далекая:      | 25. А вже повертає      |
| Ой їхав козак    | Та на третью.           |
| 10. Та дорогою,  | Ой добрая               |
| Пустив голосочок | Та годиночка,           |
| Та дібровою,     | Десь узялася            |
| Пустив голосочок | 30. Та дівчиночка       |
| Та зеленою.      | Десь узялася            |
| 15. Ой щось мені | Та й молода.            |
| Та дрімається,   | Ой вирвала              |
| І кінь підо мною | Та травиченьку,         |

- |  |  |
|--|--|
| 35. Вдарила козака<br>Та по личеньку,<br>Вдарила козака<br>Та по білому.<br>«Ой встань, козаче,  | З пліч голову знімуть<br>Турки ішли<br>І табун гнали;<br>Твого коничка                                 |
| 40. Годі тобі спати;<br>Бо вже твого коня<br>В степу не видати.<br>Турки ідуть<br>І коня ведуть, | 50. Й у табун заняли.<br>Ой хоч коня займуть,<br>То другий буде;<br>Тебе зарубають,<br>Мені жаль буде; |
| 45. Тобі молодому  | 55. Бо й повік такого<br>Уже не буде.»   |

(Гулак-Артемівській, Українські народні пісні стр. 34).

Б.

1. Ой вийду я на гороньку,  
Пущу коня в долиноньку;  
Ой піду я на стеженьку,  
На битую дороженьку,
5. Тай там я сі ляжу спати,  
Темну нічку почовати.  
Ой вийшла там дівчинонька,  
Та вступила до садоньку,
10. Виломала галузоньку,  
Червону ю калиноньку,  
Вдарила го по личеньку:  
«Втікай, втікай, козаченьку!  
Бо татари з війни йдуть,
15. Тебе заб'ють, коня возмуть!»  
— Най би вбили, най би брали,  
Було мене не будити:  
Коли м у сні тебе любив,  
До серденька приголубив.—

(Чт. О. Н. и Д. 1863. III, III, стр. 127).

В.

1. Під пашою слободою  
Роде жито з лободою.



Там дівчина жито жала,  
Малі снопики вязала.

5. Де не взявся козаченько  
На воронім коничепьку.  
— «Годі, годі, дівча жати,  
Малі снопики вязати.»

Зїїхав козак на могилу,

10. Пустив коня й на долину.  
Пустив коня й на долину,  
А сам заснув на годину.  
Де не взялась дівчинонька,  
Та вирвала травиченьки,

15. Та вдарила козаченька  
Та вдарила й по личеньку.  
— Годі, годі, козак, спати  
Та вже ж коня не видати.

Ішли турки з татарами,

20. Взяли коня з поводами.»  
— Мене турки добре знають,  
Вони ж мене не займають.  
Візьмуть коня—другий буде,  
Тебе ж візьмуть, то й не буде!—

(Баліна., Укр. вісні, 1863, 73—74).

Ст. 21—22 вставные на подобіе словъ извѣстной иѣсни:  
«Гомін—гомін по діброві...»

Г.

1. «Що я бідна паробла

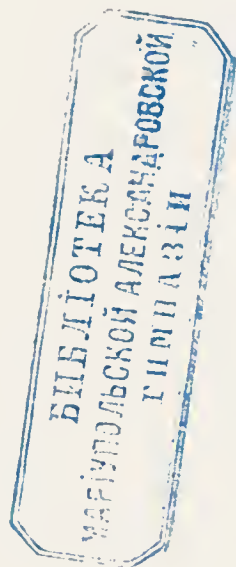
Гей-ой-ой ой.

Молод-хлопця полюбила

Гей, Боже мій.»

Добра ж була то година,  
Де-ж сі взяла ту дівчина,

5. Вірвала пшепиченьку,  
Тай вдарила по личеньку.  
— «Встань, козаче, годі спати,



Твого кося не видати.

Гей зза гори турки їдуть.

10. Мого (sic!) кося в срібні ведуть.

С кося зберут срібло-злото.

Тебе уб'ють на болото.

(Станиславовъ. Нідгиръ. Зап. П. Кумановскій).

Д.

1=5+6 А. Та..... 2=7+8 А. Та дороженька..... 3=17+18 А. ....вороний..... 4=15+16 А. Козаченьку.....дрімається.

5. Ой приниу я кося коло калиночки,  
6=21 А. ....спати на край могилочки!

7. Щасливая годинопька!

8=29+30 А. ....ся взяла дівчинопька, 9=33+34 А. Ї.....  
10=35+36 А. Та..... 11=39+40 А. ...., ой встань, .....

12. Наступає горда, схоче кося взяти;  
13=51+52 А. Та..... возьмуть, та кінь.....; 14=53 А. ....  
зарубають, ....на світі не буде!

15. «Десь ти мене, дівчино, любиш;

16. Що ти мене так рано будеш?»

17. —Як би я тебе та не любила,

18. Яж то тебе із давна кохаю,

19. Що й на свою славу не вражаю.—

(Чт въ М. О. П. и Др. 1863 г. III, III, стр. 127 № 38).

Е.

1—2=1—2 Б. 3=3 Б. ....пійду..... 4=4 Б. ....дороженьку,  
5=5 Б. Ляжу я се тай там....., 6=6 Б. 7=7 Б. ....прійшла.....  
8=8 Б. 9=10 Б. 10—11=11—12 Б. 12=13 Б. «Вставай, вставай, .....  
13—14=14—15 Б. 15=16 Б. ....били,.....  
16=17 Б. 17=18 Б. ....в соні..... 18=19 Б.

(Paułi,—Pieśni ludu rnskiego w Galicyi, I, 173).

Ж.

1. Ой, у лісі сніжок тресе,

2. Ой там козак кося пасе,—

3. Гося пасе, дрівці ломит,

4. Ї а до шаблі вогню робит—

5=10 В. ....могилу, 6=12 В. ....ліг спати..... 7=7 Д. Щас-  
лива то..... 8=8 Д. ....сі взяла дружиночка, 9=9 Д. Тай.....  
10=12 В. .... 11=13 В. —Устань, устань,..... 12=11 Д.  
—Устань, устань,.... 13=18 В. Твого..... 14=43+44 А. ....  
їдуть коня й озьмут. 15=13 Д. ....озьмут,..... 16=53+54 А.  
....озьмут, жаль мні....., 17=16 Д. На що съ....тай збудила.

18. Колись мене не любила?

19=17 Д. ....те.....

20. То би я те не будила.

(Стапиславовъ. Подгірье. Кутищи. Зая. Мелитовъ Бучинскій.)

### З.

1=1 Д. Ей там темна..., темна невидная. 2=2 Д. А мні...дуже...

3. Гей, поїду з гори на долину.

4. Пуцу кониченька в червону калину.

5. Пуцу кониченька в червону калину.

6=6 Д. ....в вечесну годину.

7. Вже наступає вечесна година,

8=8 Д. Где ж би.....молода дівчина. 9=5 Г. ....жита и.....

10=6 Г. Затяла козака.....білім..... 11=7 Г. ....бо вже.....

12=12 Д. Бо їдуть татари, хотят..... 13=13 Д. Ой як.....

14. А як мене забють, жаль серденьку буде.

(Галиччина, Холєєвъ. Зал. Амбросъ Долницькій).

Вся эта пѣсня—фігуральное вираженіе чувства дѣвушки къ козаку и изложеніе мечтаній послѣдняго на сторожѣ. Образъ разбуженія отъ сна,—для вираженія любви кого къ кому,—встрѣчаемъ и въ другихъ малорусскихъ пѣсняхъ: такъ въ червонорусской свадебной пѣснѣ у г. Лукашевича. (Малор. и Червон. пѣсни, стр. 164—165) изображается молодая заснувшая въ саду-винограду; идетъ отецъ—и не смѣетъ будить ее,—идетъ «миленькій,—виноградъ ломати вмѣ, Марычку сбудити сміе;» такъ у г. Рудченка (Чумацкія пѣсни, Кієвъ, 1874 г., стр. 207) пѣсня говоритъ, будто дѣвушка является передъ чумакомъ въ степи. У насъ въ вар. В. образъ удвоень: козакъ въ свою очередь является передъ дѣвушкою.

**НАВѢГИ ЛАНЦКОРОНСКАГО НА ТАТАРѢ.**

(1516—1528).

По долині воли ревуть: ой чому-ж то не коні ржуть?—

Коні воропії, коні випряжніі!

Ой колись то коні, коні... по Кримський дорозі;

То-то було щастя, доля у Ланському розі!...

А в Ланському розі явір похилився:

Ой Татарини тяжко-важко вертью закрутився.

Чи в тебе, Татарине, горілонька у в очах запіла?

Чи в тебе, Татарине, головоньку чара заломила?

(Укр. Нар. пѣсни Максимовича 1834, стр. 130).

Странная постройка третьяго стиха этаго отрывка, искусственность образовъ въ двухъ послѣднихъ, противурѣчіе образа — «у Ланському розі явір похилився» съ заявленіемъ о «счастѣѣ—долѣ» въ этомъ Ланскомъ рогѣ,—все это возбуждаетъ сомнѣніе,—не поддѣлка ли это подъ архаическій отрывокъ изъ народной пѣсни,—въ родѣ тѣхъ, какія оговорены въ предисловіи къ изданію. Но если это не поддѣлка,—то это искаженный отрывокъ пѣсни о Ланцкоронскомъ.

Въ жизни Предслава **Ланцкоронскаго**, старосты Хмѣльницькаго (Хмѣльникъ—мѣстечко Под. губ., Литинскаго уѣзда), котораго прежде считали первымъ гетманомъ козацкимъ, есть два событія, которые могли подать поводъ къ составленію подобной пѣсни. Въ 1516 году, по словамъ Бѣльскаго, козаки предприняли первый военный походъ подъ предводительствомъ Ланцкоронскаго. «Они ѣздили козаковать подъ Билгородъ (Аккерманъ) захватили стада турецкія и татарскія и погнали ихъ домой. Турки и татары догнали ихъ у Видового озера, вступили съ ними въ битву; но козаки одолѣли и возвратились съ добычею.» (Marcin Bielski, Kronika Polska, стр. 534,

изд. 1597). Въ концѣ 1528 г. «Предславъ Ланцкоронскій и Остафій (Дашкевичъ), староста Черкасскій, соединились съ старостами Винищскимъ и Брацлавскимъ, составивъ отрядъ въ 1200 человекъ, и отправились подъ Очаковъ. Тамъ они въ трехъ битвахъ побѣдили татаръ, захватили до 30000 скота и 500 лошадей, и добычу эту пригнали домой.» Bielski, *ibid.*, 560, Niesiecki, *Korona Polska*, т. III. 25). Родъ Ланцкоронскихъ былъ изъ краковской земли, гдѣ они имѣли замокъ Ланцкорону. Переселившись въ Подолію, они основали тамъ другой городъ того же имени. (*Starożytna Polska, Baliński i Lipiński*, т. 2, стр. 976). Эта то **Ланцкорона**, полная добытаго отъ татаръ скота, и могла пожалуй остаться въ памяти пѣвцовъ подъ именемъ **Ланского рога**. Во всякомъ случаѣ въ настоящемъ его видѣ отрывокъ этотъ трудно признать по-длинно народнымъ.

#### 40.

#### В А Й Д А.

#### А.

1. В Царіграді на риночку  
Та нѣс Байда мед, горілочку;  
І й нѣс Байда, та не день, не два,  
Не одну пічку, та й не годиночку;
5. Ой нѣс Байда, тай кивається,  
Та на свого цюру поглядається:  
—«Ой цюрож мій молодесенькій!  
Та чи будеш мені вірнесенькій?»  
—Царь Турецькій к нему прислає,
10. Байду к собі підмовляє:  
—«Ой ти, Байдо, та славнесенькій!  
Будь мені лицарь та вірнесенькій,  
Возьми в мене царівночку,  
Будеш паном на всю Вкраїночку!»
- 15.—«Твоя, царю, віра проклятая,  
Твоя царівночка поганая.»—

- Ой крикнув царь на свої гайдуки:  
— «Возьміть Байду добре в руки,  
20. На гак ребром зачепіте!» —  
Ой вписить Байда, та й не день, не два,  
Не одну пічку, та й не годипочку  
Ой вписить Байда, та й гадає,  
Та на свого цюру споглядає,  
25. Та на свого цюру молодого,  
І на свого коня вороного.  
— «Ой цюро ж мій молодесенькій!  
Подай мені мені лучок та тугесенькій,  
Подай мені тугий лучок  
30. І стрілочок цілий пучок!  
Ой бачу я три голубочки,  
Хочу я убити для ёго дочки.  
Де я мірю, там я вцілю,  
Де я важу, там я вражу.» —  
35. Ой як стрілив, — царя вцілив,  
А царицю в потилицю,  
Ёго доньку в головоньку.  
— «От то ж тобі, царю,  
За Байдину кару!  
40. Було тобі знати,  
Як Байду карати:  
Було Байді голову ізтяти,  
Ёго тіло поховати,  
Вороним конем їздити,  
45. Хлопця собі зголубити.»

(Чт. въ М. Общ. И. п Древн. 1863, III, III 1—2).

Б.

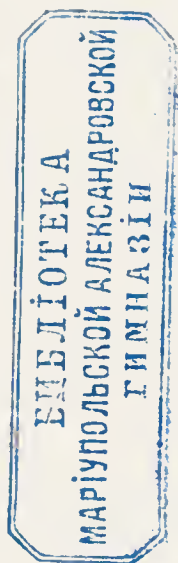
1. Ой у лісі, в Берестечку  
Там стояла коршомка на грудочку.  
Там пив-гуляв **Байда** мед-горілочку

- Не їдну ночку-годиночку;  
5. Ох, аж приїхав цар Турецький:  
«Здоров, здоров, Байда-молодецький!  
Поклинь, Байдо, нить гуляти,  
Бери мою дочку, та йди царувати!»  
—Твоя дочка поганая,  
10. Твоя віра проклятая!—  
Крикнув цар Турецький  
На свої слуги, слуги молодецькі:  
«Возьміть Байду ізв'язіте,  
За ліве ребро гаком возьміте!»  
15. Взяли Байду ізв'язали,  
За ліве ребро гаком проїняли.  
«Пусти, царю, погуляти,  
Ті пташечки постріляти.»—  
Стрелив Байда із лука—  
20. Попав царя помежи уха,  
Царицю—в потилицю,  
Царову дочку—  
В саму головочку.  
«Не хтів, цару, Байду карати,  
25. Тепер, цару, будеш пропадати!  
Не хтів, цару, Байду вчити,  
Тепер, цару, будеш в спірі землі гнити.»

(Изъ рукоп. сборн. г. Рудченка).

В.

1. Був пан Корецький  
Дмитро Вишновецький—  
Він небесну силу мав  
І воевав  
5. Гроном та своїм словом!  
Їго невірні не злюбили  
Ловить на його вартовали





- Ловить на ёго чатовали,  
Потом ёго споймали,  
10. Тай в кайдани заковали,  
І ребро ёго крукомъ затыгали  
І на стїні прибивали....  
Висить паи Корецькій не день і не два,  
А висить він так сім года,  
15. І не їсть, і не пье,  
А таки все свое думає.  
«Турки-єниченьці <sup>1)</sup>!  
Прошу вас, Божим помишленем,  
А вашим милосердем,  
20. Дайте ж ви мені стрілок пучок  
А до моїх білих ручок,  
А убою ж я вашему єниченьці, цару  
Голубця і голубку на славу.  
І буде ёму на спідання  
25. І на обїдання і на полудання  
І на вечеру....

(Rulikowski. Opis powiatu Wasylkowskiego. Warszawa. 1853, стр. 184)

Г.

1. А в містечку славнім Берестечку  
2—4=2—4 А. 5=9 А. ....к ёму.... 6=10 А. 7=11 А. ....  
Байда,.... 8—9=12—13 А. 10=14 А. Будь..... Українчюку  
11=15 А. 12=16 А. ....царю, дочка..... 13=17 А. ....на  
гайдуки: 14=18 А. Візьміть....15=19 А. Візьміть.... 16—19=  
20—23 А. 20=24 А. ....хлопця..... 21=25 А. . ...хлопця.....  
22=26 А.  
23. Ой ти, хлопче, молодесенький!  
24=28 А. 25=29 А. ....мені лучок  
26. І стрілочок пучок:

---

<sup>1)</sup> Яничари.

27—28=31—32 А.

29. Нехай же я убью царю

30. Та на славную вечерю!»

31—32=35—36 А. 33=37 А. А.... дочку.... головочку. 34=38+39 А. ....да за твою.... 35=40+41 А. 36—39=42—45 А.

(Укр. нар. пісн., Максимович., 1834 г., 106—107 стр.; изъ собр. Ходаковского).

Д.

1=1 Г'. Ей у місті славном..... 2=2 А. Там..... козаць..... мед і.....

3. Ей п'є же вуй враз і наливає,

4. Їго царь Турецкій судощає:

5=11 А. Ей....., мій молоденкій, 6=21 А. Знаю з тебе служка.....

7. Візми мою дочку царувочку,  
8=14 А. ...., будеш гатаманом,

9. Будеш меї землі государом.»

10. Я не хочу твєї дочки брати:

11. Ти мене не будеш зятем звати;

12=9 Б. ....негідная, 13=10 Б. 14+15=17 А. Гукнув..... турецкій..... служечки:

16. «Возмите Байду повісите,

17 А. І на острій гак знежите.»

18. Взяли Байду повісли

19. І на острій гак ребром знезали

20=23 А. ....еще не вмирає 21=24 А. ....джуру поглядає:

22. Ей, мій джура, мій вірнесенькій

23. Подай мені лука й три стрилиці,

24. Бо я й побачив три голубиці.»

25. Трапив царя в саме чоло

26=36 А. 27=22 Б. ....під білу цицечку. 28=38+39 А.

29=40+41 А. Треба....

30. Лепій було б ёму головоньку зняти,

31. Неж на острій гак ребром знезати.

(Изъ сбор. Андреевск. Запис. учен. Б. Д. П. Кур. Ив. Серединскимъ, въ м. Кодифъ, Бѣльск. у.)

Е.

1=1 А. Ой у Києві, да.....

2. Там пьеть Байда да горілочку.

3. Ой пье же він да подпиває

4. Да на турецкого царя похваляє.

5=17 А. 6=18 А. «Да візміте..... в добрії..... 7=19 А. Да візміте.... да звяжіте, 8=20 А. ....поченіте!» 9=21 А. .. .... не день, не два;

10. Не дві ноченки, не дві години.

11=27 А. Ой ти, джуро....

12. Шо на тобі жушан голубеній:

13=25+26 Г.

14. Да забачив я трех голубочок.»

15. Як ударив царя

16. Да посеред чела

17=36 А. 18=33 Г. А царівночку у..... 19+20=34 Г. Отсе тобі....

21. Шо ти не умів Байди як покарати,

22. Було-б тобі, царю, Байду покарати,

23—42 А. ....б тобі....с плеч.....

24. Да на козацкую славу оддати!..

(Лукаш. Малорус. и червонорус. народ. думы и пѣсни. 1836 г., I, 11—12).

Ж.

1. У містечку Берестечку

2=2 А. Там.....горілку.

3. Дає ёму сам цар знати

4+5=7 Б.

6. Та молодців підмовляти;  
7+8=8 Б. 9=17 Б. Позволь, царе,.... 10=18 Б. Сиві голубоньки..... 11=19 Б. Як ударив..... 12=20 Б. Того цара..... 13=36 А.

14. А царову дочку в голівочку:

15. «Лучче мені пить гуляться

16. Тай нікого не бояться!»

(Село Торчинь, Радомельського уѣзда Кіев. губ. Зан. В. Магеръ).

### З.

1—4=1—4 А. 5=5 А. ....Дмитро.... 6—12=6—12 А. 13=13 А. ....донку царівнонку.

14. «Та будеш мати за жинонку.»

15. Твоя донка хорошая,

16—28=16—28 А.

29. Подай міні лучок і три стрілочок

30—45=30—45 А.

(Шаули, т. I, стр. 133).

### И.

1=1 Б. 2=2 А. Там.... 3=5 Б. Ой прїїхав....

4. «Що ти, Байдо, робишь,

5. Байдо молодецкий?»

6. —Ой пью, цару, пью гуляю

7. А не одну пічку, ані годиночку.

8=7 Б. 9=8 Б. Возми....будеш.....! 10—16=9—15 Б. 17=

16 Б. І.... узяли.

18. Висить Байда, умирає,

19. Та на свого коня поглядає

20. «Ой подайте мені лук і три стрілки,

21=31 А. Як побачив аж.... 22=19 Б. Як вистрелив....

23=20 Б. ....поміж.... 24=36 А. .... у....., 25=33 Г. ....

цареву....

26. Ото тобі, цару,—не вмів знати,  
27. Чим Байду скратити:  
28. Було перше Байді з плеч голову зняти.

(Зап. Штапгеевъ, въ Сквирскомъ уѣздѣ. Кіевск. губ.)

I.

1=1 Ж. 2=2 А. Там.... 3=4 Б. Ні одную пічку—.... 4=5 Б.  
Аж приходить..... 5+6=4+5 П.

7. Годі тобі, Байдо, байдикувати,  
8+9=8 Б. 10=9 Б. ....віра...., 11=10 Б. ....дочка ...! 12=11  
Б. Як..... 13=12 Б. ....молодіи: 14=13 Б. 15=14 Б. Да за  
ребро... . поченіте!

16. Да висить Байда на колючку

17. Ні одну пічку, ні годиночку.

18. Аж приходить цар турецький,

19. «Що ти робишь, Байдо,

20. «Байдо молодецькій?

21. Ой у полі два дубочки,

22. На дубочках голубочки;

23=17 Б. Позволь..... 24=18 Б. Сізи голубочки.....

25. Як ударив Байда, Байда з лука

26=20 Б. Та поцілв..... поміж..... 27=36 А. 28=25 П.

29. Не вмів, цару, Байди бити,

30. За це тобі в землі пріти.

(Полтавщина. Зап. Зайкевичемъ).

Б.

1=2 А. Ой..... 2=4 А. Ні одную..... 3=5 Б. Приходить до  
єго.... 4=4+5 П. ....робишь, Байдо, 5=7 І. ....байдувати,  
6=8 Б.

7. Лучче ж мені сім рік байдувати,

8. А нїж твою дочку та за себе брати.  
9—11 В. Ой як... 10+11=12+13 В.

12. Та за ребро гаком почепїте.

(Зап. въ Кїевѣ).

Пѣсня эта издателями (Лукашевичъ, Максимовичъ, (1849), Жегота Паули, Руликовскій), относится къ Дмитрію Вишневецкому, старостѣ Черкасскому, князю изъ рода Г'едининовичей,—основателю первой Запорожской Сичи на островахъ Днѣпровскихъ: Томаковѣ и Хортицѣ въ  $1\frac{1}{2}$  XVI в. (M. Bielski, kronika, 718).

Въ 1556 г. Дмитрій Вишневецкій сдѣлалъ набѣгъ на Крымъ. Въ 1556 г. онъ явился въ московское государство и получилъ отъ Ивана IV Бѣлевъ. Оттуда онъ ходилъ съ Московскими войсками въ Крымъ въ 1558 г. и на помощь черкесскимъ князьямъ противъ крымцевъ. Въ 1563 г. Вишневецкій ушелъ отъ Ивана IV и появился опять на Украинѣ. Въ 1564 г. онъ былъ призванъ на господство въ Молдавію партіей бояръ, но попалъ въ плѣнъ Тохмѣ (Стефану IX), который и выдалъ его туркамъ, имѣвшимъ на него злобу за раззореніе Крыма и за неоднократные набѣги на турецкія владѣнія. По словамъ М. Бѣлскаго (+1575) Султанъ Селімъ II приговорилъ Вишневецкаго къ слѣдующей казни: «Вишневецкій и Пясецкій были брошены съ башни на крюки, вдѣтанные въ стѣны у морскаго залива по дорогѣ отъ Константинополя въ Галату. Пясецкій немедленно скончался, а Вишневецкій, зацѣпившись ребромъ за крюкъ, жилъ въ такомъ положеніи три дня, пока турки не убили его пзъ луковъ, не стерпѣвъ его злословій на Магомета.» (Bielski, стр. 614). Въ этомъ рассказѣ близкаго современника обща съ пѣсней только та подробность, что Вишневецкій висѣлъ на крюкѣ, какъ и Байда.— Въ XVIII в. у Несецкаго (+1774) мы находимъ уже подробности нѣсколько подходящія къ словамъ пѣсни о томъ, что султанъ предлагалъ Байдѣ не-

рейти въ магометанство: «Непоколебимое мужество Вишневецкаго проявилось въ плѣну: угрожая ему ужасною казнью, къ которой онъ былъ приговоренъ, султанъ, предлагалъ ему въ замѣнъ свою милость и расположеніе, если онъ согласится отступить отъ христіанства и присоединиться къ Магометовому лжеученію. Но благовѣрный князь Дмитрій отнесся съ презрѣніемъ къ этому предложенію, заявивъ, что онъ готовъ скорѣе претерпѣть тысячу смертей, чѣмъ отречься отъ вѣры.» Несецкій передаетъ и такую сказочную подробность, будто турки, желая овладѣть рыцарскою силою Вишневецкаго, вынули изъ него сердце и съѣли его. (Несецкій. *Korona Polska*, 1728—1748, т. IV, стр. 545).

Что въ XVII в. уже существовали пѣсни о Байдѣ тождественныя съ нашими и что ихъ тогда уже стали относить къ Вишневецкому, это видно изъ сочиненія Станислава Темберскаго, написаннаго въ честь коронаціи короля Михаила Вишневецкаго—*Chronologia synoptica palmitis Coributei*. Краковъ. 1669.—гдѣ содержаніе пѣсни передается въ латинскомъ извлеченіи <sup>1)</sup>.

---

<sup>1)</sup> Вотъ текстъ розказа Темберскаго: Cum (Demetrius) Cretica fide Valachica deceptus, ad Turcica vincula deductus esset, eo, quod Scythas ac Turcas notabilibus cladibus afficeret, cum ad immaue supplicium imperator Selimus tyrannus destinavit, ut lentae mortis atrocitate in unco ferreo vitam invitus terminaret: idque in ludibrium Christianae fidei, quam Mahometani peiorem canibus at anguibus detestabili ore comblaterant. Quo in supplicio heros incomparabilis manens vivus biduo, divi Andreae apostoli exemplo, Christianitatis nomen extollens, Mahometismum deprimens, circa agonem mortis—lentissimum angorem vitae efficientis, petiit sibi gratiam quauquam tyrannicam concedi: ut militari morte et quidem christiana liceret sibi obire, non autem funesto supplicio criminosorum hominum. Concessa gratia tyrannica, pendentique heroi in unco porrecta est pharetra cum manipulo sagittarum; pro quo beneficio signis gratitudinis expressis, viribus fortibus ad pharetram pendulus applicatis, in effusam gentem turcicam, spectaculi erga congregatam, sagittas intorsit ac effudit (una sagitta ad cervicem reservata). praecipuosque Turcas in sceua illa exanimavit vi-



Обращаясь теперь къ вариантамъ пѣсни, мы видимъ, что Байда въ большей части ихъ не имѣетъ другого названія. Дмитромъ онъ называется только въ вариантѣ г. Паули (З.), который правда говоритъ, что въ Галиччинѣ часто зовутъ Байду Дмитромъ;—это можно принять за отголосокъ варианта В., въ которомъ встрѣчаемъ названнымъ Дмитрія Вишневецкаго. Но вариантъ В. отличается особенно церковною редакціею, —и въ немъ Дмитро Вишневецкій названъ еще и паномъ Корецкимъ. Въ началѣ XVII в. былъ дѣйствительно князь Самуилъ Корецкій, котораго судьба пѣсколько сходна съ судьбою Дм. Вишневецкаго, такъ какъ онъ тоже ходилъ въ Молдавію и былъ два раза взятъ въ плѣнъ (1617 и 1620). Въ первый разъ онъ ушелъ, а во второй разъ былъ казненъ. Несецкій передаетъ подробности, которая имѣетъ только весьма отдаленную аналогію съ эпизодомъ о предсмертной борьбѣ Байды съ турками: «отказавшись, подобно Вишневецкому, отъ почестей, предложенныхъ ему султаномъ подъ условіемъ отреченія, (отъ христіанства), Корецкій былъ приговоренъ къ смерти; когда пришли въ тюрьму исполнители приговора, то Корецкій вырвалъ у одного изъ нихъ ножъ и сталъ отчаянно защищаться; только послѣ упорной борьбы турки успѣли одолѣть плѣнника и исполнить надъ нимъ смертный приговоръ.» (Несецкій, *Korona Polska*, II, 611). Можно, конечно, сдѣлать предположеніе, что въ XVII в. было двѣ пѣсни: одна о Вишневецкомъ, а другая о Корецкомъ и что

goroso affectu emissis sagittis. Haec res stupenda postquam esset ad tyrannum delata, illico fertur Selimum advenisse equitans, stipatus satellitibus, recreationis crudelissimae perficiendae erga; atque tyrannum quaesivisse, num Demetrius adhuc aliquid vigoris in exhausto corpore habuisset? Is, conspecto tyranno, sagittam, reservatam ad cervicem, resumpsit, pharetrae applicavit, in tyranni personam direxit, sed jam viribus vacillantibus. Eo in periculo constitutus tyrannus, illico sagittariis demandavit heroem invicti pectoris crudelibus telis conficiendum. (Temberski. *Chron. synopt.* стр. 16—17). Ср. нижеприводимое описаніе обращенія съ плѣнными козаками Османа II.

онѣ потомъ слились въ одну,—по гороздо вѣриѣе, что имя—Корецкій понало въ пѣсню по сходству съ именемъ—Корибуть: какъ, вѣроятно, стояло въ первомъ варьянтѣ пѣсни о Байдѣ, приспособленномъ книжными людьми къ брошюрѣ Темберскаго.

Кромѣ вѣсѣлія на крюкѣ остальные подробности пѣсни о Байдѣ мало подходятъ къ старымъ историческимъ показаніямъ о Дмитріи Вишневецкомъ лично. Его, приглашали господарствовать, а Байду турецкій царь царствовать, но Вишневецкаго приглашали молдаване, о которыхъ въ пѣснѣ нѣтъ помину, и приглашенія на царство и казнь сведены въ пѣснѣ въ одинъ моментъ и въ одно мѣсто (Кіевъ, Берестечко, Царьградъ).

Нельзя не обратить вниманія еще на слѣдующія обстоятельства: имя Байда—которое мы встрѣчаемъ во всѣхъ варьянтахъ, кромѣ наиболѣе книжнаго В. есть нарицательное прозвище—гуляка, лѣнтяй; въ нѣкоторыхъ варьянтахъ мы встрѣчаемъ тутъже и соотвѣтственный глаголь **байдувати**, **байдикувати**. Имя это мало подходитъ къ энергическому кн. Дмитрію Вишневецкому. Кромѣ того встрѣча турецкаго царя съ Байдою въ кабаѣ, предложеніе ему въ замужество своей дочери, чудесная стрѣльба Байды изъ лука,—все это подробности такого сказочнаго характера, какихъ мы не встрѣчаемъ въ другихъ пѣсняхъ малорусскихъ объ историческихъ лицахъ. Подобный характеръ въ украинскихъ преданіяхъ имѣютъ только старыя сказки о Кирилѣ Кожемякѣ (Зап. о Ю. Русн. Кулиша, т. II. стр. 27) о Михайликѣ (см. выше, особенно варьянтъ г. Столнова, въ коемъ Михайликъ кидаетъ три стрѣлы) о богатырѣ Чеботѣ,—который сапогомъ (чоботомъ) побилъ войско вражеское,—рассказъ, резюмированный въ XVI в. посѣтившимъ Кіевъ императорскимъ посломъ Эрихомъ Ляссотою, <sup>1)</sup> прозанческія преданія о Палѣ <sup>2)</sup> и т. п.

---

<sup>1)</sup> Tagebuch des Erich Lassota von Steblau. Halle. 1866. 205. Es liegt darinnen (въ Писемѣхъ Лавры) unter andern so Ich gesehen, Sanct

Нѣкоторые варианты пѣсни о Байдѣ состоятъ почти исключительно изъ такихъ сказочныхъ подробностей. Сказочный характеръ этихъ вариантовъ дѣластъ ихъ аналогичными съ великорусскими былинами, которымъ знакомъ и образъ богатыря выходящаго изъ кабака и производящаго стрѣльбою убійства въ татарскомъ лагерѣ, или вызываемаго изъ кабака княземъ Владиміромъ на борьбу съ татарами, и вышибающаго глазъ у Мамаева, или Батыева зятя,—хотя, конечно, въ редакціяхъ великорусскихъ былинъ о такомъ героѣ видны значительныя отличія отъ пѣсень о Байдѣ. (См. Былины о Василии Платоновичѣ и Батыгѣ у Гильфердинга, Овеевскія былины, стр. 118, 206, 358, 633, 1117, 1179, Рыбникова, Пѣсни, т. II, 10, 65, 111, 37, а также о Василии пьяницѣ, Курѣвск. Пѣсни, I, 72, 73, II, 93.—96).

Всѣ эти обстоятельства даютъ основаніе предполагать или, что раньше Дмитрія Вишневецкаго существовала на Югѣ Руси пѣсня-сказка о Байдѣ, которая потомъ приняла въ себя нѣкоторыя подробности исторіи Дм. Вишневецкаго (внѣшнѣ на крюкѣ) а дальше и цѣликомъ почти была приспособлена къ этому лицу, во всякомъ случаѣ не позже 1/2 XVII в.; или что раньше того энергическаго участія народа южнорусскаго въ своей исторіи, которое знаменуется козачествомъ въ к. XVI и въ XVII в. и которое составляетъ причину того реально-историческаго характера, какимъ въ значительной степени отличается южнорусскій народный эпосъ,

Denis, Sanct Alexius, Sanct Marcus (aber nicht der Evangelist) Item ein Riesz und Bohater, Czobotka genandt, von dem sagt man, dasz Er einmals von vielen seinen Feinden unversehens überfallen worden, gleich wie Er den einen stiefel angelegt, Als Er aber in der eill zu keiner andern Wehr kommen können, hatt Er sich mitt der andern stiefel, so er noch nicht angezogen, zur gegenwehr gesatz undt sie alle damitt erlegt, undt davon den Nahmen bekommen.—

2) Записки о Ю. Руси, I. 115—123. Архивъ Ю—З. Россіи, Ч. III, кн. II, предисловіе стр. 61—63. Записки Югозап. Отд. Им. Р. Геогр. Общ. т. I, стр. 298.

— современники Дм. Вишневецкаго и ближайшіе ихъ потомки не были способны удержать въ поэтической памяти реальные подробности исторіи его, и, передавая разказъ объ ней, впади въ сказочный тонъ, какъ впадаютъ въ него теперь (послѣ эпохи крепачества) расказчики преданій о Паліѣ и т. д., заимствуя при этомъ образы изъ ходящаго оборота старинныхъ образовъ сказочныхъ. Въ данномъ случаѣ оба эти предположенія почти что сводятся къ одному, а именно, что если не вся пѣсня о Байдѣ, то значительная часть ея подробностей старѣе Дмитрія Вишневецкаго, къ которому пѣсня приспособилась, вѣроятно уже въ началѣ XVII в. если не въ концѣ XVI. Старая общая тема по героѣ, которому царь предлагаетъ дочь свою въ замужество,—тема, встрѣчающаяся и въ колыдкахъ, изъ коихъ въ одной, въ собраніи г. Чубинскаго (т. III, стр. 273) герой отвѣчаетъ царю, какъ Байда: «твоя дочка—погана віра»,—старая тема о героѣ, чудесно стрѣляющемъ, осложнилась чертами беззаботнаго «лицарства» первоначальныхъ козацкихъ временъ, приняла въ себя подробности XVI в., какъ предложеніе перейти въ магометанство (чему примѣры бывали тогда среди молдованъ, да и южноруссовъ; см. ниже примѣч. къ думѣ о Самойлѣ Кошкѣ), какъ турецкая казнь черезъ повѣшеніе на крюкъ,—а потомъ такимъ образомъ переработанная тема приблизилась и къ обстоятельствамъ жизни дѣйствительнаго лица—Дмитрія Вишневецкаго. По всему этому пѣсня о Байдѣ, если и не возникла изъ сказанія о немъ лично, то въ настоящемъ видѣ своемъ носитъ характеръ близкаго ему времени и въ многихъ подробностяхъ и въ способѣ поэтическаго творчества.

На окончательное сложеніе пѣсни въ той формѣ, какую она имѣетъ въ болѣе полныхъ вариантахъ и въ латинской передачѣ Темберскаго, должны были подѣйствовать обстоятельства похода на Русь султана Османа II въ 1621 г. Между прочимъ султанъ стоялъ у Исакии на Дунаѣ, пока строилась мость. Въ это время пришло извѣстіе, что Гуссейпъ, Очаковскій намѣстникъ, захватилъ восемнадцать чаетъ козац-

кихъ; пришелъ также и капитанъ-паша Халилъ, прежній великій визирь, съ двумястами плѣнныхъ козаковъ,—пойманныхъ на Черномъ морѣ. Онъ получилъ двойную почетную одежду, а восемнадцать начальниковъ и капитановъ были одарены кафтанами. Двѣсти козаковъ было отдано въ руки солдатъ на варварскую смерть. Одни были раздавливаемы ногами слоновъ, другіе набиваемы на крюки, третіе посажены на колъ. Султанъ часто садился на маленькія чайки въ Бѣлгородѣ (Аккерманѣ) и ѣздилъ на другой берегъ смотрѣть казни, или упражнялся въ ѣздѣ на конѣ и стрѣльбѣ изъ лука, будучи ловкимъ наѣздинкомъ и стрѣльцемъ. Въ привадѣ меланхоліи онъ стрѣлялъ не только въ плѣнныхъ козаковъ, но и въ собственныхъ пажей. Такъ рассказываетъ Гаммеръ, на основаніи турецкихъ и венеціаоскихъ источниковъ. (Gesch. des Osman. Reiches, IV, 526—527). Черезъ полгода султанъ былъ низверженъ и убитъ.

41.

ПОХОДЪ СВЕРЧОВСКАГО ВЪ ВОЛОЩИНУ.

(1574)

А.

1. Ой у городі у Черкасі  
Сурьми засурьмили,  
Як тії ляхські комиссари  
До гетьмана приходили.
5. Ой у городі у Черкасі  
Бубни заорали,  
Як тії ляхські комиссари  
До гетьмана прибували.  
Ой, пан пишний, пан Свирговскій,
10. А ще другій пан Зборовскій,  
А ще третій Морозенко,  
А ще четвертий пан Горленко.  
Що із волохами турок *дереться*,  
А із татарами волох *бьеться*.
15. Та волошські землі руйнують,

- Плідрують, ще й не милують.  
Ой, зайржали коні, коні,  
Та під гору йдучи;  
Заголосили бусурмани
20. Та до Килії йдучи.  
От як пан Свирговскій  
До Килії прибував,  
Усіх козаків собірав,  
Та на раді прохав.
25. Сизим орликом літав,  
Явороньком гнувся:  
«Де-сь то я, мовили братья,  
Та й сподінуся.»  
Сподінуся пан Свирговскій
30. У сирій могилі,  
Як козаки біля ёго  
Та загомонили.  
Плакала стара баба Грициха  
Мов перенелиха, мов перенелиха;
35. Молодая сестра сон-траву ірвала,  
Старую питала, старую питала:  
«Чи той сон-трава козацькая сила?  
Чи той сон-трава козацька могила?»  
«Ой, той сон-трава, голубонько,
40. Зростився у полі;  
Та піймала ту траву недоля,  
Та дала моїй доні.  
Ой, доня-ж, доня, моя доня,  
Годі сумувати;
45. Що нашого молодого Йвана  
У могилі шукати,  
У глибокій у могилі,  
Біля города, біля Килії.  
Не то батенько сина прощав,
50. Шаблю та збрую давав;



А то мати сина випровожала,  
Що слізьми опрощенье давала,  
Що слізьми опрощенье давала,  
Що на горе собі ёго вигодовала.

(Запорожская ставина Срезневского I, стр. 27).

Б.

1. Як того пана Івана,  
Що Свірговського гетьмана,  
Да як бусурмани піймали,  
То голову ёму рубали,
5. Ой голову ёму рубали,  
Да на бунчук вішали,  
Да у сурьми вигравали,  
З ёго глумували.  
А із низу хмара стягала,
10. Що *воронів ключа* набігала,  
По Україні тумани клала;  
А Україна сумовала—  
Ой Україна сумовала,  
Свого гетьмана оплакала.
15. Тоді буйні вітри завивали:  
—Де-ж ви нашого гетьмана сподівали?  
Тоді кречети налітали:  
—Де-ж ви нашого гетьмана *жалювали (!)* ?  
Тоді орли загомоніли:
20. —Де-ж ви нашого гетьмана *зхоронили?*  
Тоді жайворонки повиліся:  
—Де-ж ви із нашим гетьманом простилися?  
У глибокій у могилі,  
Біля города, біля Килії,
25. На Турецькій лінії!

(Укр. народ. пісні, Максим., 1834, 71—72).



В.

1—6—9—14 А. 7—15 А. Да волоську землю..... 8—16 А.

9. Ой ми волохи, ми християне,

10. Да не милують нас бусурмане:

11. Ви козаченьки, за віру дбайте—

12. Нам, християнам, на поміч прибувайте!

13. А козаченьки за віру дбають,

14. Волохам християнам поміч посилають,

15. Трублять в труби, в сурьми вигравають,

16. Оченьками козаченьків з України провозжають.

17—49 А. То не..... 18—50 А. ....збрую.... 19—51 А. 20—52

А. Слізьми опрощення.... 21—53 А.

(Малор. лит. сбор., Мордовц., 1859 г., стр. 181—182. Волинь.

Доставлена Костомаровымъ).

Пѣсни эти относятся къ тому лицу, которое у украинскихъ историковъ называется Иванъ Свѣрговскій. Въ болѣе раннихъ польскихъ памятникахъ онъ называется *Swierczowski*. Что малорусскіе хронисты прочитали въ актахъ, къ нему относящихся, ч за і, пѣтъ ничего удивительнаго,—но странно, что зовется онъ Свѣрговскимъ и въ пѣсняхъ, которыя должны были быть записаны съ устнаго говора, коему пѣтъ основанія перемѣнять звуки такъ, какъ перемѣняются знаки въ книгахъ. Вообще вышеприведенныя варьянты не представляютъ вполне несприкосновенной подлинности. Самый болѣе ранній и ранѣе другихъ напечатанный варьянтъ (А) появился въ изданіи, въ которомъ далеко не всегда встрѣчаемъ вполне неподдѣльныя произведенія чисто народнаго творчества. Стихи 33—54 представляютъ очевидную приставку пѣсни на обыкновенную тему о разлукѣ козака съ родными, при томъ подправленную не совѣмъ удачно. Къ Свирчовскому эта пѣсня привязывается только именемъ Иванъ, да Киліей, которая едва ли не вставлена въ началѣ пѣсни о Свирчовскомъ, такъ какъ ни въ одномъ писанномъ источникѣ городъ этотъ не упоминается, хотя и можетъ отвѣчать условіямъ послѣдней битвы Свирчовскаго.

Неправильности въ языкѣ и даже неудобопонятности очевидны въ вар. А и Б.

Варьятъ г. Костомарова глаже, но на сколько помнитъ Н. П-чъ, взять имъ изъ рукописной тетради, а не прямо записанъ имъ изъ народныхъ устъ.

Только сообщеніе пѣсень о Свирчовскомъ пѣсколькимъ лицами и изъ разныхъ мѣстъ позволяетъ предполагать, что въ общихъ своихъ чертахъ пѣсни эти могли существовать въ народѣ,—но только они подверглись, при записываніи, искусственной ретушировкѣ, во всякомъ случаѣ, въ такой степени, которая граничитъ съ совершенной поддѣлкой.

Нѣтъ основанія считать Свирчовскаго козацкимъ гетманомъ, какъ зовутъ его эти стихи. Онъ былъ начальникомъ разнокалиберной милиціи, на вербованной молдавскимъ господаремъ Ивоней на помощь противъ турокъ. Входили въ нее, какъ видно изъ названій сподвижниковъ Свирчовскаго, въ значительной долѣ польскіе шляхтичи,—но были и козаки, по преимуществу брацлавскіе. Въ 1574 г. это ополченіе доставило возможность Ивонѣ одержать пѣсколько блестящихъ побѣдъ надъ турками, но потомъ, въ слѣдствіе измѣны молдавскихъ бояръ, оно было окружено при устьѣ Дуная и взято въ плѣнъ. По показаніямъ польскихъ историковъ, Свѣрчовскій былъ послѣ выкупленъ изъ плѣна родными, а не «порубанъ», какъ говорится въ стихахъ. Изъ сподвижниковъ Свирчовскаго, въ историческихъ источникахъ, описывающихъ походъ весьма подробно, не упоминается ни одного имени, похожего на имена, приведенныя въ пѣснѣ (вар. А.): можно допустить участіе въ походѣ развѣ Самуила Зборовскаго, такъ какъ походъ совпадаетъ съ временемъ его изгнанія. (Gorecki, Opisanie Wojny Jwona. М. Bielski, 711—717).

42.

**ПЛѢНЕНІЕ ТАТАРАМИ ЖЕНЫ ГЕТМАНА БОГДАНА**

**А.**

1. Ой Богдане, Запорозьскій Гетьмане!

Да чому-ж ти в чорнім ходиш, да в чорнів оксамиті?

\*

—Гей, були-ж в мене гості татарове:

Одну ніч почували: стару нььку зарубали, а миленьку  
собі взяли.

5. Гей, сідай хлонче коня, коня вороного,  
Татар швидко доганяти, миленьку одбивати!—  
Гей, у чистім полі там татаре почують і вечерю готують,  
Татарин по табору ходить, миленьку за ручку водить.  
—Гей, одсунься, миленька, пехай забью татаренька!—
- 10.—«Чи забьеш, чи не забьеш, тільки мене з ума зведеш!  
Чи влучиш, чи не влучиш, тільки мішкапня розлучиш.  
Ой сідай, милий, коня: ти ж не мій, я не твоя!  
Гей коли жива буду, то я тебе не забуду!»

(Укр. народн. пѣсн.—Максимович., 1834, 77).

Б.

1. Ой Лимане, Лимане, запорозький козаче,  
Чому не пьєш, не гуляєш, чого смутен не веселий?  
—Як же мені молодому та не бути смутному?  
Були в мене гостоньки, молодії татароньки,—
5. Стару нььку зарубали, а миленьку з собою взяли.  
Ой сідай, хлонче, коня, поїдемо в чисте поле,  
Поїдемо полювати, татароньків здоганяти.—  
Догонили татароньки в чистім полі край дороженьки  
Там татари вогонь кладут й вечеру готують,
10. Миже ними баша сидить, на колінах змилу держить.  
—Ой миленька, миленька, відсунься від башенька,  
Бо я башенька вбью, а миленьку з собою возьму.—  
«Коли бьєш, бий обое, бо башенько серце мое.»

(Ізъ рукописн. сборник. Синицкаго; запис. въ Калюсикѣ).

В.

1. Ох, і ти, Лимане, ти, Лимане,  
Та Запорозький атамане,  
Гей, Запорозький атамане!

- Ох, чогож ти у чорному ходиш  
5. Та у чорному оксаміті,—  
Гей, у чорному оксаміті?  
—Ох, і як же мині не ходити,  
Що до мене гості приїзджали,—  
Гей, до мене гості приїзджали.  
10. А у мене гості не якії—  
Два запорозці молодії,—  
Гей, два запорозці молодії.  
Що перву нічку вони почували—  
Отця й неньку зневажали,—  
15. Гей, отця, неньку зневажали.  
Що другу нічку вони почували,—  
Мое добро поцінували,—  
Гей, мое добро поцінували.  
Що третю нічку вони почували—  
20. Та малихъ дітей порізали,—  
Гей, малих дітей порізали.  
А четверту нічку вони почували—  
Та ї мою милу із собою взяли,—  
Гей, мою милу з собою взяли.  
25. Ох, моя мила, ти, моя мила,  
Та з ким ти дітей наплодила?  
Гей, з ким ти дітей наплодила?  
—Ох, та із тобою, мій Лимане,  
Та запорозький отамане,  
30. Гей, запорозький отамане!

(Лисенко. Збірн. Укр. пісен., I, стр. 9).

(Та же пісня записана въ с. Вышній Дубинині, Остерскаго уѣз. отъ козака Данила Коложийця).

Г.

1=1 А. 2=2 А. 3=7 В. 4=8 В. 5=3 А. 6=13 В. одну....

7. Стару неньку вони зарубали

8. Миленьку собі взяли

9=5 А. 10=6 А. 11=7 А. В чистім..... собі готують 12=8  
А. А..... 13=9 А. ....моя..... 14=10 А. Ой... 15—11 А. Ой...

16. Сідлай, милий, коня, та підь з двора,

17. Бо ти не мій, а не твоя

18=13 Ой як-же я.....

(Записаяъ въ Остерскомъ уѣздѣ. С. Д. Носъ).

Д.

1. Ой Гетьмане Запорожський! ой любий Богдане!  
Що ти чорні сукні носиш, поважний наш пане?  
—Були гості, татарове, сю ніч ночували;  
Стару мати **порубали**, у плін милу **взяли**!
5. Ой сідлайте мені коня татар доганяти;  
Свою милу із неволі треба одбивати!  
Геть!—у полі, у широкім, татари почують;  
Роспустили своїх коней, вечерю готують;  
Їх приводець по табору, мов пан який ходить,
10. Гетьманиху за рученьку коло себе водить.—  
Гей!—одсунься ти од нѣго, жіночка миленька!  
Нехай убью я оттого вражья татаренка!—  
—Може, якось мій миленький, ти в нѣго не влучиш,  
Тільки мене у неволю, ти далі залучиш!
15. —Ой дай хлопче! ой дай малий! коня вороного;  
Не щитай ти, мене мила, за мужа свого!  
Любить тебе я не кипу, поки живий буду!  
І до віка, до могили тебе не забуду!

(Изъ рукопис. сборн. А. А. Мартынова).

Этотъ варьянтъ, видимо, тронуть рукою грамотнаго любителя, и вовсе неудачно.

Имя гетмана Запорожскаго «Богдана,» называемое въ этой пѣснѣ, напоминаетъ имя одного изъ болѣе выдающихся козацкихъ вождей XVI ст. Князя Богдана Михайловича Рогинскаго, извѣстнаго у козаковъ подъ именемъ Богданка.

Скудныя свѣденія о немъ, передаваемыя источниками, умалчиваютъ о подробностяхъ его личной біографіи и вскользь только упоминаютъ о его военныхъ подвигахъ; можетъ быть потому подробностей семейной драмы, рассказанной въ пѣснѣ, мы въ нихъ не находимъ. Въ войнахъ съ татарами Богданъ Рожинскій отличается неутомимою предпріимчивостью и жестокостью, побужденія къ которой, можетъ быть, и имѣли основаніемъ тяжелыя семейныя воспоминанія этаго гетмана. Такъ, ворвавшись въ 1575 г. въ Крымъ, Рожинскій страшно опустошилъ эту страну: «козаки все жглиц и никого въ живыхъ не оставляли, даже дѣтей сажали на колъ.» (М. Bielski—Kronika Polska, стр. 722) и страшно истязали женщинъ (Истор. Мал. Бантышъ-Каменскій т. I, стр. 138). Козацкія лѣтописцы приписываютъ ему опустошительный набѣгъ на Турецкія владѣнія, во время котораго разорены были: Синопъ, Трапезундъ и окрестности Царьграда. (Лѣтопись Самовидца, стр. 3. Лѣтон. Грабянка, стр. 22). Наконецъ въ 1576 году онъ совершенно разрушилъ «не оставивъ даже слѣда» турецкій городъ Асламъ-городъ, при чемъ въ штурмѣ замка онъ погибъ самъ при взрывѣ его подкопомъ.» (Niesiecki—Korona Polska, т. III стр. 898, М. Bielski, стр. 722. Бантышъ-Каменскій, т. I, стр. 140).

Слова: «ой чого ти у чорному ходиш, та у чорному оксамиті» даютъ основаніе полагать, что сочиненіе пѣсни современно Богдану Рожинскому и что въ жизни его, вѣроятно, случилось обстоятельство, подобное тому, о которомъ говоритъ пѣсня. Современный польскій историкъ Оржельскій, рассказывая о набѣгѣ татаръ на Украину въ 1575 г., при которомъ татары захватили до 35000 плѣнныхъ, 40000 копей, скота до 1/2 милліона, говоритъ, что послѣ этого набѣга русскіе послы прибыли на сеймъ въ траурной одеждѣ. (См. «Первый період козацтва од його початку до ворогування зляхами» въ львовскомъ журналѣ «Правда» 1868, стр. 166, примѣч.).

По давности сложенія, фабула пѣсни стала затемняться у народныхъ пѣвцовъ и принимать въ себя постороннія под-



робности. Такъ въ нѣкоторыхъ варьянтахъ исчезло имя Богдана или замѣнилось не имѣющимъ здѣсь смысла—**Лимане**; вм. **турки—татары**—появились **запорозці**,—наконецъ вставился разговоръ гетмана съ женою изъ семейной пѣсни о козакахъ, который видитъ свою милую за нелюбимъ, или вообще за другимъ. (См. Лавренка, *Пісні про кохання*. Кіевъ. 1864 г., стр. 141—144). Подобный же разговоръ вставленъ и въ пѣсню о выдачѣ дѣвушки замужъ за ляха въ сборникѣ Лукашевича. (Малорусск. и Червонорусск. нар. думы и пѣсни. 1836 г., стр. 122). Ср. Гүл. Артемовск., *Укр. пісні*, К., 1868, № 17.

### 43.

## ПОЕДИНОКЪ КОЗАКА ГОЛОТЫ СЪ ТАТАРИНОМЪ.

(Дума).

А.

1. Ой полем, полем Килиїмским,  
То шляхом битим ординським,  
Ой там гуляв козак Голота.  
Не боїтся ні огня, ні меча, ні третёго болота.
5. Правда, на козакові шати дорогії—  
Три семпязі лихії:  
Одна не добра, друга негожа,  
А третя й на хлів незгожа <sup>1)</sup>.  
А ще, правда, на козакові постолы вязові,
10. А унучи китайчані—  
Щирі жіноцькі радянні;  
Волоки шовкові—  
У двое, жіноцькі щирі валові <sup>2)</sup>.  
Правда, на козакові шапка бирка,
15. Зверху дірка,

<sup>1)</sup> Уже й закинуть не спосібна. *Примѣч. Пльща.*

<sup>2)</sup> Козак прибіравсь на прочудо; славу свою пускав на весь світ. *Прим. пльщ.*



- Травою пошита,  
Вітром підбита,  
Куди віє, туди й провіває,  
Козака молодого прохоложає.
20. То гуляє козак Голота, погуляє,  
Ні города, ні села не займає,—  
На город Килию поглядає.  
У городі Килиї татарин сидить бородатий,  
По гірницях похожає,
25. До татарки словами промовляє:  
«Татарко, татарко!  
Ой чи ти думаєш те, що я думаю?  
Ой чи ти бачиш те, що я бачу?»  
Каже: «татарине, ой, сидий, бородатий!
30. Я тільки бачу, що ти передо мною по гірницях походиш,  
А не знаю, що ти думаєш да гадаєш.»  
Каже: «татарко!  
Я те бачу: в чистім полі не орел літає:  
То козак Голота добрим конем гуляє.
35. Я ёго хочу живцем в руки взяти  
Да в город Килию запродавти,  
Іще ж ним перед великими панами башами  
вихвалити,  
За ёго мно́го червоних не лічачи брати;  
Дорогії сукна не мірячи почитати.»
40. То тее промовляв,—дороге платте надіває,  
Чоботи обуває,  
Шлик бархотний на свою голову надіває,  
На коня сідає,  
Безпечно за козаком Голотою ганяє.
45. То козак Голота добре козацький звичай знає,—  
Ой на татарина скрива, як вовк, поглядає.  
Каже: «татарине, татарине!  
На віщо ж ти важиш:

- Чи на мою ясененькую зброю,  
50. Чи на мого коня вороного,  
Чи на мене козака молодого?»  
— «Я», каже, «важу на твою ясененькую зброю,  
А ще лучче на твого коня вороного,  
А ще лучче на тебе, козака молодого.
55. Я тебе хочу живцем у руки взяти,  
В город Килию запродати,  
Перед великими панами башами вихвалити  
І много червоних не лічачи набрати,  
Дорогні сукна не мірячи почитати.»
60. То козак Голота добре звичай козацькій знає,  
Ой на татарина скрива, як вовк, поглядає.  
«Ой,» каже, «татарине, ой сідий же ти, боро-  
датий!
- Либонь же ти на розум не багатий:  
Ще ти козака у руки не взяв,
65. А вже козакові віри доняв.  
А вже з ёго й гроші почитав.  
А ще ж ти між козаками не бував,  
Козацької каші не їдав.  
І козацьких звичаїв не знаєш.»
70. То тее промовляв,  
На присішках став,  
Без міри пороху підсилає,  
Татарину гостинця в груди посилає.  
Ой ще козак не приміпився,
75. А татарин ік лихій матері с коня покотився.  
Він ёму віри не донімає.  
До ёго прибуває,  
Келепом міжи плечі гримає,  
Колнж огледитися, аж у ёго духу немає.
80. Він тоді добре дбав,  
Чоботи татарські істягав,  
На свої козацьки ноги обував;

- Одежу істягав,  
На свої козацьки плечі надівав;  
85. Бархатний шлик іздіймає,  
На свою козацьку голову надіває;  
Коня татарського за поводи взяв,  
У город Січі принав,  
Там собі пье гуляє  
90. Поле Кили́мське хвалить-вихваляє:  
«Ой поле Кили́мське!  
Бодай же ти літо й зіму зеленіло,  
Як ти мене при щасливий годині сподобило!  
Дай же, Боже, щоб козаки пили та гуляли,  
95. Хороші мислі мали,  
Од мене більшу добичу брали,  
І неприятели під ноги топтали!»  
Слава не вмере, не поляже,  
От нині до віка!  
100. Даруй, Боже, на мно́гі літа!  
(Зап. о Ю. Р., Кулиш., I, 14—19, Зап. вь Лубенск. у відѣ отъ  
Архиша Никоненка).

Б.

1. Да на Савур могли́, гуляв козаченько, гуляв,  
Да ніякого дива не видав:  
Ой долино-Ялино! скільки я на тобі гуляв,  
Да ніякого дива не видав!»  
. . . . .  
5. Ой на полі на Кили́янськім,  
На шляху на ординськім:  
То не ясний сєкол літає,—  
То козак Голо́та, сердечний, добрим конем гуляє.  
Ой став татарин к нему приїзжати,  
10. Порошку на полку посипати;  
Сердечного козака Голо́ту січе да рубає,  
Голо́та нагайкою стріли отбиває:

- «Ей, ти, татарюго, сідний, бородатий,  
На що ти уповаєш?
15. Чп на свою <sup>1)</sup> шанку бирку,  
Що шовком шпта,  
Вітром підбита,—  
А сверху дірка?  
Чп на свої постолн бобровн,
20. Що шовкові волокн —  
В одну сталь  
З валу?  
Чи на свою сермягу семилатную?  
Старий, бородатий, да кому Бог поможе.....»  
. . . . .
25. «Ой ти Савур могцло! скільки я гуляв,  
Да такої добичі не добував!»

(Лукаш., Малоросс и Червоворусск. народн. думы и пѣсни, 1836  
49—50, Максимов., 1849, 15—16).

В.

1. Ой десь, ой десь за Килимом-городом козаченько  
гуляє;  
А з Килима-города татарин поглядає.  
Загадав татарин татарці пару коней сідлати,  
Да того козаченька доганяти.
5. Як вибіг татарин, старий бородатий,  
На розум небагатий,  
Вибіг того козаченька доганяти.  
«Та козаченьку молодпй,  
Під тобою кониченько воронпй!
10. Колиб я тебе піймав,  
Яб тебе у Килим город запродав,  
І срібніи за тебе гроші nobрав!»

---

<sup>1)</sup> Вм. мою.... Варьянтъ вообще не полонъ и искаженъ.

- А козаченько оглядається,  
І карбачем одбивається.
15. «Ой ти татарин, старий бородатий,  
Да на розум не багатий!  
Ти між козаками не бував,  
І козацької каші не їдав,  
І козацьких жартів не знаєш..
20. Десь у мене був з кулями гаман;  
Яж тобі гостинця дам.»  
Як став ёму гостинці посиляти,  
Став татарин з коня похилати.  
«Ой ти татарин стірий бородатий,
25. Да на розум небагатий!  
Ще ти мене не піймав,  
Да уже в Килим—город запродав,  
І срібнії за мене гроші побрав!  
От-тепер твого одного коня вороного
30. Поведу до шинкарки пропивати,  
А другим твоїм конем вороним  
По Килиму-городу гуляти!  
Ой, гуляти, гуляти, гуляти,  
Да єдиного Бога споминати!»
- (Максимовичъ. Сборт. Укр. п. 1849, стр. 13).

Г.

1. Був собі козак Голота,  
Не боявся ні огня, ні води, ні лиха, ні всякого  
болота.
- А на ёму шапка бірка  
Ізверху дірка,  
5. Соломою шита,  
А вітром підбита,  
А коло околиці нічогісенько катмає...  
(Татарин).  
Підходив к Голоті під город Тягиню

На Черкеню-долину,

10. І становить свого коня, непосає,  
І на охотне рійско кличе-нокликає...

Да іще він думає-гадає,  
Щоб козака Голоту ізвоєвати....

«Що я козака Голоту пійду воєвати

15. І буду живцем ёго брати....»

Колиж козак Голота на Черкені долині гуляє,  
І татарина із татаркою живцем у плін забірає,  
Да татарина келепом у груди потягає...

(Метлинскій. Нар. Ю. Р. пѣсн. 1854, стр. 445. Зап. въ с. Брытанахъ Борзельс. у. отъ Кобз. Ивана Рожанчика).

Дѣйствіе думы происходитъ подъ Килією, или подъ Тягинемъ, (Бендерами)—довольно далеко отъ Сичи,—къ западу, что и показываетъ, что дума сложилась въ эпоху значительнаго заселенія этой части запорожескихъ стеней,—которое повело за собою сухопутные набѣги въ сторону Молдавіи во второй половинѣ XVI в. Въ 1582 г. турки жаловались на набѣги козаковъ и въ 1584 г. ограбили у Адрианополя королевскаго италмейстера въ отмщеніе за разореніе козаками Тягини; въ 1584 г. она была возстановлена, но въ 1589 г. опять султанъ жаловался королю, что козаки раззорили Бѣлгородъ (Аккерманъ) Тягини и Оди (Hammer, Gesch. des Osmanischen Reiches, IV, 152, 155, 209). Въ вар. А. татаринъ представляется богатымъ горожаниномъ, а въ другихъ степнымъ **здобышникомъ**, въ вар. Б. вооруженнымъ даже стрѣлами.

Дума описываетъ подробно костюмъ козака Голоты,—что составляетъ рѣдкость въ малорусской народной поэзіи. Костюмъ этотъ невзрачный, соотвѣтственно той бѣдности козаковъ на матеріи, вслѣдствіе которой сукна считались однимъ изъ обычныхъ подарковъ казакамъ городovýmъ со стороны польскаго правительства (актъ отъ 1584 г. см. въ Арх. Югозап. Русіи, ч. III, т. I, стр. 24). Запорожцы, въ XVI в. конечно, еще больше скудальсь одеждою. Кромѣ

того нарочитая бѣдность костюма была своего рода шикомъ у запорожцевъ. Въ вариантѣ извѣстной надписи къ изображенію запорожца читаемъ: «козакъ душа правдивая—сорочки не має.» Оршанскій староста Филонъ Кмита описываетъ въ 1514 г. оборвышами черкасскихъ козаковъ, служившихъ московскому царю и получавшихъ отъ него жалованье за то, что побиваютъ татаръ. Оборвышами казались французу Дельбурку (*Anecdotes de Pologne ou mѣmoires secrets du rѣgne de Jean Sobieski*) тѣ козаки, изъ которыхъ образовалось зерно Паливщины, та «*milice sauvage*», безъ которой Собѣскій не рѣшился начать битву съ турками. (Кулишъ, Польская колонизація Югозападной Руси, Вѣстникъ Европы, 1874, Апрель, стр. 531).

Въ началѣ XVIII в. московскій священникъ Лукьяновъ описывалъ такъ козаковъ Палія, которые въ Хвастовѣ (Кіевск. губ.) завели нравы Сичи: «Валъ земляной, по виду не крѣпокъ добре, да сидѣльцами крѣпокъ, а люди въ немъ—что звѣри. По земляному валу ворота частые, а во всякихъ воротахъ копаны ямы, да солома постлана въ ямы. Тамъ палѣвшина лежитъ, человекъ по двадцати, по тридцати; голы, что бубны, безъ рубахъ, нагіе, страшны зѣло. А когда мы пріѣхали и стали на площади, а того дня у нихъ случилось много свадебъ, такъ обступили, какъ есть около медвѣдя; все козаки, палѣвшина, и свадьбы покинули; а все голудьба безпорочная, а на шомъ и ключа рубахи нѣтъ, страшны зѣло, черны, что араны, и лихи, что собаки: изъ рукъ рвутъ. Они на насъ дивятся, а мы имъ и второе, что такихъ уродовъ мы отроду не видали. У насъ на Москвѣ и въ Петровскомъ кружалѣ не скоро сыщешь таково, хочъ одного.» (Путешествіе Лукьянова, 1862, стр. 15). Такъ жили и одѣвались козаки Палія не смотря на то, что въ Хвастовѣ, какъ говорилъ Палій, «домостройства много,—пространныя поля хлѣбомъ засѣяны..... церкви Божіи украшенныя» (Архивъ Юг.—Запад. Россіи. Часть III, т. 2. Предисловіе 74). Оборванность иногда не мѣшала богатству козака: «Хоть на



мені жунапъ дранъ, говорить пѣсня, есть у мене грошей джбанъ.» Но прежде всего она была результатомъ обстановки жизни козацкой въ раннее время,—а потомъ уже модой. Воины ополченія русскаго, ходившаго въ 1572 г. смѣялись надъ щегольскимъ уборомъ одного турецкаго богатыря,—состоящимъ изъ леопардовой кожи и страусовыхъ перьевъ,—которыми позже обыкновенно украшалась шляхта польская и старшина козацкая,—и называли его «святочною маскою» (Кулишъ, *op. cit.*, 493).

Объ антагонизмѣ между голотою и образовавшимися послѣ кармазинниками, дуками—сребляниками будетъ сказано въ слѣдующемъ томѣ въ примѣчаніи къ думѣ о Ганджѣ Андыберѣ,—котораго костюмъ описывается сходно съ костюмомъ Голоты. (Ср. въ вышеприведенной думѣ, вар. А, ст. 5—19 и въ думѣ объ Андыберѣ у Метлинскаго, Нар. Южнор. Пѣсни, стр. 377, ст. 5—16. Стихи о шапкѣ-биркѣ одинаковы въ обѣихъ думахъ) О позднѣйшей одеждѣ запорожцевъ см. Устное повѣствов. б. запорожца Коржа, Одесса, 1842, 27, и Скальковскаго, Исторія новой Сѣчи. т. I, стр. 327—329 Оружіе впрочемъ дума описываетъ на козака, какъ «ясеньскую зброю», на которую зарится татаринъ (А, ст. 49, 52). Запорожцы, конечно, главнымъ образомъ заботились о вооруженіи. Бопланъ говоритъ, что во время набѣга каждый козакъ имѣлъ саблю, двѣ пицалы, необходимое количество пороха и пуль. (Beauplan, *Description de l' Ukraine*, Rouen, 1660, p. 57).

#### 44.

### АЛЕКСѢЙ ПОПОВИЧЬ И ВУРЯ НА ЧОРНОМЪ МОРѢ.

(Дума).

1583?

А.

1. Ей на Чорному морю,  
На камені біленькім,  
Там сидить сокіл ясеньбій,

Жалібенько квиле-проквляє,

5. І на Чорнеє море спільна поглядає  
Що на Чорному морю  
Щось не добре починає:  
Злоспротивна хвилечка,  
Хвиля встає,  
10. Судна козацькі-молодецькі  
На три часті розбиває:  
Перву част ухопило  
У Біларанську землю занесло;  
Другу часть схопило  
15. У Дунай в гирло забило;  
А третя часть тут має—  
Песеред Чорного моря,  
На бистрій хвилі  
На лихий хуртовині потопляє.  
20. При той часті  
Було війська много;  
А був старшиною  
Грицько Коломниченко,—  
По всьму війську барзе окличен,—  
25. Словами промовляє,  
Слізами обливає:  
«Ей, козаки, панове-молодці!  
Добре ви дбайте,  
Гріхів не тайте!  
30. Ісповідайтеся ви  
Милосердному Богу,  
Чорному морю,  
Отаману Кошовому,  
Хто на собі гріхи має!»  
35. Тут всі козаки  
Так замовчали,  
Як в рот води набрали.  
Тільки озоветься

- Олексій Попович,  
40. Гетьман Запорожець:  
— Ей, козаки, пани-молодці!  
Добре ви чиніте,  
Самого мене—  
Олексія Поповича—возьміте,  
45. До моєї шиї  
Камінь біленький прив'яжіте,  
Очі мої козацькі, молодецькі,  
Червоною китайкою запніте,  
У Чорне море  
50. Самого мене спустіте:  
То нехай я буду  
Своею головою  
Чорне море дарувати,  
Ніж я маю  
55. Много війська безвинно  
На Чорнім морі погубити,—  
Ніж я маю много душ—  
Вір християнських  
По Чорному морю потопити.—  
60. Тее козаки як зачували,  
Словами промовляли,  
Слізами обливали:  
«Ей, Олексію Поповичу,  
Славний лицарю і писарю!  
65. Ти ж святе письмо  
По трпчі на день читаєш  
І нас—простих козаків  
На все добре навчаєш;  
Про що ж ти од нас  
70. Гріхів більше маєш?»  
Олексій Попович  
Тое зачуває,  
Словами промовляє,

Слізами обливає:

75. «Ей козаки, панове-молодці!  
Я святе письмо  
По тричі на день читаю,  
І вас—козаків простих  
На все добре навчаю,—
80. Од вас-таки гріхів більш маю:  
Шо як в охотне військо одїжджав,  
І з отцем і з матірью  
Випрощення не мав,  
І старшого брата
85. За брата не мав;  
І старшу сестру  
Барзе зневажав,—  
Стремінем у груди одинхав:  
А ще з города вибігав,
90. Триста душ дітей маленьких  
Конем своїм добрим розбивав,  
Кров християнську  
Безвинно проливав:  
А молоді жепи
95. За ворота вибігали  
Діток маленьких  
На руки хватали,  
Мене, Олексія Поповича,  
Кляли—проклинали.
100. А ще мимо сорока церков пробігав  
Шляпи не здіймав  
І на себе хреста не покладав,  
І отцевскої-матчиної  
Молитви не споминав...
105. Либонь мене, козака, панове-молодці,  
Найбільше той гріх споткав.  
А ще мимо царської громади пробігав,  
За своєю гордошчу шляпи не здіймав

- На день добрий не давав...
110. Либонь мене, козака, наповне-молодьці,  
Найбільш той гріх споткав.  
Ей, се не Чорне море  
Мене потопляє:  
Се отцевська—матчина
115. Мене молитва карає.  
Ей, колиб мене отцевська-матчина молитва  
На Чорному морю не втопила,  
Од смерті боронила!..  
Як буду я до отця до матері
120. І до роду прибувати,  
То буду я отця і матір  
Штити, шанувати, поважати,  
І старшого брата  
За рідного отця почитати:
125. І близьких сусід  
За рідну братію  
У себе вживати.» —  
Як став Олексій Попович  
Гріхи Богу повізати,
130. То зараз стала злосопротивна  
Хвилечка-хвиля !  
На Чорному морю притихати:  
Притихала і впадала,  
Мов на Чорнім морі не бувала;
135. Усіх козаків до острова  
Живцем прибивала.  
То козаки на остров виходили,  
Великим дивом дивовали,  
Словами промовляли,
140. Слезам обливали;  
Шо на Чорном морі,  
На бистрій хвилі,  
На лихій хуртовині потопали,—

- Ніодного козака,  
145. Через Олексія Поповича,  
Міждо військом не стеряли.  
Олексій Попович на чуд вихожає,  
Бере в руки святе письмо,  
По тричі на день читає  
150. І всіх простих козаків  
На все добре навчає:  
«Слухайте, козакн, панове-молодьці!  
Як се святе письмо просвіщає,  
На все моленіє указує:  
155. Которий чоловік  
Отцевську-матчинну молитву  
Штит, шанує, поважає,  
Того отцевська-матчина молитва  
Зо дна моря винімає,  
160. Од гріхів душу одкупає,  
До царствія небесного провожає;  
Та отцевська-матчина молитва  
У купецтві і в реместві,  
І на полі і на морі  
165. На поміч приспіває.  
Нам годиться тоє сномъятати,  
За которими молитвамн  
Стали ми хліба-соли поживати».  
Дай, Боже, миру царському,  
170. Народу християнському,  
Усім на здоровіє, на многі літа мати.

(Основа, 1862, Августь, стр. 21).

Б.

1. Ой як на Чорному морі,  
Та на білому камені,  
Там сидів ясний соколонько

- Смутен, далеко сяє і видає.
5. Що на Чорному морі не добре вже починає,  
Звізди помрачило,  
Половину місяця у тьму уступило  
І все небо тьмою укрило.  
То з неба дрібен дощик пакрапає,
10. З Чорного моря хвилешна хвиля уставає,  
Якорі зриває,  
Судна козацькі затопляє.  
Там потопало три полки вєська Дніпрового  
низового,  
Самого чистого Запорозького.
15. То мнєдо ними був батько гетман старий За-  
порозький <sup>1)</sup>.  
А ще й половничий,  
Що здавну козаків на Чорнеє море гуляти  
покличе.
- Той друг на чердак виступає,  
До козаків словами промовляє.
20. «Ой козакі, панове молодці!  
Которий у великих гріхах чувається.  
То сповідайтесь ви наперед Богу,  
Іще й святому морю,  
І міні, гетьману старому.
25. Як би отцю духовному.  
Ой добре ви дбайте,  
Да Богу гріхи сповідайте,  
Марно війська не теряйте».   
То всі козаки замовчали:
30. Вони в великих гріхах не чувалися.  
Тільки озоветься Попович,  
Пириятинський родич.  
Той друг на чердак виступає,

---

\*) Зборовський.



- До козаків словами промовляє:
35. Ой ви козаки, панове молодці!  
Ой добре ви учиніте,  
Возміте мені назад руки ізвяжіте,  
Чорним оксамитом очі затмште,  
Мене у Чорнез море пустіте;
40. Нехай я буду у Чорному морю головою дару-  
вати,  
Ніж маю я не по вині усе військо пікувати.  
То козаки словами промовляли:  
«Ой Олексію Поповичу,  
Пирятинський родичу,
45. Отамане військовий,  
Писарю лестровий!  
Тижь бо й по трійчі письмо святе у руки  
береш на день, та й читаеш,  
Ти нас козаків простих на все добре навчаеш.  
Чом ти грихів більше на собі од усіх нас  
маеш?»,
50. — «Ой ви козаки, панове молодці!  
Хочь я й по трійчи на день письмо святее  
у руки беру, та й читаю,  
Вас, козаків простих на все добре навчаю,  
А сам не гаразд починаю:  
То ще більше грихів од усіх вас на собі маю.
55. Що я з города з Пирятинна виступав,  
Не добре я починав:  
Отця і матір поругав,  
Рідного брата за брата не мав,  
А близьких сусідів хліба і солі ізбавляв,
60. Та ще конем добрим по улиці гуляв,  
Діти маленькі розбивав,  
Кров християнську безневинно проливав.  
То ще я їхав мимо церкви, Святого Спаса,  
Шапки не зняв,

65. Хреста на себе не поклав.  
То за те мене Господь покарав,  
Злою хуртовиною з усім військом на Чорному  
морі подарував.  
То ще я їхав селами і городами,  
І всякими чудними сторонами;
70. То там жони старії стояли,  
Може вони к чому доброму думали і гадали;  
То я шанки не зняв  
І помагайбі не дав.  
Не питався: яка в вас церква святая?
75. Та питався: де в вас корчма нова,  
І шинкарка молода?  
То в неділю рано, поранешьку,  
По церквах і по монастирах служби одправляють,  
А я у корчмі пью, гуляю,
80. Танці справляю,  
І по том я, панове молодці, увесь гріх свій  
знаю.  
Ой могаб менє, отцева паніматчина молитов  
на Чорному морі рятовати;  
Уже б я знав, як свою матір шанувати-поважати  
І рідного брата за брата почитав би».
85. Тогда козаки добре дбали,  
Узяли ёму назад руки ізвязали,  
Чорним оксамитом очі затмили.  
То ще такого козака у море пускати пощадили;  
На лівій руці мизинаго пальця втинали,
90. Ёго кров у Чорне море метали.  
То скоро Чорне море кров християнську за-  
живало,  
То так уклало,  
Як-би нікогда й не грало,  
Суден козацьких не розривало.
95. Тогда козаки добре дбали,

- До Теңдри-острова прибували,  
А в Теңдри-острова три дні й три ночі стояли,  
Великим дивом дивовалися,  
Що в якому то страху ми бували,  
100. Та відного козака ізмиж війська не втерали.  
То й озоветься Олексій Понович,  
Пирятинський родич,  
Отаман військовий,  
Писар лестровий.
105. Ой той друг на чердак виступає,  
Письмо святее в руки бере і читає,  
До козаків словами промовляє:  
Ой ви козаки, панове молодці!  
Чи ви видите, як се святее писаніє свідчить  
висвідчає,
110. На всяке молення указує,  
Що которий козак шить отця й матку шанує  
і поважає,  
То він нігде марно не пропадає:  
Їго отцева й паніматчина молитов зо дня  
моря віімає,  
Од смертельного гріха душу одкупляє.
115. Хоч-би й у потребі—кривава ніч минає.  
А которий не шить отця й матки не поважає,  
То він аби-де марно пропадає.»

(Записана Н. А. Кулишемъ отъ лирника Федора Кононенка въ Лубенскомъ уѣздѣ, Полтавской губерніи, въ с. Александровкѣ).

В.

1. На Чорному морі на білому камені  
Яспенький сокіл жалібно квилить-проквіляє,  
Смутно себе має, на Чорнее море силъна поглядає.  
Що на Чорному морю недобре ся—починає,  
5. Що на небі усі звізди потмарило,

- Половину місяця в хмарі вступило.  
А із низу буйний вітер повіває,  
А по Чорному морю супротивна хвиля вставає,  
Судна козацькі на три часті розбиває.
10. Одну часть взяло—в землю Агарску занесло,  
Другу часть гірлю Дунайське пожерло,  
А третя—где ся має?—в Чорному морю потопає.  
При тій часті був Грицко Зборовський  
Отаман козацькій Запорозьській,
- 15 Той по судну похожає, словами промовляє:  
«Хто-сь між нами, панове, великий гріх на собі має,  
Щось дуже злая хуртовина на нас налягає.  
Сповідайтесь, панове, милосердому Богу,  
Чорному морю, і мені Отаману Кошовому;
20. В Чорнеє море впадіте,  
Війська козацького не губіте!»  
То козаки тєє зачували, усі замовчали,  
Бо в гріхах себе не знавали.  
Тільки обізв'явся писарь військовий, козак лестровий,
25. Пирятинській Поновичь Олексій:  
«Добре ви, братця, вчпніте, мене самого візьміте,  
Мені чорною китайкою очі зав'яжіте,  
До шиї білий камінь причепіте,  
Да й у Чорнеє море зіпхніте!
30. Нехай буду один погібати,  
Козацького війська не збавляти!»  
То козаки тєє зачували, до Олексія Поновича про  
мовляли:  
«Ти-ж святєє письмо в руки береш, читаєш,  
Нас простиx людей на все добре наставляєш,
35. Як-же ти найбільше од нас на собі гріхів маєш?  
—«Хоча святєє письмо я читаю,  
Вас простиx людей на все добре наставляю,  
А я все сам не добре починаю.  
Як я із города Пирятина, панове, виїзжає»

40. Опрощення з пан-отцем із пані-маткою не брав,  
І на свого старшого брата великій гнів покладав,  
І близьких сусідів хліба-й-солі безневинно збавляв,  
Діти малії, вдови старії стремням в груді товкав,  
Безпечно по вулицям конем гуляв,
45. Протип церкви, дому Божого проїзжав,  
Шапки з себе не знімав, хреста на себе не клав.  
За те я, панове, великий гріх маю, теїер погибаю!  
Не естє се, панове, по Чорному морю хвиля встаєає,  
А естє се—мене отцевська і материнська молитва  
карає!
50. Колиб мене сая хуртовина злая в морі не втопила,  
Од смерті молитва боронила:  
То знав би я отця й матір шанувати, поважати,  
То знав би я старшого брата за рідного отця по-  
читати,  
І сестру рідненьку за пеньку у себе мати!»—
55. То як став Попович Олексій гріхи свої сповідати,  
То стала злая хуртовина по Чорному морю стихати,  
Судна козацькі до-горя як руками підіймала,  
До Тентрева острова прибивала.  
То всі тогді козаки дивом дивовали,
60. Що по якому Чорному морю, по бистрої хвилі пото-  
пан,и,  
А ні одного козака з-межи війська не втерали!—  
От-же тогді Олексій Попович із судна вихожає,  
Бере святеє письмо в руки, читає,  
Усіх простих людей на все добре научас, до коза-  
ків промовляє:
65. «От-тим-би то, панове, треба людей поважати,  
Пан-отця й пані-матку добре шанувати;  
Бо котрий чоловік тез уробляє,  
По вік той счастье собі мас,  
Смертельний меч того мипає:
70. Отцева й матчина молитва зо дна моря виїмає,

Од гріхів смертельних душу одкупляє,  
На полі й на морі на поміч помагає!»

(Укр. народн. пѣсни, пзд. Максимович., 1834 г., ч. 1, стр. 14—18).

Г.

1. На синьому морі, на білому камені  
Там сидів сокіл—смутно себе мав.  
Синьльна на синее море собі поглядав.  
Щось на синьому морі педобре починає:
5. Великая хуртовина на козацьке військо палягає;  
Одно судно загнала в Агарапську землю,  
Друге Дунайськеє гірло пожерло,  
На третьму судні Зборовській Григорій отаман по-  
хожає,  
До козаків промовляє:
10. «Ей, ви, козаки, сповідайтесь Богові и синьому морю,  
І мені Грицькові—козакові!  
Хто які гріхі має  
І за що козацьке військо погибає?»  
Тогді обіззався Пирятинській Олексій Попович; лей-  
стровий козак:
15. «Як ви маєте, папове, козацьке військо тиряти,  
То лучче ви мені чорною китайкою очі зав'язжіте,  
Та білий камень до шні прив'язжіте,  
Та мене одного в море зонхніте!»  
Козаки зачували, да всі замовчали,
20. Потім до Пирятинскаго Олексія Поповича, лейстро-  
вого козака промовляли;  
—«Які-ж ти гріхі на себе покладаеш,  
Коли ти святе письмо читаеш,  
Нас всіх на добрі діла навчаєш?»—  
«Хоч я, папове, святе письмо беру—читаю,
25. А я од вас більше гріхів маю;  
Бо як я дома проживав,

- Бідних сусід з хліба, з солі збавляв,  
Буйно конем по вулиці проїзжав,  
Старим удовицям, малим дітям
30. Струмента в груди встромляв,  
І просто церкви шапки не скидав;  
Як на се судно виїзжав,  
То у отця-пеньки благословення не брав,  
Цеж, панове, не хуртовина палягає,
35. Цеж нас отцева-материна молитва карає.  
О, коли б же, панове, ця злая хуртовина  
Мене на морі не втопила, не вдавила,  
О знав би я!....»  
Як се став Пирятинській Олексій Попович лейстро-  
вий козак сповідати
40. Стало синее море стихати  
І стало судно як руками до гори піднимати,  
І стало до Тин-дерева—острова прибивати.  
Тогді, як прибило до Тин-дерева острова,  
Бере Пирятинській Олексій Попович, лейстровий ко-  
зак святе письмо,
45. Із судна вихождає  
І всім козакам читає:  
—«От же то, панове, не треба людей з хліба з  
солі збавляти,  
Не треба буйно конем по вулиці проїзжати,  
Старим удовицям, малим дітям струмента в груди  
встромляти,
50. І треба просто церкви шанку скидати,  
І куди виїзжати—як єсть пенька,  
Треба в її благословення брати!»—  
Як на сип'яму морі потопали,  
А, хвалить Бога милосердного,
55. Ні одного козака з війська не втерали.—

(Зеленки Каневск. у., Київск. губ.)



Д.

1. На синім морі, на білому камені,  
Там сидить ясен сокіл білозерець,  
Жалобнянсько квилить, проквиліє,  
На святе небо поглядає:
5. Половина сонця й місяця  
У тьму потьмарію,  
Уже во тьму уступило.....  
Що не разом на морі починало,  
Козацькій суда на три часті розбивало:
10. Перву часть отбивало—  
В тихій Дунай замчало;  
Другу часть отбивало—  
В Агарянську землю заносило;  
А третю часть отбивало—
15. Середь моря затопляло.  
У сей часті затопляє два брата рідвеньких,  
Як голубоньків сивеньких.  
І между ними третя: чужа-чужениця,  
Безродний і безплеменний!
20. Тому ні с ким прощення прийняти,  
На чужині порятунку дати!.....  
. . . . .  
Тільки старшій брат, промовить словами,  
Оболяється гірко сльозами:  
«Се, брате, не сопротивна хвиля затопляє:
25. А отцева, напиматчина молитва карає,  
Що ми у охотне військо виряжались:  
У отця і матки прощення не прохали,  
Старшого брата зневажали,  
Середульшу сестру, не читли і не поважали,
30. Ближнему сусіду, хліба-солі сбовляли;  
Против церкви проїздили: шличок с глав не снімали,  
Милосердного Творця—на помощь не прохали:

- Старих людей марно зневажали.  
А потім, ми, щастє і долю утеряли.
35. Се, брате, колиб отцева молитва і паніматчина:  
Із супротивної хвилі стала визволяти,  
Моглиб ми, брате, отцеву молитву і паніматчину  
вихваляти,
- І старшого брата за рідного отця мати,  
Середульшу сестру чтити и поважати,
40. Ближнёго сусіда за рідного брата мати.»  
Тільки стали отцеву молитву і паніматчину вихваляти.  
Став їх Господь на Русь визволяти,  
Стали близко к бережку припливати  
І рученьками за білий камєнь хапати,
45. На берег виступати:  
На край веселий,  
Між народ хрещєний;  
До отця до паніматки прибувати,  
Против синів`отець, матерь виходили:
50. «Ей чи добре, сини, в дорозі починалось?»  
«Добре, пап-отче і паніматко, на синім морі гуляти.  
Тільки не добре, чужому чужаниці на чужині по-  
мірати  
Тому ні є кім прощення прийняти,—  
На чужині порятунку дати.»
55. Счасливий той, панове молодці,  
Чоловік на світі буває,  
Котрий чтить отця, і неньку поважає:  
Отцева молитва і паніматчина  
І із супротивної хвилі визволяє!
- (Лукаш., Малорос. думи и піснн, 1836 г. I, стр. 61—63).

Е.

1. Ой як на Чорному морі,  
Та на білому камєні,

- Там сидить ясен соколонько,  
Смутно має,  
5. Жалібенько квилить-проквиліє,  
На Чорне море сєє,  
Далеко поглядає,  
Що на Чорному морю не добре вчиняє:  
Противу філью зо дна моря знімає,  
10. Судна козацькі на три часті розбиває.  
Перву часть ввірвало,  
В гірло Дунайське замчало;  
Другу часть увірвало,  
У землю Орабську замчало;  
15. Третю часть увірвало,  
Ой не знало де подіти,  
Серед Чорного моря утопило.  
У тій часті потопало два брати рідненькі,  
Товариші сердешні.  
20. Що ні до кого прилиппути,  
Опрощення прийняти.  
Ті два брати один до одного прилиппували,  
Опрощення приймали  
І словами промовляли,  
25. Слєзами ридали:  
Ой не єсть то нас, брате, на Чорному морі супро-  
тивпа філья потоцляє,  
А єсть то отцева-матчина молитва побиває-карає.  
Нам отець-мати позволяли одному в військо висту-  
пати,  
А другому дома хліба пахати.  
30. А то ми, брате, не добре вчиняли—  
Обидва копі посідляли,  
У військо виступали,  
З отцем, з маткою опрощення не приймали,  
Ще матку стареньку зневажали,  
35. Стременем у груди од коней одпихали.

То ще ми, брате, не добре вчиняли:  
Мимо церкви святої проїзжали,  
За гордостю, за пишністю з глави шличка не-  
здіймали,

На себе хреста не покладали

40. І Бога милосердного на поміч не благали.

То ще ми, брате, не добре вчиняли:  
По вулицям добрими кінями гуляли,  
Дітки маленькі кінями розбивали,  
Кров християнську безневинно проливали.

45. Їхали ми городом-вулицею,

Там стояли три жени старенькі;

Може, думали та й гадали против нас, що добре  
сказати;

Да ми й там за гордостю, за пишністю противним  
словом одказали.

Не питали церкви святої

50. Да питали корчми нової.

Чужі козаки по церквах молебні наймали,  
А ми у шинку п'єм-гуляєм,  
Танці-музики наймаєм.

Колиб дав Бог на суходіл виступати,

55. Вжеб тепер могли знати,

Як святої церкви не забувати,

Отця-матку шити́ть и поважати.»

Стали вони отцеву й матчину молитву сохваляти,

Стала по Чорному морю супротивна філя утихати,

60. Став Господь милосердний їх визволяти.

Вони тогді до пристані прибувають,

За білий камінь руками хватаються,

На суходіл виступають

І словами промовляють:

65. «Котрий чоловік отця-матір' шанує-поважає,

Бог йому милосердний допомагає;

Котрий чоловік отця-матери не шанує, не поважає,

Нещасливий той чоловік буває.  
Так він аби-де марше пропадає.»

(Записки П. А. Кулишевця, въ м. Орѣшнѣ, Лубенскаго уѣзда отъ кобзаря  
Архипа Никоненка. Зап. о Южн. Русн. I. 28—31).

Ж.

1. Ой на Чорному морі,  
На білому камені,  
Ой то там сидить ясен сокіл-білозірець:  
Низенько голову склонив,
5. Та жалібно квітить-проквіляє:  
Та на святеє небо,  
На Чорнеє море  
Іспільно поглядає.  
Що на святому небі,
10. На Чорному морі не гаразд починає:  
На святому небі усі звізди потьмарило,  
Половина місяця у тьму уступило;  
На Чорному морі не гаразд починає:  
Ізо два моря спільно хвиля встає,
15. Судна козацькі-молодецькі на три часті розбиває.  
Першу часть одбивало,  
У тихий Дунай занешло;  
Другую часть одбивало,  
У землю Орабськую
20. На катергу турецьку занешло;  
Третю часть одбивало,  
Да на Чорному морі-затопляло.  
То тожє при тій часті два братіки рідненькі,  
Як голубоньки синенькі.
25. То вони потопали,  
Порятунку собі півідкіля не мали.  
Да вони один до одного припливали,  
Словами промовляли,

- Гірко ридали,  
30. Прощення домогали,  
Перед Господом милосердним гріхи свої сповідали.
- Ой между ними третій чужий чужениця  
Бездольний, безрідний і безпомощний потопає,  
Порятунку собі півдкіль не має.
35. То він до їх припливає,  
Словами промовляє,  
Гірко слёзами ридає,—  
Прощення домогає,  
Перед Господом милосердним
40. Гріхи свої сповідає.  
То ті брати промовлять словами,  
Обіллються гірко слёзами:  
«Се-ж то, нас, браття, не сильна морська хвиля  
затопляє»
- Се то отцева молитва і материна
45. Нас видимо карає:  
Що як ми у охотне військо виражалися,  
То од отця од матки прощення не приймали.  
Да старую матусю ми од себе тай стременими  
одинахали;
- То то-же ми собі превелику гордість мали:
50. Старшого брата у себе за брата не мали.  
Сестру середульну марно зневажали,  
Близькому сусіді хліба і солі ізбавляли:  
То-же ми собі превелику гордість мали:  
Проти Божих церков їжджали,
50. Шличків із голів не здіймали,  
На своє лице хреста не клали.  
Милосердного Творця на поміч не призивали.  
Да по улицах кіньми вигравали <sup>1)</sup>;

---

<sup>1)</sup> Гуляли. *Вер.*

- Да проти себе нікого не стрічали,  
55. Діток малых кіньми розбивали,  
Кров християнську на сиру землю проливали!  
Ей, колиб то нас, браття, могла отцева і мат-  
чина молитва відсіля визволяти,  
То пехай же-б ми могли вже знати,  
Як отцеву і матчину молитву шити-поважати,  
60. І старшого брата за рідного батька мати,  
Сестру середульшую шити-поважати,  
Близького сусіду у себе за рідного брата мати!»  
То як стали словами промовляти,  
Отцеву і матчину молитву споминати,—  
65. Став Господь милосердний їм помагати,  
Стало Чорне море утихати;  
Та так-то утихало,  
Ніби не гуляло.  
То стали ті два брати к берегу припливати,  
70. Стали за білий камінь рученьками брати,  
Да на край вихожати,  
На край веселий  
Между мир хрещенїй  
У города християнські,  
75. Та до отця до матки в гості прибувати.  
То тоже отець-мати навпроти синів вихожали,  
Синів нитали:  
«Ой, сини, пани молодці!  
Чи добре вам у дорозі починало?»  
80. —«Добре, отець і мати, нам було на Чорному  
морі гуляти;  
Тільки недобре було, отець і мати,  
Чужому чужениці на Чорному морі потопати:  
Їму опрощення ні од кого прийняти!  
І на чужині порятунку дати!»  
85. Да услиши, Господи, у прозьбах, у молитвах,  
Люду царському,



Народу християнському  
І усім головам слухащим  
На многа літа

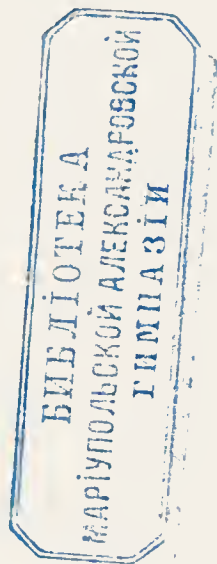
90. До кінця віка!

(Запис. отъ Кобзаря Вересая: см. Зап. Югоз. отд. И. Р.  
Географ. Общ., I, 3—6).

Ст. 72—74 встрѣч. въ думѣ о неволѣ и въ д. о Ма-  
русь Богуславѣ.

3.

1. Ей да на синьму морі,  
На білому камені (bis)  
Там сидів сокол ясен-білозірець;  
Низенько голову склоняє,  
Жалібненько квилить-проквляє,
5. На святе небо поглядає:  
Що половина сонця-місяця похмарило,  
То у тьму заступило;  
Не горазд на синьму морі починає:  
Зо два моря хвиля уставає,
10. Козацькі судна на три часті розриває;  
Первую часть одривало,  
В тихий Дунай замчало;  
Другую часть одривало,  
В Арабську землю заносило;
15. Третю часть одирвало,—  
Середь моря затопило.  
У тий часті потопляє два брата рідненьких,  
Як голубонькі сивенькі.  
Помеждо ними треття чужа чужанина,
20. Безрідна, безплемінна:  
Ні у кого прощення взяти,  
На чужині порятунку дати,  
Промовлять два брата словами,  
Обіляються горко слізами:
- 25—«Се нас, брате, не супротивна хвиля затопляє,



- Се нас отцева молитва, паніматчина карає,  
Що ми в військо виражалися,  
У отця, у паніматки прощєння не брали,  
По улицам проїздили,  
30. Старих людей зневажали,  
Малих дітей розбивали  
Проти церкви проїздили,  
Із гливи шлічок <sup>1)</sup> своїх не здіймали,  
На себе Христа не клали,  
35. Милосердного творця не прохали;  
Тим ми свою долю  
На вік віком потеряли.»  
Ет, промовлять два брата словами:  
Коліб нас отцева молитва  
40. Із супротивної хвилі могла визволяти.  
Могли б ми добре знати,  
Як отцеву молитву та паніматчину  
При старости-літї  
Штити-поважати.»  
45. Як стали на синім морі  
Отцеву молитву, паніматчину  
Хвалити-схваляти,  
Стала супротивна хвиля утихати;  
Стали два братіка  
50. Ік бережку прилипати;  
За бєлий камєнь руками ханатись,  
На берег виступати:  
На край веселой,  
Меж домн хрещеной <sup>2)</sup>.  
55. Отець мати проти сини виходила,  
Сини питає: «чи добре-то, каже,  
Сини, у в охотнім війську починаю?»

<sup>1)</sup> Се виходить.—шанки. Прямѣч. пѣвца.

<sup>2)</sup> Вж. миждо мир хрещеной.

- «Не так то, мати, каже добре;  
На синьому морі могли гуляти,  
60. Да тільки сутяжно в чужой чужині,  
На чужий стороні  
Без порядку погнати.»  
Ето. щасливий, пани—молодці,  
Чоловек на свете буває;  
65. Которий отцеву молитву, паніматчину  
Хвалить-сохваляє;  
Бо отцева молитва, паніматчина  
Зо дня моря винімає,  
От смертельного гріха откупляє.  
70. Велиши, Господи, в прозьбах і в молитвах,  
У люду царскім, народу християнськім,  
Усім головам вислухалим  
От нам мати многа літа  
До конца віка.

(Занис. въ Царят. уѣздѣ, въ Яготинѣ, отъ кобзаря Федора  
Алексѣева, изъ с. Крячковки Е. В. Судовозниковѣ)

Варьянтъ этотъ близокъ съ вар. Д., записанному тоже не подалеку отъ Яготина,—только онъ сохранился гораздо лучше. Замѣчательно, что Крячковскій кобзарь эту думу какъ и другія, называлъ *невольницкою* о ст. 52—54 см. примѣч. къ вар. Ж.

## II.

- . . . . .  
1. Стала на Чорном морі велика хвиля утихати:  
2. Утихала, упадала,  
3=134 А. На Чорном..... 4—7 Б=135—138 А.  
8. Що через Алексія Поповича  
9. Нюдиного козака на Чорном морі не тирили.  
10=147 А..... на остров.....

- 11.—І всіх козаків  
 12.—13 Б=151—152 А. 14=153 А. Як святе..висвічуєт,  
 15.—На всі моленія указивает:  
 16—18 Б=155—157 А.  
 19.—Господь ему в путі і дорозі  
 20. Всегда помогає;  
 21. А которий чоловік отцевску-матчину молитву  
 22. Бардзев сиеважає.  
 23. Сам в віки марно погибает,  
 24. І счастья-долі нікогда у себе не має.

(Записано отъ сльняго бандуриста въ Харьковѣ).

# I.

- 1=6+9 А..... супротивна.... 2=10+11 А. 3=12 А.  
 4 Одбило у Гаранську землю;  
 5=14 А... ухонило. 6=15 А. 7=16 А.... де ся має? 8=17  
 —19 А..... потопає. 9=20+21 А.  
 10. При тій часті хто був старшиною?  
 11=23 А..... Колонко.  
 12. По всему війську похожає.  
 13=25 А. Ізбарзе окличе і до козаків... 14=27 А. Козаки...  
 15=28 А. 16=29 А. 17=30+31 А. Сповідайтесь.. попереду...  
 18=32 А. І.... 19=33 А. І мені....  
 20 } =22 В. То всі.... 22=38+39 А. І...  
 21 }  
 23. Гетьман Запорозький:  
 24=42 А..... вчиніте, 25=44 А. І мене...., самого.... 26=  
 45+46 А..... білий камень.... 27=48 А... очі мої козацькі—  
 молодецькі запніте,  
 28. І в море спустите.  
 29=51—53 А. Хай я сам..... 30=57—56 А.....душ християнских безневинно....погубляти.  
 31 } =32 В... Ті... 33=63 А. 34+35=64 А.... віськовий...  
 32 }

36=65+66 А. Ти.... 37=67+68 А. пас козаків... 38=69+70 А. . што ти найбільш... 39=75 А. 40=76+77 А...письмо трпчі... 41=78+79 А. 42=80 А. І від....

43. Що я недобре починав

44=81 А. У вохотно... 45=82+83 А... матушкою опрощенія... 46=84+88 А....в.....видпихав. 47=105+106 А...., козаки молодці, найбільш... 48=100 А Ще... сорок... 49=102 А. На... 50=103+104 А. 51=108 А...зняв. 52=109 А. Мужикам і козакам 53=120+111 А. І...., козаки молодці, найбільш... спиткав. 54=89 А. Іще.... 55=90+91 А.... маленьких діток конем... 56=94+95 А. молодії жінки... 57=96+97 А. І маленьки діги... хапалц, 58=98+99 А І.. 59=48 В. І.. мене... супротивна хвиля потопає 60=49 В. І..... та материна... 61=116+118 А. Голиб.... та материна.... 62=117 А. І..... 63=119+120 А. 64=121+122 А. І.. матушку.. 65=228+119 А. І.... по істипії правді... 66=132 А. Стала... супротивна хвиля утихати. 67=133 А. І втихала.. 68=134 А. І.. Чорному морю... 69=135+136 А. І всіх 70=137 А. І всі... 71=138 А. І.. 72=140 А. 73=139 А. 74=141—143 А. Що на якому Чорному морю... 75=144+145 А. І

76. На Чорному морі, на бистрій хвилі, на лихій хуртовині зпроміж себе не втерjali.  
77=157 А. І.... чердак.. 78=148 А, І... Письмо святее читає.

79. І слезаме обливає,

80. Словами промовляє

81=152+153 А..... як святее..... висвічує 82=154 А. 83=84=162+164 А. Отцева й..... допомагає.

85. А котрий чоловік отцеву й матяшну молитву ізбарзе зневажає,

86. Той чоловік усеґда на морі погибает,

87. І щастя і долі коло себе не має.

(Изъ рукоп. сборн. Чубинскаго и Новицкаго).

Дума эта должна была возникнуть въ начальную эпоху удалыхъ набѣговъ козацкихъ по Чорному морю на турецкіе берега, въ концѣ XVI в.

Къ той эпохѣ относится и упоминаемый во многихъ варьянтахъ думы «гетманъ, Григорій Зборовскій», т. е. Самуиль Зборовскій, который, будучи банитомъ, изъ Польши, бѣжалъ на Запорожье, былъ нѣкоторое время кошевымъ и впоследствии былъ казнень королемъ, Стеф. Баторіемъ, который сначала благоволилъ ему (Niesiecki, Kogona Polska, т. IV, 717.) Подробно походы этого Галицкаго (изъ Злочова, почему онъ могъ прозываться и Коломииченко—изъ Коломін) магната—авантюриста на Запорожьи и между прочимъ его плаваніе съ козацкою флотиліею изъ Днѣпровскаго лимана черезъ море въ устьѣ Днѣстра съ цѣлю проникнуть въ Молдавію,—описаны на основаніи современной брошюры Напроцкаго у г. Кулиша, (Польск. Колониз. Югоз. Русн. Вѣстн. Европы, 1874, апрѣль, 517—530). Въ исторіи этого похода впрочемъ не упоминается ни о какой бурѣ. <sup>1)</sup> Буйства и грѣхи героя думы,—за которые онъ и его товарищи наказываются бурєю,—если исключить изъ нихъ то, что составляетъ эпически—церковные грѣхи,—отвѣчаютъ чертамъ поведенія тѣхъ авантюристовъ, которые, какъ и свята Зборовскаго, прибѣгали на Запорожье ради разгульной жизни и приключеній, а также скрываясь отъ преслѣдованій за свои преступленія.

Дума, конечно, должна была получить свое начало въ средѣ самихъ низовыхъ козаковъ. Она показываетъ, что въ этой самой средѣ были уже элементы, которые возмущались вполне безпринципнымъ буйствомъ, какъ возмущалось запорожское «лицарство», признававшее главной своей задачей войну съ «невѣрными», тѣмъ, что Зборовскій соглашался идти на службу турецкаго султана съ ханомъ крымскимъ противъ Персін.

Островъ Тендра наименьшій песчаный островъ на югъ отъ Кибурнской косы.—Географія думы,—если опустить такіе общіе термины, какъ *білоаранська*, *агарянська* земля,—вообще

---

<sup>1)</sup> По Несецкому Зборовскій былъ уже въ 1583 г. схвачень въ Польшѣ,— по г. Кулишъ, по Напроцкому, ставитъ пребываніе его на Запорожьи въ 1583.

не идти дальше сѣверозападныхъ береговъ Чернаго моря, — отъ Днѣпровскаго лимана до гирль Дунайскихъ, — что тоже говорить въ пользу ранней редакціи думы, — въ к. XVI в. Въ XVII в. казаки уже смѣлѣе и дальше разтѣзжаютъ по Чорному морю: такъ въ 1614 г., въ то время, когда турецкій флотъ былъ занятъ на Средиземномъ морѣ, казаки разорили богатѣйшую и крѣпчайшую гавань на Черномъ морѣ — Синопъ, (Hammer, gesch. d. osm. Reiches, IV, 470). По показанію испанскаго священника Otavio Sapiencia, отъ 1622 г., казаки изъ Запорожья гдѣ въ его время набиралось до 30—40,000 человекъ, выставили 200—300 чаетъ и ѣздили смѣло по всему Чорному морю; такъ въ 1616 и 1617 г. они напали съ успѣхомъ на Синопъ, Кафу и Требизондъ. (Рукопись въ Испанітанской Національной бібліотекѣ, Ms. I, J., — Nuevo Tratado de Turquía con una Description del sitio y ciudad de Constantinopla etc. Compuestos por D. Otavio Sapiencia clerigo etc. Dedicando a la Magestad del Rey catolico don Felipe III. Anno 1622, capitulo XXIII, De los Roxos vassallos de Polonia y su valor. Сообщено намъ г. Штейнманомъ). Здѣсь упоминается, очевидно, о походѣ Сагайдачнаго, который прежде относили къ 1616 г. по который Максимовичъ, какъ теперь оказывается, невѣрно отнесъ къ 1606 г. — Въ 1621 г. во время похода султана Османа II къ Дунаю, — турецкіе начальники паловили на Чорномъ морѣ много казаковъ (одинъ 18 чаетъ у Очакова, другой 200 казаковъ въ морѣ, третій у Кафы 300 казаковъ) которые были казнены въ присутствіи султана; самъ онъ стрѣлялъ по казакамъ (см. выше въ примѣч. къ пѣснѣ о Байдѣ) и велѣлъ посолить головы козацкія для отсылки въ Константинополь (Hammer, Geschichte, IV, 526—528). Въ 1622 г. султанъ принялъ съ большими почестями Реднебашу, который привелъ 18 чаетъ и 500 казаковъ, захваченныхъ имъ на Чорномъ морѣ, — гдѣ казаки въ теченіи 10 лѣтъ грабили турецкіе берега (Hammer, IV 565).

Въ 1624 г., 21 Іюля казаки напали на самый Босфоръ. Вотъ какъ описываетъ это нападеніе Гаммеръ по показаніямъ



современниковъ, христіанъ и турокъ: «козаки появились на 150 длинныхъ быстро несущихся на парусахъ и на веслахъ лодокъ (чайки) съ 10 веслами на каждомъ боку, по два гребца на весло, и кромѣ того съ 50 хорошо вооруженныхъ ружьями и саблями воиновъ;—лодки имѣли одинаково устроенныя корму и носъ и переносныя кормила, такъ что могли не поворачиваясь, плыть впередъ и назадъ. Козаки опустошили европейскій берегъ, сожгли Буюкдере, Іеникѣ и Сдегпу; отъ 400 до 500 судовъ, большихъ и малыхъ выбѣжало изъ гавани Константинополя, чтобъ помѣшать имъ проникнуть далѣе. Большая цѣпь, сохранявшаяся со времени взятія Константинополя, когда она запирала гавань, была послана къ слѣсарямъ Босфора, чтобъ заперли гавань: десять тысячъ вооруженныхъ побѣжали изъ города по берегамъ Босфора, чтобъ охранить ихъ отъ дальнѣйшей высадки и опустошенія. Флотъ козацкій стоялъ спокойно цѣлый день полумѣсяцемъ посреди канала; съ заходомъ солнца онъ отплылъ, нагруженный добычею, въ Черное море. Черезъ нѣсколько дней козаки воротились въ большее числѣ, но только къ началу Босфора, сожгли маякъ и возвратились къ своимъ берегамъ, съ добычею и сознаніемъ, что потревожили Османское царство въ его столицѣ». (Hammer, V, 43—45). Кошевой Сирко въ грамотѣ къ хану крымскому отъ 1675 г. говоритъ о набѣгѣ подъ Константинополь въ 1629 г.,—и кромѣ того упоминаетъ морскіе походы Самуила Кошки до 1575 г., въ 1609 г. набѣгъ Сагайдачнаго на Крымъ челнами и взятіе Кафы, въ 1621 г. взятіе кораблей и каторгъ турецкихъ Б. Хмельницкимъ, въ 1633 г. нападеніе Сулимы на Азовъ моремъ. Разумѣется, годы, которые приводитъ Сирко—только приблизительно вѣрны. (Величко, Лѣтопись, II 380—81).

Въ 1639 г. 700 козаковъ на 35 чайкахъ появились на Восточномъ берегу моря, за Таманью у Чочука; начальникъ арсенала турецкаго (Кіаја), Піале съ 40 галерами и намѣстникъ Кафы (беглербегъ—князь князей) сначала загнали ихъ въ устье Кубани, заперли выходъ укрѣпленіями; послѣ нѣсколько дневной битвы, козаки были большею частію перебиты;

250 было взято и съ 30 чайками доставлено въ Константинополь. Едва побѣдитель воротился въ столицу, какъ получилось извѣстіе, что опять 10 чаекъ появилось въ томъ же мѣстѣ, на Черномъ морѣ. Царь воротился, укрѣпилъ Очаковъ, нашелъ 10 чаекъ у острова Гонтеры (Гендры), съ плѣнными, между которыми были женщины и дѣти,—и отвелъ ихъ въ Константинополь. (Hammer, V, 269—270).

Способъ постройки запорожскихъ чаекъ—традиціонный на Черномъ морѣ: еще Тацитъ, описывая походы Понтикаго бунтовщика Апицета, который по смерти Вителія розорилъ Трапезунтъ,—говорить: «варвары розѣзжали дерзко въ сдѣланныхъ на скоро лодкахъ, называемыхъ самагае (перс. кемеръ) съ выпуклыми боками, широкимъ кузовомъ, сбитымъ безъ всякой мѣдной или желѣзной связки; когда море бурно, они увеличиваютъ высоту бортовъ лодокъ досками, сообразно поднятію волнъ, пока совсѣмъ не закроютъ лодки,—какъ крышею; такъ крутятся они среди волнъ, имѣя одинаковыя кормы и носы, и кормило переносное,—такъ, что имъ вольно и безопасно нападать впередъ и назадъ.»—Histor., III, 47.

Похожія суда сдѣлалъ наскоро и Германикъ на сѣверномъ морѣ. Tac. Ann., II, 6. По всей вѣроятности, таковы были суда болгаръ, нападавшихъ на Константинополь, и русовъ,—которые съ Аскольдомъ подошли къ Византіи на 200 лодкахъ, какъ послѣ ихъ потомки съ большимъ усиліемъ на 150 чайкахъ. Изяславъ Мстиславичъ, когда придумалъ сдѣлать двѣ кормы на судахъ, на которыхъ онъ сражался съ Юріемъ Долгорукимъ на Днѣпрѣ, только возстановилъ старую конструкторію черноморскихъ судовъ, устроивъ суда, очень похожія на суда Апицета; Ипатская лѣтопись описываетъ ихъ такъ: бѣ бо исхитрилъ Изяславъ лоды дивно: бѣша въ нихъ гребци певидимо, токмо весла видити, а чловѣкъ бѣшетъ не видити; бѣхуть бо лоды покрыти досками, и борци стояще горѣ въ бронеяхъ и стрѣляюще, а кормыника два бѣста: одинъ на носѣ, а другой на кормѣ, каможе хотяхуть, тамо поидяхуть, не обращающе лодий». (подъ 1151 г. Изд. 1871 г.



293). Описаніе набѣговъ запорожскихъ по морю на чайкахъ на-ходимъ у Боплана (*Descript d'Ukraine*, 23—24, 55—61).

«Нѣсколько пониже рѣки Чертомлыка козаки запорожскіе собирались на островъ, среди Днѣпра находящійся, окруженный многими другими островками, покрытыми высокимъ камышемъ, гдѣ не одна галера турецкая погибла, преслѣдуя ихъ отъ Чернаго моря: галеры, попадая въ сей лабиринтъ, лишались возможности выйти изъ него, между тѣмъ, какъ козаки наносили непріятелю чувствительный вредъ подъ прикрытіемъ тростника. Главный островъ вмѣщалъ въ себѣ войсковую скарбницу: тутъ скрывали днѣпровитяне свои орудія, деньги, добычу. Каждый козакъ имѣлъ особый уголокъ; тутъ строили они и лодки. Дно ихъ состояло изъ одной выдолбленной липы или ивы, къ которой прибивались доски въ вышину на 12, а въ длину на 60 футовъ. Они были безъ палубы съ двумя рулями и съ мачтою. Толстыя камышевыя веревки, простиравшіяся по сторонамъ во всю длину и укрѣпленныя другими веревками изъ коры липоваго и боярышняковаго дерева, облитыя смолою препятствовали лодкѣ погружаться, когда она наполнялась водою. На мачтѣ находился парусъ, весьма дурно сдѣланный, который они употребляли только въ хорошую погоду, предпочитая при сильномъ вѣтрѣ дѣйствовать веслами: ихъ было отъ 20 до 30 у каждой лодки. Козаки столь проворно умѣли разсѣкать ими воду, что опереживали галеры турецкія, идущія на греблѣ».

«Запорожцы пускались обыкновенно въ море осенью. Въ каждой лодкѣ садилось отъ 50 до 70 человекъ съ оружіемъ и съ запасомъ какъ соленой рыбы, такъ и прѣсной воды.

«Лишь только турецкія галеры, стоявшія у Очакова, усматривали на морѣ запорожцевъ, немедленно дѣлалась тревога, достигавшая до самаго Константинополя, откуда отправлялись гонцы во все прибрежныя мѣста Анатоліи, Румеліи, Булгаріи для предостереженія тамошнихъ жителей, но козаки упреждали обыкновенно гонцовъ и въ тридцать шесть или сорокъ часовъ достигали до Леванта. Тамъ выходили они на берегъ, каждый

съ ружьемъ, оставляя въ лодкѣ только по два человѣка, вооруженныхъ и два мальчика для охраненія; неожиданно нападали на города, брали оныя, разоряли до основанія, обращали въ пепель, простирали иногда опустошенія свои на цѣлую милою во внутренность этой страны».

«Встрѣчая турецкую галеру или корабль, поступали слѣдующимъ образомъ: лодки ихъ возвышались надъ водою не болѣе двухъ фूтовъ съ половиною, почему запорожцы усматривали корабль непріятельскій, прежде нежели сами были видимы. Тогда опускали они мачту, замѣчали подъ какимъ направленіемъ вѣтра они находятся и старались къ вечеру зайти такъ, чтобы солнце было имъ въ тылъ; потомъ за часъ до захожденія солнечнаго, они носѣбно приближались къ галерѣ, или кораблю, разстояніемъ на милою, чтобы не терять его изъ вида; наконецъ, около полуночи, по данному знаку, быстро плыли къ непріятелю, находясь въ готовности къ сраженію: въ одно мгновеніе 80 или 100 лодокъ неожиданно нападали на невѣрныхъ, приводили ихъ въ величайшее смятеніе, устремлялись со всѣхъ сторонъ на корабль, брали его, грабили и потомъ потопляли вмѣстѣ съ людьми. Такъ сражались козаки. Еслибъ умѣли они управлять галерою, или кораблемъ, то не пистреляли бы его, по искусство это было имъ неизвѣстно. Одержавъ верхъ надъ невѣрными, запорожцы отирались въ свою скарбницу для дѣлежа добычи, съ значительною иногда потерей въ людяхъ и лодкахъ, топившихъ въ морѣ. Они направляли плаваніе къ небольшому заливу, въ трехъ или четырехъ миляхъ на Востокъ отъ Очакова находящемуся, гдѣ обрѣтается весьма низкая лощина, на коей бываетъ воды на  $\frac{1}{2}$  фута и которая на разстояніи трехъ миль постепенно возвышается къ Днѣпру. Тамъ козаки числомъ отъ 200 до 300 человѣкъ, тащили на себѣ лодки одну за другою и менѣе чѣмъ въ два или три дня достигали благополучно Днѣпра, избѣгнувъ нападенія со стороны, галеръ Турецкихъ, стоявшихъ въ устьѣ при Очаковѣ».

«Дѣйствуя ночью съ успѣхомъ противъ невѣрныхъ, ко-

заки претерпѣвали днемъ сильное пораженіе; пушки раздробляли, потопляли лодки ихъ. Запорожцы оборонялись отчаянно, производили непрерывный огонь. Со всеѣмъ тѣмъ орудія наносили имъ величайшій вредъ. Они теряли тогда двѣ трети людей; рѣдко оставалась у нихъ половина; искали спасенія на берегахъ, укрывались въ тростникѣ. За то, когда счастье благопріятствовало имъ, богатая добыча была наградою отъ важныхъ ихъ подвиговъ. Она состояла изъ испанскихъ реаловъ, арабскихъ цехиновъ, тканей, парчи, хлопчатой бумаги, шелковыхъ издѣлій и другихъ дорогихъ товаровъ.» Почти тоже говорить и вышеупомянутый испанецъ.

45.

**ПОВѢГЪ САМУИЛА КОШКИ ИЗЪ ТУРЕЦКОЙ НЕВОЛИ.**

(1599)

(Дума).

1. Ой із города із Трапезонта виступала галера,  
Трёма цвітами процвітана, малёвана.  
Ой первим цвітом процвітана  
Златосиніми киндяками <sup>1)</sup> побивана;
5. А другим цвітом процвітана—  
Гарматами арештована; <sup>2)</sup>  
Третім цвітом процвітана—  
Турецькою білою габою покровена.  
То в тій галері Алкан-Паша,
10. Трапезонськее князя гуляє;  
Ізбранного люду собі має:

---

<sup>1)</sup> Лентами.

<sup>2)</sup> Отъ нѣм. rüsten.



- Сімсот Турків, яничар чотиреста;  
Та бідного невольника півчвартаста  
Без старшини військової.
15. Первий старший між ними пробуває  
Кішка Самійло, гетьман Запорозський;  
Другий—Марко Рудий,  
Суддя військовий;  
Третій—Мусій Грач.
20. Військовий трубач;  
Четвертий—Лях-Бутурлак,  
Клюшник галерський,  
Сотник Переяславський,  
Недовірок християнський,
25. Що був тридцять літ у неволі,  
Двадцять-чотирі як став на волі,  
Потурчився, побусурманився,  
Для панства великого,  
Для лакомства нещаствого!
30. В тій галері од пристані далеко одиускали,  
Чорним морем далеко гуляли;  
Проти Кефи города приставали,  
Там собі великий та довгий опочинок мали.  
То представиться Алкану-Пашаті
35. Трапезонському князяті, молодому паняті,  
Сон дивен, барзо дивен, на почуд.  
То Алкан-Паша,  
Трапезонське князя  
На турків-яничар, на бідних невольників покликає:
40. «Турки, каже, турки-яничари,  
І ви, бідний невольникі!  
Которий би мог турчин-яничар сей сон одгадати,  
Мог би ёму три гради турецький даровати;  
А которий би мог бідний невольник одгадати,
45. Мог би ёму листи визволені писати,  
Щоб не мог ніхто нігде зачіпати!»

- Сее турки зачували, нічого не сказали;  
Бідни невольники, хоч добре знали,  
Собі промовчали.
50. Тільки обізветься між турків Лях-Бутурлак,  
Блюшник галерський,  
Сотник Переяславський,  
Недовірок християнський:  
«Як же каже, Алкане-Пашо, твій сон одгадати,
55. Що ти не можеш нам повідати!»  
— «Такий мні, небожята, сон приснився.  
Бодай ніколи не явився!  
Видиться: моя галера цвіткована, малёвана,  
Стала вся обідрана, на пожарі спускана;
60. Видиться: мої турки-яничари  
Стали всі в пень порубані;  
А видиться: мої бідні невольники,  
Которі були у неволі,  
То всі стали по волі;
65. Видиться мене гетьман Кішка  
На три часті ростав,  
В Чорнеє море пометав.....»  
То скоро тее Лях-Бутурлак зачував,  
К ёму словами промовляв:
70. «Алкане-Пашо, Трапезонський княжату,  
Молодий паняту!  
Сей тобі сон не буде ні мало зачіпати;  
Скажи мні получче бідного невольника доглядати,  
З ряду до ряду сажати
75. По два по три, старі кайдани і нові справляти,  
На руки, на ноги надівати;  
Червоної таволги <sup>1)</sup> по два дубці брати.  
По шнях затинати,

---

<sup>1)</sup> Spirea.



- Кров християнську на землю проливати!»
80. Скоро то сее зачували,  
Од пристані галеру далеко одпускали:  
До города до Козлова,  
До дівки Санджаківни на залети поспішали.  
То до города Козлова прибували.
85. Дівка Санджаківна на зустрічу вихожає,  
Алкана-Пашу в город Козлов зо всім війском затыгає.  
Алкана-Пашу за білу руку брала,  
У світлиці-кам'яниці зазивала,  
За білу скам'ю сажала,
90. Дорогими напійками наповала;  
А військо серед ринку сажала.  
То Алкан-Паша,  
Трапезонськеє князя,  
Не барзо дорогий напійки уживає,
95. Як до галери двох турчинів на-підслухи посилає:  
Щоб не мог Лях-Бутурлак Кішки Самійла одмикати,  
Упоруч себе сажати!  
То скоро ся тиї два турчини до галери прибували.  
То Кішка Самійло, гетьман Запорозський
100. Словами промовляє:  
«Ой Ляше-Бутурлаче, брате старесенький!  
Колись і ти був в такий неволі, як ми тепера:  
Добро нам учини,  
Хоч нас старшину одомени;
105. Хай би і ми у городі побували,  
Панське весілля добре знали.»  
Каже Лях-Бутурлак:  
«Ой Кішко Самійлу, гетьмане Запорозський,  
Батьку козацький!
110. Добро ти учини:  
Віру християнську під нозі підтолчи,  
Хрест на собі поламни!  
Аще будеш віру християнську під нозі топтати,

Будеш у нашого пана молодого за рідного брата  
пробувати!»

115. То скоро Кішка Самійло зачував.

Словами промовляв:

«Ой .Ляше-Бутурлаче, сотнику Переяславський,  
Недовірку християнський!

Бодай же ти того не дождав.

120. Щоб я віру християнську під носі топтав!

Хоч буду до смерті біду та неволю приймати,

А буду в землі козацькій голову християнську по-  
кладати!

Ваша віра погана.

Земля проблята!»

125. Скоро Лях-Бутурлак тее зачуває.

Кішку Самійла у щоку затинає.

«Ой, каже, Кішко Самійлу, гетьмане Запорозький!

Будеш ти мене в вірі християнській укоряти,

Буду тебе паче всіх невольників доглядати.

130. Старії і новії кайдани направляти,

Ланцюгами за-поперег втрое буду тебе брати!»

То тії два турчина тее зачували,

До Алкана-Паши прибували:

«Алкане-Пашо, Трапезонське князя!

135. Безпечно гуляй!

Доброго і вірного клюшника маєш:

Кішку Самійла в щоку затинає,

В турецьку віру ввертає!»

То Алкан-Паша,

140. Трапезонське князя

Великую радість мало:

По-полам дорогії нанитки розділяло,

Половину на галеру одспало,

Половину з дівкою Санджаківною уживало.

145. Став Лях-Бутурлак дорогії нанитки пити-підпивати;

Стали умисли козацьку голову клюшника розбивати.

- «Господи! есть у мене що испити і исходити,  
Тільки ні-з-кім об вірі християнській разговорити...»  
До Кішки Самійла прибуває,  
150. Поруч себе сажає,  
Дорогого напнтка метає,  
По два по три кубки в руки наливає.  
То Кішка Самійло по два по три кубки в руки брав:  
То в рукава, то в пазуху, скрізь хусту третю до  
долу пускав.
155. Лях-Бутурлак по одному вишивав:  
То так напився,  
Що з ніг звалився.  
То Кішка Самійло та угадав:  
Ляха-Бутурлака до ліжка вмісто дитяти спати клав;  
160. Сам восьмідсят-чотирі ключи з-під голов виймав,  
На пяти чоловік по ключу давав:  
«Козаки-панове! добре майте,  
Один другого одмикайте,  
Кайдани із ніг, із рук не кидайте,  
165. Полуночної години дожидайте!»  
Тоді козаки один другого одмикали;  
Кайдани із рук, із ніг не кидали,  
Полуночної години дожидали.  
А Кішка Самійло чого-сь догадав,  
170. За бідного невольника ланцюгами втрое себе приняв;  
Полуночної години дожидав.  
Стала полуночная година наступати,  
Став Алкан-Паша з військом до галери прибувати.  
То до галери прибував,  
175. Словами промовляв:  
«Вп, турки-яничари, по-маленьку ячіте,  
Моєго вірного ключника не збудіте!  
Сами же добре поміж рядами проходите,  
Всякого чоловіка огляньте!»  
180. Бо тепера він підгуляв,

- Щоби кому пільги не дав...»  
То турки-яничари свічі у руки брали,  
Поміж рядів проходили,  
Всякого чоловіка осматряли...
185. Бог помог: за замок руками не приймали!  
«Алкане-Папо, безпечно почивай!  
Доброго і вірного ключника маєш:  
Він бідного невольника з ряду до ряду посажав  
По три, по два, старії кайдани посиправляв;
190. А Кішку Самійла ланцюгами у трое приняв.»  
Тоді турки-яничари у галеру вхожали,  
Безпечно спати лягали;  
А которії хмельні бували, на сон знемагали,  
Коло пристані Козловської спати полягали.
195. Тогді Кішка Самійло полуночної години дождав:  
Сам між козаків устав;  
Кайдани із рук із ніг у Чорнее море пороняв;  
У галеру вхожає, козаків пробужає,  
Шаблі булатнії на вибір вибірає,
200. До козаків промовляє:  
«Ви, панове молодці, кайданами не стучіте,  
Ясини не учиніте,  
Ні которого турчина въ галері не збудіте!...»  
То козаки добре зачували:
205. Сами з себе кайдани скидали,  
У Чорнее море кидали,  
Ні одного турчина не збудили.  
Тогді Кішка Самійло до козаків промовляє:  
«Ви, козаки молодці! добре, братте, майте!
210. Од города Козлова забігайте,  
Турків-яничарів в пень рубайте,  
Которих живцем у Чорнее море бросайте!»  
Тогді козаки од города Козлова забігали,  
Турків-яничар в пень рубали,
215. Которих живих у Чорнее море бросали.

- А Кішка-Самойло Албана-Пашу із ліжка взяв,  
На три часті ростяв,  
У Чорнее море побросав  
До козаків промовляв:
220. «Панове-молодці! добре дбайте,  
Всіх у Чорнез море бросайте,  
Тільки Ляха-Бутурлака не рубайте  
Между військом для порядку, за яризу військового,  
зоставляйте!»
- Тоді козаки добре мали:
225. Всіх Турків у Чорнее море пометали  
Тільки Ляха-Бутурлака не зрубали,—  
Между військом, для порядку, за яризу військового,  
зоставляли.
- Тоді галеру од пристані одпускали,  
Сами Чорним морем далеко гуляли.
230. Та ще у неділю, барзо рано-пораненьку  
Не сива зозуля заковала,  
Як дівка Санджаківна коло пристані похажала,  
Та біли руки ламала, словами промовляла:  
«Албанс-Пашо, Трапезонськее княжату,
235. На що ти на мене такее великее пересердие маеш,  
Що од мене сёгодня барзо рано виїжджаеш?  
Когда би була од матері  
Сорома и наруги приняла,  
З тобою хоч єдину ноч переночувала!»
240. Скоро ся тое промовляли,  
Галеру од пристані одпускали,  
Сами Чорним морем далеко гуляли.  
А ще у неділеньку  
У полуденну годиноньку
245. Лях-Бутурлак од сна пробуждає,  
По галері поглядає, що ни єдиного турчина на  
галері немає.
- Тоді Лях-Бутурлак із ліжка встає,

- До Кішки Самійла прибуває, у ноги впадає;  
«Ой Кішко Самійлу, гетьмане Запорозський,  
250. Батько козацький!  
Не будь же ти на мене,  
Як я був на станці віка моєго на тебе!  
Бог тобі допомог неприятеля побідити,  
Та не умітимеш у землю християнську входити!
255. Добре ти учини:  
Половину козаків у окови до опачин посади,  
А половину у турецькеє дорогее плаття наряди:  
Бо ще будемо од города Козлова до города Ца-  
реграда гуляти,  
Будуть ізгорода Цареграда дванадцять галер вибігати,
260. Будуть Алкана-Пашу з дівкою Санджаківною  
По залетах поздравляти:  
То як будеш отвiт давати?...»  
Як Лях-Бутурлак научив.  
Так Кішка Самійло, гетьман Запорозський учинив:
265. Половину козаків до опачин у окови посадив,  
А половину у турецькеє дорогее плаття нарядив.  
Стали од города Козлова до города Цареграда гуляти,  
Стали із Цареграда дванадцять галер вибігати.  
І галеру із гармати торкати,—
270. Стали Алкана-Пашу з дівкою Санджаківною  
По залетах поздравляти.  
То Лях-Бутурлак чогось догадав:  
Сам на чердак виступав,  
Турецьким біленьким завивалом махав:
275. Раз то мовить по-грецьки  
У друге по-турецьки;  
Каже: «ви, турки-якпчари, по маленьку, братте,  
ачіте,  
Од галери одверніте;  
Бо тепера він підгуляв, на упокої починає,
280. На похміллі знемогає,

- До вас не встане, голови не зведе.  
Казав: як буду назад гуляти,  
То не буду вашої молоді і по вік забувати!»  
Тогді турки-яничари од галери одвертали.
285. До города Цареграда убігали:  
Із дванадцяти штук гармат гремали,  
Яссу воздавали.  
Тогді козакі собі добре дбали:  
Сім штук гармат собі арештовали.
290. Яссу воздавали,  
На Лиман-ріку існадали,  
Бі Дніпру-Славути пізенько укланяли:  
«Хвалим Тя, Господи, і благодарим!»  
Були п'ятдесят-чотири годи у неволі,
295. А тепера чи не дасть нам Бог хоть час по волі!»  
А у Тендрові острові Семен Скалозуб  
З війском на заставі стояв.  
Та на тую галеру поглядав,  
До козаків словами промовляв:
300. «Козакі, панове-молодці! що сия галера чи блудить  
Чи світом нудить,  
Чи много люду царського має,  
Чи за великою добычю ганяє?  
То ви добре майте:
305. По дві штук гармат набірайте,  
Тую галеру з грозної гармати привітайте  
Гостинця їй дайте!»  
Тогді промовляли:  
«Семене Скалозубе, гетьмане Запорозький,
310. Батьку козацький!  
Десь ти сам бойшся  
І нас козаків страшишся:  
Єсть сия галера не блудить.  
Ні світом нудить,
315. Ні много люду царського має,



Ні за великою добычєю ганяє:

Се, може, є давній, бідний, невольник із неволі  
утікає...»

— «Ви віри не доймайте,

Хоч по дві гармати набірайте:

320. Тую галеру із грозної гармати привітайте,

Гостинця їй дайте:

Як турки-яничари, то у пень рубайте,

А як бідний невольник, то помочі дайте!

Тоді козак, як діти, не горазд починали.

325. По дві штуки гармат набірали:

Тую галеру із грозної гармати привітали,

Три доски у судні вибивали.

Води Дніпровської напускали. ...

Тоді Кішка Самійло, гетьман Запорозький,

330. Чогось отгадав,

Сам на чердак виступав;

Червоний, хрещатий, давній борогви із кишені ви-  
німав,

Роспустив,

До води похилив;

335. Сам низенько уклонив:

«Козак, нанове-молодці! снй галера не блудить,

Ні світом нудить.

Ні много люду царського має,

Ні за великою добычєю ганяє:

340. Се єсть давній, бідний невольник

Кішка Самійло із неволі утікає;

Були п'ятдесят-чотири годи у неволі,

Тепер чи не дасть Бог хоч час на волі

Тоді козак у каюки скакали:

345. Тую галеру за малевани облявки брали,

Та на пристань стягали;

Од дуба до дуба

На Семена Скалозуба

- Паёвали;  
350. Тую галеру та на пристаць стягали.  
Тоді: златосинії киндяки—на козаки,  
Златоглави—на отамани.  
Турецькую білую габу—на козаки на біляхи:  
А галеру на пожар снукали.
355. А срібро, злато—на три часті паёвали:  
Первую часть брали, на церкви накладали,  
На Святого Межигорського Спаса,  
На Трехтемировський монастир,  
На Святую Січовую Покров давали,—
360. Которі давнім козацьким скарбом будовали,  
Щоб за їх, вставаючи і лягаючи.  
Милосердного Бога благали.  
А другу часті по-між собою паёвали:  
А третю часті брали.
365. Очеретами сідали.  
Пили та гуляли,  
Із семип'ядних пицалей гремали,  
Кішку Самійла поздоровляли:  
«Здоров, кажуть, здоров. Кішко Самійлу,  
370. Гетьмане Запорозький!  
Не загинув еси у неволі,  
Не загинеш із нами козаками по волі!»  
Правда, панове, полягла  
Кішки Самійла голова,
375. В Києві—Каневі монастирі. ...  
Слава не вмере, не поляже!  
Буде слава славна:  
Поміж козаками.  
Поміж друзями,
380. Поміж рицарями.  
Поміж добрими молодцями.  
Утверди, Боже, люду царського  
Народу християнського,

Війська Запорозького,  
385. Донського.  
З снію чернью Дніпровою,  
Низовою,  
На многая літа  
До конца віка!

(Лукашевичъ, Малороссійскія и Червопорусскія Нар. думы и пѣсни. 1836, 16—27.—Записана отъ слѣпаго бандуриста въ Полтавской губерніи: перепеч. и у Максим. Сборн. Укр. пѣсень 1849, 31 и слѣд.).

Это самая длинная и лучше другихъ сохранившаяся дума,—такъ какъ она была записана еще въ 30-е годы. Она можетъ дать понятіе, каково было богатство эническаго творчества въ старой Малороссіи, утраченное теперь вслѣдствіе того, что слишкомъ поздно стали записывать его памятники.

Описаніе парадной галеры, какимъ начинается дума, близко къ дѣйствительности. **Кадриги** турецкія имѣли по три паруса, и по два **тента**, которыми какъ палатками покрывалась галера (въ дождь обоями). На простыхъ галерахъ они были изъ бѣлаго холста, но иногда нижній тентъ на кормѣ дѣлался изъ египетскаго, полосатаго,—бѣлый съ синимъ,—холста. Палатка на **баштардѣ**, или галерѣ капудана-паши, (больше кадриги, въ 26—36 скамей, 5—7 гребцовъ на каждой скамьѣ) дѣлалась изъ цѣтныхъ дорогихъ матерій, изъ золотистой, или изъ зеленаго съ краснымъ, или просто краснаго бархата, (могла быть и бѣлой абы). Пушекъ имѣла галера обыкновенно большихъ три и четыре меньшихъ; флаги были большею частію желтые и красные.—(Hammer, Des Osmanischen Reiches Staatsverfassung und Staatsverwaltung, Wien, 1815 г., II, 282—285, Relazioni degli Ambasciatori Veneti al senato, Firenze, 1840, Serie III, Vol. 1., 140, 292). Снаружи суда турецкія часто разрисовывались яркими красками. (См. описаніе битвы въ з. Лепанто у Гаммера, Gesch. d. Osm. Reich., III, 594—595; ср. въ думѣ ст. 347).

О числѣ и родѣ обыкновеннаго экипажа галеръ турецкихъ говоритъ венеціанскій посолъ Дан. Де-Лудовизи: «на

(простой) галерѣ бываетъ людей 180—200, если туда не сажать большого числа янычаръ,—и до 150 гребцовъ, и отъ 30 до 40 *ghimigi*, т. е. свободныхъ моряковъ, 20 бомбандировъ, которымъ даетъ жалованье хозяинъ. (*Relazioni degli Ambasciatori Veneti. Serie III, Vol. 1. 68*). Янычаръ, какъ говорятъ другіе послы венеціанскіе, на галерахъ бываетъ обыкновенно 20—40. (*ibid.*, 140. 293—4). Говоря о семи пушкахъ на галерѣ, дума называетъ приблизительно обычное число пушекъ на большой галерѣ, баштардѣ. И общее число вмѣстимости галеры, описанное думой, (700+400) близко къ дѣйствительной вмѣстимости большой турецкой военной галеры. Такъ флотъ, посланный Магометомъ II въ 1475 г. для завоеванія генуэзскихъ колоній на берегу Чернаго моря имѣлъ 40,000 войска на 300 карабляхъ, т. е. по 1330 на каждый. (*Hammer. Gesch. d. Osm. R., II, 139*). По всему этому видно, что дума возникла среди людей, имѣвшихъ близкое знакомство съ турецкими галерами.

На сколько реально описываетъ наша дума положеніе пеньольниковъ-гребцовъ на галерахъ, можно видѣть изъ сопоставленія словъ думы съ слѣдующимъ описаніемъ галеры и галерниковъ въ сочиненіи Loiseleur—*Les crimes et les peines dans l'antiquité et dans les temps modernes*, (Paris, 1863 г., стр. 257):

«Это было первобытное латинское судно вродѣ того, какое можно видѣть на колоніѣ Траяна; вѣка внесли въ него мало усовершенствованій. Вообразите себѣ плоское, длинное, очень узкое, очень низкое двухмачтовое судно, длиною почти 50 метровъ, на 10 метровъ ширины, идущее въ одно время на веслахъ и на парусахъ. Гребцы, въ числѣ около 300, (въ думѣ півчвартаста, т. е. 350) сидѣли прикованные на 25 или 30 скамьяхъ, пересѣкавшихъ и заграждавшихъ палубу на половину съ лѣвой, на половину съ правой стороны. Пять или шесть гребцовъ на каждой скамьѣ, приводили въ движеніе одно весло, которое опиралось на подставку, торчащую сверхъ палубы. Лѣвыя скамьи отдѣлялись отъ правыхъ проходомъ,—

узкимъ помостомъ, служащимъ для перехода съ задней части въ переднюю. Въ этомъ проходѣ, болѣе возвышенномъ, не-жели скамьи, прогуливался галерный приставъ, съ кнутомъ въ рукѣ, урвляя невольниками, прикованными подъ его ногами.

«Волны постоянно хлестали галерныхъ невольниковъ, прикованныхъ къ очень низкой палубѣ и обнаженныхъ во всякую погоду, до пояса. Спали и ѣли они по смѣнамъ, не оставляя своихъ скамей и не останавливая хода галеры. Они не знали никакого отдыха, даже въ праздники,—не имѣя никогда права протянуться, переѣхать мѣсто, убѣжать на минуту отъ этой холодной скамьи. Единственно возможный отдыхъ былъ тогда, когда корабль входилъ въ гавань для поправокъ или для того, чтобы запастись съѣстными припасами. Тогда позволялось нѣсколькимъ каторжникамъ, не всѣмъ безъ различія, но привилегированнымъ, дворянамъ,—потому что въ числѣ галерныхъ невольниковъ были и дворяне,—работать въ гавани надъ земляными и счищательными работами.» (Ср. послѣднія слова съ 103—105 стихъ думы). Авторъ описываетъ французскія галеры XVI—XVII в., по вездѣ галеры были содержимы по одному образцу. Сами турки строили ихъ по образцу византійскихъ и итальянскихъ, развѣ нѣсколько меньшія по объѣму, чѣмъ описываемыя у французскаго автора. У итальянцевъ илѣнники-мусульмане содержались также, какъ у турокъ христіане: только они еще сковывались вмѣстѣ съ преступниками, такъ что между двумя турками было по одному преступнику. (*La pena dei lavori forzati. Genova, 1851 г., 1, 3, 15, прим. 4*). Христіанскія правительства покупали у мальтійцевъ и венеціанскихъ керсаровъ плѣнныхъ турокъ, покупали у турокъ и плѣнныхъ христіанъ, взятыхъ турками на окраинахъ Польши и Руси. (*Loiseleur, op. cit. стр. 256—257*).

Какъ далеко попадали русскіе люди, благодаря плѣненію татарами и службѣ на галерахъ турецкихъ, видно изъ грамоты короля польскаго Сигизмунда III отъ 1599 г. Литовскимъ городовымъ и пограничнымъ урядникомъ о свобод-

номъ пропускѣ въ Московское государство «подданныхъ князя великаго Московскаго трехъ человекъ,» — которыхъ «на имя: Михайло Омеляновъ зъ земли Казанской отъ замку Чобоксарина, Иванъ Яковлевъ съ Московской же земли съ подѣ города Кашпры, Иванъ Григорьевъ съ Московской же земли съ города Дѣдилова, будучи пойманы, черезъ сколько годовъ въ неволи на галерахъ непріятели крыжа святого Турецкихъ zostавали, а теиерь, съ презрѣнны Божого, часовъ недавнихъ, черазъ жолѣбство короля его милости Гишпаньского зъ неволи Турецкой вызволены будучи, зъ ласки короля его милости Гишпаньского до земли Московской добровольнѣ пущены суть (якожъ и свѣдѣтельствомъ слухнымъ вывелися).— (Акты Зап. Россіи, т. IV, стр. 195).—

Янычары, какъ извѣстно, былъ корпусъ войскъ, составлявшійся изъ христіанскихъ мальчиковъ, получавшихъ спеціальное воспитаніе. Каждый полководецъ, возвращаясь изъ похода, вмѣнялъ себѣ въ особую обязанность доставить нѣсколько такихъ «дѣтей султана.» Частые набѣги татаръ на Русь доставляли много русскихъ дѣтей въ число янычаръ. Микалонъ Литвинъ говоритъ объ этомъ нѣсколько преувеличенно или въ общихъ выраженіяхъ: «всѣ министры этихъ тирановъ, еи-нухи, секретари и прочіе чиновники, и ихъ особенное войско, янычары, съ дѣтства обучающіеся военному искуству и военной дисциплинѣ, изъ коихъ избираются вожди и бароны, всѣ происходятъ изъ нашей крови. (Mich., Litvin. Op. cit. p. 23). Но и изъ иностранныхъ показаній видно, что русскихъ было не мало между янычарами. Такъ французскій писатель XVI в. говоритъ: есть много жирныхъ и богатыхъ купцовъ, которые покупаютъ (красивыхъ молодыхъ рабовъ) на Черномъ морѣ, гдѣ они находятъ миагрельцевъ, черкесовъ, московитовъ, русскихъ (малороссовъ), литовцевъ (бѣлоруссовъ)..... Султанъ отправляетъ ихъ, женскій полъ въ сераль,.... мужескій, самыхъ красивыхъ, удерживаетъ въ сералѣ, при себѣ, другихъ же отсылаетъ въ другія мѣста, какъ: въ Галату, Магнесію, Адрианополь, Бруссу. (La tierce partie des orientales Histoires etc



par Guillaume Postel cosmopolite, à Poitiers, 1560, p. 18). Ранке, по донесеніямъ венеціанцевъ, говоритъ, что между янычарами были: поляки, чехи, **русскіе**, итальянцы, нѣмцы. (Fürsten und Völker von Süd-Europa im sechzehnten und siebzehnten Jahrhundert. Berl., 1837, I, 9).

Уже въ думѣ «плачь невольниковъ на турецкой каторгѣ,» мы встрѣчались съ «нашею—недовѣркомъ христіанскимъ»—ренегатомъ, который понимаетъ русскую рѣчь. Въ настоящей думѣ мы имѣемъ сортника Ляхъ-Бутурлака, который потурчился, побу-сурманился,—по тернѣвъ «много лѣтъ неволи. Ренегаты христіанскіе у турокъ приобрѣли себѣ громкую извѣстность между прочимъ жестокимъ обращеніемъ съ христіанами. Такъ хозяинъ Сервантеса,—которому достался великій поэтъ, попавшій въ плѣнъ въ 1575 г., знаменитый корсаръ арнаутъ Мамъ былъ ренегатъ; дей Ажира, который купилъ потомъ Сервантеса, былъ тоже ренегатъ,—и оба обращались съ страшной жестокостью съ христіанскими плѣнными. (Vida de Miguel de Cervantes въ изд. сочиненій, Paris, Jose René Masson, I, 22—23, pruebos de la vida, 327—333). Вообще, какъ біографія Сервантеса, такъ и повѣсть плѣннаго, занимающая 39—41 главы Донъ-Кихота, заключаютъ въ себѣ много подробностей однородныхъ съ тѣми, какія находимъ въ нашихъ думахъ о турецкой неволѣ. Между прочимъ тамъ мы встрѣчаемъ и типы ренегатовъ, то ожесточенныхъ, какъ наша въ «Плачѣ», то колеблющихся, какъ Ляхъ-Бутурлакъ и т. п. Посоль венеціанскій Тревинзіано, отъ 1554 г., описывая флотъ турецкій, говоритъ о многихъ изъ служащихъ, «бѣдныхъ рабахъ, которые дѣлаются турками, не стерпѣвши битыя и голода, ни постоянныхъ угрозъ смертію.» (Relazioni, Ser. III, Vol. I, 143). Изъ такихъ—Ляхъ-Бутурлакъ,—который, пробывъ долго въ неволѣ, потурчился, и сталъ «ключникомъ галерскимъ.» Это, вѣроятно, та должность смотрителя за порядкомъ на галерѣ, которую венеціанецъ Барберо называетъ **parone** (quello che soprintende alla barca e la regola),—четвертое лицо въ ряду свободныхъ чиновниковъ на галерѣ. (Relazioni, vol. cit., 293)



Въ письменной исторіи извѣстно нѣсколько примѣровъ ре-негатовъ русскихъ и польскихъ, изъ которыхъ нѣкоторые занимали и высокое положеніе: такъ въ хроникѣ Іоак. Бѣльскаго говорится, что въ 1595 г. турки прислали для переговоровъ съ поляками потурчившагося козака (Joach. Bielskiego—*Dalszy ciąg Kroniki Polskiej*, стр. 246). Въ царствованіе Сулеймана Великолепнаго (1520—1566) и Селима II (1566—1574) т. е. въ эпоху наибольшаго могущества турокъ, почти всѣ высшіе чиновники были ренегаты. Въ то время изъ русскихъ ренегатовъ извѣстны: Гассанъ-Паша, намѣстникъ Іемена, и евнухъ Джаферъ-Паша,—по всей вѣроятности южноруссы. (Hammer, *Gesch. d. Osm. Reiches*, III, 614). Позже извѣстенъ польскій ренегатъ Бобовскій, написавшій сочиненіе о Турціи, (Hammer, *G. d. O. R.*, V, 492) и въ началѣ XVIII в. (1703 г.) очень жадный великій визирь Ахмедъ, родомъ русскій (Hammer, *op. cit.*, VII, 95). Вообще же въ ряду высшихъ чиновниковъ турецкихъ, сравнительно съ другими націями, встрѣчаемъ не много русскихъ. Больше всего было грековъ.

Алканъ-Паша изображается въ нашей думѣ недалекимъ, но однакожъ жестокимъ къ христіанамъ человѣкомъ. Это одинъ изъ обычныхъ типовъ въ турецкой администраціи. Венеціанецъ Де Лудовизи (въ 1534 г.) описываетъ начальника флота турецкаго (*il capitano di mare*) въ такихъ словахъ: онъ мало опытенъ въ морскомъ дѣлѣ,—въ которомъ не имѣлъ практики, и однакожъ его слушаются больше, чѣмъ кого другого,... онъ требуетъ, чтобъ всякое его приказаніе исполнялось, и хочетъ быть всею признаваемъ старшимъ. Онъ мало вѣжливъ и сдержанъ на слово, желаетъ или, лучше сказать, пенетовъ; такъ что нѣтъ человѣка, какъ бы дружелюбенъ съ нимъ кто ни былъ, чтобъ могъ говорить съ нимъ, когда онъ только что вступитъ <sup>1)</sup>. Онъ легковѣренъ и какъ

---

<sup>1)</sup> È poco cortese e poco riservato nel parlare, collerico e, per dir meglio, furioso, in tanto che non è uomo, per amico che gli sia, che nei primi impeti gli possa parlare.

только скажетъ слово,—хочетъ навязать свое мнѣніе,—и съ большимъ трудомъ отказывается отъ него. Жаденъ, какъ всѣ турки,—отчего происходитъ, что *subasci* въ Перѣ и его чиновники поднимаютъ ежедневно новыя придирки и новыя притѣсненія жителямъ Перы, которыя улаживаются деньгами и подарками. Послѣдній мусульманинъ у него вѣчно правъ передъ христіаниномъ;—онъ говоритъ, что мусульманинъ никогда не скажетъ того, чего не было; такъ что вообще, чтобъ имѣть дѣло съ нимъ, надо много ловкости и счастья.» (*Relazioni*, vol. cit., 70). **Санджакъ**—по тур. знамя, потомъ начальникъ ополченія, собирающагося къ знамени, губернаторъ. Нѣсколько **киличей**, (сабли, лезв., уѣздъ) составляютъ **санджакъ**, а нѣсколько санджаковъ—**эйялетъ**—намѣстничество. (*Hammer*, *Des Osm. Reiches Staatsverfass. und Staatsverw.* I, 86, 338, II, 249). Трапезунтъ—резиденція пашы, начальника **эйялета**. (*Hammer*, *op. cit.*, II, 259). Алканъ Паша, начальникъ **эйялета** Трапезундскаго **пріѣхалъ**, значитъ, къ дочери губернатора козловскаго (дівка - Санджаківка). Малорусскіе кобзарі, быть можетъ, изобразили «дівку-Санджаківку» слишкомъ по подобію своихъ женщинъ,—но знатныя турчанки, да еще въ провинціи, могли позволять себѣ большую свободу, чѣмъ какая обыкновенно полагалась по мусульманскому этикету. Въ Крыму же и туземныя женщины пользовались относительною независимостію, такъ какъ получали отдѣльное имущество отъ родителей. (Хартахай, Историческая судьба крымскихъ татаръ, *Вѣстникъ Европы* 1866, II, 209, 233. 1867, II, 148). См. также дальше, примѣч. къ пѣснѣ объ Иванѣ Богуславцѣ.—

Въ ст. 321, 327 упоминается о пушкахъ на козацкомъ суднѣ: ихъ двѣ. По столько пушекъ было на судахъ, съ какими Стенька Разинъ напалъ на Персію по Каспійскому морю. (Діаконенко. Путеш. Шардена въ Персію, *Универс. Изв.* (Кіевскія) 1874, № 9, 17). Конечно, у донцовъ и запорожцевъ былъ одинъ родъ строенія и вооруженія судовъ. Въ ст. 334 Кошка вынимаетъ хоругвь, которую берегъ въ

неводѣ. У запорожцевъ были значки куренные и полковые. (Скальковский. Исторія Нов. Сѣчи, I, 95, 99).

Кромѣ богатства и реальности бытовыхъ подробностей дума о Сам. Кошкѣ замѣчательна и значительно для устной народной поэзіи точностію біографически-хронологическихъ данныхъ. О Самойлѣ Кошкѣ вспоминалъ запорожскій Кошевой Иванъ Сирко въ письмѣ къ крымскому хану въ 1675 г., говоря: «Самуилъ Кошка отаманъ, чили гетманъ кошовій воевалъ по Черномъ морю; по немъ року 1575 Богданко съ козаками Крымъ воевалъ.» (Величко, Лѣтопись, II, 380). Значитъ, Кошка былъ кошевымъ раньше 1575 г. Послѣ этого времени мы встрѣчаемъ перерывъ въ извѣстіяхъ о немъ до 1600 г. Въ это время, вѣроятно, онъ былъ въ плѣну турецкомъ. О плѣнѣ его упоминаетъ одна изъ лѣтописей, изданныхъ г. Н. Бѣлозерскимъ,—говоря: «были гетманами запорожскими: Кошка, котораго турки живого взяли, а по немъ Бородавка.» (Лѣтописи Н. Б., стр. 56). Въ изданіи: *Listy Stanisława Żółkiewskiego 1574—1620.* (Krakow. 1868) помѣщены шесть писемъ Самуила Кошки, изъ которыхъ видно, что онъ былъ опять кошевымъ запорожскимъ съ половины 1600 по 1602 г. и участвовалъ въ походахъ Замоискаго въ Молдавію въ 1600 г. и въ Ливонію въ 1601—1602. На обратномъ пути изъ этого похода Кошка умеръ, такъ какъ письмо изъ табора козацкаго, возвращавшагося изъ похода, отъ 24 Марта 1602 г. подписано новымъ кошовымъ—Гавриломъ Крутневичемъ. (*Listy* и пр. стр. 107—117) Объ участіи Кошки въ ливонскомъ походѣ упоминаетъ и Гейденштейнъ (*Dzieje Polskie*, т. II, 448) который называетъ его Костка. Грабянка называетъ его, по полѣсскому выговору, Кушка,—Лѣтопись, 25; такъ пишетъ за Грабянкой Максимовичъ,—но Лукашевичъ, записавшій думу въ Полтавщинѣ пишетъ, по полтавско-украинскому выговору, Кишка; видно, что герой думы происходитъ изъ волынско-полѣскаго края, гдѣ украинскому і, образовавшемуся изъ о, отвѣчаетъ звукъ средній между о и у.

Дума представляетъ возвратъ Кошки изъ плѣна при

кошовомъ Семенѣ Скалозубѣ, котораго зоветъ гетманомъ запорожскимъ. Три лѣтописи (Самовидецъ и двѣ, изданныя г. Бѣлозерскимъ) упоминаютъ о гетманѣ Скалозубѣ, убитомъ въ морскомъ сраженіи съ турками, но ставятъ его гетманство т. е. вѣриѣе, атаманство, врядли хронологически точно, а именно раньше Косинскаго, котораго они ставятъ въ 1593 г. (на дѣлѣ онъ былъ—гетманомъ съ начала 1592 г.). (Самовид. 3, Лѣтоп. Н. В. III, 130). Изъ письма кошового Тихона Байбузы въ концѣ 1598 г. видно, что въ то время Скалозубъ былъ есауломъ, а въ половинѣ 1600 запорожцы пишутъ письмо къ Замойскому безъ кошоваго. (Listy Żolk. 88, 104). Очевидно, что Скалозубъ могъ быть выбранъ кошовымъ на повѣй годъ (какъ обыкновенно бывало у запорожцевъ) 1599. Въ этомъ году должно быть, и возвратился Кошка изъ плѣна и былъ, по смерти Скалозуба, выбранъ кошовымъ. Значитъ, Кошка пробылъ въ плѣну если не 54 года, какъ говоритъ дума, то не менѣе 25 лѣтъ. (Число 54 составлено изъ двухъ эническихъ чиселъ—30 и 24.)—Островъ Тендра, около котораго, по думѣ, встрѣчается Кошка съ Скалозубомъ,—былъ обычною стоянкою запорожцевъ. См. выше примѣч. къ думѣ о бурѣ на Черномъ морѣ и тамъ же указ. мѣсто Гаммера.

О другихъ лицахъ, упоминаемыхъ въ думѣ,—свѣдѣній нѣтъ.

Отдѣленіе козаками части добычи на «Січову Покрову, Трахтеміровскій монастырь и Межигорского Спаса»—было въ обычаяхъ времени въ XVI—XVII в. Когда была основана церковь Покровы въ Сичи,—мы не знаемъ, но если Запорожье въ 1569 г. было уже постояннымъ мѣстомъ жительства козаковъ (Архивъ Юго-зап. Россіи, Ч. III, т. I, 4 и слѣд.), то, конечно, въ концѣ XVI в. уже тамъ была и церковь. Трахтеміровскій монастырь, по извѣстіямъ, которыми пользовался Максимовичъ (Сказаніе о межигорскомъ монастырѣ, Кіевъ, 1865 г., 29) былъ уже съ 1576 г. запорожскимъ монастыремъ; онъ находился въ цвѣтущемъ состояніи въ первой четверти XVII в. Постѣ опустошенія этого монастыря въ эпоху польско-козацкихъ

войнѣ, запорожцы обратились къ Межигорскому монастырю, въ парафію къ которому они хлопотали быть приписанными отъ 1672 до 1683 г. (Максим., *op. cit.*, 29). Впрочемъ и раньше Межигорскій монастырь слылъ козацкимъ (Львовская Лѣтопись подъ 1630 г.).

Въ ст. 358—370 отразились тѣ обычаи, которые при полной организаціи Сичи въ XVII в. отправлялись послѣ удачнаго набѣга на мусульманъ: Такъ, воротившись изъ Крыму въ 1651 г. кошевой запорожскій Сирко, «зблизившись до Сѣчи, все войско здобычами и корыстми Крымскими подуванилъ. Прибывши тежъ въ Сѣчь Запорожскую первѣе отдалъ хвалу Богу Всесильному, помощнику своему, и молебное Пресвятой Дѣви Богородици со всеѣмъ войскомъ благодарствіе; потомъ зъ скотовъ и овецъ Крымскихъ (якихъ было до осмнадцати тысячъ) на все куренѣ сѣчовіе доволную учинивши башловку, учинилъ заразъ и генеральный со всеѣмъ войскомъ въ Сѣчи банкетъ, который онъ и войско, по всеѣхъ куреняхъ черезъ два дня отправуючи, зъ непрестанныхъ арматныхъ и мушкетныхъ тѣшилса громовъ». (Лѣтопись Сам. Величкн, Кіевъ, 1851, II, 377; ср. выше выдержку изъ Боплана въ примѣч. къ думѣ о бурѣ на Чорн. морѣ.)

Въ финалѣ думы любознательно упоминаніе и «войска Донскаго», — свидѣтельствующее о симпатіяхъ между козаками запорожско-малороссійскими и великоруссами-донцами.

Въ теченіе XVI в. отношенія между козаками донскими, подвигавшимися къ югу изъ предѣловъ рязанскихъ и козаками днѣпровскими были настолько близки, на сколько то позволяли разстоянія и зависимость однихъ отъ Московскаго государства, другихъ отъ Литовско-Польскаго. Уже въ 1546 г. московскій воевода въ Путивлѣ писалъ Великому князю Василю III: «пишѣ, Государь, казаковъ на Полѣ много и Черкасцевъ и Кіянъ и твоихъ Государевыхъ; вышли, государь, на поле изъ всеѣхъ украинъ. (Истор. описаніе земли Войска Донскаго. изд. Войсков. Статист. Комит. Новочеркасск. 1869, 4). Въ 1558 г. вождь днѣпровскихъ казаковъ Дм. Вишневецкій



съ донскими козаками разбилъ крымцевъ,—въ то время, когда московский воевода Адашевъ съ помощью днѣпровскихъ козаковъ вторгся въ Крымъ по Днѣпру. (Тамже, 19). Въ 1588 г. часть днѣпровскихъ козаковъ, предводимое атаманомъ Матвѣемъ Ѳедоровымъ поселилася на сѣверномъ Донцѣ и оттуда нападала на посады Азова. (тамже, 68). Вообще днѣпровскіе козаки, называемые у татаръ и москвичей черкасами (ногайцы называли даже польскаго короля черкасскимъ царемъ) часто нападали на Азовъ; наоборотъ донцы—дѣлали набѣги до Очакова и Аккермана (тамже, 89, примѣч. 212, 62, 58—грамота о Данилкѣ, Мишкиномъ сынѣ, Черкашенинѣ который былъ уважаемое лицо у донцовъ, 20). То и другое козаки могли дѣлать только при взаимной помощи.

Ст. 27—29 ср. дальше въ думѣ о **Марусѣ Богуславкѣ** со ст. 85—87, вар. А., ст. 77—79 ср. выше въ думѣ **Плачь невольниковъ на каторгѣ** со ст. 19—20 вар. А.

#### 46.

### МАРУСЯ БОГУСЛАВКА

освобождаетъ козаковъ изъ турецкой неволи.

(Дума).

1. Що на Чорному морі,  
На камені біленькому,  
Там стояла темниця камяная.  
Що у тій-то темниці пробувало сім-сот козаків,
5. Бідних невольників.  
То вже тридцять літ у неволі пробувають,  
Божого світу, сонця праведного в вічі собі не видають.  
То до їх дівка бранка,  
Маруся, попівна Богуславка,
10. Приходить,  
Словами промовляє:  
«Гей козаки,

Ви, біднії невольники!

Угадайте, що в нашій землі Християнській за день  
тепера?»

15. Що тоді бідні невольники зачували,  
Дівку бранку,  
Марусю, попівну Богуславку  
По річах познавали,  
Словами промовляли:
20. «Гей дівко бранко,  
Марусю, попівно Богуславко?  
Почім ми можем знати,  
Що в нашій землі Християнській за день тепера?  
Що тридцять літ у неволі пробуваєм,
25. Божого світу, сонця праведнаго у вічі собі не видаєм.  
То ми не можемо знати,  
Що в нашій землі Християнській за день тепера»  
Тоді дівка бранка,  
Маруся, попівна Богуславка,
30. Тее зачуває,  
До козаків словами промовляє:  
«Ой козаки,  
Ви, біднії невольники!  
Що сёгодня у нашої землі Християнській Велико-  
дняя субота,
35. А завтра святий празник, роковий день Велик-день.»  
То тоді ті козаки тее зачували,  
Білим лицем до сирої землі припадали,  
Дівку бранку,  
Марусю, попівну Богуславку,
40. Кляли-проклинали:  
«Та бодай ти, дівко бранко,  
Марусю, попівно Богуславко,  
Щастя й долі собі не мала,  
Як ти нам святий празник, роковий день Велик-  
день сказала!»



45. То тоді дівка бранка,  
Маруся, попівна Богуславка,  
Тее зачувала,  
Словами промовляла:  
«Ой козаки,
50. Ви, біднії невольники!  
Та не лайте мене, не проклиняйте;  
Бо як буде наш пап турецький до мечеті від'їжджати,  
То буде мині, дівці бранці,  
Марусі, попівні Богуславці,
55. На руки ключи віддавати:  
То буду я до темниці приходити,  
Темницю відмирати,  
Вас всіх, бідних невольників, на волю випускати».  
То на святий празник, роковий день Велик-день,
60. Став пап турецький до мечеті від'їжджати,  
Став дівці бранці  
Марусі, попівні Богуславці,  
На руки ключи віддавати.  
Тоді дівка бранка,
65. Маруся, попівна Богуславка,  
Добре дбає—  
До темниці приходить,  
Темницю відмикає,  
Всіх козаків,
70. Бідних невольників,  
На волю випускає  
І словами промовляє:  
«Ой козаки,  
Ви, біднії невольники!
75. Кажу я вам, добре дбайте,  
В городи Християнські утікайте;  
Тільки прошу я вас, одного города Богуслава не  
мишайте,  
Моєму батьку й матері знати давайте:

- Та нехай мій батько добре дбає,  
80. Гуртів, великих маєтків нехай не збуває,  
Великих скарбів не збирає,  
Та нехай мене, дівки бражки,  
Марусі, попівни Богуславки,  
З неволі не викупає;  
85. Бо вже я потурчилась, побусурменилась,  
Для роскоши турецької,  
Для лакометва нещастного!»  
Ой, визволи, Боже, нас всіх, бідних невольників,  
З тяжкої неволі  
90. З віри бусурменської  
На ясні зорі,  
На тихі води  
У край веселий  
У мир хрещений!  
95. Вислухай, Боже, у прозьбах щирих,  
У нещасних молитвах  
Нас, бідних невольників!

(Красний Кутъ, Богодухов. у. Харьк. губ. отъ Рыгоренка зап.  
Кулишъ. Записки о Южной Руси. 1856 г., т. I, стр. 210).

Б.

1. На Чорному морі, на каменю біленькому,  
Там стояла темниця кам'яная,  
Цеглою мурована,  
А в тій темниці пробувало сім-сот бідних неволь-  
ників.  
5. Вони пробували,  
Ніколи світа сонця не видали.  
То дівка-бранка,  
Маруся, попівна Богуславка,  
До темниці приходить,  
10. Темницю одмикає,



Дівці-бранці, Марусі, пошівні Богуславці до рук  
ключі отдаває.

То дівка-бранка добре дбає,  
До темниці приходить,

45. Темницю одмикає,

Словами промовляє,

Дрібними слёзами обливає:

«То, бідні невольники, ви дбайте,

В городи Християнськи утікайте,

50. Тільки одного города Богуслава не минайте,

Моєму отцеві та матінці знати давайте.

Нехай мені отець худоби не трачає

Скарбів не збуває,

Нехай мене молоді із неволі не викупає,

55. Бо вже я потурчилась, побусурманилась

Для турецької роскоши.....»

Ой визволь, Господи, сім-сот бідних невольників на

волю

В край веселий,

Мир хрещений,

60. На зорі ясни,

В городи Християнські.

Даруй, Господи, миру царському,

Народу Християнському,

Всім православним Християнам

65. На многая літа!

(Записаль вЪ Зеньковск. у. Полт. губ. А. Метлинскій).

По характеру своєму и по подробностямъ дума эта должна относиться къ одной эпохѣ съ предыдущею.

Красивыя плѣнницы представляли цѣнный товаръ (самыя дорогія—черкешенки покупались по 6000 піастровъ), а потому онѣ пользовались исключительнымъ обращеніемъ и во время перегона плѣнныхъ въ Крымъ. Мы видѣли въ пѣсняхъ, что одну «дівку-бранку» татары сажаютъ на коня, (выше,

стр. 135). одну изъ плѣнныхъ **поповенъ** везуть въ «чорныхъ мажахъ,» когда сестеръ ся гонять пѣшкомъ и пстазуютъ, (выше, стр. 86). Красивая плѣнница, попадая къ знатному человѣку, могла занять высокое положеніе, какое занимаетъ въ думѣ «дівка-брапка, Маруся, попівна Богуславка,» особенно, если принимала псламъ. Объ обращеніи татаръ и турокъ съ красивыми плѣнницами и о судьбѣ нѣкоторыхъ русскихъ плѣнницъ, аналогической съ судьбою Маруси Богуславки, Михалонъ Литвинъ, описавъ вышеприведенными словами обращеніе съ обыкновенными плѣнными говоритъ такъ: «женщины, которыя попѣжнѣе, держатся иначе; нѣкоторыя должны увеселять на пирахъ, если умѣютъ пѣть или играть. Красивыя женщины, принадлежащія къ болѣе благородной крови нашего племени, отводятся къ упомянутому выше Таласію (?) живущему въ раю..... Ловкіе торговцы и сводчики..... не выводятъ просто мальчиковъ и дѣвушекъ, которыхъ имѣютъ самыхъ лучшихъ въ толпѣ плѣнниковъ, но сначала откармливаютъ ихъ хорошенько, одѣваютъ въ шелкъ, бѣлятъ и румянятъ, чтобъ подороже продать. Красивыя дѣвушки нашей крови покупаются иногда на вѣсъ золота и иногда тутъ же на мѣстѣ перепродаются съ барышемъ..... Всѣ они (мусульмане) съ жадностью ищутъ себѣ въ жены плѣнницъ..... И у нынѣшняго турецкаго императора любимая супруга, мать его первенца и послѣдника, похищена изъ нашей земли.» (De Moribus Tartarorum, ed. cit., 23—24). Издатель М. Литвина означилъ упоминаемую этимъ султаншу русинку женою Сулеймана I и матерью Амурата III,—но Амуратъ III былъ сынъ Селима II, сына Сулеймана I. У Сулеймана I была жена плѣнная русинка, знаменитая **Росса** или Роксолана, у западныхъ писателей, или по турецки Хурремъ—Радостная; она имѣла огромное вліяніе на султана и его политику, побудила его даже казнить сына его Мустафу, двухъ визирей,—держала султана вѣрнымъ себѣ даже по уtratѣ красоты. Вліяніе ея начинается становиться виднымъ въ 1541 г.; умерла она въ 1558 г. Изъ нея разные писатели дѣлали польку,

француженку, итальянку, — поддѣлывали даже акты (апокрифическое письмо Сулеймана къ Сигизмунду I, въ коемъ Россѣ названа сестрою короля; см. Моск. Вѣдом. 1825 г., Апр. 28). Имя **Rossa**, какъ ее зовутъ современники-итальянцы иные съ этими цѣлями хотѣли перевести — русая, — по венеціанецъ Марини Сануто прямо зоветъ султаншу — **donna di nazione Rossa**, — т. е. русской, отчего и другое турецкое имя ея Рушенъ. (Martin, Hist. de France, XIII. 245). Такою русскою, малороссіанкою, (Russin von Kleinarussland) признаетъ ее и Гаммеръ, — считая при этомъ правдоподобными предположенія гр. Ст. Ржевусскаго, что знаменитая султанша была поповна изъ Рогатина въ Галиціи, плѣненная турками. Въ Константинополѣ до сихъ поръ есть мечеть, построеная Россой и памятникъ ея. (Hammer, Gesch. des Osmanischen Reiches, III, 228, 317, 345, 350, 672, 706.) Русская была и любимѣйшая жена Османа II (1604—1622). Исторію этой такъ передать современнѣйшій венеціанецъ: «въ ночь 20 Окт. 1621 г. родился у Е. В. первородный сынъ; мать называется Милклія, — которая русская по народности, простаго роду (Russa di nazione, di bassa nascita), взятая въ плѣнь маленькою дѣвочкою и ставшая рабою Мурата визиря, была отдана женою его, по его смерти, кифлар-агѣ Мустафѣ, — который полюбилъ ее, какъ дочь, и сдѣлалъ свободной. Однажды ее увидѣлъ султанъ, былъ очарованъ ея красотою, — говорятъ, необыкновенною, — и попросилъ ее у кифлар-аги; этотъ извинился, говоря, что по закону не можетъ передать ея, такъ какъ освободилъ уже ее, — развѣ Е. В. женится на ней. Такъ и сдѣлалось, и султанъ любить ее больше всѣхъ женъ.» (Hammer, Gesch. d. Osm., R., IV, 531). Извѣстна также русская султанша мать Османа III, умершая 80 лѣтъ въ 1766 г. Эта была до того богомольна, что не вставала съ софы на землю, не свершивъ омовенія рукъ и прочитывала въ ночь 1500 разъ 112 главу Корана. За это придворный историкъ называетъ ее «одною изъ святѣйшихъ женщинъ, — чистою, какъ Марія, мудрою, какъ Сабейская царица, умѣренной, какъ Азіа, сестра Мой-



сея, благочестивой, какъ Раабія Адуей.» Hammer, op. cit. VIII, 196—197.

Дума о Марусѣ Богуславкѣ еще разъ рисуеъ жалкое состояніе невольниковъ нашихъ у мусульманъ. Конечно, выраженіе, что невольники 30 лѣтъ не видятъ свѣта солнца,—поэтическое преувеличеніе. Рабы, особенно если ихъ было много, употреблялись для работъ, и слѣдовательно выводились на свѣтъ. Работы эти, правда, были тяжелы, обращеніе жестоко, и содержались рабы ночью въ промежутки между работами, въ темныхъ казематахъ. Вотъ какъ описываетъ англійскій авторъ XVIII в. положеніе плѣнныхъ рабовъ въ Фецѣ и Марокко: «Самыя тяжелыя работы, возлагаемыя въ Европѣ на злодѣевъ, ничто въ сравненіи съ тѣми, которыя терпятъ много честныхъ людей въ этомъ новомъ Египтѣ. Плѣнные, запираемые каждый вечеръ, раннимъ утромъ выводятся на работу жестокими надсмотрщиками, которые осыпаютъ ихъ ударами и проклятіями. Работаютъ эти несчастные.... преимущественно надъ постройками, которыя воздвигаетъ императоръ..... другіе работаютъ на конюшняхъ, мелютъ руками на мельницахъ..... Варвары надсмотрщики наказываютъ немедленно всякій малѣйшій промахъ, малѣйшую невнимательность. Они часто на столько негуманны, что отказываютъ несчастнымъ плѣннымъ во времени сѣсть кусокъ хлѣба. Уже утомленныхъ днемъ, часто ихъ тащутъ ночью на новую работу, съ оскорбительными криками..... Что окончательно возмущаетъ природу,—такъ это то, что часто людей запрягаютъ въ повозки съ ослами и мулами. Эти несчастные рабы запираются на ночь въ подземныя круглыя тюрьмы около пяти локтей въ діаметрѣ и три локтя глубины. Туда спускаютъ ихъ по веревочной лѣстницѣ, которую принимаютъ потомъ и накладываютъ на отверстіе желѣзную яду (trappe). Пища ихъ не утѣшительна. Имъ не даютъ ничего на порцію кромѣ фунта чорнаго печенья изъ ячменной муки и немного оливы. Голодъ заставляетъ многихъ изъ нихъ рисковать скакать съ очень высокихъ стѣнъ, единственно, чтобъ



собрать нѣсколако дикихъ луковицъ на кладбищѣ мавританскомъ. Платьемъ служить для рабовъ обыкновенно рубаха изъ грубой шерсти съ капишономъ, такъ что она служить вмѣстѣ головнымъ покровомъ, рубахой и штанами. Башмаковъ даютъ по четыре пары на 18 мѣсяцевъ, хотя извѣстка и тяжелая ежедневная работа портить ихъ въ гораздо болѣе короткое время. Были примѣры, что императоры, убивали многія сотни плѣнныхъ христіанъ,—и это или для забавы, или потому, что находили ихъ недостаточно исполнительными.... (Histoire des Etats Barbaresques, traduite de l'anglois, Paris, 1757, t. II, 277—281). Хотя нашъ авторъ и говоритъ, что положеніе плѣнныхъ рабовъ въ Фецѣ и Марокко тяжеле, чѣмъ гдѣ либо, но, конечно, и въ другихъ мусульманскихъ странахъ оно было мало чѣмъ легче. Та темница, въ которой пребывали невольники нашей думы, вѣроятно, заключала въ себѣ казематы, въ родѣ только что описанныхъ.

Въ западнославянской народной поэзіи встрѣчаемъ пѣсни, имѣющія отдаленную аналогію съ темой думы о Марусѣ Богуславкѣ, но совпадающія съ нею въ нѣкоторыхъ подробностяхъ. Мы указываемъ на эти пѣсни, вовсе не думая тѣмъ бросить тѣнь на оригинальность нашей думы. Такъ есть моравская пѣсня, рассказывающая, что турки взяли въ плѣнъ брата Яна и сестру Катерину. Брата посадили въ темницу, сестру въ свѣтлицу. Катерина шила семь лѣтъ, не смыкая глазъ, на осьмой годъ заснула и увидѣла сонъ, что братъ ея сидитъ въ глубокомъ подземельи. Когда она стала плакать, ее спрашиваетъ,—вѣроятно, жена турка, такая же плѣнница,—о причинѣ слезъ и, узнавъ о ней, говоритъ:

Neplač ty Kačenko  
Přepěkná švadlenko.  
Pana opojíme,  
Klíče mu ukradem,  
Temnicu odemknem.  
Klíče mu ukradli,  
Temnicu odemkli.

Dvanást vrat odemkla  
Žadného nenašla.  
Třinásté odemkla,  
Tam bratříčka našla.  
Bratříčku můj milý,  
Jsilí ješce živý?  
Já jsu, ma sestříčko,

Ale již maličko.  
Moje bílé nohy  
Po kolena v zemi.  
Moje ruce bílé  
Po loktě uhnílé.  
V mojím bílej hlavě

Myši pelech mají.  
V mém bílém životě  
Zaby řečotajú  
Z mojih černých očíh  
Švrčky vyhlédajú.

Братъ и сестра убѣгаютъ и приѣзжаютъ къ матерѣ, которая, не узнала ихъ, не пускаетъ ихъ ночевать въ домъ, не даетъ ѣсть; сынъ умираетъ въ «пустой стодолѣ (гумнѣ), на гнилой соломѣ.» *Sušile, Moravske písně*, 1860, 792—793. Точно такая же пѣсня есть у поляковъ въ Горной Силезіи (*Kolberg, Pieśni ludu polskiego, Serya I*, 1857, 263—264). Обѣ пѣсни отличаются гораздо болѣе сказочнымъ тономъ и гиперболическими подробностями, чѣмъ наша дума.—Въ болгарской пѣснѣ **Митро и сестра Ангелина** (Болгарски народни пѣсни, одъ братья Миладиновци, 1861, 306—308) братъ проникаетъ къ сестрѣ, ставшей женой турка и побуждаетъ ее убѣжать съ нимъ. Въ другой болгарской пѣснѣ **Ханка Щипянка** говорится: «Плѣнилъ Петръ, плѣнилъ, плѣнилъ Анку Щипянку, и отвелъ ее далеко, далеко, въ нѣмецкую землю, въ нѣмецкую землю въ монастырь, и положилъ ей имя христіанское, Агна или Ангелина. Сидѣла она три года и родила трое мальчиковъ. Узналъ объ этомъ братъ ся Ибрагимъ послалъ ей бѣлое письмо: «Сестра Анка Щипянка! не могли перемѣнить вѣры,—я продамъ дома, земли заложу и вѣру твою выкуплю.» Говоритъ Анка Щипянка: «О милый братъ Ибрагимъ! Не могли продавать дома, закладывать земли: я уже вѣру перемѣнила, имѣю трое мальчиковъ. Христіанская вѣра самая лучшая, христіанская вѣра пахнетъ, какъ бѣлый василекъ, какъ красная роза.»—(ibid. 190).

Ст. 78—92 вар. А. ср. въ «Плачъ невольника о выкупѣ» ст. 13—16 вар. А, ст. 14—16 вар. Б. Ст. 85—87 ср. выше въ думѣ о Кошкѣ, ст. 28—29. Ст. 89—94 А и 57—61 Б ср. выше въ «Плачъ невольниковъ на каторгѣ,» вар. А. ст. 34—41, В. 29—34, въ «Плачъ невольн. о выкупѣ,» вар. А. 50—52.—

ИВАНЪ БОГУСЛАВЕЦЪ.

Освободенъ турчанкою.

1. Ой Лимане, Лимане!  
Ти Сірку Романе,  
Да гей-же, ти Сірку Романе!  
Ой що будем робити
5. Нема козакам по чарці горілки де взяти,  
Да гей-же, де взяти!  
Ой на морі на синьому,  
На каміні на білому  
Там стояла темная темниця
10. Да гей-же... темниця  
А у тій же темниці чотиріста чотирі невольника  
Туда приїхала пані Кізлевская,  
Віра Бусурманська  
Да пізнавати пана Кіслева,—
15. Да не пізнала пана Кіслева,  
А пізнала Іванця Богуславця,  
Козака дієстрового,  
Отамана віськового:  
«Покидай же, Іванце Богуславце,
21. Віру свою християнськую під ноги,  
А воспріймай нашу бусурманську в руки,  
Да будем нить гуляти  
Мене за тебе пропивати.»  
—Да бодай же пані Кізлевская,
25. Віра бусурманська,  
Да не дождала того говорити,  
Щоб я свою віру християнськую  
Під ноги підтоптав,  
А твою бусурманськую на руки воспріє!»
30. Як крикнула-ж пані Кізлевская,

- Віра бусурманська,  
Да на бісових мурзаків:  
«Да візьміть же Іванця Богуславця  
Козака дністрового, отамана віськового.  
35. Да зв'яжіть йому руки сирого сиринцю.  
Да положіть його перед праведним сонечком.»  
Як стало сонечко пригрівати.  
Стала сирая сиринця ссхати,  
Слав Іванець Богуславець  
40. Да на пробу кричати:  
—Покидаю віру християнську під ноги,  
А воспріймаю вашу бусурманську на руки—  
Да гей....  
Тоді крикнула пані Кілевська.  
45. Віра бусурманська.  
Да на бісових мурзаків:  
«Розв'яжіть же Іванцю Богуславцю  
Козаку дністровому, отаману молодому  
Білії руки.  
50. Да візьміть його під пивні боки,  
Да ведіть його в терем високий,  
Да будем пить-гуляти.  
Мене за його пропивати  
Да гей же пропивати.»

Пісню эту мы нашли в письмѣ одного изъ записывателей народныхъ пѣсень С. Д. Н., вмѣстѣ съ другими пѣснями, съ слѣдующимъ примѣчаніемъ: «Записана отъ Жука въ Конотопѣ. Жукъ этотъ больше жилъ на Украинѣ (степовой), а только изрѣдка навѣдывался въ Конотопъ; бывало, подъ хмелькомъ.—постъ эту думу и все, бывало, пасмѣхается надъ молодыми.... походитъ онъ, побродитъ,—да опять потащится на Украину, будто ему тутъ не мѣсто.»

Неровности изложенія этой пѣсни болѣе, чѣмъ думы, —а также то обстоятельство, что она совпадаетъ въ главной

темъ съ такимъ сомнительнымъ источникомъ, какъ «Исторія Руссовъ» набрасываютъ сомнѣнія и на подлинность самой пѣсни. Впрочемъ, въ виду предположенія, что авторъ Исторіи Руссовъ пользовался народными думами, внося въ свою исторію то, что не подтверждается другими свидѣтельствами, а также въ виду того, что въ этой пѣснѣ мы не встрѣчаемъ явныхъ несообразностей <sup>1)</sup> и ошибокъ въ языкѣ, — мы не рѣшаемся отнести ее къ тѣмъ, которыя вполне признаемъ подѣльными, и ограничиваемся тѣмъ, что, помѣщая здѣсь эту пѣсню, приводимъ все, что можемъ сказать по поводу ея — pro и contra.

Въ пѣснѣ этой стихи 1—6—обращеніе къ слушателямъ—козакамъ, стоявшимъ надъ Лиманомъ, — и къ ихъ вождю Роману Сірку. Быть можетъ. Романъ тутъ поставленъ ошибочно вмѣсто Иванъ, — и тогда, значитъ, пѣсню эту могли уже пѣть передъ извѣстнымъ Кошевымъ Иваномъ Сиркомъ (1669—1680).

Личности Ивана Богуславца извѣстные теперь письменные источники южнорусской исторіи не знаютъ, — исключая Исторіи Руссовъ (псевдо) Коннескаго, которая, быть можетъ, резюмируетъ вышеприведенную пѣсню. Описывая походъ Скалозуба, бывшій будто бы въ 1583 г., авторъ Исторіи Руссовъ говоритъ такъ: «Гетманъ... спѣшивши три полка реестровыхъ козаковъ, посадилъ ихъ на лодки, выправилъ въ море подъ камандою писаря войскового запорожскаго Ивана Богуславца.....» и дальше: «писарь Богуславецъ захваченъ былъ турками въ плѣнъ при городѣ Козловѣ; но послѣ запорожцами былъ вырученъ помощію Семпы, жены пани (?) турецкаго, которая выѣхала вмѣстѣ съ Богуславцемъ въ Малороссію и была его женою.» (Ист. Рус. 31—32). Авторъ исторіи Руссовъ переноситъ въ XVI в. чинъ войскового писаря, котораго тогда еще не было.

Богуславецъ названъ въ нашей пѣснѣ козакомъ **дністровымъ**. Конечно, это искаженіе слова **рейстровый, лейстровый**, — тѣмъ болѣе, что и въ варьянтѣ, который могъ быть у автора Ис-

<sup>1)</sup> Въ ст. 22, впрочемъ, странный образъ.

торіи Руссовъ, говорилося о **реестровыхъ** козакахъ. Раздѣленіе козаковъ на реестровыхъ и переестровыхъ появилось со времени Баторія, т. е. около 1580 г., и продолжалось до Хмельницкаго, т. е. до 1648 г. Къ этой эпохѣ можетъ относиться наша пѣсня.

Богуславцемъ названъ такъ отаманъ (вѣроятно же всего, — курепный) Иванъ по мѣсту происхожденія, подобно напр. гетману Олиферу Голубу Стеблеву, котораго иногда звали просто Олиферъ Стеблевецъ.

Пані Кізелевская—турчанка изъ Козлова, судя по подробностямъ пѣсни, жена важнаго сановника въ Козловѣ. Отъ имени Кізелевская со временемъ народные пѣвцы произвели имя мужа ея—панъ Кізелевъ. Самовольство этой знатной мусульманки, въ той формѣ, какъ оно представлено въ пѣснѣ, нѣсколько удивительно. Впрочемъ, исключительныя лица изъ женщинъ позволяли себѣ много и у турокъ, объ этомъ см. напр. у Гаммера о значеніи и самодурствахъ женщинъ, родственницъ султана Мурата III. (*Gesch. des Osman. Reiches*, IV, 99—103).

48.

**ВСТРѢЧА КОЗАЦКАГО СУДНА СЪ ТУРЕЦКИМЪ.**

(1602?)

1. Гей, з устні Дніпра да до веринни  
Сімсот річок і чотирі,  
Да усі вони да у Дніпр впали,  
У Дніпр правний, неказаний!
5. Да повідіте, вітри низовії,  
Ой на паруси безоднії!  
Ой сидить козак да на демені, <sup>1)</sup>  
І він деменом повертає,  
І на Чорне море поглядас:
10. Ой пливе судно, одним-одно,  
В ёму турчин сидить з туркенею,  
А туркенея сидить, вона не гуляє—  
Шовковенький рушничок вишивас.

---

<sup>1)</sup> Коржа.



Ой кому сей рушник буде—  
15. Ой чи турчину, чи татарину,  
Ой чи козакові молодому?  
Ой се буде кошовому молодому.

(Максимовичъ, Укр. народн. пѣсни, 1834 г. стр. 81).

У г. Лукашевича послѣ 6 стиха прибавка: «п на деменн малѣвані.» (Малор. и Червон. Д. и П., 72—73). Стихи 1—6 очень сомнительны; слова: «Дніпр правний (??), неказаний» врядъ-ли могли быть въ пѣснѣ чисто народнаго происхожденія, — тѣмъ болѣе, что эпитетъ правный въ приложеніи къ рѣкѣ не имѣетъ смысла; безсмысленно и названіе парусовъ «безодніи» (у г. Лукашевича не болѣе удачно—безводній). Очевидно, что стихи эти или сочинены, или подправлены слишкомъ усерднымъ ревнителемъ богатства народной поэзіи, или же неискуснымъ записывателемъ. Во всякомъ случаѣ изъ сравненія варьянтовъ. Максимовича и Лукашевича, видно, что пѣсеню подправляли любители. Если что есть въ этомъ отрывкѣ народнаго,—такъ это ст. 7—17,—которымъ подобные встрѣчаемъ и въ другой пѣснѣ, записанной въ другомъ мѣстѣ и другимъ лицомъ (см. дальше, № 55, ст. 30—34). Въ этихъ стихахъ на турецкомъ суднѣ сидитъ жепщина. Очевидно, что судно это не военное, а купеческое. Обстоятельство это напоминаетъ случай 1602 г., когда козакъ взяли купеческій корабль турецкій, плывшій изъ Кафы. Событіе это произвело въ свое время большое впечатлѣніе и едва не произвело разрыва между Турцією и Польшею. (Костомаровъ, Богданъ Хмельницкій, изд. 1870, т. I, LI) Быть можетъ, нашъ отрывокъ,—начало пѣсни, о вышеупомянутомъ, или подобномъ случаѣ.

#### 49.

#### ВЗЯТІЕ КОЗАКАМИ ВАРНЫ.

(1605).

1. Кляла цариця, вельможна пані,  
Чорное море проклинала:



- «Бодай же море не процвітало,  
Вічними часи виспхало,
5. Та що мого синка єдиничка,  
Єдиничка у себе взяло!  
Циби я війську не заплатила  
Червоними золотими,  
Та білєйкими талєрами?
10. Циби я військо не приоділа  
Червоною китайкою  
За услужейку козацькую?»  
А в неділейку поранейку  
Зібралися громадойки
15. До козацької порадойки.  
Стали ради радовати—  
Отколь Варни міста достати:  
Ой ци з поля, ци з моря,  
Цили з той річки невелички?
20. Послали посла аж под Варну.  
Поймав же посев турчанина;  
Старейкого ворожбита;  
Стали його випитувати:  
Одколь Варни міста доставати,—
25. Ой ци з поля, цили з моря,  
Цили з той річки невелички?  
«Ані з поля, ані з моря,  
Іно з той річки невелички!»  
А в неділейку поранейку
30. Бігнуть, плінуть човенцями,  
Поблискують весельцями—  
Вдарили разом з самопалов  
В седмі-пятьдесят запалов,  
Яж полсоткою із гармат;
35. Стали усі козаки до пей ся добувати—  
Стали турки нарікати;  
Стали Варни доставати—

Стали турки утікати.

Тую річку проклинати:

40. Бодай річка не процвітала,

Вічними часи висихала,

Що нас турков в себе взяла!

Була Варна здавна славна.

Славнійші козаки.

45. Що той Варни міста достали,

І в пей турков забрали.

(Pauli. Pieśni ludu raskiego w Galicji. т. I. стр. 134—136. Изъ старинной рукописи. наход. въ бібліотекѣ Старе-Самборскаго замка.)

Пѣсня эта, очевидно, составная изъ двухъ, не вяжущихся между собою, пѣсень, какъ это часто бываетъ въ пѣсняхъ Галичщины, далекой отъ центра народной южнорусской исторіи. До 13 стиха идетъ жалоба «вельможной пані» на то, что сынъ ея утонулъ въ Черномъ морѣ. Это—одна изъ многихъ пѣсень объ утонувшемъ юношѣ,—и «вельможна пані» тутъ названа «царицей.» по всей вѣроятности, случайно, съ тѣхъ поръ, какъ въ галицкія пѣсни проникли воспоминанія о Маріи Терезіи.

(Ср. плачь «вельможной пані» объ утопающемъ любовникѣ и плачь матери утопленника въ Чт. М. О. II. и Др. 1863, III. III. 63. 64.; ср. пѣсню о матери и сынѣ—козакѣ, котораго спевчицегъ кинулъ въ Дунай глубокій», тамже, 1866 I. 594, 95.; о дѣвущкѣ и утонувшемъ ея миломъ, тамже, 1863. IV. 228.; съ послѣдней срави. моравскія пѣсни у Сущилы, Moravské národní písně s nářevy 168. стр. 186, (Rapoše). 187 (Libé ryba) 188 (Závod); сестра проситъ рыбаковъ вытащить братьевъ ея изъ моря—Памятники Литышскаго Народнаго творчества изд. II. Спрогисомъ. Вильна, 1868. 2.

Съ 12 стиха начинается послѣдовательный разсказъ о взятіи козаками Варны. Подобный случай былъ въ 1605 г., —о чемъ разсказываетъ но неназваннымъ малорусскимъ лѣтописцемъ и матерьяламъ Миллера Бантышъ-Каменскій: «за-

порожцы.... отважились, невѣстно подь чьимъ предводительствомъ, напасть въ 1605 г. на Варну, ограбили, обратили въ пепель сей городъ, передали острію меча множество жителей, овладѣли десятию турецкими галерами.» (Истор. Малой Россіи, 1830, т. I. 182).

50.

СМЕРТЬ ФЕДОРА БЕЗРОДНОГО.

(Дума).

А.

1. По над сагою Дніровою  
Молодий козак обід обідає, не думає, не гадає,  
Що на його молодого, ще й на чуро малого біда  
настигає.  
То не верби луговні зашуміли....
5. Як безбожний ушкали налетіли,  
Хведора Безрідного, отамана курінного  
Постреляли, порубали,—тільки чурч не піймали.  
То малий чуро до козака прибуває,  
Рапийому глибокий промовляє. То козак йому промовляє:
10. «Чуро мій, чуро, вірний слуго!  
Пійди ти степом по-над Дніпром.  
Послухай ти, чуро: чи то гуси кричать, чи лебеді  
лячать,  
Чи ушкали гудуть, чи може козаки Дніпром йдуть?  
Коли гуси кричать, або лебеді лячать—то зжени;
15. Коли ушкали гудуть—мене зхорони;  
Колиж козаки йдуть—то об'яви,  
Нехай вони човни до берега привертають,  
Мене Хведора Безрідного навіщають.»  
То чуро малий по бережку пробігав,
20. Козаків забачав, шапкою махав, словами промовляв:

«Панове молодці! добре ви дбайте.

Човни привертайте, до отамана курінного поспі-  
шайте!»

То козак тєє зачували,

До берега привертали, отамана навіщали.

25. Тоді козак чурю вихваляє, словами промовляє:

«Чуро мій, чуро, вірний слуго!

Коли ти будеш вірно пробувати,

Будуть тебе козаки поважати!»

То тєє промовляв, опрощення зо всіми брав,

30. Милосердому Богу душу оддав.

Тоді козакі шаблями суходіи конали,

Шанками, приколами персть виймали,

Хведора Безрідного ховали,

В семип'ядні пищалі гремали,

35. У суремки жалібно вихвалили:

То ще добре козацька голова знала,

Що без війська козацького не вмірала!

(Українські нар. пісні Максимовича, 1834, стр. 5).

## Б.

1. Над сагою Дністровою

Лежить Хведор Безрідний,

Безилемінний,

Постреляний, порубаний,

5. На рани смертельні знемаганий.

У головках сивий кінь стоїть,

А в ніженьках слуга сидить,

А в рученьках свіча горить;

А із низу із Дніпра прехолодної води доставає,

10. Свійому папу, Хведору Безрідному,

Безилемінному,

На серденько возливає.

- \*Ей, слуго вірна моя!  
Колиб ти добре дбав,  
15. Да мні пану, Хведору Безрідному,  
Безплемінному,  
Тепла мні согрівав,  
Рапи мої смертельнії промивав,  
Мякенькою бавовною закладав,  
20. Червоною китайкою завивав.»  
.....Дак інче слуга добре дбає,  
Позлотку із чистого коміра воздирає,  
До козаків словами промовляє...  
.....Хведора Безрідного,  
25. Безплемінного.  
Над сагою Дніпровою  
В чистім полі поховати.  
Семиперсну могилу висипати,  
З семинъядельної пищалі подзвонити,  
30. І у головкахъ праперек постановити.  
Як сее зговорили,  
Так барзо й учинили:  
Хведора Безрідного.  
Безплемінного,  
35. В чистім полі, над сагою Дніпровою,  
Під похилою вербою  
Поховали.  
Семиперсну могилу висипали.  
З семинъядениої пищалі подзвонили,  
40. А в головках праперек постановили.  
Козак Хведор Безрідний,  
Безплемінний,  
Помер и поляг:  
Слава його не вмере, не загине  
45. Міждо нами  
Народними головами:  
Покудова буде світ світати,

І сонце сіяти.

Будем славу його всегда прославляти!

(Запис. въ с. Брытаныхъ, Борзенскаго уѣзда, отъ Кобз. Ивана Романенка П. М. Вѣлозерскія. Варьятъ съ пропусками).

В.

1. Під вербою похилою

Хведор бездільний, осаула Богуславський,

На смертельні рани знемогає,

І зтиха словами промовляє:

5. «Ей, джура мій малий, невеликий!

Пойди ти до річки Самарки

До криниці Салтанки,

Казанок у руки взявши.

Начерпай води холодної і постав на огонь. — согрій літєла  
прохий мої смертельні рани. Джура приніс води, согрів, про-  
мив йому рани смертельні.

21—49==21—49 В.

(Записано въ м. Александровкѣ, Сосницькаго  
у. отъ кобзаря Андрія Шута. П. Бульнякъ).

Г.

1—32==1—32 В.

33. Єдині одному руку подали,

34. І од сирої землі принесеніє прийняли,

35—49==35—49 В.

(Народ. Ю. Русскія пѣсн. Мелішскаго. 1854 г., стр. 440. Зап.  
въ с. Брытаныхъ, Борзевск. у., Вѣлозерскія отъ Романенка).

Д.

1—4==1—4 А. 5==5 А. ....усікали..., 6==6 А. 7==7 А. ....пой-  
мали. 8—12==8—12 А. 13==13 А. ....усікали.....? 14==14 А.

15=15 А. ....уєікаш..... 16—28=16—28 А. 29=29 А. ....  
опрощення... 30=30 А. 31=31 А. ....суходол... 32—33=32—  
33 А. 34=34 А. ....греміш, 35=35 А. 36=36 А. ....добро....  
37=37 А.

Е.

1. По потребі, по потребі барзо царській  
Ей то там то много війська понажено  
Та через мечу <sup>1)</sup> положено,  
Та там-то между тим трупом
5. Хведор Безродний, бездольний пробуває,  
Порубаний, постріляний  
На рани смертельні не змагає.  
А коло його джура Йрема промешкає.  
Та Хведор Безродний-бездольний промовить словами
10. Да обилється гірко сльозами:  
«Ой, джуро Йремо! дарую тобі по смерті своїй  
Коня вороного  
А другого білогривого,  
І тягеля <sup>2)</sup> червоної
15. Од під до коміра золотом гаптовані,  
І шаблю булатную, пицаль семиньядную, ---  
Ой та добре ж ти дбай,  
Та на коня сідай,  
Та предо мною повертай:
20. Та пехай я буду знати,  
Чи удобен ти будеш поміж козаками пробувати?»  
То джура Йрема добре дбає,  
Та на коня сідає,  
Та перед ним повертає.

---

<sup>1)</sup> Шабля, меч—усе одно. Нїв.

<sup>2)</sup> Така одежа, чи що: золотом ссть тамъ на ёму ногантовано, звісно, як у начальника. То тия так прозивається, що він ёго *тяти* на собі, носить. Нїв.



25. Ой то Хведор Бездольний-безродний  
Словами промовляє,  
Гірко сльозами ридає:  
«Ой благодарю Тебе, Господа Милосердного,  
А що не ледай-кому моя худоба буде доставати:
30. То він за мене буде Господа Милосердного прохати.»  
—«Ой джуро Премо,  
Та добре ж ти дбай,  
Та на коня сідай,  
Ой та йдѣ ти по над лугом та Базавлугом,
35. Та по над Дніпром-Славутою;  
То як ушкала <sup>1)</sup> гудуть, так ти схоронися,  
А як лебеді ячать, то ти озовися,  
А як козаки ідуть Дніпром-Славутою,  
Так ти об'явися,
40. Та шличок на копію іскладай,  
А сам низько уклоняй,  
Наперед Господу Богу  
І батькові кошовому <sup>2)</sup>,  
Отаману військовому,
45. І всьому товариству кривному й сердешному.»  
Гей то він козаків встрічає,  
Шличок на копію іскладає,  
А сам низько уклоняє  
Наперед Господу Богу
50. І батьку кошовому,  
Отаману військовому,  
І всьому товариству кривному й сердешному.  
А батько кошовий, отаман військовий,  
Промовля словами:

---

<sup>1)</sup> Ушкала—то пулі, чи бомби, як кажуть тепер. Півв. *Ушкали* на само́м ділі—разбойники. Ред.

<sup>2)</sup> Тепер кажуть—генерал, полковник, а то був кошовий, що його за батька мало військо; так як тепер Царь-кажуть „батьківка.“ Півв.

55. «Джуро Яремо! се ти не своїми кіньми гуляеш,  
І тягеля червоний, од піл до коміра золотом гаптовані, не свої маси,  
Не свою шаблю булатную і нищаль семип'ядную маси;  
А десь ти свого пана вбив, або стрибив,  
Або молодого душі ти ізбавив!»
- 60.—«Ой, батьку Кошовий. Отаману військовий!  
Я свого пана ні вбив, ні стрибив,  
Ні молодого душі не ізбавив;  
А мій пап лежить у лузі Базалугі  
Постреляний і порубаний,
65. На рани смертельні не змагає.  
Та прошу я милости вашої всенижающе,—  
У луг Базавлуг прибувати,  
Тіло козацьке-молодецьке  
У чистім полі знаходити й поховати.
70. Звіру-птиці на нотагу не подати.»  
Ой то батько кошовий отаман військовий  
Добре дбав.—  
Із семисот козаків  
Та п'ятдесят вибірав.
75. Та в луг Базалуг у субботу вислав.  
То вони в луг Базавлуг <sup>1)</sup> прибували  
У субботу проти неділі,  
У четвертій полунощній годині.  
Та тіло молодецьке знаходили.
80. На чирвону китайку клали,  
Тіло козацьке-молодецьке обмивали.  
А шаблями суходол копали,  
А шапками да приполами перст виносили,  
Глибозую яму виконали,
85. Хведора Безродного похоронили.

---

<sup>1)</sup> Версая произносить различно, то *Базалугом* то *Базавлугом* Ред

Високою могилу висипали,  
І прapірок у головах, устромили,  
І премудрому лицареві славу учинили.  
А тим вони його поминали.

90. Що у себе мали:

Цвіленькими сухенькими військовими сухарцями.  
Услыши, Господи,  
У просьбах і у молитвах  
Люду Царському, народу християнському

95. І всім головам слухающим

На многа літа  
До кінця віка!

(Зап. отъ Кобз. Ост. Вересая. Зап. Югаз. Отд. II. Р. Геогр. Общ. приложеніе, стр. 18—21).

Въ лѣтописяхъ нѣтъ такого лица, къ которому бы можно было отнести вышеприведенную думу. Запорожье въ ней рисуется вполне организованнымъ: Оедоръ Безродный есть куренной атаманъ, его сопровождаетъ **джура** (слуга-товарищъ); дума относится ко времени не раньше конца XVI в.—Въ вар. Б., замѣчат. ст. 45—46, показывающіе, что дума исполнялась среди старшины козацкой, когда она стала выдѣляться въ городахъ малороссійскихъ послѣ Хмельницкаго изъ козацкой массы. Въ вар. Б. ст. 22, и вар. Е, ст. 14—15, 56 и костюмъ Оедора безроднаго представляется, согласно условіямъ этихъ, позднѣйшихъ, временъ, богатымъ, украшеннымъ золотомъ,—а въ вар. Е., (ст. 28—30, 55—56) Оедоръ является съ достаточнымъ багажемъ. Есть свидѣтельства изъ XVIII в., что хотя обычный костюмъ запорожцевъ продолжалъ быть простымъ, и запорожцы нуждались въ портныхъ и сапожникахъ<sup>1)</sup>,

<sup>1)</sup> Въ 1767 г. Кошъ требовалъ отъ своихъ депутатовъ отсылки „шевели и кравця“, взятымъ изъ Сичи, полагая, что они уже пошлили нужное.—въ 1749 г., когда нужно было переговариваться съ крымцами, то майоръ Никифоровъ просилъ, чтобъ запорожскіе депутаты были „во всей готовности и убранствѣ, такъ, дабы передъ татарскими депутатами не гнусны быть могли.“ Скальковск., Истор. Новой Сичи. 1846, I, 327, 328.

—но они для отличія отъ поселянъ носили красные жупаны, синіе кунтуши и высокія сѣрыя шапки,—а старшина одѣвалась довольно роскошно: выписывала себѣ изъ Москвы тонкія сукна, позументы и галуны, получала отъ русскаго правительства бархатныя платья и т. п. (Скальковск., Истор. Нов. Сѣчи, I 327). Запорожець Коржъ рассказывалъ, что въ его время запорожцы носили «каптанъ, черкеску съ **вилетами**, (разрѣзными рукавами) шаровары **сіетовые**, чоботы сапьянцы, поясъ шалевый и кабардинку»<sup>1</sup> (шапку изъ мѣха выдры, называемой по ногайски кабарга), а въ дорогѣ шерстяныя бурки. Черкеска—верхняя одежда, короче **каптана**, такъ что онъ всегда былъ виденъ изъ подъ нея; разрѣзки у рукавовъ, длиною въ  $\frac{1}{2}$  аршина и рукава по краямъ, а также и вся черкеска въ подолѣ кругомъ была обложена **золотымъ позументомъ**, рукава застегивались на плечахъ мелкими «табличками.» (Устное повѣств. Запорожца Коржа, 27—28). Скальковскій приводитъ опись имущества двухъ запорожцевъ, убитыхъ въ 1775 г. ногайцами, какъ и герой нашей думы. «У нихъ было: **кирей** (родъ плаща) синяго сукна 2, бурокъ крымскихъ 2, кафтановъ китаевыхъ 2, юнокъ (родъ куртки на турецкій образецъ) 2: одна китаева, а другая лисичья, покрытая матеріею желтою, шароваровъ козачьихъ, въ коихъ было локоть по 5 синего сукна 2, шапокъ добрыхъ крымскихъ 2, чоботъ сафьяновыхъ красныхъ 2, и черныхъ 2 пары; шабель 2, одна серебромъ, другая мѣдью оправленная; ратницъ со свисами 2, пистолетовъ 2 пары, ладовницъ 2, одна съ табличкою, двома кольцами и пряжкою серебряными вызолоченными, другая простой работы; лошадей четверо (ер. вар. Е, ст. 55); кульбакъ, сѣдѣлъ крымскихъ новыхъ съ **подтебенками** Крымскимижъ малеватныхъ 4 и денегъ готовыхъ 500 р.» (Истор. Нов. Сѣчи, \*1. 328—329). Платье изъ китайки, по всей вѣроятности, было подложено ватою (бавовною), ер. вар. Б., ст. 19—20. Бѣдные помники, справленные козаками по Одеру Безродному,—вар. Е., ст. 89—91, не гармонируютъ, съ болѣе богатою обстановкой

XVIII в., и говорятъ въ пользу болѣе древняго образованія думы, которая приняла на себя, въ нѣкоторыхъ варьянтахъ, наслойку позднѣйшей эпохи.

**Ушкали**, аналогическое съ **ушкуйники** (повгор.) и **ускоки**, (сербск.)—удальцы; здѣсь—это татарскіе разбойники.

**Сурма**—тур. **зурна**, труба.

Вар. Е. полнѣе другихъ,—но начало въ немъ (ст. 1—3) сильно отступаетъ отъ основной темы думы,—по которой козакъ Хведоръ случайно убитъ былъ набѣжавшими татарами вдали отъ войска. Начало это приросло отъ другихъ думъ, напр. Плачъ невольниковъ на каторгѣ, вар. В., ст. 1—4.

51.

**СМЕРТЬ ТРЕХЪ ВРАТЬЕВЪ У САМАРЫ.**

(Дума).

1. Ой усі поля Самарські почорніли,  
Ясними пожарами погоріли;  
Тільки не згоріло у річки Самарки,  
У кришиці Салтанки,
5. Три терни дрібненьких,  
Три байраки зелененьких;  
То тим вони не згоріли,  
Що там три брати рідненьких,  
Як голубоньки сивеньких,
10. Постреляни да порубани спочивали;  
То тим вони спочивали,  
Що на рани пострелянії да порубанії дуже знемогали.  
Озоветься старший брат до середульшого словами.  
Обільється гіркими сльозами:
15. «Прошу я тебе, братіку мій рідненькій,  
Як голубонько сивенькій!  
Добре ти учини:

- Хоч із річки Самарки,  
Або з криниці Салтанки
20. Холодної води звайди,  
Рани мої постріляні да порубані окропи, охолоди!»  
То середульший брат тее зачуває,  
До його словами промовляє:  
«Братіку мій рідненький,
25. Як голубонько сивенький!  
Чи ти мені, брате, віри не доймаєш,  
Чи ти мене на сміх підіймаєш!  
Чи не одна нас шабля порубала?  
Чи не одна нас куля постріляла?
30. Що маю я на собі дев'ять ран—рубані широкі,  
А чотири стреляні глибокі!  
Так ми добре, брате, учинімо,  
Свого найменшого брата попросімо:  
Нехай найменший брат добре дбає,
35. Хоч на вколішки вставає,  
Військову суремку в головах досягає,  
У військову суремку добре грає, програває;  
Нехай би нас стали странні козаки зачувати,  
До нас доходити, смерти нашої доглядати,
40. Тіло наше козацьке молоденьке в чистім полі по-  
ховати!»  
То найменший брат тее зачуває,  
До старших братів словами промовляє:  
«Братіки мої рідненькі,  
Як голубоньки сивенькі!
45. Не єсть се нас шабля турецька порубала,  
Не єсть се нас куля яничарська постріляла:  
А єсть се отцева й папі-матчина молитва покарала!  
Як ми у в охотне військо од отця, од матері, од  
роду одіждали,  
Ми з отцем, з матір'ю і з родом опрощення не брали!
50. А як: против церкви, дому Божого, проїзжали,

Ми шапок з голови не знімали,  
Милосердного Бога на помоч не прохали!»

(Максимовичъ, Сб. укр. пѣс., 1849 г., стр. 17—19).

Поводомъ къ образованію этой думы послужили три могилы у р. Самары, мѣстность около которыхъ, какъ видно изъ словъ думы, отличается свѣжею растительностью, благодаря криницѣ Солтанкѣ. Подробности думы представляютъ край у р. Самары уже не пустыннымъ, какъ въ думѣ о побѣгѣ трехъ братьевъ изъ Азова, которой вліяніе видно и на виѣшнихъ приѣмахъ настоящей думы: по полямъ Самарскимъ уже ѣздятъ «странные» козаки, т. е. существуетъ проѣзжая дорога, на которой можно встрѣтить козаковъ,—обстоятельства, въ какихъ находилась Самарская Паланка въ XVII в. Въ думѣ не говорится о походѣ, въ которомъ бы были порубаны три брата. Положеніе ихъ скорѣе намекаетъ на пограничную личную схватку съ татарами,—о какихъ говорилъ въ письмѣ къ Хану Крымскому Кошевой Иванъ Сѣрко въ 1675 г. «що зась зъ охочихъ мелодцевъ чамбули ваши и наши, по розлеглихъ и дикихъ степахъ гуляючи, сходитимутся и бытимутся, того памъ и вамъ до зайста въ войну великую причиною ставити сполна не треба.» (Величко, Лѣтопись, т. II, 382). Конецъ думы повторяетъ релігіозную и моральную идею думы объ Алексіѣ Поповичѣ и бурѣ на Чорномъ морѣ.—

52.

**СМЕРТЬ КОЗАКА ОВРАМЕНКА.**

Да була собі бідна вдова,  
Да три собі сина мала,  
Да ні одного у велику  
Дороженьку не пускала:  
«Ох, не їдь, синку, да не їдь, Климку,  
У великую дорогу:  
Переседь, синку, сей день середу,



У господі зо мною!»  
«Ох, рад би я, моя мати,  
Середу згуляти:  
Що пьють козаки у таборі  
Мене, мати, не видати.»  
Ой у городі у Отобурі  
Да дві квітки вьється:  
Що під городом Отобуром  
Там Овраменко бьється;  
Ой у городі да Отобурі  
Да дві квітки звито:  
А під городом, під Отобуром  
Там Овраменка убито.  
Да не було у нього грошей много,  
А тільки жунап синій,  
Да і то поважився прескурвий син турчин:  
Що він козак уродливий.

(Лукашевичъ;—Малор. Червонон. народ. думи и пѣсни. 1836 стр. 52).

Ни личности Овраменка, ни города Отобура мы не могли опредѣлити по источникамъ.

### 53.

#### СВОРЪ КОЗАКА НА НАВЪГЪ ВЪ КРЫМЪ.

##### А.

1. «Соколоньку синку, чини мою волю:  
Продай коня вороного, вернися до дому.»  
—Соколихо мати, коня не продати,  
Мому коню вороному треба сіньця дати.—
5. «Соколоньку синку, риб нам не ловити,  
Нічого нам їсти—голодом сидіти.»  
—Соколихо мати, пусти погуляти,  
Буду гулять, да гуляти, доленьки шукати.  
»Соколоньку синку! хибаж тепер время?»
10. —Время, мати, время! орлу раз то время.

- Ой привезу, мамо, тобі три жупани,  
Да всі тії три жупани всі сріблом поткані;  
Ой між тіми один жупан із самого Хана.  
14. Ой прощай же, моя мамо, пійду я до Хама.

(Максимовичъ, Украинскія пароди. пѣсни, 1834 г. стр. 144).

Ст. 5 показує, що тутъ въ козаки собирается ры-  
боловъ.—

Б.

1. Соколику-сину! Вчини мою волю:  
Продай коня, щоб не їздить по чистому полю!  
Соколихо—мати! Не хочу продати:  
Треба мому кониченьку овса й сіна дати!  
5. Соколику—сину! Хто буде робити?  
Вже прийдестьця мені, сину, голодом сидіти!  
Соколихо—мати! Пусти погуляти!  
Буду гулять поденеду, доленьки шукати.  
Ой привезу тобі цілі три жупани,  
10. Та щоб були ті жупани сребром заткані!  
Ой між ними один із самого Хана,  
Ой добьюся я до нього, злого бусурмана!  
Ой прощай же, мамо, прощай до морозів,  
Привезу я худобоньки тобі десять возів!

(Изъ рукописнаго сборн. А. А. Мартынова).

Ст. 12 не вставка ли грамотнаго чловѣка?

54.

ВОЗВРАТЪ СЪ НАВѢГА.

(Отрывокъ).

Ой панове молодці, відкіль йдете?  
Да з якої стороночки, да що везете?

Ой, пане Гетьмане! були в бусурмана:  
Багацько в чортяки всякого надбання!—  
А що ж ви панове, чого там чували,  
Якого видали, якого зібрали?  
Що, пане-Гетьмане, по три смухи з барана,  
Четверту маленьку з самого бусурмана.

(Максимовичъ, Украинскія народн. піснн, 1834 г. стр. 144 № 8).

55.

ПОХОДЪ ВЪ КРЫМЪ.

1. Та зажурився соколенько:  
«Бідна ж моя головонька,  
«Що-я ще рано з вір'я вийшов,  
«Ще по горах сніжок лежав.»
5. Та ще по горах сніги лежать,  
По долинах води стоять.  
Та по долинах води стоять,  
По городах маки цвітуть;  
Та тож не маки, то й козакн,
10. То козакн у Крим идуть.  
Та то козакн у Крим идуть,  
Битим шляхом той пил зобють.  
Та мати сина зустрічала,  
До-домоньку завертала:
15. —«Ой, вернись, сину, до-домоньку,  
«Змию ж тобі головоньку.»  
—«Ой, змий, мати, сама собі,  
«Або пзмий дочці своїй,—  
«Бо мені, нене, змиють дощі,
20. «А висушить буйний вітер,—  
«А висушить буйний вітер,  
«А розчешуть густі терни.  
«Та не жур мене, моя нене,

- «Бо я журбу і сам знаю;  
25. «Ой, бо я журбу і сам знаю:  
«Шле мене гетьман до Дунаю.  
«А я Дунаю сам не знаю,  
«Хиба людей розпитаю.  
«Я до Дунаю приїзжаю,  
30. «І на той бік споглядаю.  
«Я на той бік споглядаю,  
«Аж там Турчин сукні крає,  
«Ой, чи Туркені, чи Кошовому,  
«Чи Козаку молодому.»

(Записана Познанскимъ въ с. Дударяхъ, Каневск. у.).

Любопытный сборъ мотивовъ, встрѣчающихся въ различныхъ пѣсняхъ,—и наслоекъ разныхъ эпохъ.

56.

**ТАТАРКА—СЛУЖАНКА.**

Въ слѣдующей любовной пѣснѣ встрѣчаемъ воспоминаніе о наймѣ татарскихъ плѣнницъ въ службу въ Малороссію:

Ой на горі, на підгірку,  
Сидів голуб з голубкою;  
Вони собі цілювались,  
Цілювались, милувались.  
Що в голуба та сизая голова,  
А в голубки позолочувана,  
Чорним шовком подоточувана.  
А молодець з-за терема вигляда:  
«Якби ж моя дівчинонька та така,  
Тоб я її цілував, милував,  
І до печі куховарочку наняв,  
А до неї та татарочку,

А сам би я по водицю ходив,  
Дівчиноньку та за рученьку водив.»

(Изюмъ, Метл., Южнор. пѣсни, 25—26).

Въ № 53—56 идетъ дѣло о разнаго рода добычѣ, которую надѣются достать, или достали козаки отъ татаръ, преимущественно отъ крымцевъ. Выше было упоминаемо о пѣсколькихъ набѣгахъ козаковъ на Крымъ, морскихъ и сухопутныхъ. Набѣги эти становились все страшнѣе для татаръ, по мѣрѣ колонизаціи степей запорожскихъ, т. е. съ конца XVI в. Войны козаковъ съ поляками, особенно при Хмельницкомъ отклонили въ другую сторону направленіе энергіи козаковъ и даже дали возможность татарамъ вмѣшиваться въ дѣла козацко-малорусскія, сначала, какъ союзники козаковъ противъ Польши, потомъ, послѣ подчиненія Хмельницкаго Московскому царю, какъ союзники Польши. Но какъ только положеніе хотъ лѣвобочной Украины и Запорожья въ союзѣ съ Московскимъ царствомъ укрѣпилось сколько нибудь, опять усиливается наступленіе козаковъ на Крымцевъ. Изъ набѣговъ этого времени, особенно сильный былъ набѣгъ Кошового Ивана Сирка на Крымъ въ 1675 г. въ отмщеніе за набѣгъ неудачно передъ тѣмъ сдѣланный ханомъ, «послухавши,—какъ писалъ Сирко,—дурною радю шаленого и безумного вейзѣра Цариградскаго.....» и пришедши «зъ янчарами и изъ многими Ордами Крымскими до войска Низового Запорожскаго, а ночью добою пришедши близко къ Сѣчу и знявши сторожу, за Сѣчою стоявшую, вслалъ былъ въ Сѣчъ пятнадцать тысячъ янчаровъ, приказавши имъ (чего встидъ было чинити) не по кавалерску всѣхъ молодцовъ войска Запорожскаго, сонныхъ и жадной бѣдѣ не сподѣвавшихся, вибити и выдавити, и кучку сѣчовую зъ фундаменту вивернути и разорити.....» Набѣгъ Сирка описанъ характерно у Сам. Величка, и мы считаемъ необходимымъ привести выдержки изъ этого описанія, такъ какъ оно объяснитъ вышеприведенныя пѣсни.

Съ 20 тысячами козаковъ Сирко вторгся въ Крымъ, черезъ Сивашъ, оставивъ Переконъ вправо,—и слѣдовательно заставъ татаръ въ распλοхъ. «Потомъ оставивши при себѣ виборнѣйшихъ молодцовъ три или чтиръ тысячѣ и, оставшихся зъ ними внутрь Крима надъ Сивашемъ, у переправы, прочее все войско при добрыхъ своихъ вождяхъ, Крымскихъ остьдлостей и мѣсцъ добре свѣдомыхъ, отправилъ во весь Крымъ, приказавши вождомъ тимъ увесь Крымъ несчадне струснути, ему приразиться и пятого дня къ себѣ до переправы Сивашской повернути. Тое просто войско вѣтроногими конми своими внутрь селеній Крымскихъ печаянно вышедши, и, по совѣту, на килко частей роздѣлившихся, весь Крымъ собою наполнили и засѣяли, огнемъ и мечемъ оной илюндруючи, Козлова, Карасева, Бакцисарая столицы Ханской и пниихъ городовъ Крымскихъ коснувшись и превеликіе имъ бѣди и разорѣнія въ ихъ селеніяхъ нанесши. Ханъ теди зъ султанами и мурзами Крымскими о такой фуріи и несподѣваннихъ а недишкретнихъ въ Криму гостяхъ увѣдомившись, чимъ найскорѣй зъ Бакцѣсаря, и то заледво, зо всѣми начальниками Крымскими вихонился и угонзнулъ въ горы Крымскіе.... Спустя извѣстное время ханъ оломнился и собравши, если вѣрнѣ малорусскому лѣтописцу, 50000 татаръ, пошелъ на Сирка. Но послѣдному удалось отбить татаръ и переправиться черезъ Сивашъ. Тутъ опять «около долины Чорной и Качкаровъ веѣ поля и паствиска скотинніе крымскіе струснувши и многіе череди скотинніе и ватаги овечіе зъ Татарами, при нихъ бившими, себѣ загорпнувши, рушило (войско запорожское) у гору Днѣпра до Сѣчи своеи, маючи у себе множество всякой добычи Крымской и ясню татарского зъ христіанами, въ неволѣ Крымской бывшими, тринадцати тысячѣ. Отдалившихся теди Сѣрко со всѣмъ войскомъ и користми отъ Криму у миль килканадцать и становши иѣгдѣсь, въ приличномъ мѣсцу, на понасъ полудневій, велѣлъ еднимъ козакамъ по достатку кашы варити, жебы для ихъ и для ясыру могло стати онои, а другимъ велѣлъ ясыръ на двое



розлучити, христіанъ особно, а бѣсурменъ особно; котѣрихъ гди разлучено, теди бѣсурманъ всѣхъ велѣлъ повязати, а христіанъ (котѣрихъ мужеска полу и женска 7 тисячъ было) пробуючи, самъ Сѣрко сказаль къ нимъ такое слово: «хто хочеть идите зъ нами на Русь, а хто не хочеть, вертайтеся до Криму.» Якое слово Сѣрково христіане и туми зъ христіанъ въ Кримѣ родившіися почувши, изволили един зъ нихъ, а именно три тисячи, лучше до Криму вернутися, нежели въ землю христіанскую простовати; а другая, чтирѣ тисячѣ, на Украину въ землю свою возжелали. Котѣрихъ всѣхъ Сѣрко велѣвши покормити, єднихъ оставилъ при себѣ, а другихъ отпустилъ въ Крымъ, и при отпуску, гди спиталь ихъ,—для чего бы до Криму квапились, отповѣдили—ижъ тамъ въ Криму мѣють уже свои осѣдлица и господарства и для того тамъ лутше себѣ желаютъ жыти, нежели въ Русѣ, ничого своего не имущи.» «Отпустивши теди Сѣрко онихъ людей до Криму, еще не цалѣ вѣрилъ, жебы они конечно пошли въ Крымъ, по надѣялся, что вернутся на Русь и, взошедши на могилу, тамъ бывшую, смотрѣлъ на нихъ потоль, поколь не стало ихъ видно; а гди увидѣлъ непремѣнное ихъ въ Крымъ устремленіе, тогда заразъ козакамъ молодимъ велѣлъ на конь всѣсти и, догнавши, всѣхъ безъ жадного пощаждѣнія на голову вибыти и вирубати, маючи и самъ втропи за ними поехати и досмотрѣтися, если по его станется приказу. Тѣи прето козаки, такіи ординанцъ отъ Сѣрка одержавши, а людей поменниихъ догнавши, сдѣлали подлугъ того ординанцу, такъ что и єднои души въ живихъ не оставили. Мало зась погодивши, и самъ Сѣрко на коня всѣвъ и скочивъ туда, где его ординанцъ совершался skutкомъ; а тамъ прибѣвши, и дозветвореніе волѣ своей увидѣвши, подяковаль козакамъ, въ томъ трудившимся, а до мертвыхъ труповъ вымовилъ такіе слова: «простѣте пасъ братія, а сами спѣте тутъ до страшного суду Господня, нежели бысте мѣли въ Крыму между бѣсурманами размножатися на наши христіанскіи молодецкіи головы, а на свою вѣчную безъ крещенія



погибель.» (Ср. дальше конецъ пѣсни «Теща въ плѣну у зятя.») Дальше слѣдуетъ описаніе дѣлежа добычи и пира, на Запорожьи,—приведенное нами въ примѣчаніи къ думѣ о Сам. Кошкѣ. «Потомъ, продолжасть лѣтописецъ, войско въ рѣчки и вѣтки розѣхалоса, а ясиръ христіанскій, зъ Криму возволенный, отпущенъ зъ Сѣчи зъ новокрещенными въ Сѣчи бѣсурмапами (якихъ мужеска полу и жеска было полторп тисячи) въ Малую Росію. Зъ бѣсурманскаго зась ясиру една часть послана на Москву, другая до гетмана Самойловича, а третья, то есть чтирѣ тысячѣ, зоставлена въ Сѣчи, котору Сѣрко зъ атаманнею когда сказать такое слово: абы каждый певольникъ старался о слушній и скорій отъ себе окупъ, если зичитъ себѣ быти въ Криму, а которіи невольники о окупъ старатися не будуть, тін всѣ вскорѣ одошлются на Москву въ психодную неволю,—тогда на тое слово всѣ татаре здрогнувшися, заразъ почали зъ Сѣркомъ и атаманнею торговатися и належитій за себе по своей возможности окупъ поступовати; и такъ всѣ, отъ мала и до велика, окупъ за себе поступивши и реестръ именъ своихъ и поступленнаго окупу по Татарскій написавши, упростили Сѣрка о тронхъ Татариновъ, и послали черезъ опихъ тотъ реестръ до хана, зъ горячимъ прошеніемъ о скорое поступленнаго окупу собраніе и до Сѣчи присланіе..... При писмѣ кошового отобравши Ханъ и реестръ татарскій, послалъ заразъ чрезъ своихъ чавусовъ во весь Крымъ, приказуючи сурово всѣмъ невольничимъ кривнимъ, абы зъ пилностью старалися о ноступленій Запорожцамъ окупъ отъ своихъ кривнихъ, ежели желаютъ видѣти ихъ въ Крыму. А сумма окупу того была поступлена такая: една тысяча человекъ по сто таларей, другая тысяча по полтора ста таларей, третя тысяча по полтрети ста таларей, пятсотъ человекъ по пятсотъ таларей, другая пятсотъ по тысячѣ шестьдесятъ таларей. Тую такъ знаменитую сумму любо кривіи невольничіи заразъ начали стягати, однакъ нжѣ не могли оной вистаčiti самими денгами, теди впростили Хана о причину до

войска Запорожского, аби взято отъ нихъ тотъ окупъ при деньгахъ и разными Крымскими товарами; о чомъ гди писалъ Ханъ до Сѣчи, желаючи въ томъ войсковой пріязни, теди Сѣрко и войско Запорозкое даючи у себе мѣсце тому Ханскому желанію, изволилося прияти товарами и деньгами окупъ помененій; которого въ мѣсяцѣ поеврін передъ запустами филиповими, половину деньгами, а другую половину товарами, то есть: мосульбесами, мамсами, киндяками, вабами, бавелною, сафьянами, коними иишими войску потребними вещми, въ слушной ценѣ поставленими, гди припроважено зъ Крыму до Сѣчи, при особливихъ подѣ невольниковъ подводахъ, теди войско Низовое Запорожское, окупъ оній принявши, заразъ всѣхъ невольниковъ ласкове въ Крымъ отпустило. А для склонности Сѣрковой на Ханское о окупѣ прошеніе, обоелалъ Ханъ особно Сѣрка пятами бутами вина, двома кулями волосяными сирѹ, а третимъ розинковъ и двома бюрдюгами оливы. За прибытемъ въ Крымъ викупившихся татар, гди спиталъ Ханъ о прочихъ невольникахъ, якихъ не доставало, отповидѣли, ижъ нѣи покрестились и въ землю Барабашскую отпущенп, а другіи некрещенія Самойловичу, гетману Барабашскому, а третіи на Москву въ подарунку одослани; зъ чого не меншій въ Крыму плачъ, а на Хана, Солтана и везѣра нарѣкание, же запорожцевъ роздразнили.» (Лѣтопись Сам. Величка, II, 372—384).

Какъ изъ вышеприведенныхъ пѣсень, такъ и изъ разсказа Величка и изъ приводимаго имъ письма Сирка къ Хану, видно, что, по мѣрѣ заселенія степей въ XVII в. все больше укрѣплялось сознаніе своей силы у малоруссовъ передъ татарами. Эта сила не только производила болѣе смѣлые набѣги въ Крымъ, со стороны козаковъ, но и располагала населеніе съ обѣихъ сторонъ къ уваженію мирнаго сосѣдскаго житія, нарушеннаго турецкимъ вторженіемъ.—Нельзя не замѣтить относительной мягкости обращенія съ илѣйными Сирка и въ пѣснѣ № 54 сравнительно съ тѣмъ, какое мы видѣли выше со стороны татаръ и турокъ.

КОЗАЦКАЯ СТОЯНКА И ПОЖАРЪ ВЪ СТЕПИ.

(Отрывки).

А.

По синьому морю хвиля грає,  
Козацькій корабличек розбиває  
Гей, козацькій корабличек розбиває,  
Сорок тисяч війська витопляє;  
Гей, сорок тисяч війська ще й чотире;  
Гей, тож йїхали козаченьки та із України.  
Гей, тож йїхали козаченьки та із України,  
Попутали коників у долині,  
Гей попутали коників у долині,  
Самі посідали на могили,  
Гей, самі посідали на могили,  
Викресали вогнику, закурили,  
Гей, викресали вогнику, закурили,  
Роспустили пожар по долині  
Гей, розпустили пожар по долині,  
Попалили діточки соловині:  
Гей которні старшії полетіли,  
Которні меньчий—погоріли.  
Прилетіла матінка соловина:—  
«Бідна ж моя головонька пєсчаслива.»

(Запис. вѣ Григорьевкѣ).

Б.

Шли козаченьки із України,  
Да кресали огонь із оружини,  
Да пустили пожар по долині,

Соловейкові дітки попалили.  
Як же соловейку без дитини,  
То так козаченьку на чужбині,—

(Лукашевичъ, Малор. и Червононор. думи и пѣсни, 84).

Первые три стиха вар. А. не вяжутся съ остальными ни размѣромъ, ни содержаніемъ: они—передѣлка и искаженіе вышесприведеннаго начала думы о гибели турецкихъ кораблей. Дальше же идетъ пѣсня о козацкой стоянкѣ и пожарѣ въ степи.

Тѣже обряды приспособлены къ чумацкой стоянкѣ: Рудченко, Чум. Пѣсни, стр. 234—235,

58.

**УМИРАЮЩІЙ КОЗАКЪ И КОНЬ.**

Ой три літа, три неділі,  
Минулося на Вкраїні,  
Як козака турки вбили,  
Під явором положили.  
Під явором зелененьким,  
Лежав козак молоденький;  
Його тіло почорніло,  
А від вітру—пострупіло.  
Над ним коник зажурився,  
По коліна в землю вбився.  
—Не стій коню надо мною,  
Бачу ж я щироньку твою!  
Біжи ж степом та гаями,  
Долинами, байраками,  
До моєї родиноньки,  
До 'віриної дружиноньки!  
Стукни в браму копитами,

Тай забрызкай поводами.  
Ой вийде брат-понуриється,  
Вийде мати-зажуриться,  
Вийде мила-порадіє,  
Стане, гляне, тай зомліє!...  
«Ой десь, коню, пана скинув?  
Кажж коню: чи не згинув?»  
— Мене турки надігнали,  
Пана мого з мене стяли,  
Постриляли, порубали,  
Там над Дністром лиховали!  
Ой цить, мати, не журися!\*  
Вжеж бо твій син оженився:  
Він взяв собі за жіночку  
Зеленую долиночку,  
Та крутую могилочку...  
Возьмиж, мати, піску жменю,  
Посій його на каменю:  
Колиж отой пісок зійде,  
Тоді твій син з війська прийде!

(Гатцук. Ужинок рідного поля, стр. 253).

Есть множество варьянтовъ этой пѣсни безъ упоминанія туро-  
рокъ. Послѣдніе четыре стиха—обыкновенныя слова отъѣзжаю-  
щаго козака. Ср. дальше въ отдѣлѣ общихъ козацкихъ пѣсень.

## 59.

### КОЗАКЪ И КОНЬ.

#### А.

Впився козакъ, впився—впився, зажурився,  
Вороному коню на гриву звалився.  
«Ой кошу мій, коню, коню вороненький!  
Яж тебе запродав за Дунай бистренький;

За Дунай бистренький—за биструю річку,  
Молоді шинькарочці за мед, за горілку.»  
—Козаче Семене! згадай ти за мене,  
Згадай ти за мене, як я був у тебе;  
Як я був у тебе—тай ще під тобою,  
Як ми утікали бистрою річкою;  
Бистрою річкою—чистими полями,  
А за нами Турки з острими шаблями.—

(Изъ рукоп. сб. Синицакого; зап. въ Ялтушковѣ).

В.

Ой у Вільгові, тай на торгові,  
Там козаченько по торгу ходить;  
По торгу ходить, коника водить,  
Коника водить, тай до його мовить:  
«Коню ж мій, коню, продам я тебе,  
Продам я ж тебе за сто червоних,  
За сто червоних, за бочку вина....»  
—Пане мій, пане, не продавай мене,  
Не продавай мене, згадай за мене.  
Як нас нагнали Турки з Татарми,  
То як я скочив—Дунай перескочив,  
Дунай перескочив, копитка не вмочив,  
Ні острого меча, ні тебе молодця.....—

(Изъ Кіевск. рукоп. сбор.).

60.

КОЗАКЪ И КОНЬ.

А.

Ой дуб на березу	:	«Нене ж моя, нене,
Гіллям похилився;	:	Чом не жениш мене?»
А син свій пенці	:	—«Нащо ж тебе, синку,
Низенько вклонився:	:	Молодим женити?

Нащо ж тебе, синку,  
Молодим женити:  
Хиба тобі, синку,  
Ні з ким говорити?  
Хиба тобі, синку,  
Ні з ким говорити:  
Куплю тобі, синку,  
Коня вороного...  
Куплю тобі, синку,  
Коня вороного:  
Прийде темна нічка  
Говори до ёго.....  
Прийде темна нічка,—  
Говори до ёго,—  
По стані вода ти,  
Та з їм говори ти»...  
«Ой коню ж мій, коню,  
Коню вороненький,  
Ой чого ж ти стоїш  
На стані смутнений?  
Чи тяжка, чи важка  
Козацькая зброя,  
Чи тяжкий, чи важкий  
Та козацький звичай?»  
—«Не тяжка й не важка  
Козацькая зброя,  
Та тяжкий, та важкий  
Та козацький звичай:  
Що ти куди їдеш,—  
Мене поганяеш;  
Куди від'їжджаєш,—  
Шинка не минаєш;  
Що ти у шиночку  
Чарочками бряжчиш,

Мене ж вороного  
До стовпа прив'язав;  
Та я сиру землю  
У коліпа виб'ю,  
Поки тебе, пане,  
Та із коршми визву...  
Насип копу вівса  
По саміі перса,  
Та налий водиці  
По карі очиці,  
Та поклади сіна  
По самі коліна;  
То й кінв конем буде,—  
Не стидно й між люде!...  
То й сідай на мене,  
То й поганяй мене;  
То я як ісхочу—  
Море перескочу!...  
То я як ісхочу—  
Море перескочу,  
Та своїх копитець  
І в воду не вмочу!...  
Ой пане ж мій, пане,  
Не продавай мене;  
Як стане пригода  
То згадаєш мене.  
Ой ізгадай, пане,  
Прекжню пригиду:  
Як ми утікалі,—  
Турків доганяли,—  
Та все чистим полем  
По над синім морем,  
Та все облогами  
По над берегами!....»

(С. Хухра. Азтыр. у. Харьк. губ.).



61.

**ОТПОРЪ ТУРКАМЪ.**

**А.**

1. Зажурилась Україна, бо нічим прожити,  
Витоптала Орда кіньми маленькі діти,  
Котрі молодії у полон забрато;  
Як заняли, той погнали до пана до хапа,
5. Роді тобі, пане брате, **гринджоли малёвати.**  
Бери шаблю гостру, довгу, та йди воювати:  
Ой ти станеш на воротах, а я в **закаулку,**  
Дамо тому зтиха лиха—та вражому турку.  
Ой ти станеш з шабелькою, а я з кулаками,
10. Ой щоб слава не пропала промиж козаками.  
Ой козак до ружини, бурлака до друка:  
Отцеж тобі, вражий **түрчип,** з душою разлука!

(Екатеринославской губерніи, Новожосковского уѣзда.

Изъ рукописнаго сборника Чубинскаго и Новицкаго).

Начало пѣсни, какъ № 21 (Набѣгъ татарскій). Дальнѣйшіе стихи, съ 5-го, очевидно, прошли черезъ позднѣйшую редакцію, когда уже забылись подробности грозныхъ набѣговъ, въ родѣ тѣхъ, о какихъ говоритъ начало пѣсни,—и стычки съ турками со всѣмъ прекратились, или же продолжались въ видѣ небольшихъ пограничныхъ грабежей и дракъ—передъ окончательнымъ покореніемъ береговъ Чорнаго моря Россіей въ концѣ XVIII в. Этимъ объясняется и ухарскій, хвастливый тонъ конца пѣсни, не гармонирующий съ началомъ. Возможно также, что пѣсня эта подправлена.

62.

**ГОРА (МОГИЛА)—МѢСТО ВИТВЫ СЪ ТАТАРАМИ.**

**А.**

1. Туманъ поле покривае,  
Козакъ по нѣмъ конемъ грае,—

Білу гору проїжджає:  
Сам до неї промовляє:

5. — Гореж моя, горо біла!  
Чому сь давно не згоріла?  
— Тому м давно не згоріла,  
Бо я кровьєв закипіла.  
— А якою? — Козацькою,  
10. Ба й мішанов с турецькою.

(Підгір'є около Станиславова, записалъ Вас. Волошникъ).

Б.

1=1 А.

2. Козак полем проїзжає  
Ой виїхав крій могили,  
Крій могили Верховини.  
«Ти могило Верховино,  
Чому рано не горіла?»  
— Ой я рано не горіла  
Бо кривцею обкипіла.—  
— Ой якою? — Козацькою  
В половину із лядською.

(Максимов., Укр. пѣсни. Р834, 102).

См. выше думу о смерти трехъ братьевъ у рѣки Самары,  
— гдѣ на мѣстѣ, политомъ кровью, не выгораетъ (не высы-  
хаетъ) трава.

63.

### ПОКУПКА ВРАТОМЪ СЕСТРЫ—ПЛѢННИЦЫ.

А.

1. Ходит турчин по риночку, гей, море, бре!  
Водит с собов дівиночку, гей, сердце мое!  
Правит за ню срібло, гей, море, бре! 2, гей, сердце мое!  
Правит срібло не мірене, гей, море, бре!

\*

5. А золото не важене, гей, сердце мое!  
Ой знайшовся один панок, и проч.  
Синє срібло не мірене, и проч.  
Тай золото не важене, и проч.  
Ой взяв же ї по під пашки, и проч.
10. Повів же ї по під дашки, и проч.  
Ой взяв же ї за рученьку, и проч.  
Привів єю до домоньку, и проч.  
Ой тай сіли вечеряти, и проч.  
По вечері в карти грати, и проч.
15. Єї каже постіль слати, и проч.  
Вона ж тую постіль слала, и проч.  
Тай ревненько заплакала, и проч.  
Війшов панок до кімнати, и проч.  
Взяв з дівчинов розмовляти: и проч.
20. «Ой Марисю, Марисенько! и проч.  
Яку маєш родиноньку? и проч.  
Чи багато роду маєш, и проч.  
Що в неволі погибаєш?» и проч.  
—Ой мала я три братчики, и проч.
25. Три братчики, ріднесенькі.—и проч.  
«Де ж вони ся да поділи, и проч.  
Три братчики да ріднесенькі?» и проч.  
—Один пійшов на Волощину, и проч.  
Другий пійшов на Вгорщину, и проч.
30. Третій пійшов в Туреччину.—и проч.  
«Чи ж би ти їх ще пізнала, и проч.  
Свої братя ріднесенькі?» и проч.  
—Вже їх тепер не спізнаю, и проч.  
Я в неволі погибаю!».....—и проч.
35. Що тепер за світ пастав, и проч.  
Що брат сестру не пізнав! и проч.  
Яка тепер годиничка, и проч.  
Не пізнає родиночка!... и проч.

(Чт. въ И. М. О. И. и Др., 1863, III, III, 45—46).

Б.

1. Ходят девки у три танки,  
Не так у три, як в чотиря.  
Насхали татарове,  
Як великіє панове,
5. Взяли ж собі по дівоньці,  
По дівоньці по хорошой,  
Да й за руки побравшися,  
Сестра брата нялася.  
Сам засів в карти грати,
10. А ей велів постіль слати.  
Постіль стеле,—сільно плаче.  
Не так грас, як питас:  
«Одкуль дівка?»—Із Кійова.  
«Чия дочка?»—Андрійова.
15. «Дякуй Богу, що спитався,  
Що з сестрою не звенчався!»

(Zieńkiewicz. Piosenki gminne ludu pińskiego. Kowno 1851, стр. 194).

В.

1=1 А. ....татар..... (Какъ въ этомъ стихѣ, такъ и въ по-  
слѣдующихъ нѣтъ принѣвкп, что есть въ вар. А. «гей, море,  
бре!» и «гей, сердце мое!») 2=2 А. 3=3 А. ....сребро, злото  
4=4 А. Сребро правит..... 5=5 А. 6=6 А. 7=7 А. Дає  
сребро..... 8=8 А. І..... 9=11 А. Взяв він її..... 10=12 А.  
Повів її..... 11=13 А. Сам сідає..... 12=15 А. Дівчипопьці  
постіль..... 13=18 А. Потом пійшов до..... 14=19 А. 15=22  
А. ...богату.... 16=23 А. 17=24 А. 18=28 А. ....Німечизну,  
19=29 А. ....в Московизну,  
20. А за третєго не знаю  
21=34 А. Бо в..... 22=35 А. Який.....наступає, 23=36 А.  
.....сестри...пізнає! 24=37 А. 25=38 А.

(Pauli, Pieśni ludu ruskiego w Galicyi I, 168—169).

Г.

1=1 А. 2=2 А. Та торгує дівку руску... мре 3=4 А. Дав  
за ю сто червоних.... 4=11 А. Та...він ю....мре 5=12 А  
5.=12 А. ....він ю до кімнати 6=14 А. А сам сі сів в....

7. Казав її йти по горівку—г., м., м.,

8. Дай горівки не міривши—с. м.,

9. Давай гроші не лічивши!\* г., м., м.,

10. Сама сіла та й думає с. м.

11. «Що ти мила, що думаєш?»—с. м

12. Що ти, мила, що думаєш?—с. м.

13=24 А. ....чтирі братей.... 14=24 А ....чтирі братей ....

15=28 А Єден... Туреччинов ... 16=29 А. ...Московщинов...

17=30 А. ....в світ за очі....

18. А четвертий,—не видума, с. м.

19. Отець, мати, не виділи, г. м. м.

20. Отець, мати не прощали, с. м.

21=35 А. Який.... 22=36 А.

(Чт. М. О. И. Др. 1880, III. III, 15).

Д.

1+2=1 А. 3+4=2 Б. Купує сі вірменочку..., 5=3 Г. 6=

9. А. Узяв її.... пахи, 7=10 А. ....її.... дахи;

8. Завів її до кімнати,

9=14 А. А сам пішов в....

10. Ой як крикнув на шинкарку

11. Давай меду не мірою!

12. Дав меду не мірою,

13=9 Г. Бере.... лічбою.

14. Начав її спитувати:

15. Чи много ж ти братів мала?

16=23 А. 17=18 А. Оден.... Венгерщину 18.=29 А. ....

Волощину 19=30 А.

20. Будь здорова, сестро моя!

(Запис. Мелитонъ Бучинскій. въ Станисл. округѣ).

Е.

1. Була собі вдова на Білої Русі.  
Брей море, брей!  
Мала собі аж два сьни.  
Брей море, брей!  
А дочку третюю—Ганну молодую  
Брей море, брей!  
Єдин пішов у дяченьки  
Брей море, брей!
5. А другий в козаченьки  
Брей море, брей!  
А дочку орда заняла  
Брей море, брей!  
Ходять Сербини по базарі  
Брей море, брей!  
Та торгує дівчиновьку  
Брей море, брей!  
Та купивши дівчиновьку  
Брей море, брей!
10. Схватив її за рученьку  
Брей море, брей!  
Та її повів у кімнатоньку.  
Брей море, брей!  
Сів собі на музику грати,  
Брей море, брей!  
А її заставив постелю слати  
Брей море, брей!  
Не так вона стеле як ревне плаче  
Брей море, брей!
15. Не так він грає, як її питає:  
Брей море, брей!  
«Чи ти роду та великого!»  
Брей море, брей!  
Чи ти батька багатого?»  
Брей море, брей!

- Ні я роду та великого  
Брей море, брей!  
Ні я батька та багатого:  
Брей море, брей!  
20. Жила вдова на Білої Русі,  
Брей море, брей!  
Мала ж собі аж два сини  
Брей море брей!  
Та дочку третюю—мене молодую  
Брей море, брей!  
Єден пійшов у дяченьки  
Серце мое!  
25. А другий пійшов у козаченьки  
Брей море, брей!  
Мене молодую Орда заняла;  
Серце мое!—  
«Хвалить Бога, що ми розпитались,  
Гріха не набрались!  
Сестро моя!»

(Изъ рукописнаго сборника Чубинскаго и Новицкаго).

Пѣсни эти принадлежатъ къ общеввропейскому кругу сказаній о кровосмѣшеніи. Малорусская народная поэзія представляетъ въ отношеніи этихъ сказаній весьма оригинальное явленіе,—свидѣтельствующее о той широтѣ поэтически-культурнаго общенія, какое имѣла, по своему географическому положенію и этнографическому составу Южная Русь,—съ различными народами. Сказанія о кровосмѣшеніи, какъ прозаическія, такъ и пѣсенныя, у разныхъ европейскихъ народовъ укладываются въ три темы: а) покупка братомъ сестры на невольничьемъ рынкѣ b) покупка братомъ сестры въ корчмѣ, куда она была завезена дѣтокрадами, —с) двойное кровосмѣшеніе: рожденіе мальчика отъ связи брата съ сестрою и бракъ этого сына съ матерью (или съ сестрою). Последняя тема на Западѣ Европы развивается въ прозаическихъ сказаніяхъ.



Изъ славянъ въ формѣ прозаической эта тема развита въ старыхъ русскихъ сказаніяхъ, представляющихъ дословный почти переводъ западныхъ сказаній,—а въ пѣсенной переработкѣ она существуетъ у сербовъ—въ очень полной,—и у малоруссовъ—менѣе полной. Пѣснями же на которую побудъ изъ первыхъ двухъ темъ очень богаты западные славяне,—при чемъ, первую тему (покупка сестры на певольничьемъ рынокѣ) разрабатываютъ преимущественно пѣсни славянъ балканскихъ,—а на вторую тему (покупка въ корчмѣ служанки) преимущественно славяне сѣверозападные,—пѣсни которыхъ на эту тему почти дословно совпадаютъ съ пѣснями и сказками нѣмецкими, фризскими, фламандскими и т. п. Южнорусская народная поэзія, какъ сказано, очень богата варьянтами пѣсенъ на всѣ три темы. Изъ нихъ мы могли включить въ настоящій сборникъ только пѣсни на первую тему, такъ какъ только въ нихъ упоминаются турки и татары. Только пѣсни на эту тему у другихъ народовъ мы можемъ тутъ резюмировать подробнѣе; на остальные сдѣлаемъ только указанія.

Ближайшія къ вышеприведеннымъ пѣснямъ мы находимъ у сербовъ и болгаръ. Такъ въ сербской пѣснѣ **продата Любога Богданова** (Караджичъ, т. I, 548) Богданъ хочетъ для уплаты долговъ продать мать свою, но по совѣту сестры продаетъ жену. Покупаетъ ее турокъ и хочетъ вести ее въ ложницу, но жена Богданова проситъ его показать три черные знака на рукѣ, говоря, что у нея былъ братъ съ такими знаками, но его украли турки. Братъ, одаривъ сестру, отправилъ ее къ Богдану. Тоже самое рассказываетъ и герцеговинскій варьянтъ, въ которомъ продавцемъ жены является грекъ. Разговоръ между туркомъ, купившимъ сестру, и этою послѣднею тутъ ближе къ малорусскимъ пѣснямъ:

Ньој говори турско момче младо:

«О Богу ти, робе драгокупе!

Кога ли си соја и племене?

Имадеш ли некога од рода?»

—Я не имам никого од рода,

Векъ једнога брата роѣнога,

Нъега су ми заробили турци (Карадж.—Српске народне Пјесме из Херцеговине, стр. 179). Съ этимъ послѣднимъ варъянтомъ очень сходна болгарская пѣсня **Стоянъ, невѣста и турче потуряче** (собран. Миладиновичей, 295), которая отличается только обстоятельнымъ изложеніемъ экономическихъ соображеній Стояна,—да тѣмъ, что сама жена его предлагаетъ продать ее для покрытія долговъ,—а также тѣмъ, что купившему ее турку открываетъ птичка, что онъ купилъ себѣ въ жепы сестру,—подробность, повторяющаяся въ нѣмецкой сказкѣ (*Der Staar und das Badewännlein*,—см. Haupt und Schmalzer, Volkslied. aus Lusatien, I, 330), въ великорусской былинѣ (Кирѣевск., Пѣсни, IV. 95—98, ср. II, 70—82) и на которую остался намекъ въ польской пѣснѣ (Kolberg, Pieśni, seria I, 217—218, вар. a, b, h.) <sup>1)</sup>. Почти тоже говорится и въ другой болгарской пѣснѣ **Сиракъ Кольо и Кольовица** (Милад. 198—199), въ которой еще обстоятельнѣе передана экономическая сторона сюжета <sup>2)</sup>. Въ третьей болгарской пѣснѣ

<sup>1)</sup> Въ великорусской былинѣ о Михайлѣ Петровичѣ Казарянинѣ, богатырѣ галицкомъ, я то въ одномъ варьянтѣ, встрѣча брата съ сестрою является, какъ эпизодъ. Богатырь, узнавъ отъ птицы, что въ полѣ сидитъ татаринъ съ полонянкой, убиваетъ татарина, бросается насловать дѣвушку и узнаетъ, что это его сестра. (Кир., IV, 95—98). Встрѣча Алеши Поповича съ сестрою (Кир. 80—82) и Ильи Муромца передана неполно и нѣсколько иначе.—

<sup>2)</sup> Болгарскія пѣсни вообще съ подробностями говорятъ о такихъ сюжетахъ, какъ купля и продажа. Такъ въ пѣснѣ *Яна и Горо Торговче*, —продается дѣвушка Яна съ такою детальною оцѣнкою:

Само за Яна деветъ хиляди,

За рамна става десять хиляди,

За бѣло лице единадесетъ,

За бѣло гърло до дванадесетъ.

За дѣрни очи до тринадесетъ,

За тѣнки веги четирнадесетъ,

За руса коса до петнадесетъ (Милад., 236).

**Шайна рабина и Марко** братъ идетъ ловить бѣжавшую изъ гарема царскаго въ Стамбулъ рабыню Шайну и находитъ въ ней сестру, которую нѣкогда плѣнили турки—янычаре. (ibid., 228—230).

Нельзя не обратить вниманія на то обстоятельство, что въ вышеприведенныхъ пѣсняхъ южнорусскихъ покупателей сестры называется сербѣнь, (вар. Е) почти во всѣхъ варьянтахъ встрѣчаемъ сербо-болгарское восклицаніе **бре!** Да и малая связанность рассказа во многихъ нашихъ варьянтахъ не говоритъ въ пользу туземнаго образованія или даже давняго усвоенія и самостоятельной переработки пѣсни.

Въ вар. Д, ст. 10—13,—видна подмѣсь изъ пѣсень на другую тему: встрѣчи брата съ сестрою—служанкою, или дочерею **шинкарки**,—подмѣсь, проскочившая и въ вар. Г, ст. 7—9. Пѣсень на эту, вторую тему очень много въ Малороссіи,—онѣ распространены дальше на востокъ и гораздо связнѣе. См. Pauli Piesni ludu rusk. II, 24—25; Чтенія, 1870, III, III, 27, тамже 1863, III, III, 73, 1865, I, 575. Маркевича—Обычаи, повѣрья и пр. малороссіанъ, стр. 87—88. Костомаровъ въ Сборн. малор. Мордовцева, 234, Чубинскаго—Труды этногр. экспед. въ Югозап. край. т. V. стр. 201, № 407, стр. 917—921, № 495. Рудченка—Чумацкія пѣсни стр. 110, Лысенка—Збірникъ українск. пісень, II, 39. рукописныхъ мы имѣемъ три варьянта. Ср. Шеина—Бѣлорусскія нар. пѣсни, 1874, 143 № 216—Haupt und Smolar—Pjesnički Łužiskich Serbow, I, 33, II, 33, Kollar—Národní zpíevanky Slováků v Uhrách, 1834—35. II, 5. (особенно близко къ вар. Паули и Костомарова). Erben, Prostonarodne české písně, 1864, 483, 484. Sušila, Moravske písně, 174; Kolberg, Piesni ludu polskiego, Serya I, 217—224, a, b, h—ближе къ великорусскому, c, e ближе къ малорусскому, по братъ и сестра не вѣнчаются, t, e, d кровосмѣшеніе не состоялось, f—ближе къ лужицкому. Западно-славянскія пѣсни иногда почти буквально совпадаютъ съ нѣмецкими,—см. напр. Erlach—Volkslieder der Deutschen., II, 146; сходныя голландскія и датскія пѣсни указаны у Гаупта и Смоляра, I, 330—332.

Варьянты малорусскихъ пѣсень на эту вторую тему смѣшиваются съ варьянтами пѣсень, представляющихъ переработку темы о двойномъ кровосмѣшеніи и о кровосмѣшеніи сына съ матерью,—хотя она и обращена въ малорусскихъ пѣсняхъ большею частью тоже въ сестру, выходящую за брата и выдающую дочь за сына. См.—Чтенія, 1863, IV, III, 187, 1866, III, III, 702, 1870 III, III, 22. Шейковского—Опытъ южно-русскаго словаря, I, 103,—тутъ какъ и въ вар. Маркєвича тема перемѣшана съ предидущею, Костомарова—Легенда о кровосмѣсителѣ, Историч. моногр., I, 327 и слѣд; Чубинскаго—Труды этногр. экспед. въ Юго-зап. край, т. V, стр. 888, № 458. 921—927, № 486; въ значительной части этихъ варьянтовъ сыновья—кровосмѣсители называются **донцами**, а въ пѣкоторыхъ, особ. вар. Ж., видно явное вліяніе великорусское въ складѣ и языкѣ; влѣдствіе этого желательно было поискать пѣсень такого рода напр. въ Землѣ Войска Донскаго;—рукописныхъ мы имѣемъ два варьянта.

Прозаическая древнерусская обработка этой темы, очевидно послужившая источникомъ для народныхъ пѣсень малорусскихъ приведена въ двухъ редакціяхъ у Костомарова—Памятники старинной русск. литер., изд. Кун.—Безб., II, 415—442. Латинскія повѣсти, чрезвычайно близкія къ рукописямъ г. Костомарова, см. у Du Méril—Poésies populaires latines du Moyen âge, 326 и слѣд. Douhet—Dictionnaire des légendes du christianisme, 714 и слѣд.

Итальянскія новеллы на туже тему: Novella d'un barone di Faraone, Pisa, 1863, и Il figliuolo di germani въ Jahrbuch für Romanische und Englische Litteratur, VII, 1866, 398—411. Французская—Luzarche—Vie du pape Gregoire le Grand. Tours, 1857, и у Littré Histoire de la langue française, 1869, II, 170 и слѣд.; неполный варьянтъ англійскій,—тамже, 255.

Нѣмецкій,—очевидно подраженіе французскому, сдѣланный въ к. XII в.—у Greith—Spicilegium Vaticanum, Frauenfeld, 1838, 180—303 и недавно съ разночтеніями у Herm. Paul—Gregorius von Hartman von Aue. Halle, 1873. Изъ ру-

копией г. Костомарова одна близка къ исторіи Григорія св. и къ *Il figliuolo di germani*, другая—объ Іудѣ сходна съ помѣщенною у Дюмерила. Объ отношеніи сказаній этихъ къ мноу объ Эдипѣ см. Lippold—Ueber die Quelle des Gregorius von Hartmann von Aue, L. 1869. Сербская пѣсня **Наход Симеун** представляетъ народную пѣсню самую близкую къ западнымъ рассказамъ о св. Григоріи. (Карадж.—Српске нар. цјесме, II, 63—75). Ср. также I, 533, II. 125,—и дальше Удаја сестре Душанове. Ср. бретонскую пѣсню о кровосмѣшеніи отца съ дочерью,—т. е. легенду о св. Альбинѣ въ народн. пѣснѣ,—въ изданіи Luzel' и—Gwerziou Breiz—Izel. Chants populaires de la Basse Bretagne, 89.

Къ этимъ же темамъ примыкаютъ и пѣсни о томъ, какъ у вдовы было 7, 9, 10, или 12 сыновей и одна дочь и какъ сыновья-разбойники убили мужа сестры и, въ нѣкоторыхъ варьянтахъ,—смѣшались съ сестрою.—Эта тема представлена въ южнорусскихъ пѣсняхъ множествомъ варьянтовъ; см. напр. Чтенія, 1863, IV, III, 166; то же въ видѣ колядки, также 1864, I, III, 45. Гулака-Артемовскаго, Народн. Укр. пісні, Кіевъ, 1868, 31. Неполный варьянтъ,—безъ убійства,—Чтенія, 1866, III, III, 700. Чубинскаго—Труды этногр. экспед. въ Юго-западн. край, т. V, стр. 910—914, № 479. Ср. великорусскіе варьянты: у Сахарова, Сказанія русск. народа, 1841, II, 228. Гильфердинг—Онежскія былины, 149, 844, 884, 1154, 1265.

Сведеніе всѣхъ трехъ темъ о кровосмѣшеніи,—довольно запутанное см. въ галицк. пѣснѣ, Чтенія, 1866, III, III, 701.

Совершенно оригинальный варьянтъ о вѣнчаніи брата съ сестрою, въ коемъ можно видѣть совпаденіе книжной легенды, имѣющей цѣлью показать силу покаянія, съ исконной мненческой темой, представляетъ болгарская пѣсня **Павелъ и Сестра**—(Милади., 193). Исконная мифологическая тема о союзѣ близнецовъ, олицетвореній солнца и луны, дня и ночи и т. п. первобытныхъ паръ лежитъ въ основѣ такихъ представлений, какъ союзъ Зевса и Геры еще въ утробѣ матери, такой же союзъ индѣйскихъ близнецовъ Ямы и Ями (Muire,



Original Sanscrit texts, V, 290, 291 Langlois, Rigvéda, 515), союзы зендскихъ паръ Джима и Джимы, Мешья и Мешьяны и т. п. (Windischann, Zoroastrische Studien, 102 и слѣд., Justi—Bundehesh XV, 19—20, XXXII, 43—44).

Сравненіе различныхъ варьянтовъ пѣсень о кровосмѣшеніи приводитъ къ заключеніямъ не въ пользу мифіа о мионическомъ туземномъ происхожденіи малорусскихъ пѣсень на эту тему (Шейковский, Аѳанасьевъ), ни о такомъ же славянскомъ (Костомаровъ). Варьянты о покункѣ сестры на рынеѣ, видимо, зашли въ Малороссію изъ Балканскаго полуострова, — о женидѣбѣ въ корчмѣ изъ Германіи черезъ западныхъ славянъ; о женидѣбѣ сына на матери или о двойномъ кровосмѣшеніи—очевидно, прямая переработка легенды о св. Григоріи, ходившей по Руси въ рукописяхъ. Хотя напечатанные г. Костомаровымъ рукописи и сѣвернорусскія, (а сѣверно-русскихъ пѣсень, которыя бы были прямо сродны съ рукописями какъ многія малорусскія, мы пока не знаемъ) существуютъ однако такіа рукописи и западнорусскаго письма: какъ и на западѣ Европы, у насъ легенда о св. Григоріи помѣщалась въ извѣстный сборникъ *Gesta Romanorum*,—(Littre, op. cit. 251—255). Сборникъ этотъ былъ переводимъ на польскій и западнорусскій языкъ. (Пыпинъ, Очеркъ Литерат. истор. стар. повѣстей и сказокъ русскихъ, 183 слѣд.); у г. Пыпина указаны западнорусскія редакціи *Дѣй Римскихъ*, въ которыхъ находятся и легенды о св. Григоріи въ родѣ тѣхъ, какія издалъ г. Костомаровъ: (см. op. cit., стр. 194, ср. съ обзоромъ редакцій Р. Д., находящихся въ Имп. Публ. Библ., стр. 183—184).

#### 64.

### ТЕЩА ВЪ ПЛѢНУ У ЗЯТЯ.

#### А.

1. Ой по горахъ огні горять,  
По долинахъ дими курять,  
Ой тамъ турки полон ділять.

- Тай досталася сестра брату
5. Теща зятю.  
Ой б<sub>і</sub>ят сестру на Рось пустив.  
А зять тещу в полон заняв.  
Загадала їй туркениця три діла,  
Щоб очима гуси пасти,
10. Рученьками кужіль пряти.  
А ногами дитя качать.  
«Люляй, люляй, турчинятко,  
Та не єсть ти турчинятко,  
Тільки по дочці мое унучатко.»
15. —Щож ти, бабко, сказала,  
Що ти турченятко  
Своім унучком назвала?—  
«Бо я її годувала  
І вочі не деспала.»
20. Питається тещи зять:  
—Хоть хоч живи з нами  
Хоть хоч іди в свою землю.—  
«Я не хочу жити з вами,  
Я хочу іти в свою землю.»
25. —Слуги мої молодії,  
Запрягайте коні воронії.  
Та везить тещу в свою землю  
В її землю Християнську.—

(Изъ рукописнаго сборника Чубинскаго и Новикова).

Б.

1. Що се в полі забіліло  
Ой чи гуси, чи лебеді?  
Тепер гусі не літають,  
А лебеді не пливають—
5. Татарове полон женут:  
Один полон з жіночками,



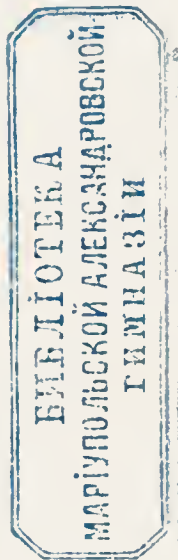
- Другий полон з дівочками.  
Третій полон з діточками.  
Стали кошом під Ярином
10. Та взяли сі паевати:  
Дівка впала наробкові,  
А тещенька зяченькові.  
Взяв він ею по при коні,  
Ой кінь біжить дорогою,
15. А тещенька тервиною;  
Назад себе поглядає  
Кровця сліди заливає,  
Чорний ворон залітає,  
То ту кровцю ізпиває.
20. Приїжджає він до двору:  
«Вийди, вийди, татарочко,  
Привів ем ті невольницю,  
А до смерті робітницю.»  
А вона їй та й завела,
25. Три роботи загадала:  
Оченьками стадо пасти,  
Рученьками кужіль прясти,  
Ноженьками колисати.  
Теща дитя колисала,
30. І дитині приспівала:  
«Люлю, люлю, татарчатко,  
По доненьці унучатко!  
Бодай стадо виздыхало,  
Бодай кужіль спопеліла,
35. Бодай дитя скаменіло!»  
Учув того вірний слуга.  
«Чи чули ви, паненонько,  
Як вам кляла робітниця:  
Бодай стадо виздыхало,
40. Бодай кужіль спопеліла,  
Бодай дитя скаменіло!»

- Ой побігла татарочка,  
Бігла боса без пояса,  
Та вдарила по личеньку  
45. Свою рідну матівоньку!—  
—«Ой ти доню моя доню!  
Не тільки м тя годувала,  
По личеньку тя не біла.»—  
«Мамко ж моя старенькая,  
50. Чом же сь мя іспознала  
Що сь мя доненьком назвала?»  
—«В неділю сь барвінок різала,  
Тайсь си пальчик відрізала  
І потому м тя спізнала.»  
55. «Мати моя, мила мати!  
Скидай з себе тії лати,  
Возьми дорогий шати  
Будеш з нами панувати.»  
—«Ліпше мої убогі лати,  
60. Ніж дорогий твої шати;  
Я не хочу панувати,  
Піду в свій край загинати.»  
«Слуги ж мої тай вірний!  
Пряжіт коні вороний!  
65. Везіт мамку в єї краї!»

(Pauli, —Pieśni ludu ruskiego w Galicyi. 1839, I, 166—168).

В.

1. Поле ж мов широке!  
Не могла м тя проглянути  
Чорненькими оченьками;  
Тепер ем тя проходила  
5. Біленькими пожеженьками  
6—18=1—13 В.  
19. По при коні на ремені



20—22=14—16 Б.

23. Терня ноги пробиває

24—28=17—21 Б.

29. Привів ем ті кухарочку  
(Остальные какъ въ вар. Б.)

(Чт. въ Н. М. О. И. и Др. 1863, III, III, 42—44).

Г.

1. Чому кури не поете,  
Чому люде не чуєте!  
Турки село зрабовали,  
Громадами людей гнали.
5. Приналася зятю теща:  
Він сам їде на конині,  
Тещу веде по тернині,  
Кровцёю сліди заливає.  
Чорний ворон залітає,
10. То ту кровцю испиває....  
«Слухай, лані турчинова;  
Привієм ті невільницю,  
Аж із Польщі робітницю:  
Завдаймо їй три роботи:
15. Оченьками стадо пасти,  
А руками кужель прясти,  
А ногами колисати.»  
Вона дитя колисала,  
І дитині приспівала:
20. — «Люлю, люлю, татарчатко,  
А по дочці та внучатко!...»  
В тім туркенья с кресла встала,  
Старой баби ся питала:  
«Почом ти мене пізнала?....»
25. — «Якъ ты баба в купіль клала,  
На груди ті искра впала,

Потому-м тебе пізнала.»  
«Мати моя, мила мати!  
Скидай з себе тії лати,  
30. Возьми дорогії шати,  
Будеш з нами панувати!»  
—«Ліпше мої вбогі лати,  
Ніж дорогі твої шати.»

(Лукаш.,—Малор. и червонор. народн. думи и пѣсни, 1836, 116—117).

Д.

1=1 Г. ....пієте, 2—4=2—4 Г.  
5. Ой вийду я на могилу  
6. Подивлюся у долину;  
7. Їдуть турки з татарами,  
8. І людьми ся поділяють.—  
9—11=5—7 Г. 12=8 Г. Сліди кровця.... 13—14=9—10 Г.  
15. Ой, привів ю до домоньку.  
16=21 Б. ....туркиновько,  
17. Привів ем ті кухароньку;  
18=22 Б. 19=13 Г. Від Галіча.....20=24 Б. ..і.... 21—23=  
25—27 Б. 24—28=17—21 Г. 29—32=33—36 Б. 33=37 Б.  
...чуди ви....? 34=38 Б. ....кухаронька. 35—37=39—41 Б.  
38. Вбігла хутко туркиновька,  
39—41=43—45 Б. 42=46 Б. ...прелюбезна! 43=47 Б. 44=  
48 Б. ....м.... 45=49 Б. 46=50 Б. ....іспізнала?— 47—48=  
25—26 Г. 49=27 Г. І....тя.... 50—53=54—57 Б. 54—55=  
33—34 Г.  
56. Мамко ж моя, старенькая,  
57. Чи будеш ти тут панувати,  
58. Чи поїдеш в рідні краї?  
59. Я волю бідувати,  
60. Ніж с тобою панувати.—  
61—63=63—65 Б.

(Русалка Дністр. 1837, 5—7).

Замѣчательна болгарская пѣсня, въ которой сведены мотивы настоящей и предидущей пѣсни: (Български Народни Пѣсни собрани одъ братья Миладиновци. Въ Загребъ. 1861, стр. 164) «Когда была война (пленъ) на землѣ, то Янкулу взяли въ плѣнъ и отнесли въ горную землю, откуда восходитъ солнце, а Янику взяли въ плѣнъ и отнесли въ дольную землю, куда солнце заходитъ, а мать осталась за Чернымъ моремъ. Дѣти росли и выросли. Янкула сталъ добрый юнакъ,—на порѣ жениться,—а Яника стала доброй дѣвкой, замужъ идти. Янкула сѣлъ на коня нескать хорошей невесты; на востокъ ему не правилась ни одна женщина, ни дѣвушка, ни замужняя, ни вдова. Тогда пошелъ Янкула, куда солнце заходитъ, нашелъ Янику дѣвушку, посваталъ и взялъ. Прожила она девять мѣсяцевъ, родила мальчика, дитя, какъ лютаго змѣя; никакъ его не угомонить, ни качая, ни держа. Говоритъ жена та (Янка) «господинъ Янкула, пойди ты на базаръ, за Черное море и купи няньку, пусть качаетъ моего мальчика.» Пошелъ Янкула, купилъ старую няньку, привелъ ее въ комнату и далъ ей мальчика. Качаетъ его ногою нянька, качаетъ ногою, а устами поетъ:

Нани, нани, мое мнуче,

Мнуче отъ сына, отъ керка! т. е.

Люли, люли, мой внученокъ, внученокъ отъ сына и дочери! «Надъ впукомъ говоритъ, слезы ронить. Тотчасъ дитя заснуло, тотчасъ затихло. Яника удивилась и вышла на двери, подождала господина и говоритъ ему: «Янкула, господинъ мой! заставъ няньку пусть пропоетъ надъ дитятью, —дитя тотчасъ заснуло.» И Янкула говоритъ: «эй ты, нянька,—покачай дитя, покачай, запой, какъ недавно пѣла.» Та покачала мальчика: «Нани, нани и проч.»—«Эй ты старая нянька, зачѣмъ поешь такую пѣсню? Какіе мы братъ и сестра?—Тогда говоритъ нянька: «а знаешь, Янко, помнишь, —когда была война на землѣ и проч.» Тогда они спознались, и любовно обнялись. А Янкула спрашиваетъ: милая мать,—что жъ дѣлать намъ съ этимъ мальчикомъ?—Возьмите

вы острую сѣкиру, нарубите сухихъ дровъ, разложите сильный огонь,—отрубите (дѣяти) голову, и сожгите трупъ его.» Такъ съ нимъ и сдѣлали. А милый братъ Инкула оставилъ жену свою и стала она милой сестрой его.

Стихи 4—5 нашего варьянта А: «той досталась сестра брату, теща зятю»,—которые въ мѣстѣ ясной формѣ существуютъ и въ вар. В, ст. 11—12: «дівка знала паробкові, а тецюлька зятенькові.»—даетъ основаніе предполагать, что у насъ существовала пѣсня, аналогическая съ болгарскою, съ двойной темой: кровосмѣшеніе и покупка тещи,—но что первая тема потомъ атрофировалась, подъ влияніемъ того ужаса передъ кровосмѣшеніемъ, который видѣнъ во всѣхъ пѣсняхъ малорусскихъ о бракѣ сестры съ братомъ, которыя почти всѣ кончаются или тѣмъ, что братъ и сестра узнають другъ друга и фактическое кровосмѣшеніе не состоялось,—или же тѣмъ, что братъ и сестра расходятся и превращаются въ разные растенія, или гибнутъ отъ звѣрей. (См. выше указанія пѣсни о братѣ и сестрѣ, изъ которыхъ многія оканчиваются словами: ходім, сестро, в темний ліс, нехай же нас звір із'їсть и т. д.)

Этотъ страхъ передъ кровосмѣшеніемъ, отъ коего рождается и дитя, былъ причиною атрофіи первой половины болгарской пѣсни въ варьянтахъ малорусскихъ,—и вставки въ вар. А. неясныхъ словъ: «ой братъ сестру на Русь (Русь?) пусти.» Вторая половина темы—осталось въ нѣсколькихъ варьянтахъ. На эту послѣднюю тему есть много варьянтовъ и великорусскихъ. Изъ нихъ одинъ имѣетъ начало чрезвычайно близкое съ началомъ первого нашего варьянта, который, по существованію въ немъ слѣдовъ темы о кровосмѣшеніи, мы считаемъ возможнымъ признать болѣе древнимъ. Это варьянтъ,—напечатанный у Сахаровъ:

По горахъ, горахъ,	Негасимы,
По высокімъ,	Злы татарове
По раздольцямъ,	Тутъ полонъ дѣлать,
По широкимъ,	Доставался
Тутъ огни горять	Теща зятю въ плѣнъ;

Онъ отвезъ ее  
Къ молодой женѣ.  
«Ахъ и вотъ тебѣ,  
Молода жена,  
Полоняночка  
Съ Руси Русская!  
Ты заставь ее  
Три дѣла дѣлать:  
Что и первое  
То дити качать,  
А другое то  
Тонкій кузель пріять  
Что и третіе  
То пылять пасты.»  
«Ты баю, баю,  
Мое дитятко!  
Ты по батюшкѣ  
Злой татарченокъ,  
Ты по матушкѣ  
Милъ внученочекъ:  
Вѣдь твоя то мать

Мнѣ родная дочь;  
Семи лѣтъ она  
Во полонѣ взята,  
На правой рукѣ  
Нѣтъ жизнилика.  
Ты баю, баю  
Мое дитятко!»  
Какъ услышала  
Тутъ Татарочка  
Она кинулась.  
Она бросилась,  
На бѣлы руки  
Къ своей матушкѣ:  
«Ахъ родная  
Моя матушка!  
Выбрай себѣ  
Коня лучшаго  
Мы бѣжимъ съ тобой  
На святую Русь,  
На святую Русь,  
Нашу родину.

(Сахарова, Сказанія русскаго народа, 1841, Книга III  
Колыбельн. пѣсни, 263, 264) тоже у Шевырева, Истор. рус-  
ской словесности, т. III, 295—296). Этотъ варьянтъ едва ли  
не пошелъ отъ малорусскихъ, такъ кромѣ начала, и конецъ  
въ немъ близокъ съ тѣмъ, какъ оканчивается пѣсня во всѣхъ  
малорусскихъ варьянтахъ: мать не соглашается оставаться съ до-  
черью въ татарской землѣ. Въ другихъ великорусскихъ варьян-  
тахъ конецъ видоизмѣняется: рѣшеніе уѣхать мотивируется такъ:

Не симу шубу староношеную,  
Не надѣну шубу соболонную;  
Отпусти ты меня въ свою сторону,  
Въ свою сторону, къ Царю Бѣлому,  
Къ Царю Бѣлому, къ Петру Первому. (Шениъ, Русскія  
народныя пѣсни, Ч. I, М. 1870, стр. 10);—или и сама дочь  
предлагаетъ матери:

Собирайся на заутро въ свою сторону,  
Въ свою сторону, къ Царю Бѣлому. (Шениъ, тамже, 11)  
или же мать рѣшается остаться у дочери:



Не поѣду я  
На святую Русь  
Я съ тобой, дитя,

Не разстануся. (Якушкинъ, Народные русскія пѣсни, 186, 81—82. Тоже въ вар. Даля, Соч. В. И. Даля, 1861, VII, 169, у Шенна, ор. cit, 73—74.)—Еще два напечатанныхъ великорусскихъ варьянта безъ конца: Шенна, ор. cit. 11, прим., и Костомарова—Памятникъ Старинной Русской Литературы, изд. К. Безб., вып. I, 17.) Въ собр. Якушкина, стр. 117 есть пѣсня, въ которой татаринъ утѣшаетъ половецку подаркомъ—шубой.

Вообще въ великорусскихъ варьянтахъ видно преобладаніе семейнаго начала подъ патріотическимъ и даже надъ религіознымъ: ни одинъ великорусскій варьянтъ не рѣшается вложить въ уста тещи того проклятiя татарченку, (бодай дитя скаменіло!) какое видимъ въ малорусскихъ варьянтахъ Б. и В. Самое большее въ этомъ отношеніи то колебаніе, которое выражено въ словахъ:

«Ты, качу баю,—мое дитятко!

Ты по батюшкѣ злой татарчонокъ,—

Ты некрещенный, не молитвенный,

А по матушкѣ—мой боярченокъ.

Мой боярченокъ, русска косточка,—(вар. г. Костомарова).

или «Мнѣ бить тебя,—такъ грѣхъ будетъ.

Мнѣ дитей называть,—мнѣ вѣра не та.» (вар. г. Якушкина,—тоже у Шенна № 15, стр. 10):—въ другомъ варьянтѣ г. Шенна,—№ 16 такъ стоятъ просто:

Ты, баю, баю, молодой турчинъ!

Я не знаю твоего ни имени, ни отчества,

А только знаю, что твоя мать мнѣ дочь была.—

Ни въ одномъ великорусскомъ варьянтѣ не встрѣчается, чтобъ и дочь, неузавши матери, ударила ее,—какъ въ малор. вар. Б. и В.

Нѣкоторую аналогію съ этими пѣснями представляютъ пѣсни о встрѣчѣ въ плѣну двухъ сестеръ, взятыхъ въ разное время: Такъ болгарская пѣсня Сестра Ангелина, Тодора и Петра Ловачето (Миладин., 238—239) говоритъ о томъ,

какъ братъ привезъ за служанку сестру своей жены, которую увезъ прежде. Эта пѣсня, кажется, аллегорія Сава, Моравы и Дуная;—покрайней мѣрѣ пѣсня начинается такъ:

Розбегнала Сава со Моравы

Но Моравы край бѣлого Дунава.—

Такую же встрѣчу видимъ въ пѣсняхъ весьма многихъ народовъ: Такъ въ португальскомъ романсѣ *Raiha e captiva* (Королева и плѣнница) мавры убиваютъ графа Флореса, въ дорогѣ къ С. Яго,—и жену его берутъ въ плѣнъ и приводятъ въ служанки къ маврской королевѣ; графиня оказывается сестрой королевы,—что и открывается, когда обѣ женщины рожаютъ, при чемъ бабки относятъ къ королевѣ мальчика графини-служанки, а дѣвочку королевы къ графинѣ;—дѣвочка умираетъ,—а сестры бѣгутъ и поступаютъ въ монастырь. (Bellermann, Portugesische Volkslieder und Romanzen. L. 1864, 92—98) Подобныя пѣсни: каталонская F. Wolf, Primavera y flor de Romances, Berlin, 1856. II, 38, idem—Proben portugiesischer und catalonischer Volksromanzen, Wien, 1856, 60, гдѣ указаны родственныя пѣсни скандинавскія, шотландскія и т. д.—

## 65.

### ВРАТЬ ПРОДАЕТЪ СЕСТРУ ТУРКАМЪ.

(Романъ и Олена.)

А.

1. Ой поїхав Романовько  
До Сучави на ярмарок,  
Тамъ сострѣтивъ ёго турок.  
«Ой Романе, Романовьку!
5. Чи маєшь ти родивоньку?...  
—«Ой маю я родивоньку,  
Одну сестру Оленовьку.»—  
«Ой Романе, Романочку!  
Продай сестру Оленочку!

10. Дам ті срібла не вагаю;  
Дам ті злота не лічбою.»  
Прийшов Роман до домочку,  
Склонив на стіл головочку,  
Тай гадає сі думочку,
15. Ци продати Оленочку?  
Встав, зірвався, пійшов с шумом,  
Тільки вихор за ним свиснув,  
Доц ударив з ясним громом,  
Роман з очей на вік згинув!
20. Сестра бідна ся дивує,  
Пильно глядить кінця тому,  
Серце ся їй крає з жалю,  
Що Романа нема в дому....  
Їде Роман до домовьку,
25. Спустив на діл голововьку.  
Ізійшла сестра, Оленочка,  
Питаєся вона ёго:  
«Ой братчику, Романчику!  
Де ти того коня взяв?».... —
30. — «Мені Турчиці подаровав..  
Дав мі коня вороного,  
На другого злота много.  
О сестричко, Оленочко!  
Та світлоньки повиметай,
35. І в покояхъ позакаджай!» —  
«Ой братчику, Романчику!  
Тадже завтра не неділя?» —  
— «Ой сестричко, Оленочко!  
Помий двори мостовії.
40. Растель сточи кедровії,  
Омий лавки відмивії,  
І ложички золотії!» —  
«Ой братчику, Романчику!  
Тадже завтра не Різдво?» —

45. — «Ой сестричко, Оленочко!  
І світлоньки повимащай,  
Вікна красно повиптерай!» —  
«Ой братчику, Романчику,  
Тадже завтра не Великдень?»... —
50. — «Ой сестричко, Оленочко!  
Русу косу собі пзмий,  
Та й красенько заплітайся,  
Гостей завтра сподівайся!» —  
А вона то все зробила,
55. Та й на двір ся подивила:  
«Ой братчику, Романчику!  
Що то в полі за димове?  
Чи то вірли крильма бьются,  
Чи вівчарі с турми гонять?»... —
60. — «Так, сестричко, Оленочко,  
Вірли крильма землю збили,  
Порохами скопостили.» —  
«Ой братчику, Романчику!  
Що то в полі за димове?
65. Чи то вірли крильма бьются,  
Чи вівчарі с турми гонять?»... —  
«Ой сестричко, Оленочко,  
Скажу тобі правду щипру:  
Тото в полі не димове,
70. Ні то вірли крильма бьются,  
Ні вівчарі с турми гонять,  
Лишь то турки й татарове,  
А всі твої боярове.» —  
А Олена як то вчула,
75. На слугу вірну крикнула:  
«Ой кухарко, кухарочко!  
Дай ми ножа ост енького,  
До завоя тоненького!»... —  
Тонкий завій укроїла,

80. Ніж у серце сі встромила...  
Ой надобіг брат Романонько:  
—«Ой сестронько Оленонько!  
Що жь ти собі ізробила,  
На що'сь ти ся та й пробила?»—
85. Вона ёму відповіла:  
.Лучше тутки погибати,  
Ніжь с турками пробувати!  
Привізджають турків много  
До Романа на подвір'є:
90. «Отвори пам, Романоньку!  
Їдем до тя у гостину;  
Виведи нам Романочку,  
Твою сестру, Оленочку!...»—  
Ой не звийшов Романонько,
95. Вийшла тільки кухаронька:  
«Ой де той ваш Романонько?»—  
Питаюся турки є:  
«Ой поїхав Романонько  
Та й до ліса по дрівонька.»—
100. «А де ж то та ёго сестра,  
Ёго сесгра, Оленочка?»  
Днесь завій собі кроїла,  
Ніж у серце си встромила.»—  
Вбігли турки до світлоньки,
105. Вздріли тіло Оленоньки;  
Ой взяли го за реберці,  
Та й кинули через дверці;  
Стали до нёго стріляти,  
А потім в штурми рубати.
110. Так стріляли, так рубали,  
Аж ся калинові луги,  
З великої дуже туги,  
Зачалися розлігати.
- (Чт. въ Имя. Общ. Ист. и Др. Р., 1863, III, III, 37—40).

Б.

1. Ой пив Роман у Сочаві,  
Цілий тиждень із турчапом,  
Пропив сестру Оленочку.  
Прийшов же він до домочку,
5. Послав сестру по водицю  
В кидровую та кирницю.  
Пійшла вона по водицю  
В кидровую та кирницю,  
Та дивиться в чисте поле:
10. В чистім полі туман кінтит,  
Ци грім гремит, ци звін звенит?...  
Принесла вона водиці  
С кидрової та кирниці,  
Та й узала промовляти.
15. Свого брата ся питати:  
«Ци то в полі туман кінтит,  
Ци грім гремит, ци звін звенит?...»  
Він до неї промовляє,  
А сам тяжко їздихає:
20. «Не туман то в полі кінтит,  
Ні грім гремит, ні звін звенит,  
Ай то твое йде весілье!....»  
Їде Турок з весіленьком.  
Прийїжає в подвіренько,
25. Поковетує в гранаточку:  
«Вийди, вийди, Романочку,  
Введи мі Оленочку!»—  
Вийшов, вийшов Романочко,  
Виводит му кухарочку.—
30. «Ой брешеш ти, Романочку,  
Не тва сестра Оленочка,  
Лише єї одіячко.»—  
Пійшов Роман до світлиці,

- Ведє сестру Оленочку,  
35. Узяв турчин меже себе,  
А в'на взяла промовляти:  
«Ой турчине, турчиночку  
Дай ми пожа остренького,  
Най я пійду в лужиночку  
40. Вирізати калиночку!»—  
Жде годнву, жде другу,ю,  
Далій пійшов по самую:  
«Велів є'м ся сам пробити,  
Ніжь мав є'м то тобі дати!...»

(Ч. О. П. и О., 1863, III, III, 41—42).

В.

1. На зеленім цариночку  
2. Пили турки горілочку;  
3. Пили, пили, підпивали,  
4. А Романа підмовляли:  
5=8 А. 6=9 А.  
7. За коники воропії,  
8. І за сідла сребнії,  
9. За узділа шовковії,  
10. І за станії золотії  
11. За червоні незлічені,  
13. За таларі незмірені!  
13=12 А. 14=13 А. 15=14 А. 16=15 А. 17=38 А. ... Олено,  
сестро моя! 18=39 А. 19=40 А. 20=41 А. .... сребнії,  
21=42 А.  
22. Вийшла она на подвір'є  
23=9 Б.  
24. Ой, Романе, Романочку!  
25=57 А. 26=58 А. .... крилами.... 27=59 А. .... овчари.....  
28. Ой, Олено, сестро моя!



29=70 А. .... крилими.... 30=71 А. 31=72 А. .... і татарё,  
32=73 А. .... суть бояре,»—

33. До світлиці хутко впала,

34. Меч вхопила, шею стяла,...

35. Ой, Олено, сестро моя!

36. На щось ти ся уродила,

37. На щось собі шею стяла?»—

38=86 А. .... тутка..... 39=87 А. .... татари.....

(Чт. О. II. и Д. 1863, III, III, 40—41).

Почти буквально таже п'єся у Лукашевича, Малор. и  
Червонор. п'єсни и думы, СПб. 1836, 111.

66.

### ОТЕЦЬ ПРОДАЕТЬ ДОЧЬ ТУРКАМЪ.

(Андрієчко і Марієчка).

А.

1. Був чоловік Андрієчко  
Тай мав доньку Марієчку.  
Ой п'є Андрій днину, два дні,—  
Аж на третій спаметавсі;
5. Ой приходить до домочку—  
Склонив долі головочку:  
—Ох, Маріє. Марієчко,  
Іди в поле по водицю  
Й у студеную кирицю.—
10. Приносить вна ба й водиці,  
С студеної ба й кириці.  
«Ой, татуню, татунечку,  
Ой що в полі за димове?  
Чи вівчарі вогні кладут,  
15. Чи татари людей берут?»

- Ні вівчарі вогні кладут,  
Ні татари людей берут—  
Ой то, сину (sic!) за тобов йдуть!  
Бо м за сто миль тебе продав
20. Гей, за сто миль, милієна,  
І за сто миль, за далеко!—  
Ой їде день, їде два дні,  
Приїжджає на подвір'є.  
—Ой Андрію-Андрієчку,
25. Виведи нам Марієчку.—  
Виводит він служниченьку,  
Найвірнішу ключниченьку.  
—Не Маріїн то походець,  
То Маріїн лиш уборець.
30. Ой Андрію—Андрієчку,  
Виведи ж нам Марієчку,  
Бо як кіньми й а здвигнемо.  
Подвір'є ти рознесемо.  
Тай Марію сі озмемо!—
35. Виводит він Марієчку,  
Марієчку, як зоречку.  
—«Ой мачусі я дзінькую  
Тай братові я дзінькую,  
Лиш татові не дзінькую,
40. Бо за сто миль мене продав  
Ой, за сто миль, милієна  
І за сто миль за далеко.»—  
Ой їде день, їде два дні,  
Аж на третім промовила:
45. «Ой, турчине—турчиньочку,  
То я виджу калиночку—  
Най сі вігну напичечку.—  
Рубає вона ба й їдну, деї,  
Їдну ему, другу собі.
50. Рукавцем сі вона накрила

Й у серце ніж забуртила.  
Надлетіла зазуличка  
Тай узела щебетати:  
—Ой, турчинне—турчиночеу,  
55. Нема ж твоїй Маріечки:  
Рукавцем сі ба й накрила  
Й у серце ніж забуртила.--  
Волів їм сі сам істати—  
Ніж мав їм їй поже дати.

(Записаль Мелитонъ Бученскій- -Станислав окр.).

Б.

(Братъ продаєть сестру).

1. Ой то був братъ Андрієчко,  
Та мав сестру Марієчку.  
За сім тисяч продав її,  
За волоки шовковії.
5. А сам прийшов до домоньку,  
Та загадав загадоньку:  
—Котрий турок перед веде  
То той тобі милий буде.—  
А вна шие, вишиває
10. В віконце се поглядає.  
«Ой брате мій Андрієчку,  
Найми собі служевицю.  
А я піду як Дукаєви.  
Бг найвишньому мулірові.
15. Там музірі мур мурують,  
Та чей мене замурують.»  
Їдуть турки тай татари  
На подвірю кіньми стали.  
Вийди, вийди, Марієчко,
20. Та отвори воротечка.

- Не виходит Марієчка,  
Але вийшла служеничка.  
Стала собі а з близенька,  
Вклониласі а з низенька.
25. — Не Марїїн то походець,  
Лише з-її ручинь вінець,  
Ай брате наш, Андрієчку,  
Заслужив есь шибиницю.  
Любив есь в нас гроші брати,
30. Люби ж тепер сестру дати.  
— Ідіт же, ви, кг Дунаєви,  
Кг найвишшому мулірови.  
Там муліри мур мурують,  
Там вам її відмурують.—

(Записаль В. В. въ Станисл. округѣ).

В.

Ой був батько Андрієнько,  
Та мав дочку Марієньку,  
Продав еї Цісареві  
За сто тисяч мілієни.  
— «Що то, татко, за димове?  
Ци волярі огні кладут  
Ци вівчарі вівці женут?»—  
— Поганий царь с веселеньком  
Та до тебе, Марієнько—  
— «Ой ти, татку, Андрієньку,  
Де ся мені исховати?»—  
— Іди, синку (sic!) в Чорну Гору,  
Там мулярі мур мурують,  
Они тебе замурують.—  
— «Ой ти, татку, Андрієньку,  
Наймїть собі служниченьку,  
Поставте ей в тисий стів,

Та най шіе, хоть не вміе  
Най панує, хоть не знає.»—  
—«Ой ти, батьку, Андрієнку,  
Виведи нам Марієнку!»—  
Вийшла, вийшла служниченка,  
Вклонилася що низенько.  
—«Не Марисен то ходонько,  
Не Марисен голосонько,  
Лиш Марисен рутян вінок!—  
Ой ти, батьку, Андрієнку,  
Ти то любив сумку брати,  
Люби ж за нас дочку дати.»—  
—«Ідіть же ви в Чорну Гору,  
Там мулярі мур мурують,  
То вони йі вітмурують.»—

(Записана въ Стрыйск. окр. Чт. въ М. О. И. и Др. 1866. I. III, 587).

Всѣ, приведенныя выше пѣсни о Романѣ и Оленѣ и Андреѣ и Марѣ галицкія. Въ подробностяхъ и въ цѣломъ они представляютъ близкое сходство съ пѣснями у западныхъ славянъ. Малорусская дѣйствительность не представляла реальныхъ условій для того, чтобъ среди нея возникли подобныя пѣсни.

Въ сербскихъ пѣсняхъ встрѣчается чаще всего мотивъ продажи близкаго родственника,—или вообще насилія надъ нимъ,—напр. намѣреніе продать мать и продажа жены въ вышеупомянутой пѣснѣ о женѣ Богдана (Карадж. I, 548), въ пѣснѣ **Воинъ и сестра Иванова**, (ibid. 535). Воинъ пьетъ вино съ тридцатью мартоношами,—и затѣваетъ жениться, хотя бы и насильно, на сестрѣ Ивана, а сестра,—что отчасти сходно съ нашей пѣсней—попросившись пойти умыться, топится, говоря:

«Волим бити морскимъ рибамъ рана,  
Нег' Воину за неволю луба,  
Нег' Воину братнину крвнику.»

Въ другомъ варьянтѣ братъ называется уже не Иванъ, а Лютица Богданъ. Въ другой пѣснѣ о Лютицѣ Богданѣ и сестрѣ его уже сестра выходитъ противъ воли брата за Загорчича Николу и потомъ вмѣстѣ съ мужемъ терзаетъ брата, когда тотъ навѣдался къ нимъ въ гости; но Богдану удается выпросить, чтобъ ему развязали руки, и онъ убиваетъ зятя, разбиваетъ о камень головы племянникамъ, а сестрѣ выдираетъ очи. Въ пѣснѣ **Не ѣе Мара за Вугарска Вана** (Кар. I, 55) мать уговариваетъ дочку выйти за болгарскаго бана ради выгоды своей и брата. Пѣсня эта, очевидно, отрывокъ. Слѣдующая—**Заручница Ерцега Стјепана**, начинается почти также. Мать, для выгоды семейной сосватала дочку за Ерцега Стјепана, пьяницу и союзника турецкаго. Дочь упрашиваетъ мать не выдавать ее и притвориться мертвою. (Кар. I, 551). Въ пѣснѣ **Новак и Родивоје продају Груицу**, которая пачинается, почти какъ паша пѣсня:

Вино пије Новак и Радивоје

У зеленој гори Романији,—

дѣло идетъ о продажѣ отцемъ сына Груицы, которого покупаетъ турчанка вдова Джафербегова,—но дальше нѣтъ ничего общаго съ нашей пѣсней. (Кар. III, 4). Въ пѣснѣ **Удаја сестре Любиовића** (Кар. III, 543) братъ отдаетъ противъ воли сестру за стараго турка,—но пѣсня кончается похищеніемъ дѣвушки молодымъ туркомъ.

Сербская пѣсня **Заручница Ерцега Стјепана** (Кар. I, 551) представляетъ едва ли не источникъ изъ которой образовались чешскія и моравскія пѣсни о туркѣ—женхѣ, отъ которыхъ пошли дальше и пѣсни о дѣвушкѣ насильно выданной за турка. Мать изъ за подарковъ сговариваетъ дочь за Герцога Стефана, пьяницу и пріятеля турецкаго. Дочь не хочетъ идти и проситъ мать,—когда она услышитъ бубни и свирѣли,—выдать ее за мертвую. Женихъ пріѣзжаетъ и испытываетъ притворяющуюся дѣвушку: пускаетъ ей змѣю въ горло, щекочетъ бородою лицо,—и увѣрившись что она умерла, уѣзжаетъ. Дѣвушка вскакиваетъ, выражая радость.—

Въ чешской пѣснѣ объ обманутомъ туркѣ (Oklamany Turek, — Čelakowski, Slowanske národníj Písně, 1827 t. III, II, Erben Prostonárodní české písně a říkadla, 1864, 485—486) турецкій князь проситъ въ замужество дочь одного *земанина*, но дѣвушка притворяется мертвою, когда пріѣзжаетъ турокъ, — и этотъ даетъ дорогіе подарки на похороны. Начала другихъ варьянтовъ, приведенныхъ у Эрбена, уже рассказываютъ фабулу такъ, какъ будто инициатива сватовства исходитъ скорѣе отъ отца дѣвушки, чѣмъ отъ турка. Почти дословно сходна съ первой пѣсней Эрбена и моравская пѣсня Turek ženich у Сушиллы (Moravske nář. písně. 1868, 124—126).

Другая же моравская пѣсня передаетъ тему сватовства турка уже иначе; она заключаетъ въ себѣ столько точекъ соприкосновенія съ нашими пѣснями, что едва ли не слѣдуетъ признать ее, если не матерью, то ближайшей сестрою нашихъ пѣсень.

Вотъ эта пѣсня, (Sušila, 144 — 145), Za Turka provdaná:

Seděl jeden věsen  
Sedum desát neděl,  
A tak těžko seděl,  
Až tam ošedivěl.  
Sam sobě rozmlúval,  
Kdo by ho vyjednal,  
Že by mu dceru dal,  
Svú dceru Barbaru,  
Polovicu dvorn.  
Žádný ho neslyšel,  
Edem to pachole,  
Co polúzá koně.  
Pachole nemeškalo,  
Turkům povídalo:  
Slyšte mili páni,  
Co náš věsen pravi:  
Kdo by ho vyjednal п т. д.  
Turci nemeškali,

Vězna vyručali.  
Přušel vězen domů,  
Sednul si ke stolu,  
Svěsil hlavu dolů.  
Což je vám, tatičku?  
Snad vás hlava bolí,  
Nebo život celý?  
—Mia hlava nebolí,  
Ani život milý;  
Slibil sem t'a dátí  
Turku pohanovi.  
A ja bych zan nešla,  
Radši bych uměla.  
Na hárú běžala;  
Muziku slyšala.  
Můj milý tatičku,  
Pro koho to jedú  
Střilajú, bubnujú?



Pro tebjá, Baruško,  
Najmlodši dceruško.  
A Turci přijeli,  
Všecko stroje měli.  
Končky v šarlatě;  
Pacholci ve zlatě,  
Jeji najmilejší  
V samím diamantě <sup>1)</sup>.  
Do voza sedala,  
S otcem sa žehnala.  
S Bohem m<sup>o</sup>j tatičku,  
Už k vám vie nepřijelu  
Zakél živa budu.  
Patnást mil ujela  
Slova nemluvila.  
Třidest mil ujela  
Slovo promluvila:  
Počkaj milý koči,  
Až z voza seskočím  
Napiju sa vody.  
Nepij, milá, vody  
Máš vínko ve vozi.  
Pivo, vínko dobré  
Vodička nejlepší.  
Ona seskočila,  
Víněk s hlavy snala,  
Na vodu pustila.  
Plyn ty m<sup>o</sup>j vínečku  
Až k mému tatičku,

---

<sup>1)</sup>. Въ др. вариантѣ:  
Ke dverím přijeli  
Do dverím strelili;  
Stroj se, mladá pani,  
Гоѣdes ty s námi

A pověz ty jim tam  
Že sem sa vydala  
Bystrému Dunaju.  
Ty drobné rybičky,  
To moje družičky;  
Ti velcí karpové,  
To moji družbové;  
Vrbina, olšina  
To moja rodina,  
Vody dosihala,  
Do Dunaja padla.  
Turek křičí, plače,  
A sobě naříče.  
Jeji bílé vlasy  
Po vodě sa plasi.  
Jeji bílé ruce  
Vodú plavú prudce.  
Jeji černé oči,  
Písek sa v nich soči,  
Turek křičí, plače,  
A sobě nažíče:  
Bych t'a byl dovezl  
K svéj milej mateři,  
Nedala by tobě  
Po zemi choditi;  
Byla by ti stala  
Cervené přikryti.  
Zvonily by tobě  
Ty turecké zvony.  
Věil t'a budá zrátí  
Ty morské potvory.

(Нѣмецкій переводъ помѣщенъ въ  
Westslawischer Märchenschatz. Wen-  
zig 1870, 280).

Другой короткій вообще варьянтъ, (стр. 147, 1) опускаетъ, какъ и въ малорусскихъ пѣсняхъ, подробности о пребываніи отца въ плѣну,—а прямо начинаетъ съ разговора между отцомъ и дочерью, въ которомъ отецъ признается:

Že sem tebe prodal	Vyhledni oknem ven,
Turku poľanovi.	Prachyli to idú
Vyhledni, dceruško,	Nebo Turci jedu? п т. д.

Въ третьемъ варьянтѣ отецъ называется Grašťacký mýt-ník, Онъ сидитъ подѣ арестомъ въ Красномъ Камнѣ (v červeném Kameni),—и соглашается дать дочь туркамъ за свободу свою. Дочь предлагаетъ обмануть турокъ и отдать имъ служанку,—какъ и Маріечка въ нашей пѣснѣ;—отецъ посылаетъ дочку посмотреть:

Či to dú mrakavy,  
Či zore červené?

Приходятъ турки,—и уводятъ дѣвушку. Но она проситъ ножъ разрѣзать яблоко—и пронзаетъ себя.—Въ четвертомъ варьянтѣ (стр. 147, примѣч.) уже дѣвушку:

Slúbil pan Sobolý	Aby mu dceru dal,
Rapu Lidborovi,	Že mu kúpe hory,—т. е. мо-

тивъ обѣна отца за дочь въ плѣнъ турецкій перенесенъ въ ежедневныя бытовыя отношенія, какъ «пропитіе дочки Лемежихой» въ извѣстной малорусской пѣснѣ.—Въ пятомъ моравскомъ варьянтѣ (стр. 146) вдова имѣла пятнадцать дочекъ, и послѣднюю Вѣрушку хочетъ взять турокъ (а въ другой редакціи Бруновскій гетманъ). Дѣвушка притворяется мертвою, какъ въ сербской пѣснѣ, о герцогѣ Стефанѣ и какъ въ чешской и въ моравской Turek ženich, но не такъ удачно; турки увозятъ ее. Дорогою она останавливается у дуба и ломаетъ вѣтки (такъ и въ малорусской пѣснѣ, Андрієчко вар. А) и бросаетъ по дорогѣ въ знакъ, что тутъ проѣзжали турки,—потомъ бросается въ Дунай.—

Близость всѣхъ вышепоименованныхъ сербскихъ и моравскихъ пѣсней заставляетъ предполагать одинъ источникъ ихъ образованія. Но слѣдуетъ замѣтить, что вар. А пѣсни о

Романѣ и Оленѣ представляет довольно самостоятельную и художественную группировку общихъ всѣмъ пѣснямъ подробностей. Пѣсня же объ Андріечкѣ и Маріечкѣ ближе къ моравской <sup>1)</sup>.

Мотивъ насильнаго увоза дѣвушки или такой же отдачи ее замужъ противъ воли—мы встрѣтимъ въ другихъ пѣсняхъ, съ подробностями, встрѣчающимися въ вышеприведенныхъ пѣсняхъ;—такова напр. богатая вариантами и чрезвычайно распространенная пѣсня о **Лемерівнѣ**,—которая начинается съ того, что, мать Лемериха пропиваетъ свою дочку,—(Шкандибенку, Сінькевичу или подобн., но не турку, не иностранцу), а оканчивается тѣмъ, тѣмъ, что Лемерівна убиваетъ себя,—говоря: «кппи, кппи, мое сердце на ножі,

Ніж маєш ти спочивати з нелюбом на ложі»

(Ненапечат. варианты изъ трехъ, доставленныхъ намъ изъ Галиччины г. М. Бучинскимъ; см. также Метлинскаго, стр. 284—285, Закревскаго, Старосв. Бандуриста Малор. Сборн., 205—206, Лисенко, Укр. п., № 6. Чт. М. П. О. и И. п Др. 1870, III, III, 15. Кромѣ того у насъ есть еще 5 ненапечатанныхъ вариантовъ, не считая вышеупомянутыхъ 3 галицкихъ).

<sup>1)</sup> И въ образахъ и выраженіяхъ пѣсня о Романѣ и Оленѣ представляет большое сходство съ сербскими,—напр:

На зеленім цариночку  
Пили турки горілочку,  
Пили, пили, підпивали,  
А Романа підмовляли....

Піју вино тридест Мартоноша,  
Међу њима неженъен Воине,  
На беседи неженъен Воине....  
(Кар. I. 535, ср. 541)

или

Встав, зірвався, пійшов з шумом,  
Тільки вихор за ним свиснув,  
Дош ударив ясним громом....

Кад говори, громове пуцају,  
Кад погледа, муње сијевају,  
А кад оди, све се земля тресе.  
(ibid. 552).

Замурованье женщины въ стѣну — подробность часто встрѣчающаяся въ сербской поезіи, см напр. Кар. II, 115, Зиданье Скадра.—

**УВОЗЪ (И УВІЕНІЕ) ДѢВУШКИ ТУРКАМИ.**

За синім морем, под новим двором,  
 Гапуленька сорочку шие;  
 Шие, вишиває і на двор поглядає.  
 «Миколайку, братику, що там так спіє?  
 Ця ратаєньки оруть, сй ци волики пасуть?»  
 —Ой Гапуле, сестро, не ратаєньки оруть і не волики пасуть,  
 Оно по тебе, Гапулю, туроньки ідуть.—  
 «Ой Миколайку, братику, найми же ти кухароньку,  
 А я сховаюся під девятеро дверей, під десятій замок.»  
 Наїхали туроньки, стали Гапулі шукати....  
 Гапуліна хустонька, но не Гапуліна головка;  
 Гапуліни пацѣри, но не Гапуліна шія;  
 Гапуліна суконька, но не Гапуля сама;  
 Гапулінї павчошкі, но не Гапуліни нѣжки;  
 Гапуліни черевички, но не Гапуліи ход.  
 Стали двері ламати, Гапулю добувати;  
 Девятеро дверей зламали, і Гапулю достали.  
 Посадили її в кгариту, оточили полотенцем,—  
 Не били в полотенце, но в Гапуліне серце...  
 Кгарита схилилася, з Гапуліи кров вилилася.

(Изъ рукъ. сб. Андреевскаго Зап. въ д. Хорошникѣ, гм. Полоти,  
 Вѣльск. у. со словъ старухи).

Пѣсня эта принадлежитъ, очевидно, къ одному кругу съ предѣдущими,—которыхъ подробности, развившись, сложились тутъ въ особый варьянтъ, весьма впрочемъ неясный безъ сравненія съ предѣдущими. Кромѣ того на пѣснѣ есть позднѣйшіе налеты, напр. карета.—Въ этой пѣснѣ развита особенно подробность подмѣны дѣвушки—панночки служанкой. Ту же подробность встрѣчаемъ въ упомянутой уже выше моравской пѣснѣ.

**ДѢВУШКА ТОПИТСЯ, ЧТОВЪ ИЗБАВИТЬСЯ ОТЪ НЕЛЮ-  
ВИМАГО ЖЕНИХА.**

Ходитъ Иванъ по надъ Дунай,  
А за нимъ, за нимъ турецькій панъ.  
«Чи ти Иване рибѹ ловишъ,  
Чи тя ся Иване перевозишъ?»  
—Гіркі жъ мої перевози,  
Ажъ обілляли дрібні слѣзи.  
Мавъ одну сестру Целагію,  
Та втопилася у неділю...  
Пійшла въ Дунаю води братіи,  
Ізъ двома відерцями;  
Однимъ відромъ зачерпнула,  
А за другимъ утонула.  
Нехай щуки їдять руки,  
А плотиці—лілі лиці;  
Нехай нелюбъ нелюбує,  
Біле лице не цюлює;  
Нехай пісокъ очі точитъ,  
Нехай нелюбъ не волочитъ.

(Изъ рукописн. сборника Синицкаго).

Пѣсня эта представляется намъ отрывкомъ, довольно запутаннымъ впрочемъ, изъ сказанія о туркѣ-женихѣ: дѣвушка топится для того чтобъ избѣжать брака съ «нелюбомъ», —который долженъ быть тотъ турецкій панъ, о коемъ упоминается въ началѣ пѣсни и который иначе совершенно не имѣетъ здѣсь смысла.—Подробность избавленія дѣвушки отъ брака съ туркомъ посредствомъ утопленія въ Дунай ср. выше въ *моравскихъ пѣсняхъ*.

69.

ДѢВУШКА—ВОИНЪ.

(Взята въ плѣнъ татаринѣмъ).

1. Тай чую загадано та заповідано,
2. Усім козаченькам та в військо йти
3. У кого є сини то висплати
4. А в кого нема,—то наймати.
5. Жила вдова на край села,
6. Та не мала ні одного сина,
7. Тільки мала одну дочку Катериночку,
8. Тай тую в військо виряжала,
9. А виряжаючи наущала:
10. —Дочко моя, Катериночко!
11. Як будеш ти в військо йти,
12. То не попережайся поперед війська
13. І не оставайся позад війська
14. Та держись війська середнього
15. І козаченька сердешного.—
16. Дочка Катериночка не послухала
17. Конем попереду поїхала.
18. Усі козаченьки у плін пішли
19. А Катеринин коник не перейшов,
20. Десь узявся та татарин
21. Та узяв кониченька за повідоньки,
22. А Катериночку за білую ручку,
23. Повів кониченька у станечку—
24. Катериночку у світлицю,
25. Дає кони :ові вівса-сіна
26. А Катериноньці меду-вина
27. Кінь ірже сіна-вівса не їсть
28. Катерина плаче, меду-вина не пье,—
29. Кінь ірже та по станеці—
30. Катерина плаче та по матінці.

(Кіевск. губ., изъ рукопис. сборн. Штангея).

Б.

1. Синее море, жовтий цвіт,
2. Та загадали на весь світ:
3. У кого є коні,—годуйте,
4. У кого нема,—купуйте.
5. У кого сини,—зряжайте,
6. А в кого нема,—паймайте,
7. Ой зажуриться увдова,
8. Що в неї кінь є, сина не має.
9. Тільки одна дочка Оленочка
10. =8 А.
11. Мати Оленочку у військо виряжала
12. Виряжала, научала:
13. Ой дочко ж моя Оленочко,
14. Ти не йди, дочко поперед війська,
15. =13 А. .... позаду.....
16. А йди, дочко, із боку війська.
17. А Оленочка не послухала,
18. Поперед війська поїхала,
19. Як же припало річку брести  
І Дунай плести
20. То Оленочка перебрала п переняла.
- 21 =20 А. татарюшко,
22. Узав коня за поводи
- 23=22 А .... Оленочку... 24=23 А. .... у стайницю 25=24  
А, 26=25 А, 27=26 А.

(Изъ рукоп. сборн. Чубинскаго и Новецкаго).

Къ этимъ двумъ варьянтамъ пѣсн самая близкая—  
колядка, напечатанная у насъ выше на стр. 27 Е.,—въ которой  
многіе стихи почти дословно совпадаютъ съ половиною сти-  
ховъ въ послѣднихъ варьянтахъ. Тоже самое видимъ въ ко-  
лядкѣ у Головацкаго (Чтенія, 1866, I, III, 609)—и у Лу-  
кашевича (Мілор. и Червон. думы и пѣсн, 86—87). Тѣмъ  
не менѣе, въ пѣснѣ о дѣвушкѣ—воинѣ, за вычетомъ того, что



есть въ вышеприведенной колядкѣ, остается оригинальнымъ то, что дѣвушка идетъ на войну, будто сынъ вдовы, и что она (попадаетъ въ плѣнъ и) становится женою (татарина) въ то время, (или послѣ того, какъ она перебродитъ рѣку, при чемъ, слѣдуетъ думать) стерывается полъ дѣвушки. Пѣсни на эту тему мы встрѣчаемъ во многихъ мѣстахъ, какъ въ славянщинѣ, такъ и у другихъ народовъ.

Такъ бѣлорусскія пѣсни очень близка къ мѣлорусскимъ,—только въ ней сватовство королевича на дѣвушкѣ-воинѣ выставлено впередъ, какъ въ колядкахъ предложеніе молодому герою руки дочери короля,—и конецъ бѣлорусской пѣсни совсѣмъ другой. Вотъ эта пѣсня:

Ой, загадали на войну  
Нашаму сягу ўсеяму,  
Нашаму войту самаму.  
У нашаго войта сыноў пѣтъ,  
Одна дочўшка на родў,  
И тоя ўхаци на войну:  
«Да справь жа мнѣ, бацька,  
востры мечь,  
Кабъ дўбро было войско сѣчь.»  
Скоро войтовна ўступила,  
Половина войска ушыла;  
Скоро войтовна махнула,  
Дакъ мое войско ўснуло.  
Одозвався королевичъ:  
—Ой, кабъ я вѣдў, чїй то  
сынъ,  
Отдаў бы я дочку королевнўчку.  
«Ой, не пятай, королевичъ  
чїй то сынъ:  
Я сама панна войтовна!»

—Коліжъ ти есць войтовна,  
Яжъ цябе за сына возьму,  
Я жъ тобѣ половина — коро-  
леўства опишу.—  
Ой войтовнў бацька выправляў,  
Войтовна бацька приказываў:  
—Да ня ўдзь, войтовначка,  
на перядзѣ!—  
Войтовна бацьки ня слухала,  
Наперядъ войска паўхала.  
Прыўхала къ спыяму морю,  
Требя тому войску у плаў  
плысци:  
Скоро войтовна поплынула,  
Посярўдъ моря ўтонўла.  
Усѣ козакі зъ войннї ўдуць,  
Войтовны коні урукахъ вядуць:  
Войтовна бацьки ня слухала,  
Да ў нязъ голоўку положила.  
(Везсонова, Бѣлор. пѣсни, I. 39, 1).

1) Пѣсня эта помѣщена между купальнымъ;—но это не даетъ еще основанія видѣть въ ней обрядовое и мнѣческое начало. На купальный

Вотъ моравская пѣсня, въ которой части, существующія въ малорусскихъ колядкахъ и малорусской и бѣлорусской пѣснѣ о дѣвушкѣ — воицѣ, — соединены такъ:

Zakzaali nà vojnu  
Sedlāčkovì do domu.  
Sedlāšek se zastaral  
Sednā za st<sup>ol</sup> ziplakal.  
Nemāu syna žadnēho  
Ani bratra vlastniho.  
Ty d<sup>ě</sup>večko najstarši,  
Jdi za mne bojovati.  
Oj tatičku nep<sup>o</sup>jdu,  
Jā bojovat nebudu.  
Jā sem srdca mēkkēho  
Jā se lekuu každēho.  
Ty dceruško prost<sup>ě</sup>edni,  
Idi za mne bojovati.  
Oj tatičku nep<sup>o</sup>jdu  
Ja bojovat nebudu и т. д.  
Poslal pro tu najmladši:  
Tebe jā mām naj radši.  
Pod' dēvečko pod' domū,  
Pojed' za mne na vojnu.  
Ja tatičku, jā p<sup>o</sup>jdu,  
Za vās bojovat budu.

Ja sem srdca tvrdēho  
Nebojím se žadneho.  
A když ji oblékali  
Obě sestry plakali.  
Když ji vlasы spletali,  
Všecky panny plakaly.  
Když na kona sedala  
Otec, máti plakala  
Jed' dceruško jed's Bohem,  
Daj ti pan Bůh dobrý den  
Jak do vojny přijela,  
Tříkrát vojsko objela,  
Jak ponajprem st<sup>ř</sup>elila,  
Tri sta Turků zranila.  
Jak po druhé st<sup>ř</sup>elila,  
Cely tábor zranila.  
Jak po třetí sl<sup>š</sup>elila  
Všecky Turky zahнала.  
Podivil se císař pān:  
A co je to za husar?  
Jenom jednu dcerku mám,  
Tu tomu vojāčku dam <sup>1)</sup>.

вечеръ, какъ и вообще во время, когда поются преимущественно обрядовыя пѣсни, поются иногда пѣсни пѣнѣющія въ себѣ ничего обрядоваго.) Такъ въ Галиччинѣ поютъ какъ колядки такія пѣсни, какъ напръ объ отъѣздѣ козака въ войско (Чтенія, 1865, I, III 55) о девяти братьяхъ и десятой сестрѣ

<sup>1)</sup> Ср. въ вышеуном. колядкѣ у Лукашевича:

Угляне се сам царь на креслі:  
„Ой колибъ я знав,  
Чий то син гуляв,  
То лбъ за ёго свою дочь отдав,  
Половину царства ёму би отдав.“

A ne jesem já vojácěk,  
A sem ja ti Anička,  
Chudobného tatička.  
A jednoho syna mám,

Tob' Aničko ho dam.  
Hned se vojna skončila,  
A svadba se strojila.

Это болѣе длинный варьянтъ. У Сущилы есть болѣе короткій, конечно, первичный варьянтъ съ одною только дочерью, какъ и въ малорусской пѣснѣ. Тутъ дѣвушка отказывается отъ свадьбы съ сыномъ короля. говоритъ:—

N'přjela sem se vdát'                      To zí sveho mileho,  
Přjela sem bojovat'                      Za tatčeka stareho.

Изъ третьяго варьянта Сущила приводитъ наставленія отца дочери, сходныя съ тѣми, какія даетъ мать въ малорусской пѣснѣ:

Dyž jí vrata otviral,                      Než sa chytňi prostrědu.  
Takto jí on povídal:                      V zadu, předu střilajú  
Nedrž sa předu, zadu,                      Prostředek vyminajú.

(Подобная же пѣсня чешская: Waldau, Böhmische granaten, B. I, 266. Словацкая—Korper—Slavische Melodien (L. 1844) 34.—король женится на дѣвушкѣ). Изъ романскихъ пѣсенъ болѣе обстоятельно обработана эта тема въ португальскихъ романахъ. Напечатанный у Беллермана (Portugiesche Volkslieder und Romanzen, Leipzig. 1864, 64—74), романсъ «Donzella que vai à guerra» состоитъ изъ двухъ половинъ: начинается такъ:

Большая война объявлена,  
Между Франціей и Арагономъ.  
«Горе мнѣ,—старому,  
На войну я идти не имѣю силъ, —  
Есть у меня семь дочерей,  
Но ни одного сына!»

(также 45) объ обманѣ дѣвушки вѣлохами (также 87—88) и т. п. Это особенно дѣлается въ Бѣлоруссін. гдѣ на купала воють и шуточные пѣсни, заимствованныя у Малороссовъ. какъ „Ой, Сяжѣня, Сяжѣня, Ходи, серца, до мяна“. (жалор.—Семене, до мене) или „Да пропну чуиакъ жито“ (Безсоновъ, Бѣлор. пѣсни, I, стр. 55, 57) и т. п.—

Дальше идетъ разговоръ отца съ младшею дочерью,—которая изъявляетъ желаніе пойти на войну. Отецъ говоритъ по очереди, что дѣвушку узпають по волосамъ, глазамъ, плечамъ (*os hombros mui altos*), груди, (*os peitos mui altos*), рукамъ, ногамъ,—но дочь па все это даетъ успокоительный отвѣтъ,—прощается съ родными, получаетъ ихъ благословеніе и идетъ на войну «защищать короля». (*defender el Rei Dom Joao*). Вторая половина начинается:

О моя мать, моя мать,

Я умру отъ любви,—

Очи дона Марка

Женскія очи, а не мужескія!

Мать совѣтуетъ пригласить дона Марка въ садъ:—если онъ женщина, онъ выберетъ изъ цвѣтовъ розу;—но онъ выбралъ пахучую фіалку,—замѣтивъ,—что розы для дамъ.—По очереди повторяются жалобы (капитаномъ) и мать совѣтуетъ пригласить дона Марка на обѣдъ: если онъ дѣвушка то сядетъ на рогожкѣ;—пригласить на рынокъ:—если женщина то кинется па ленты,—наконецъ въ купальню. Но хитрая дѣвушка садится на высокій стулъ, покунаетъ книжалъ. А когда она снимаетъ башмакъ, собираясь идти купаться,—то пахъ приноситъ ей письмо. Дѣвушка-воинъ плачетъ и говоритъ, что мать ее умерла, отецъ умираетъ и т. п.,—и приглашаетъ капитана ѣхать съ нею. Дома она представляетъ его отцу, какъ будущаго зятя.—«Семь лѣтъ я была на войнѣ,

И считалась мужчиною,—

Никто не узналъ во мнѣ дѣвушки,—

Только мой капитанъ,—

Узналъ меня по глазамъ,

И ни по чему другому.»

(Менѣе полный варьянтъ у Garret--Romaneiro por de Almeida и Ферд. Вольфа—*Proben portugesischer und Catala-nischer Volksromanzen*, W. 1856, 99. Беллерманъ указываетъ старый испанскій варьянтъ, упоминаемый у португ. поэта Jorge Ferreira de Vasconcellos, ум. въ 1585).

Въ сѣверной Италіи есть много варьянтовъ подобной пѣсни. Нигра въ своемъ сборникѣ пьемонтскихъ лѣсенъ, помѣщенномъ въ *Rivista Contemporanea* за 1858, 1861, 1863, —и къ великому сожалѣнію, не изданномъ отдѣльно, говорить что собралъ 12 варьянтовъ, изъ которыхъ напечаталъ три (*Canzoni popolari del Piemonte*, fasc. III, 86—92) Джузеппе Ферраро помѣстилъ другой монферринскій варьянтъ въ сопхъ *Canti Monferrini* въ изданіи D. Comparetti ed Al. Ancona—*Canti e Racconti del popolo italiano* 1870, t. I, p. 54.

«За чѣмъ плачете вы, отецъ,

За чѣмъ плачете вы?—

—Я долженъ идти на войну.—

Я найду за васъ.

Дайте мнѣ коня,

Который бы могъ носить меня,

Дайте мнѣ служителя,

Который бы былъ мнѣ вѣренъ,—

Такъ начинаются пьемонтскіе варьянты. Дѣвушка, одѣвшись драгуномъ, идетъ на войну. Но начальникъ батальона у Ферраро) или королевичъ (у Нигры) подозрѣваютъ въ драгунѣ дѣвушку. Чтобъ испытать ее, приводятъ ее въ лавку,—соблазнить перчатками, въ садъ—цвѣтами, и т. д., у Нигры рядъ испытаній оканчивается тѣмъ, что ее посылаютъ брести черезъ воду (ср. въ нашей пѣснѣ вар. А ст. 19, вар. Б, ст. 19) «Если она дѣвушка,—то не захочетъ раззуваться». Но когда она стала раззуваться пришло письмо съ отпускомъ. Дѣвушка возвращается домой, торжествуя, что «показала храбрость, была семь лѣтъ на войнѣ и сохранила честь.» Венеціанскій варьянтъ Адольфа Вольфа (*Volkslieder aus Venedig*, W. 1864, 57—59) не такъ пологъ: дѣвушка идетъ вм. брата; для испытанія, ее ведутъ на рынокъ, гдѣ она покупаетъ не перстень, но оружіе, предлагаютъ вымыть руки, (въ португальскомъ варьянтѣ дѣвушка надѣется скрыть малыя руки и ноги большими перчатками и сапогами), но она отвѣчаетъ, что солдатъ оmyваетъ руки только въ крови хри-



стіанской,—везуть въ садъ, гдѣ она не беретъ букета,—говоря, что солдатъ, развѣ изрѣдка, возьметъ розу или жасминъ.»

Сербскій варьянтъ, заключая въ себѣ подробности испытанія дѣвушки, ближе къ романскимъ пѣснямъ, чѣмъ къ моравской и нашимъ,—хотя подробности испытанія и конецъ пѣсни своеобразны. Пѣсня начинается восклицаніемъ: «хвала богу, хвала единому!» и за тѣмъ рассказывается,—что пришло письмо отъ султана изъ Стамбула къ старому Гейвану, требующее на войну или его, или замѣну на девять лѣтъ. Въмѣсто отца ѣдетъ дочь Златія. Плачъ отца и разговоръ съ дочерью рассказаны длинно, какъ почти все въ сербскихъ пѣсняхъ; дѣвушка—воинъ всѣмъ нравится, помѣщается въ домѣ визира и служитъ девять лѣтъ, но сынъ морскаго визира Омеръ подозрѣваетъ полъ ея. Отецъ его совѣтуетъ испытать дѣвушку, предложивъ ей кидать булаву, дискъ,—та бросается хорошо; потомъ ее приглашаютъ лежать на травѣ,—которая должна только слегка придавиться подъ дѣвушкою. Но Златія придавливаетъ траву еще и грудью. Когда ее накопецъ ведутъ купаться,—и она начинаетъ снимать нагрудникъ, приближаетъ вѣстникъ, говоря что отецъ ея умеръ, и т. д.—дѣвушка бросается на коня, и съ конемъ въ рѣку,—откуда кричитъ Омеру: «Омеръ, молодой воинъ,—пусть растетъ у тебя на полѣ хлѣбъ, какъ у меня волосы подъ чалмою,—пусть растутъ у тебя яблоки въ саду, какъ у меня груди,»—и ѣдетъ прямо въ свою землю, къ своему отцу, старому Гейвану. (Tommaeseo, *Canti popol. toscani, corsi, illirici, greci. Venezia, 1841, t. III, 79—84*).

Великорусская былина о жепѣ Ставра, пріѣхавшей для выручки мужа, посаженнаго Владиміромъ, за хвастовство въ погребѣ, переодѣвшись въ ордынскаго посла, отклоняется отъ всѣхъ вышеприведенныхъ варьянтовъ по основному мотиву,—такъ какъ въ ней нѣтъ рѣчи о службѣ за семью на войнѣ,—и пѣтъ мушны, который открываетъ полъ переодѣтой женщины. Но былина эта развиваетъ подробно тему испытанія жепщины, какъ и романскія и сербская пѣсни. Въ

былинь подозрѣваетъ въ послѣ женщину, жену Ставра, княгиня, жена Владиміра. Послу - женщины предлагаютъ бороться,—она

Первому борцу изъ плеча руку выдернетъ,  
А другому борцу ногу выломить;  
Она третьягохватила поперегъ хребта,  
Ушибла его среди двора.  
А плюнулъ князь, да и прочь пошолъ:  
«Глупая княгиня, неразумная!  
У ты волосы долги, умъ коротокъ:  
Называешь ты богатыря женщиною.»—

Заставляютъ жену Ставра стрѣлять изъ лука;—она предлагаетъ свой лукъ, который и 30 человекъ едва несутъ—и разбиваетъ въ куски дубъ,—потомъ обыгриваетъ Владиміра въ шахматы. Владиміръ соглашается платить подать послу двѣнадцать лѣтъ. Посолъ—женщина требуетъ гусляра; приводятъ Ставра, котораго посолъ беретъ себѣ вмѣсто подати и уѣзжаетъ. Надъ Днѣпромъ жена Ставра открывается мужу, дѣлая ему циническія напоминанія. (Кирѣевскій, Пѣсни, вып. 4, 59—68). Въ вариантахъ у Рыбникова (Пѣсни, II, 93—191) княгиня еще съ большею откровенностью говоритъ объ анатомическихъ примѣтахъ переодѣтой жены Ставра,—а въ испытаніи, вм. шахматъ, является и наблюденіе отпечатка частей тѣла на перинѣ, на которой спитъ посолъ—женщина, а также баня парная съ княземъ Владиміромъ, гдѣ женѣ Ставра удается скрыть свой полъ только потому что «у князя Владиміра были sprawy княженецкія,» и Ставрова жена успѣла выпариться и одѣться, пока князь пришелъ въ баню. Князь соглашается отдать за посла племянницу или дочь. Конецъ, какъ у Кирѣевского,—только намеки еще болѣе развиты. (Тоже, I, р41—250).

Албанская сказка о княжѣ Θεодорѣ (Hahn, Griechische und Albanesische Märchen, II, 124—129) по подробностямъ представляетъ среднее между романскими пѣснями, сербскою пѣс-



нею и великорусскою былинною<sup>1)</sup>. Въ изданіи г-на Радлова *Proben der Volkslitteratur der türkischen Stämme Süd Sibiriens* (I, II, 12—23) находимъ тюрко—алтайскій расказъ, въ которомъ есть мнѣго подробностей, общихъ съ великорусскою былинною, — только мотивъ переодѣванія другой: дѣвушка сестра хлопчеть въ пользу брата, который печально убитъ на охотѣ, потомъ братъ оживляется дѣвушками, добытыми въ жоны его сестрою-воиномъ. Г. Стасовъ (О происхожденіи русскихъ былинъ, Вѣстн. Европ. 1869, II, 688—696) выводитъ великорусскую былинну, албанскую сказку и тюркскій расказъ изъ однихъ восточныхъ источниковъ. Предположеніе это можетъ получить больше вѣроятности, если будетъ указанъ **ближайшій** восточный источникъ и для пиринейскихъ варьянтовъ, отъ которыхъ, весьма вѣроятно, пошли французскій и итальянскіе; въ сербскомъ турецкая обстановка, видимо, господствуетъ, — а потому восточное происхожденіе его тоже вѣроятно.

<sup>1)</sup> Мотивъ переодѣванія дѣвушки въ воина встрѣчается въ сказкахъ разныхъ народовъ и съ нѣкоторыми подробностями испытанія, подходящими къ тѣмъ, какія мы видѣли въ вышеизложенныхъ пѣсняхъ. Такова напр. валашская сказка „Царская дочь и жеребенокъ“ (Schott, *Walachische Märchen*, Stuttg. 1845, 171—183) Здѣсь царская дочь переодѣвается воиномъ, чтобъ избавиться отъ жениха—волшебника, добываетъ невесту (для другихъ), выходитъ сама замужъ и т. д., — между прочимъ ее испытываютъ на базарѣ, купить ли она оружіе и т. п. Но эти подробности перемѣшаны съ другими, — какъ вообще бываетъ въ сказкахъ, большая часть которыхъ составная. Сами по себѣ подробности, сходныя въ сказкахъ и въ пѣсняхъ, еще не даютъ достаточнаго основанія предполагать общій источникъ для тѣхъ и другихъ. Переодѣваніе можетъ быть обусловлено разными мотивами сказки, а испытаніе естественно идетъ за переодѣваніемъ, — за тѣмъ испытаніе оружіемъ также естественно является для открытія воина въ костюмѣ женщины, какъ напр. въ исторіи Ахиллеса, и на оборотъ дѣвушки въ костюмѣ воина, какъ въ вышеупомянутыхъ пѣсняхъ и сказкахъ. Съ достовѣрностью предположить общій источникъ для пѣсенъ и сказокъ разныхъ народовъ, — можно только тогда, когда мы видимъ сходство и въ основномъ мотивѣ и въ главныхъ подробностяхъ —

Во всякомъ случаѣ малорусскія пѣсни отличаются отъ великорусской былины какъ мотивомъ переодѣванія дѣвушки, такъ и отсутствіемъ подробностей испытанія ея и заключеніемъ. Отсутствіемъ испытанія отличается эта пѣсня и отъ романскихъ и сербской,—хотя и сходна съ ними относительно мотива переодѣванія:—для службы за семью. Ближе всего по этому наша пѣсня съ чехо-моравскими,—и вмѣстѣ съ ними сходна цѣлою серединою своею съ колядками. Мы не рѣшаемся еще сдѣлать окончательный приговоръ объ образованіи малорусской пѣсни о дѣвушкѣ-воинѣ. Но на основаніи вышеизложеннаго считаемъ возможнымъ высказать такое предположеніе: у малоруссовъ, какъ и у чехо-моравовъ были пѣсни о молодомъ богатырѣ, — какъ колядки;—къ этимъ пѣснямъ пришелъ путемъ усвоенія тотъ мотивъ о дѣвушкѣ-воинѣ, который лежитъ въ основѣ романскихъ пѣсенъ объ этомъ сюжетѣ. Мотивъ этотъ, какъ извнѣ явившійся и мало стѣснующій дѣйствительности,—остался въ моравской, а еще болѣе въ малорусской пѣснѣ неразвитымъ и только слегка измѣнилъ колядку о мушкетерѣ—богатырѣ,—при чемъ даже подробности объ испытаніи переодѣтой дѣвушки не усвоились и не развились. Только въ томъ, что дѣвушка попадаетъ къ татарину и становится его женою какъ разъ послѣ того, какъ перебродитъ рѣку, есть слабый отголосокъ того послѣдняго испытанія въ водѣ, какое въ нѣкоторыхъ западныхъ вариантахъ является послѣднимъ эпизодомъ передъ выходомъ дѣвушки замужъ. Плѣнъ у татарина вм. выхода замужъ за капитана, или царскаго сына,—составляетъ финалъ, наиболѣе отвѣчающій реальному характеру малорусской поэзіи, и въ тоже время этотъ плѣнъ въ пѣснѣ изображенъ близко къ тому, какъ изображаютъ колядки свадьбу. Бѣло-русская пѣсня—очевидно одного происхожденія съ малорусскою и моравскою; она отличается только перестановкою подробностей, т. е. большею перепутанностію,—а также послѣдними 6-ю стихами; по изъ нихъ потопленіе войтовны въ морѣ—неорганическая прибавка по поводу слова «или-

сти», находящаяся въ противурѣчїи съ мотивомъ сватовства королевича на войтовнѣ,—а стихи 30—41 «усѣ козаки зъ войны ѣдутъ, войтовны коня у рукахъ вядутъ» взяты изъ малорусской пѣсни объ убитомъ козакѣ, какъ эта часто дѣлается въ Бѣлоруссїи, гдѣ много поется малорусскихъ пѣсень о такихъ даже явленїяхъ, какъ козаки, чумаки и т. п., какихъ въ Бѣлоруссїи не было.

Издатели и толкователи народной поэзіи наклонны сблизать разные пѣсни разныхъ народовъ, если только замѣчаютъ въ нихъ что либо похоже и объяснять одну другою. По этому поводу въ объясненїяхъ разныхъ изъ вышеизложенныхъ пѣсень указываются иногда и другїя, въ коихъ почему либо дѣвушка переодѣвается воиномъ. Таковы напр. французскїя пѣсни о дѣвушкѣ драгунѣ (*Chants populaires recueillis dans le pays Messin p. le C-te de Puymaigre, 1855, p. 76, La brave Claudine, и p. 78 La fille—soldat*); но мотивъ поступленїя дѣвушки на службу тутъ совсѣмъ особый: дѣвушка идетъ за невѣраымъ любовникомъ, котораго и убиваетъ, прослуживши (по второй пѣснѣ) семь лѣтъ. Совсѣмъ особый мотивъ и другїя подробности прекрасныхъ новогреческихъ пѣсняхъ о дѣвушкѣ клефтѣ. Въ одной дѣвушка идетъ въ клефты, чтобъ не разлучаться съ милымъ. Такой же мотивъ лежитъ въ основѣ западно-французской пѣсни—*Jeviens te dire adieu (Jérôme Bujeaud, Chants et Chansons populaires de provinces de l'Ouest. 1866, II, 20)*; тутъ дѣвушка по прошествїи семи лѣтъ ранена, узнается и получаетъ отпускъ вмѣстѣ съ любовникомъ; потому же побужденїю дѣвушка переодѣвается матросомъ въ другой пѣснѣ у Пюймегра, *Les deux marins (p. 74—75)*; любовники вмѣстѣ зарабатываютъ деньги и женятся.—Этимъ пѣснямъ соотвѣтствуетъ малорусская о томъ, какъ дѣвушка проситъ козака взять ее съ собою въ походъ; см. Чубинск., Матерьялы, т. V, стр. 8.

Въ другой новогреческой пѣснѣ дѣвушка двѣнадцать лѣтъ была клефтомъ; разъ во время игры съ метанїемъ диска у нея порвалось платье на груди,—и молодой клефтъ открылъ полъ

ея; дѣвушка ударила его мечемъ,—и потомъ узнала, что это братъ ея, повела его къ врачу, но юпоша умеръ; дѣвушка схватила нистолетъ и застрѣлилась. (Th. Kind. Anthologie neugriechischer Volkslieder, 51—55. Последняя пѣсня въ оборванномъ видѣ есть и у Томмазо, *Canti toscani, corsi, illirici, greci*, III, 78). Нечего говорить, что въ новогреческихъ пѣсняхъ болѣе, чѣмъ гдѣ либо, согласенъ съ дѣйствительностью образъ дѣвушки—клефты.

Совсѣмъ особаго рода, и образъ «поляницы женщины великой», встрѣчаемый въ великорусскихъ былинахъ (напр. у Кирѣевск. II, 29); онъ, конечно, имѣлъ вліяніе на редакцію быliny о жепѣ Ставра,—хотя и въ этой послѣдней мы видимъ черты женщины поздней, теремной. или купчихи, перемѣшанная съ чертами богатырши вѣка (культурнаго) амазонокъ,—но въ вышеприведенныхъ пѣсняхъ, какъ романскихъ, такъ и славянскихъ мы не встрѣчаемъ никакихъ чертъ, общихъ съ этимъ образомъ. Латышская пѣсня о дѣвушкѣ-воинѣ всего ближе по началу къ малорусской, бѣлорусской и моравской, такъ что можно бы было предположить общія съ этими вліянія, подъ которыми она сложилась,—но конецъ ея совершенно мѣстный: «у Лемпова пять сыновей, индигъ не хочетъ идти на войну. А дочь Апшы сѣдлаетъ коня, хочетъ съ радостью идти на войну. Она сѣдлаетъ коня, препоясываетъ себѣ золотой мечъ.—Прощайте, батюшка, матушка, прощайте младшіе братья!... Я проѣхала первое пространство, какъ пчелка распѣвая; проѣхала второе пространство, повстрѣчала сраженіе. Говорю—Богъ на помощь главному начальнику войска. Заговорили войны: «Это не нашъ братъ... Миръ, миръ въ этой странѣ, пѣтъ болѣе враговъ!... Поѣзжай, милая, назадъ, чествуй батюшку, матушку! Твое достояніе отцовская земля, отцовскіе карые кони; тамъ для тебя сложать возжи, вычистятъ коня; а кто будетъ складывать возжи, гладить коня для воина—солдата». Памятн. Латышскаго народн. творчества, Ив. Спрогса, В. 1868, 273—274).

Въ малорусской народной поэзіи есть еще пѣсня, къ сожалѣнію, въ весьма неполномъ варьянтѣ записанная, о

дѣвушкѣ—воинѣ: эта пѣсня о «поповнѣ, возбуждающей народъ ко защитѣ Медведовки отъ турокъ. (Записки Югозап. Отд. И. Р. Географ. Общ. I стр. 229). Но здѣсь образъ дѣвушки—воинъ вполне историческій, отвѣчающій позднимъ условіямъ быта, при которыхъ патріотическое чувство пробуждастъ въ женщинѣ, какъ въ Жаниѣ Д'Аркѣ, военный инстинктъ,—а потому пѣсня о Медведовской поповнѣ не имѣетъ ничего общаго ни съ сказаніями о «поляницѣхъ», ни съ тѣми пѣснями, которыя помѣщены здѣсь. Мы приведемъ и объяснимъ ее въ слѣдующемъ томѣ.—

### ДОВАВЛЕНІЯ:

Варьянты и пѣсни, доставленыя во время печатанія.

### КЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

#### Къ № 3 вар. В.

Ей в лозе, лозе, под густой калиной,—

Стой, калина, стой калинонька,

Не развивайся раненько!

Під калиной кровать,—

Стой, калина и проч.—

На теей кровати постель пухова,

На постеле молод Гришечка,

Молод Гришечка переборщечка.

Перебірае в стаде коней:

Который лучше, себе бере,

Который площе, челяді дае.

Молод Гришечка переборщечка

Перебірае в скрини жупани:

Который ловче, той себе бере,

Который площе, челяді дае.

Молод Гришечка переборщечка,

Перебірае на крючку шапочки,

Которая лучше и проч.

Молод Гришечка переборщичка,

Перебірае в танку девочек,



Которая ловче—за себе бере,  
Которая площче, челяді дае.  
Молод Гришечка переборщечка,  
Ми ж тебе не зневажаем,

З годовим праздником поздравляем.

(Зап. С. Ө. Линдфорсовой въ с. Алешиѣ, Черн. губ., Городн. у.)

Въ верьянтѣ этомъ, сравнительно съ А. и Б. черты первоначальной героической эпохи сильно смягчены, а позднѣйшія подробности быта выставлены яснѣе. Между прочимъ герой выбираетъ одну дѣвушку, а не многихъ лучшихъ (ср. на стр. 12.) Обращаемъ вниманіе на то, что щедривка эта, которой два варьянта мы имѣли только изъ Галичины,—оказалось и на лѣвомъ берегу Днѣпра, въ полѣсскомъ округѣ, вообще имѣющемъ много остатковъ архаическихъ.

#### КЪ № 12.

Кромѣ добавочныхъ варьянтовъ, помѣщенныхъ на стр. 70, намъ доставлены О. П. Косачевой еще два варьянта изъ Новградволынскаго уѣзда. Изъ нихъ одинъ,

#### Л.

изъ м. Полонного стихами 1—12 сходенъ почти дословно съ вар. З, а въ стихахъ 13—26 сводитъ всѣ почти отличія второй половины вар. З, Л. и К. такимъ образомъ:

- |  |  |
|--|--|
| 13. У що ж воно вбране<br>(мезинне дитячко)?<br>—В чорнім оксамиті.—   | 20. —Червоним лечком.—<br>А чим покраваеть?<br>—Золотий ножик має. |
| 15. На чім та посажене?<br>—На золотім креслі.—<br>Ой чим воно грає?<br>—Золоту дудочку має.—<br>А чим заграває? | 25. На що ж ті перстюнки?<br>—На білі ручки.—                      |

#### М.

Вородарь, Вородаричку, Очини ворітечка!	—Хто з за воріт кличе?— Царевіі слуги.
--	---

А що ж він виносить? <sup>1)</sup>

—Мизине дитятко.—

А в чім да наряджене?

—У сріблі у злоті.—

А на чім да посажене?

—На золотім крислі.—

А чим забавляється?

—Золотим яблучком.

А чим покраваеть?

—Золотим ножичком.—

—Тече муравель, тече му-  
равель,

Горами та долинами.—

А що ж він виносить?

—Парубоцьку красу.

Парубоцька краса

У смолі потопаеть

В огні погораеть.

—Тече муравель, тече му-  
равель

Горами та долинами.—

А що ж він виносить?

—Дівочьку красу.

А дівочька краса

В огні виграваеть,

А в меду поплаваеть.

(Зап. въ мѣст. Яруни.)

Послѣдній варьянтъ для ясности нуждается въ свѣдѣніяхъ, какой стихъ какой хоръ поетъ,—чего намъ, къ сожалѣнію, не доставлено. Варьянтъ этотъ сильно отличается отъ всѣхъ остальныхъ. Сопоставляя ст. 5 съ 15—17 и 22—24, слѣдуетъ думать, что пѣвица ошибочно подъ словомъ **він** разумѣла **Вородаря**, а не муравья,—и что въ варьянтѣ этомъ слились двѣ совершенно различныя пѣсни и игры. Этимъ и объясняется, то, что вслѣдствіе вставки ст. 5 изъ нижеидущей пѣсни о муравьѣ отношеніе между хорами въ томъ варьянтѣ совсѣмъ измѣняется въ противоположность всѣмъ остальнымъ: дитя приносить не хоръ, идущій въ городъ, а сидящій съ Вородаремъ. Эта приставка о муравьѣ, выносящемъ парубоцькую и дівочькую красу, быть можетъ, имѣетъ мнѳологическую основу, хотя теперь она приняла шутливый характеръ насмѣшки дѣвушекъ надъ паробками. Эта приставка имѣетъ сходство съ слѣдующей пѣсней, записанной въ Волинской же губерніи (уѣздъ?) и напечатанной въ III т. Трудовъ этногр.—стат. экспед. въ Югозап. край стр. 30—31.

<sup>1)</sup> На вопросъ: „*кто він?*“ пѣвица отвѣчала: „*да той же вородарь!*“.



Та Урай (Юрій?) матку кличе:

—Та подай, матко, ключа

Одікнути небо,

Випустити росу,

Дівочькую красу.

Та дівопька краса,

Як літняя роса:

У меду потопає,

У вні впринає. —

Та Урай матку кличе:

—Та подай, матко ключа,

Одікнути небо,

Випустити росу,

Парубоцькую красу.

Парубоцькая краса,

Як зімняя роса:

В смолі потопає,

В дѣгтю впринає.

Сопоставленіе этой пѣсни съ нашимъ варьянтомъ М. даетъ основаніе думать, что въ этомъ варьянтѣ слилось двѣ игры: въ **Вородаря** военной крѣпости и словословія **Урая**, отмыканіе **воротъ небесныхъ**, къ которому пѣшетъ какое то отношеніе **муравей**. Слѣдуетъ впрочемъ прибавить, что въ мѣстности, откуда намъ доставленъ вар. М., какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ, весь періодъ весеннихъ игръ, называется: «співать володаря», что даетъ основаніе предположенію о древней игрѣ, аналогической съ игрою въ Воротаря, но съ болѣе яснымъ мифологическимъ характеромъ, на который теперь въ остальныхъ, кромѣ М., варьянтовъ могутъ намекать только стихи о дитяти.

Но каково бѣ ни было первоначальное происхожденіе игры и пѣсни о Володарѣ, или Воротарѣ—большинство варьянтовъ, особенно стихи о князѣ и дани пчолами, носятъ на себѣ явные слѣды древнерусскаго военно-замковаго быта, а подляскіе варьянты и слѣды памяти о князѣ Романѣ. — Въ слѣдующемъ томѣ мы представимъ примѣръ игры въ **Кривого танця**,—приспособленной къ событіямъ временъ Хмельницкаго.

## ЯГЕЛОВА ДОЧКА.

(Гапвка)

Гела—Гелочка,  
Ягеловая дочка  
Встала ранесенько,  
Вмилася білесенько,  
Головку причесала,  
(В) панчипшечки ся вбірала!  
Возьмися по під боки,  
Покажи свої скоки.—  
—Я ходжу ж по думую (по Дунаю?),  
Як бжілка (з) своїм роем,  
В калиновім лугу.  
Вибірай собі другу.

(Запис. А. В. Тихомірова въ Верховнѣ, Под. губ., Брацл. у.)

Пока не будетъ добыто нѣсколько варьянтовъ, трудно что либо сказать рѣшительное объ этой пѣснѣ. Во всякомъ случаѣ она обращаетъ на себя вниманіе именемъ **Ягеловая** дочка. Въ западныхъ губерніяхъ есть дворянская фамилія Ягеловъ,—но трудно, чтобъ они могли дать новодѣ къ вставкѣ такого имени въ народную пѣсню. Скорѣе имя общенизвѣснаго въ свое время князя Ягела могло попасть въ народную пѣсню.

### КО II ЧАСТИ, ОТД. I.

Къ стран. 133, варьянтъ думы

#### О ПОВѢГѢ ТРЕХЪ ВРАТЬЕВЪ ИЗЪ АЗОВА.

Всѣ помѣщенные выше варьянты этой думы были уже напечатаны, когда мы получили сборникъ Е. В. Судовщикова съ пѣснями, записанными въ Прятинскомъ уѣздѣ въ 1850—51 г.,—и въ немъ между прочимъ нижеприводимый варьянтъ, записанный въ м. Яготинѣ отъ кобзаря Θεодора Алексѣева, изъ с. Крячкова, который называлъ эту, какъ и другія думы, (о козацкой жизни, о выходѣ козака въ походъ, о бурѣ на Черномъ морѣ) невольницкою, изъ чего можно бы вывести

заключеніе, что впервые что эта форма поэтическая появилась въ Малороссіи съ людьми, побывавшими въ неволѣ турецкой. Варьянтъ этотъ очень интересенъ многими выраженіями, своеобразнымъ расположеніемъ частей думы и ихъ полнотою, упоминаніемъ въ стихахъ 73—77 продажи невольниковъ на каторгу, и своеобразною передачею проклятія землѣ турецкой въ ст. 135—144. Ст. 145, кажется, остатокъ того воззванія къ Богу объ освобожденіи изъ неволи турецкой, какое въ думѣ «Плачъ» и пр. непосредственно слѣдуетъ за проклятіемъ землѣ и неволѣ турецкой. Вообще, какъ въ варьянтахъ Вересая, такъ и того кобзаря, у котораго записывалъ свои варьянты г. Судовщикова, замѣтно, что по мѣрѣ того, какъ пѣкоторыя думы забывались, — отдѣльныя части ихъ прилѣплялись къ тѣмъ думамъ, которыя еще помнились пѣвцами. Когда Алексѣева приглашали пѣть больше, онъ сказалъ: «Коли ж не згадаю; тут истинно котору знаеш, до й то не набреде на толк; а то так співаєш деяких: стих з одноеї, да з другої, да ізвяжеш так; а шо б то усею!.... дак не знаю; нічого й брехати; от божественних, дак я таки багато дійшов» Вотъ варьянтъ кобзаря Крячковскаго:

Е.

1. Ох не тумани уставали,  
Як із города з Азова,  
З тяжкої неволі,  
Три братіка утікало,
5. Два кінних, третій піший — піхотина,  
Та як помеж ними чужа чужанина.  
Піший піхотинець біжить — підбігає,  
Пужар під біли ноги підпадає,  
Кровця сліди заливає.
10. Он біжить — підбігає,  
Своїх братів кінних доганяє,  
Миждо кон вбігає,  
За стремена хватає,

Слезам горко ридає:

15. «Брати мої старші, милі,  
Як голубоньки сиві,  
Миждо коні возьміте,  
Хоть мало підвезите,—  
Шоб я мог добре знати,

20. Кудя к городам християнским до отця — до пані-  
матки гостем прибувати.»

Примовлять два брата словами:

—«Ми, брате, сами не выйдем,  
Тебе, меншого брата, не вивезем.»  
От промовить він словами:

25. «Ей брати мої старші, милі,  
Есть у вас ясенький міч,—  
Здійміть мені головоньку з пліч;  
Поховайте козацьке тіло  
У чистому полі,

30. Не подайте звірі, птиці на поталу.»  
Середульший брат з коня встає,  
Низенько голову склопаяє,  
Словами промовляє,  
Слезам горко ридає:

35. «Брате, каже, наш меньший, милий,  
Голубоньку сивий,  
Твоеї шпї-ясенький міч не йме,  
І наше козацьке серце не осмілється,  
Козацька рука молодецька не воздойме.»

40. —«Ідіте ж, каже, ви, брати, битими шляхами,  
Рубайте тернові кущі шаблями,  
Зелені байраки  
Кидайте для козацької признаки.»  
Їхали брати битими шляхами,

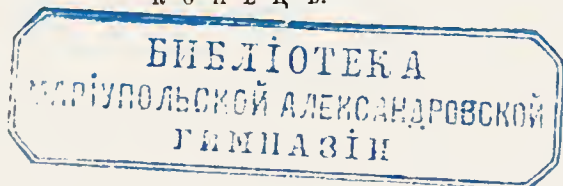
45. Виїхали на степа—на моря,—  
Не завиділи не зелених кущів,  
Не зелених байракув,—

- Середульший брат промовить словами:  
«Брате наш старший милий,  
50. Голубе сивий,  
Нумо отут спочивати,  
Меншого брата—пішого-піхотинця  
Хоть мало поджидати;  
Або коней завернімо—
55. Миждо коній возьмімо,  
Хоть мало підвезімо,—  
Щоб він мог добре знати,  
Куда к городам христіанским прибувати.»  
Старший брат промовить словами:
60. «Десь тобі, каже, брате,  
Земля турецька а віра бесурмавська не увиралася,  
Сприця у білі руки не уїдалася,  
Що ти будеш коні ваковати,  
Мєждо коні ваготу набирати;
65. Лучче ми, каже, до-дому будем доїздити,  
На-двое поля, ґрунта паївати—  
Менше между собою супороку будем мати.»  
Середульший брат промовить словами:  
«Як ми будемо до-дому доїздити,
70. Як за меншого брата будем одвіт давати?»  
—«Я, брате, сам могу добре знати,  
Як за меншого брата одвіт оддати.  
Іскажем, брате: був пан Гроздив,  
Турчин молодий,—
75. Оддав нашого брата в землю у турецьку,  
В віру бесурменську,  
На каторгу тай довічну.»  
Середульший брат промовить словами:  
«Будем, брате, правду говорити,—
80. Буде нас отець-мати клясти-проклинати,  
А неправду говорити,—  
Буде нас Господь громовим огнем карати.»—

- То середульший брат с коня вставає,  
С-под лудана червону китайку вириває,  
85. На шматочки ирветь, по шляхам розкидає  
Для козацької признаки.  
Піший піхотинець біжить—підбігає,  
На степа—на моря вибігає,  
Нічого не увидає:  
90. Ні тернових кущів,  
Ні зелених байраков,  
Тільки червону китайку завидає—  
Бере в руки—до серденька пригортає,  
Словами промовляє,  
95. Слезами горко ридає:  
«Десь, каже, мене злая година,  
Лихая хуртовина  
У зелених байраках на спочинку проминула,  
Що моїх братів доганяла.  
100. Дорогі шати порвала  
Ех, коли-б я знав, що моїх братів постріляю,  
Или-бо порубано,—  
Пошов би я по чистому полю блукати,  
Белое тело знаходити,  
105. Дай похоронити,  
Звірі, птиці на поталу не подати!»  
Се козак промовить словами,—  
Бойние ветри вставали,  
Козака із-під ніг валяли:  
110. Одно безжиття, друге безбїжжя,  
Трете бездорожжя!—  
Козак под Савур-моги́лу головоньку склоняє.  
Орли си́лонері з чистих полъ налітали,  
У головоньках сідали,  
115. На чорні кудрі наступали,  
С-під лоба очі виймали:  
Звіри з чистих полъ набігали,

- Од сугав жовті кости одривали,  
По комишам роскидали;  
120 Бойні ветри вставали,  
Комишами покривали,  
Пужарями обгаряли.  
Не отець-мати сина—онлакала—  
Як сива зозуля прилітала,  
125. В головоцьках сідала,  
Жалібноенько закувала:  
«Ей ти, каже, голово козацька, молодецька,  
Мо, чи допила, чи доїла,  
Чи хороше сходила,—  
130. Що довелося по чистому полі ваятися,  
Звері-птиці на поталу не податися!»  
А брати у города християнські прибували,  
На святі церкви накладали  
І нищих-убогих наділяли,  
135. Землю турецьку,  
Віру бесурменську  
Кляли-проклинали:  
«Ей ти, земле турецька,  
Віро бесурменська,—  
140. Горазд еси проклята,  
Тільки туркам-нагайцам на срібло, на злато богата  
Розлучила брата з сестрою,  
Мужа з женою,  
Товариша з товаришем—  
146. На путь—дороги!»  
Велиши, Господи, в про ъбах і в молитвах!  
У люду царському, народу християнським—  
Усім головам вислухающим,  
От нам мати многа літа  
До кінця віка!

К О Н Е Ц Ь.









98  
1008

Цена 5-00

17

